

# Faptele Apostolilor

14/01/2023 22:01:05

## CAPITOLUL 1

### O a doua scrisoare către Teofil

1:1 <sup>3588 3303 4413 3056 4160 4012</sup> τον μεν <sup>3588</sup> πρωτον <sup>3056</sup> λογον <sup>4160</sup> εποιησαμην <sup>4012</sup> περι  
 In adevar primul cuvânt l-am făcut despre  
<sup>3956 5599</sup> παντων ω <sup>3956</sup> Θεοφιλε <sup>5599</sup> των ηρατο <sup>3956</sup> ο <sup>3956</sup> Ιησους <sup>4160</sup> ποιειν  
 toate, o Teofile, pe care a inceput Isus să le facă  
<sup>5037 2532 1321</sup> τε και διδασκειν <sup>5037</sup> 1:2 <sup>5037</sup> αρχι <sup>5037</sup> ης <sup>5037</sup> ημερας <sup>5037</sup> εντελειαμενος  
 cât și să le învețe, până în ziua în care poruncind  
<sup>3588 652 1223 4151 39 3739</sup> τοις αποστολοις δια <sup>3588</sup> πνευματος <sup>39</sup> αγιου <sup>3739</sup> ουσ  
 apostolilor prin Duhul Sfânt, apostolilor pe care îi  
<sup>1586 353 3739</sup> εξελεξατο <sup>1586</sup> ανεληφθη <sup>353</sup> 1:3 <sup>1586</sup> οις <sup>353</sup> και <sup>3739</sup> παρεστησεν  
 alesese, a fost înălțat; căroră de asemenea li s-a arătat  
<sup>1438 2198 3326 3588 3958 1473 1722 4183 5039</sup> εαυτον ζωντα μετα το <sup>1438</sup> παθειν <sup>2198</sup> αυτον <sup>3326</sup> εν <sup>3588</sup> πολλοις <sup>3958</sup> τεκμηριοις  
 El însuși viu după suferința Lui, prin multe dovezi,  
<sup>1223 2250-5062 3700 1473 2532</sup> οτι <sup>1223</sup> ημερων <sup>2250-5062</sup> τεσσαρακοντα <sup>3700</sup> οπανομενος <sup>1473</sup> αυτοις <sup>2532</sup> και  
 timp de patruzeci de zile, fiind văzut de ei, și  
<sup>3004 3588 4012 3588 932 3588 2316</sup> λεγων τα <sup>3004</sup> περι <sup>3588</sup> της <sup>4012</sup> βασιλειας <sup>3588</sup> του <sup>932</sup> θεου <sup>2316</sup>  
 vorbind cele privitoare la împărăția lui Dumnezeu.

### Promisiunea Duhului Sfânt

1:4 <sup>2532 4871 3853-1473</sup> και <sup>2532</sup> συναλιζομενος <sup>4871</sup> παρηγγειλεν <sup>3853-1473</sup> αυτοις  
 Și fiind adunați împreună le-a poruncit  
<sup>575 3361 5563 235 4037</sup> απο <sup>575</sup> Ιεροσολυμων <sup>3361</sup> μη <sup>5563</sup> χωριζεσθαι <sup>235</sup> αλλα <sup>4037</sup> περιμενευ  
 de Ierusalim să nu se depărteze, ci să aștepte  
<sup>3588 1860 3588 3962 3739 191</sup> την <sup>3588</sup> επαγγελιαν <sup>1860</sup> του <sup>3588</sup> πατρος <sup>3962</sup> ην <sup>3739</sup> ακουσατε <sup>191</sup>  
 promisiunea Tatălui, Pe care, le-a zis, ați auzit-o  
<sup>1473 3754 3303 907 5204</sup> μου <sup>1473</sup> 1:5 <sup>3754</sup> οτι <sup>3303</sup> Ιωαννης <sup>907</sup> μεν <sup>3303</sup> εβαπτισεν <sup>5204</sup> υδατι  
 de la Mine. Căci Ioan în adevar a botezat în apă,  
<sup>1473 1161 907 1722 4151 39 3756 3326</sup> υμεις δε <sup>1473</sup> βαπτισθησεσθε <sup>1161</sup> εν <sup>907</sup> πνευματι <sup>1722</sup> αγιω <sup>4151</sup> ον <sup>39</sup> μετα <sup>3756</sup> 3326  
 voi însă veți fi botezați în Duh Sfânt nu după  
<sup>4183-3778 2250 3588 3303 3767 4905</sup> πολλας ταυτας ημερας <sup>4183-3778</sup> 1:6 <sup>2250</sup> οι <sup>3588</sup> μεν <sup>3303</sup> ουν <sup>3767</sup> συναλθοντες  
 aceste multe zile. Ei atunci deci fiind strănsi împreună,  
<sup>1905-1473 3004 2962 1487 1722 3588 5550 3778</sup> επηρωτων αυτον <sup>1905-1473</sup> λεγοντες <sup>3004</sup> κυριε <sup>2962</sup> ει <sup>1487</sup> εν <sup>1722</sup> τω <sup>3588</sup> χρονω <sup>5550</sup> τουτω <sup>3778</sup>  
 L-au întrebat, spunând, Doamne, oare în timpul acesta  
<sup>600 3588 932 3588 2036 1161 4314</sup> αποκαθιστανεις την <sup>600</sup> βασιλειαν <sup>3588</sup> του <sup>932</sup> Ισραηλ <sup>3588</sup> 1:7 <sup>2036</sup> ειπε <sup>1161</sup> δε <sup>4314</sup> προς  
 restabilești împărăția lui Israel? Zise dar către  
<sup>1473 3756 1473 1510.2.3 1097 5550 2228 2540</sup> αυτοους <sup>1473</sup> ουχ <sup>3756</sup> υμων <sup>1473</sup> εστι <sup>1510.2.3</sup> γωναι <sup>1097</sup> χρονους <sup>5550</sup> η <sup>2228</sup> καιρους <sup>2540</sup>  
 ei, Nu pentru voi este a cunoaște timpuri și vremuri,  
<sup>3739 3588 3962 5087 1722 3588 2398 1849 235</sup> ους <sup>3739</sup> ο <sup>3588</sup> πατηρ <sup>3962</sup> εθετο <sup>5087</sup> εν <sup>1722</sup> τη <sup>3588</sup> ιδια <sup>2398</sup> εξουσια <sup>1849</sup> 1:8 <sup>235</sup> αλλα  
 pe care Tatăl le-a pus sub propria Lui autoritate. Dar  
<sup>2983 1411 1904 3588 39 4151 1909</sup> λιθησεσθε <sup>2983</sup> δυναμιν <sup>1411</sup> επελθοντος <sup>1904</sup> του <sup>3588</sup> αγιου <sup>39</sup> πνευματος <sup>4151</sup> εφ  
 voi veți primi putere survenind Duhul Sfânt peste  
<sup>1473 2532 1510.8.5-1473 3144 1722-5037 2532 1722</sup> υμας <sup>1473</sup> και <sup>2532</sup> εσεσθε <sup>1510.8.5-1473</sup> μοι <sup>3144</sup> μαρτυρες <sup>1722-5037</sup> εν <sup>2532</sup> τε <sup>1722</sup> Ιερουσαλημ <sup>2532</sup> και <sup>1722</sup> εν  
 voi. Și Imi veți fi martori și în Ierusalim, și în  
<sup>3956 3588 2532 2532 2193 2078 3588</sup> παση <sup>3956</sup> τη <sup>3588</sup> Ιουδαια <sup>2532</sup> και <sup>2532</sup> Σαμαρεια <sup>2193</sup> και <sup>2078</sup> εως <sup>3588</sup> εσχατου <sup>2078</sup> της  
 toată Iudeea și Samaria, și până la marginea  
<sup>1093</sup> γης <sup>1093</sup>  
 pământului.

1:8 Țcând va surveni

### Înălțarea lui Isus

<sup>2532 3778 2036 991 1473 1869</sup> 1:9 <sup>2532</sup> και <sup>3778</sup> ταυτα <sup>2036</sup> ειπων <sup>991</sup> βλεποντων <sup>1473</sup> αυτων <sup>1869</sup> εσηθη  
 Și acestea spunând, pe când priveau ei, El a fost înălțat,  
<sup>2532 3507 5274-1473 575 3588 3788 1473</sup> και <sup>2532</sup> νεφελη <sup>3507</sup> υπελαβεν <sup>5274-1473</sup> αυτον <sup>575</sup> απο <sup>3588</sup> των <sup>3788</sup> οφθαλμων <sup>1473</sup> αυτων  
 și un nor L-a ascuns de ochii lor.  
<sup>2532 3613 816-1510.7.6 1519 3588 3772 4198</sup> 1:10 <sup>2532</sup> και <sup>3613</sup> ως <sup>816-1510.7.6</sup> ατενιζοντες <sup>1519</sup> ησαν <sup>3588</sup> εις <sup>3772</sup> τον <sup>4198</sup> ουρανον <sup>3772</sup> πορευομενον  
 Și cum stăteau privind țintă spre cer pe când Se ducea  
<sup>1473 2532 2400 435-1417 3936 435</sup> 1473 <sup>2532</sup> και <sup>2400</sup> ιδου <sup>435-1417</sup> ανδρες <sup>3936</sup> δυο <sup>435</sup> παρειστηκεισαν <sup>435</sup> αυτοις <sup>435</sup> εν  
 El, și iată doi bărbați au stat lângă ei în  
<sup>2066 3022 3739-2532 2036 435 5100</sup> 2066 <sup>3022</sup> εσθητι <sup>3739-2532</sup> λευκη <sup>2036</sup> 1:11 <sup>435</sup> οι <sup>435</sup> και <sup>5100</sup> ειπον <sup>435</sup> ανδρες <sup>435</sup> Γαλιλαιοι <sup>5100</sup> τι  
 haine albe, Și care au zis, Bărbați galileeni, de ce  
<sup>2476 1689 1519 3588 3772 3778 3588</sup> 2476 <sup>1689</sup> εστηκατε <sup>1519</sup> εμβλεποντες <sup>3588</sup> εις <sup>3772</sup> τον <sup>3778</sup> ουρανον <sup>3588</sup> ουτος <sup>3778</sup> ο <sup>3588</sup> Ιησους  
 stați privind spre cer? Acest Isus  
<sup>3588 353 575 1473 1519 3588 3772 3779 2064</sup> 3588 <sup>353</sup> ο <sup>575</sup> αναληφθεις <sup>1473</sup> αφ <sup>1519</sup> υμων <sup>3588</sup> εις <sup>3772</sup> τον <sup>3779</sup> ουρανον <sup>2064</sup> ουτως <sup>2064</sup> ελευσεται  
 Care a fost ridicat de la voi la cer, așa va veni  
<sup>3739-5158 2300-1473 4198 1519 3588 3772</sup> 3739-5158 <sup>2300-1473</sup> ον <sup>4198</sup> τροπον <sup>1519</sup> εθεασασθε <sup>3772</sup> αυτον <sup>1519</sup> πορευομενον <sup>3772</sup> εις <sup>3772</sup> τον <sup>3772</sup> ουρανον  
 în felul în care L-ați văzut mergând la cer.  
<sup>5119 5290 1519 575 3735 3588</sup> 1:12 <sup>5119</sup> τοτε <sup>5290</sup> υπεστρεψαν <sup>1519</sup> εις <sup>575</sup> Ιερουσαλημ <sup>3735</sup> απο <sup>3588</sup> ορους <sup>3588</sup> του  
 Atunci ei s-au întors la Ierusalim de la muntele cel  
<sup>2564 1638 3739 1510.2.3 1451 3739</sup> 2564 <sup>1638</sup> καλουμενου <sup>3739</sup> ελαιωνος <sup>1510.2.3</sup> ο <sup>1451</sup> εστιν <sup>3739</sup> εγγυς <sup>3739</sup> Ιερουσαλημ  
 chemat Al Măslinilor, care este aproape de Ierusalim,  
<sup>4521 2192 3598</sup> 4521 <sup>2192</sup> σαββατου <sup>3598</sup> εχον <sup>3598</sup> οδον  
 [3 sabbat 1 cât 3 un drum].

### Camera de sus

<sup>2532 3753 1525 305 1519 3588 5253</sup> 1:13 <sup>2532</sup> και <sup>3753</sup> οτε <sup>1525</sup> εισηλθον <sup>305</sup> ανεβησαν <sup>1519</sup> εις <sup>3588</sup> το <sup>5253</sup> υπερωον  
 Și când au intrat, au urcat în camera de sus,  
<sup>3739 1510.7.6 2650 3739 5037 2532</sup> 3739 <sup>1510.7.6</sup> ον <sup>2650</sup> ησαν <sup>3739</sup> καταμενοντες <sup>5037</sup> ο <sup>2532</sup> τε <sup>2532</sup> Πετρος <sup>2532</sup> και <sup>2532</sup> Ιακωβος <sup>2532</sup> και  
 unde erau locuind și Petru, și Iacov, și  
<sup>2532 2532 2532 2532 2532 2532 2532 2532</sup> \* <sup>2532</sup> Ιωαννης <sup>2532</sup> και <sup>2532</sup> Ανδρεας <sup>2532</sup> Φιλιππος <sup>2532</sup> και <sup>2532</sup> Θωμας <sup>2532</sup> Βαρθολομαιος  
 Ioan, și Andrei, Filip, și Toma, Bartolomeu,  
<sup>2532 2532 2532 2532 2532 2532 2532 2532</sup> και <sup>2532</sup> Ματθαιος <sup>2532</sup> Ιακωβος <sup>2532</sup> Αλφαιου <sup>2532</sup> και <sup>2532</sup> Σιμων <sup>2532</sup> ο <sup>3588</sup>  
 și Matei, Iacov al lui Alfeu, și Simon  
<sup>2532 2532 2532 2532 2532 2532 2532 2532</sup> \* <sup>2532</sup> Ζηλωτης <sup>2532</sup> και <sup>2532</sup> Ιουδας <sup>2532</sup> Ιακωβου <sup>2532</sup> 1:14 <sup>2532</sup> ουτοι <sup>2532</sup> παντες <sup>2532</sup> ησαν  
 Zezulatul, și Iuda al lui Iacov. Aceștia toți erau  
<sup>4342 3661 3588 4335 2532 3588</sup> 4342 <sup>3661</sup> προσκαρτερουντες <sup>3588</sup> ομοθυμαδον <sup>4335</sup> τη <sup>2532</sup> προσευχη <sup>3588</sup> και <sup>2532</sup> τη  
 stăruind într-un gând în rugăciune și în  
<sup>1162 4862 1135 2532 3588 3384 3588</sup> 1162 <sup>4862</sup> δεησει <sup>1135</sup> συν <sup>2532</sup> γυναιξι <sup>3588</sup> και <sup>3384</sup> Μαρια <sup>3588</sup> τη <sup>3588</sup> μητρι <sup>3588</sup> του <sup>3588</sup> Ιησου  
 suplicație, împreună cu femeile, și Maria mama lui Isus,  
<sup>2532 4862 3588 80 1473</sup> 2532 <sup>4862</sup> και <sup>3588</sup> συν <sup>80</sup> τοις <sup>1473</sup> αδελφοις <sup>1473</sup> αυτου  
 și cu frații Lui.

### Petru se adresează ucenicilor

<sup>2532 1722 3588 2250 3778 450 1722</sup> 1:15 <sup>2532</sup> και <sup>1722</sup> εν <sup>3588</sup> ταις <sup>2250</sup> ημεραις <sup>3778</sup> ταυταις <sup>450</sup> αναστας <sup>1722</sup> Πετρος <sup>1722</sup> εν  
 Și în zilele acelea, ridicându-se Petru în  
<sup>3319 3588 3101 2036 1510.7.3-5037 3793 3686</sup> 3319 <sup>3588</sup> μεσω <sup>3101</sup> των <sup>2036</sup> μαθητων <sup>1510.7.3-5037</sup> ειπεν <sup>3793</sup> ην <sup>3686</sup> τε <sup>3686</sup> οχλος <sup>3686</sup> ομοματων  
 mijlocul ucenicilor, zise, (și era mulțimea numelor celor  
<sup>1909-3588-1473 5613 1540 1501 435 80</sup> 1909-3588-1473 <sup>5613</sup> επι <sup>1540</sup> το <sup>1501</sup> αυτο <sup>435</sup> ως <sup>80</sup> εκατον <sup>80</sup> εικοσιν <sup>80</sup> 1:16 <sup>435</sup> ανδρες <sup>80</sup> αδελφοι  
 din locul acela ca la o sută douăzeci), Bărbați frați,  
<sup>1163 4137 3588 1124 3778 3739 4277</sup> 1163 <sup>4137</sup> εδει <sup>3588</sup> πληρωθηναι <sup>1124</sup> την <sup>3778</sup> γραφήν <sup>3739</sup> ταυτην <sup>4277</sup> ην <sup>4277</sup> προειπε  
 trebuia să se împlinescă scriptura aceasta, care a fost prezisă  
<sup>3588 4151 3588 39 1223 4750 4012 1093</sup> 3588 <sup>4151</sup> το <sup>3588</sup> πνευμα <sup>39</sup> το <sup>1223</sup> αγιον <sup>4750</sup> δια <sup>4012</sup> στοματος <sup>1093</sup> Δαβιδ <sup>1093</sup> περι <sup>1093</sup> Ιουδα  
 de Duhul Sfânt prin gura lui David despre Iuda,

1:10 Țlit. erau

1:16 †1 cu privire la

3588 1096 3595 3588 4815 3588 \*  
**του γενομένου οδηγῶ τοις** συλλαβοῦσι **τον Ιησοῦν**  
 care deveni<sup>†</sup>2 ghid al celor ce L- au prins pe Isus.  
 3754 2674 1510.7.3 4862 1473 2532 2975  
**1:17 ὅτι κατηρθμῆμένος ἦν σὺν ἡμῖν καὶ ἔλαχε**  
 Căci numărat era el cu noi, și luase  
 3588 2819 3588 1248 3778 3778 3303  
**τον κλήρον τῆς διακονίας ταύτης 1:18 οὗτος μὲν**  
 șorțul slujirii acesteia. Acesta, într-adevăr  
 3767 2932 5564 1537 3588 3408 3588 93 2532  
**ὄν ἐκτίσαστο χωρίον ἐκ του μισθοῦ τῆς ἀδικίας καὶ**  
 deci, a dobândit un ogor din plata nedreptății, și  
 4248 1096 2997 3319 2532 1632  
**πρηγῆς γενόμενος ἐλακῆσε μέσος καὶ ἐξεχύθη**  
 cu capul în jos ajungând, a crăpat prin mijloc, și au curs  
 3956 3588 4698 1473 2532 1110 1096  
**πάντα τα σπλάγχνα αὐτοῦ 1:19 καὶ γνωστὸν ἐγένετο**  
 toate măruntaiele lui. Și cunoscut a devenit aceea  
 3956 3588 2730 \* 5620 2564 3588  
**πάσι τοις κατοικοῦσιν Ἱερουσαλὴμ ὥστε κληθῆναι το**  
 tuturor celor ce locuiesc în Ierusalim, încât e chemat  
 5564 1565 3588 2398 1258-1473 \*  
**χωρίον ἐκεῖνο τῆ ἰδία διαλέκτω αὐτῶν Ἀκελδαμὰ**  
 ogorul acela, în propriul lor dialect, Acheldama,  
 5123 5564 129 1125-1063 1722 976  
**τοῦτ' ἐστὶν χωρίον αἱματος 1:20 γέγραπται γὰρ ἐν βίβλω**  
 adică, Ogorul Sângelui. Căci e scris în cartea  
 5568 1096 3588 1886 1473 2048 2532 3361  
**ψαλμῶν γενηθῶ τῆ ἐπαυλῆς αὐτοῦ ἔρημος καὶ μὴ**  
 Psalmilor, Să ajungă moșia lui pustie, și să nu  
 1510.5 3588 2730 1722 1473 2532 3588 1984 1473  
**ἔστω ὁ κατοικὼν ἐν αὐτῇ καὶ τὴν ἐπισκοπὴν αὐτοῦ**  
 fie locuitor în ea; și supraveghează lui  
 2983 2087 1163 3767 3588 4905  
**λαβοὶ ἔτερος 1:21 δεῖ οὖν τῶν συνελθόντων**  
 să o primească altul. Trebuie deci ca dintre [strângându-se  
 1473 435 1722 3956 5550 1722 3739 1525 2532 1831  
**ἡμῖν ἀνδρῶν ἐν παντὶ χρόνῳ ἐν ὧ εἰσῆλθε καὶ ἐξῆλθεν**  
 cu noi l bărbății] în tot timpul în când a intrat și a ieșit  
 1909 1473 3588 2962 \* 756 575 3588  
**ἐφ' ἡμᾶς ὁ κύριος Ἰησοῦς 1:22 ἀρχάμενος ἀπὸ του**  
 între noi Domnul Isus, începând de la  
 908 \* 2193 3588 2250 3739 353 575  
**βαπτίσματος Ἰωάννου ἕως τῆς ἡμέρας ἧς ἀνελήφθη ἀφ'**  
 botezul lui Ioan, până în ziua în care a fost luat de la  
 1473 3144 3588 386 1473 1096 4862 1473  
**ἡμῶν μάρτυρα τῆς ἀναστάσεως αὐτοῦ γενέσθαι σὺν ἡμῖν**  
 noi, un martor al învierii Lui să vină cu noi,  
 1520 3778  
**ἕνα τούτων**  
 unul din aceștia.

### Alegerea lui Matia

1:23 2532 2476 1417 \* 3588 2564  
**καὶ ἐστῆσαν δύο Ἰωσήφ τον καλοῦμενον**  
 Și au pus înainte pe doi, Iosif cel chemat  
 3739 1941 \* 2532 \* 2532  
**\* Βαρσαβὰν ὃς ἐπεκλήθη Ἰούστος καὶ Μαθθίαν 1:24 καὶ**  
 Barsaba, cel zis Iust, și Matia. Și  
 4336 2036 1473 2962 2589 3956  
**προσευξάμενοι εἶπον σὺ κύριε καρδιογνώστα πάντων**  
 rugându-se, au zis, Tu, Doamne, cunoști inimile tuturor,  
 322 3739 1586 1537 3778 3588 1417-1520  
**ἀνάδειξον ἡμῶν ἐξελέξω ἐκ τούτων των δύο ἕνα**  
 indică pe care l-ai ales dintre aceștia, pe unul din doi,  
 1:25 2983 3588 2819 3588 1248 3778 2532  
**λαβεῖν τον κλήρον τῆς διακονίας ταύτης καὶ**  
 ca să primească șorțul slujirii acesteia și  
 651 1537 3739 3845 \* 4198 1519 3588  
**ἀποστολῆς ἐξ ἧς παρέβη Ἰούδας πορευθῆναι εἰς τον**  
 apostolia, de la care s-a abătut Iuda ca să meargă la  
 5117 3588 2398 2532 1325 2819 1473 2532  
**τόπον τον ἰδιον 1:26 καὶ ἔδωκαν κληρῶν αὐτῶν καὶ**  
 locul care îi aparține. Și au tras sorti  
 lor, și

1:16 †2 se făcu

1:20 †slujba de supraveghetor

1:24 †desemnează, vezi Luc 10:1

1:25 †lotul

4098 3588 2819 1909 \* 2532 4785  
**ἔπεσεν ὁ κλήρος ἐπὶ Μαθθίαν καὶ συγκατεψηφίσθη**  
 a căzut sorțul pe Matia, și a fost numărat  
 3326 3588 1733 652  
**μετὰ των ἑνδεκα ἀποστόλων**  
 împreună cu cei unsprezece apostoli.

## CAPITOLUL 2

### Coborârea Duhului Sfânt

2:1 2532 1722 3588 4845 3588 2250 3588  
**2:1 καὶ ἐν τῷ συμπληροῦσθαι τὴν ἡμέραν τῆς**  
 Și pe când se implinea ziua  
 4005 1510.7.6 537 3661 1909-3588-1473  
**πεντηκοστῆς ἦσαν ἅπαντες ὁμοθυμαδὸν ἐπὶ το αὐτὸ**  
 Cinzeciimii, erau toți într-un gând în același loc.  
 2532 1096 869 1537 3588 3772 2279 5618  
**2:2 καὶ ἐγενετο ἄφνω ἐκ του ουρανοῦ ἦχος ὡσπερ**  
 Și a venit dintr-odată din cer un sunet precum  
 5342 4157 972 2532 4137 3650 3588  
**Φερόμενης προῆς βιαίας καὶ ἐπλήρωσεν ὅλον τον**  
 transportul unui suflu violent, și s-au umplut întreaga  
 3624 3739 1510.7.6 2521 2532 3708-1473  
**οἶκον ου ἦσαν καθήμενοι 2:3 καὶ ὠφθῆσαν αὐτοῖς**  
 casa în care erau așezați. Și li s-au arătat  
 1266-1100 5616 4442 2523-5037 1909  
**διαμεριζόμενα γλώσσα ὡσεὶ πυρὸς ἐκάθισε τε ἐφ'**  
 limbi împărțite ca de foc, și s-au așezat pește,  
 1520 1538 1473 2532 4130 537  
**ἕνα ἕκαστον αὐτῶν 2:4 καὶ ἐπλήσθησαν ἅπαντες**  
 unul câte unul, fiecare din ei. Și s-au umplut toți  
 4151 39 2532 756 2980 2087 1100  
**πνεύματος ἁγίου καὶ ἤρξαντο λαλεῖν ἐτέρας γλώσσαις**  
 de Duh Sfânt, și au început să vorbească în alte limbi,  
 2531 3588 4151 1325-1473 669  
**καθὼς το πνεῦμα ἐδίδου αὐτοῖς ἀποφθέγγεσθαι**  
 după cum Duhul le dădea să grăiască.  
 1510.7.6-1161 1722 \* 2730 \* 435  
**2:5 ἦσαν δε ἐν Ἱερουσαλὴμ κατοικοῦντες Ἰουδαῖοι ἀνδρες**  
 Și erau în Ierusalim locuitori iudei, bărbați  
 2126 575 3956 1484 3588 5259 3588 3772  
**εὐλαβεῖς ἀπὸ παντός ἔθνους των ὑπὸ του ουρανοῦν**  
 pioși din orice națiune din cele de sub cer.  
 1096-1161 3588 5456 3778 4905 3588 4128  
**2:6 γενομένης δε τῆς φωνῆς ταύτης συνήλθε το πλῆθος**  
 Și având loc sunetul acesta, s-a strâns mulțimea  
 2532 4797 3754 191 1520 1538 3588  
**καὶ συνεχύθη ὅτι ἤκουον εἰς ἕκαστος τῆ**  
 și erau perplecși, căci auzeau, unul câte unul, fiecare în  
 2398 1258 2980 1473 1839-1161  
**ἰδία διαλέκτω λαλούντων αὐτῶν 2:7 ἐξίσταντο δε**  
 propriul lui dialect vorbind pe aceștia. Și erau uluiți  
 2532 2296 3004 4314-240 3756-2400 3956  
**καὶ ἐθαύμαζον λέγοντες προς ἀλλήλους οὐκ ἰδοῦ πάντες**  
 și se minunau, spunând unul către altul, Oare nu toți  
 3778 1510.2.6 3588 2980 \* 2532 4459 1473  
**οὗτοι εἰσιν οἱ λαλοῦντες Γαλιλαῖοι 2:8 καὶ πὼς ἡμεῖς**  
 aceștia sunt, cei ce vorbesc, galilenei? Și cum noi  
 191 1538 3588 2398 1258-1473 1722 3739  
**ἀκούομεν ἕκαστος τῆ ἰδία διαλέκτω ἡμῶν ἐν τῇ**  
 auzim pe fiecare în propriul nostru dialect, în care  
 1080 2532 \* 2532 \* 2532  
**ἐγεννήθημεν 2:9 Πάρθοι καὶ Μηδοὶ καὶ Ἐλαμίται καὶ**  
 ne-am născut? Parți, și mezi, și elamiți, și  
 3588 2730 3588 \* 5037 \* 5037  
**οἱ κατοικοῦντες τὴν Μεσοποταμίαν Ἰουδαίαν τε καὶ**  
 cei locuind în Mesopotamia, și Iudeea, și  
 \* Καπαδοκίαν Πόντον καὶ τὴν Ἀσίαν 2:10 Φρυγίαν τε καὶ  
 Capadocia, Pont, și Asia, și Frigia, și  
 \* Παμφυλίαν Αἴγυπτον καὶ τὰ μέρη τῆς Λιβύης τῆς κατὰ  
 Pamfilia, Egipt, și părțile Libiei cea de lângă  
 2532 3588 1927 \* 5037 2532  
**\* Κυρήνην καὶ οἱ ἐπιδημοῦντες Ῥωμαῖοι Ἰουδαῖοι τε καὶ**  
 Cirena, și emigranți romani, iudei cât și  
 4339 \* 2532 \* 191 2980  
**προσηλυτοὶ 2:11 Κρήτες καὶ Ἀραβες ἀκούομεν λαλούντων**  
 prozeliti, crețani și arabi, îi auzim vorbind

2:4 †1Cr 25:1, și Fapte

1473 3588 2251 1100 3588 3167 3588  
 αυτών ταις ημετέρας γλώσσαις τα μεγαλεία† του  
 pe aceștia în propriile noastre limbi mărețile lui  
 2316 1839-1161 3956 2532 1280 243  
 θεού 2:12 εξίστατο δε πάντες και διηπόρουν άλλος  
 Dumnezeu. Și erau uluiți toți și perplecși, unul  
 4314 243 3004 5100-302 2309 3778 1510.1 2087  
 προς άλλον γέροντες τι αν θέλοι τούτο είναι 2:13 έτεροι  
 către altul spunând, Oare ce vrea aceasta să fie? Alții  
 1161 5512 3004 3754 1098-3325 1510.2.6  
 δε χλευάζοντες έλεγαν ότι γλεύκουσ μεμεστωμένοι εισί  
 însă ironizau spunând că, Plini de must sunt.

## Cuvântarea lui Petru

2:14 σταθείς δε Πέτρος συν τοις ένδεκα  
 Și stând în picioare Petru împreună cu cei unsprezece,  
 1869 3588 5456 1473 2532 669 1473 435  
 έπήρε την φωνήν αυτού και απεφθέγγετο αυτοίς άνδρες  
 își ridică glasul lui, și grăi către ei, Bărbați  
 \* 2532 3588 2730 \* 537  
 Ιουδαίου και οι κατοικούντες Ιερουσαλήμ άπαντες  
 iudei, și voi cei ce locuiți în Ierusalim, toți;  
 3778 1473 1110 1510.5 2532 1801 3588 4487  
 τούτο υμιν γνωστόν έστω και ενωτίσασθε τα ρήματα  
 această vouă cunoscut să vă fie, și plecați urechea la vorbele  
 1473 3756-1063 5613 1473 5274 3778  
 μου 2:15 ου γαρ ως υμεις υπολαμβάνετε ουτοι  
 mele. Căci nu sunt, așa cum voi presupuneți, aceștia  
 3184 1510.2.3-1063 5610 5154 3588 2250 235 3778  
 μεθουσιν εστι γαρ ώρα τρίτη της ημέρας 2:16 αλλά τούτο  
 beți, căci este ora a treia din zi. Ci această  
 1510.2.3 3588 2046 1223 3588 4396 \* 2532 1510.8.3  
 εστι το ειρημένον διά του προφήτου Ιωήλ 2:17 και εσται  
 este ce a fost vorbit prin profetul Ioel, Și va fi  
 1722 3588 2078 2250 3004 3588 2316 1632 575  
 εν ταις εσχάταις ημέραις λέγει ο θεός εκχεώ από  
 în ultimele zile, spune Dumnezeu, voi turna din  
 3588 4151 1473 1909 3956 4561 2532 4395  
 του πνεύματός μου επί πασαν σάρκα και προφητευσουσιν  
 Duhul Meu peste orice carne; și vor profeti  
 3588 5207 1473 2532 3588 2364 1473 2532 3588 3495  
 οι υιοί υμών και αι θνηγότερες υμών και οι νεανίσκοι  
 fii voștri și fiicele voastre; și tinerii  
 1473 3706 3708 2532 3588 4245 1473 1798  
 υμών οράσεις όθονται και οι πρεσβύτεροι υμών ενύπνια  
 voștri viziuni vor vedea, și bătrânii voștri vise  
 1797 2532 1065 1909 3588 1401  
 ενυπνιασθήσονται 2:18 και γε επί τους δούλους  
 vor visa. Și într-adevăr, peste robii  
 1473 2532 1909 3588 1399 1473 1722 3588 2250 1565  
 μου και επί τας δούλας μου εν ταις ημέραις εκείναις  
 Mei și peste roabele Mele, în zilele acelea  
 1632 575 3588 4151 1473 2532 4395  
 εκχεώ από του πνεύματός μου και προφητευσουσιν  
 voi vărsa din Duhul Meu; și ei vor profetiza.  
 2532 1325 5059 1722 3588 3772 507 2532 4592 1909  
 2:19 και δώσω τέρατα εν τω ουρανώ άνω και σημεία επί  
 Și voi da miracole în ceruri sus, și semene pe  
 3588 1093 2736 129 2532 4442 2532 822 2586 3588  
 της γης κάτω αίμα και πυρ και ατμίδα καπνού 2:20 ο  
 pământ jos; sânge și foc, și abur de fum. Și  
 2246 3344 1519 4655 2532 3588 4582 1519  
 ήλιος μεταστραφήσεται εις σκότος και η σελήνη εις  
 soarele va fi schimbă în întuneric, și luna în  
 129 4250 2228 2064 3588 2250 2962 3588 3173  
 αίμα πριν η ελθειν την ημέραν κυρίου την μεγάλην  
 sânge, înaintea venirii zilei Domnului cea mare  
 2532 2016 2532 1510.8.3 3956 3739 302 1941  
 και επιφανή 2:21 και εσται πας ος αν επικαλέσεται  
 și strălucitoare. Și va fi că oricine care va chema  
 3588 3686 2962 4982 435 \*  
 το όνομα κυρίου σωθήσεται 2:22 άνδρες Ισραηλιται  
 Numele Domnului va fi scăpat. Bărbați israeliți,  
 191 3588 3056 3778 \* 3588 \* 435  
 ακούσατε τους λόγους τούτους Ιησούν τον Ναζωραϊον άνδρα  
 ascultați cuvintele acesteia; Isus din Nazaret, bărbat

2:11 †4 oc, Deu 11:2, Psa 71:19, Luc 1:49

575 3588 2316 584 1519 1473 1411 2532  
 από του θεού αποδεδειγμένον† εις υμάς δυνάμει και  
 de la Dumnezeu, a prezentat întrepr voi puteri și  
 5059 2532 4592 3739 4160 1223 1473 3588 2316  
 τέρασι και σημείοις ειποίησε δι αυτού ο θεός  
 miracole și semne, pe care le-a făcut prin El Dumnezeu  
 1722 3319 1473 2531 2532 1473 1492 3778  
 εν μέσω υμών καθώς και αυτοί οίδατε 2:23 τούτον  
 în mijlocul vostru, după cum chiar voi înșivă știți. Care,  
 3588 3724 1012 2532 4268 3588 2316  
 τη ωρισμένη βουλή και προγνώσει† του θεού  
 după [2 hotărât l planul] și cunoașterea mai dinainte a lui Dumnezeu,  
 1560 2983 1223 5495 459 4362  
 εκόστων λαβόντες δια χειρών ανόμων προσπήξαντες  
 a fost dat; pe El luându-L și prin mâinile nelegiuitorilor crucificându-L,  
 337 3739 3588 2316 450 3089  
 ανείλετε 2:24 ον ο θεός ανέστησε λύσας  
 L- ați omorât. Pe Care Dumnezeu L-a înviat, dezlegându-L  
 3588 5604 3588 2288 2530 3756 1510.7.3 1415  
 τας ωδινας του θανάτου καθότι ουκ ην δυνατόν  
 de durerile morții, pentru că nu era posibil  
 2902-1473 5259 1473 \*1063 3004  
 κρατείσθαι αυτόν υπ αυτού 2:25 Δαβιδ γαρ λέγει  
 ca El sub putere Să fie ținut de ea. Căci David spunea  
 1519 1473 4308 3588 2962 1799 1473  
 εις αυτόν προωρήμην τον κυριον ενωπίον μου  
 cu privire la El, Dinainte am privit pe Domnul înaintea mea  
 1275 3754 1537 1188 1473 1510.2.3 2443 3361 4531  
 διάπαντός ότι εκ δεξιών μου εστίν ινα μη σαλευθώ  
 întotdeauna; căci la dreapta Mea este El ca să nu mă clatin.  
 1223 3778 2165 3588 2588 1473 2532 21  
 2:26 δια τούτο ευφράνθη η καρδια μου και ηγαλλιάσατο  
 De aceea s-a bucurat inima mea, și s-a veselit  
 3588 1100 1473 2089-1161 2532 3588 4561 1473 2681  
 η γλώσσα μου έτι δε και η σαρξ μου κατασκηνώσει  
 limba mea; ba încă și carnea Mea își va întinde cortul  
 1909 1680 3754 3756 1459 3588 5590 1473  
 επ' ελπίδι 2:27 ότι ουκ εγκαταλείψεις την ψυχήν μου  
 în speranță. Căci nu vei lăsa sufletul Meu  
 1519 86 3761 1325 3588 3741 1473 1492 1312  
 εις Άδου ουδέ δώσεις τον οσιόν σου ιδών διαφθοράν  
 în Hades, nici nu vei da pe Cel Pios al Tău Să vadă putrezirea.  
 1107-1473 3598 2222 4137-1473 2167  
 2:28 ενωρισάς μοι οδους ζωής πληρώσεις με ευφορίας  
 Mi-ai făcut cunoscut căile vieții; mă vei umple de bucurie  
 3326 3588 4383 1473 435 80 1832 2036  
 μετά του προσώπου σου 2:29 άνδρες αδελφοί εξόν ειπειν  
 cu Fața Ta. Bărbați frați, se cuvina să spun  
 3326 3954 4314 1473 4012 3588 3966 \*  
 μετά παρησίας προς υμάς περι τον πατριάρχου Δαβιδ  
 cu deschidere către voi cu privire la patriarhul David,  
 3754 2532 5053 2532 2290 2532 3588 3418 1473  
 ότι και ετελεύτησε και ετάφη και το μνήμα αυτού  
 că și și-a sfârșit viața, și a fost îngropat, și mormântul lui  
 1510.2.3 1722 1473 891 3588 2250 3778 4396  
 εστιν εν ημιν άχρι της ημέρας ταύτης 2:30 προφήτης  
 este între noi până în ziua aceasta. Profet  
 3767 5224 2532 1492 3754 3727 3660-1473 3588  
 ον υπάρχων και ειδώς ότι όρκω ώμοσεν αυτό ο  
 deci fiind el, și știind că un jurământ i-a jurat  
 2316 1537 2590 3588 3751 1473 3588 2596 4561  
 θεός εκ καρπού της οσφύος αυτού το κατά σάρκα  
 Dumnezeu, că din rodul coapsei lui, cea potrivită cărnii,  
 450 3588 5547 2523 1909 3588 2362 1473  
 αναστήσεν τον χριστόν καθισαι επί του θρόνου αυτού  
 o să ridice pe Hristosul, pentru a Se așeza pe tronul lui,  
 4275 2980 4012 3588 386  
 2:31 προιδών ελάλησε περι της αναστάσεως  
 văzând mai dinainte, el a vorbit cu privire la învierea  
 3588 5547 3754 3756 2641 3588 5590 1473 1519 86  
 του χριστού ότι ου κατελειφθη η ψυχή αυτού εις Άδου  
 lui Hristos, că nu va fi lăsat sufletul lui în Hades,  
 3761 3588 4561 1473 1492 1312 3778 3588  
 ουδέ η σαρξ αυτού ειδη διαφθοράν 2:32 τούτον τον  
 nici carnea lui să vadă putrezirea. Pe Acest  
 \* 450 3588 2316 3739 3956-1473 1510.2.4  
 Ιησούν ανέστησεν ο θεός ου πάντες ημεις εσμεν  
 Isus L- înviat Dumnezeu, Căruia noi toți îi suntem

2:22 †6 oc, Est 2:9, Iov 33:21, Fap 2:22, 25:7, 1Co 4:9, 2Te 2:4

2:22 †sau: pentru

2:23 †2 oc, 1Pe 1:2

3144 3588-1188-3767 3588 2316 5312 3588  
**μαρτυρες 2:33** τη δεξιά ούν του θεού υψωθείς την  
 martori. Deci prin dreapta lui Dumnezeu fiind înălțat,  
 5037 1860 3588 39 4151 2983 3844 3588  
**τε επαγγελίαν του αγίου πνεύματος λαβών παρά του**  
 și promisiunea Duhului Sfânt primind de la  
 3962 1632 3778 3739 3568 1473 991 2532 191  
**πατρός εξέχεε τούτο ο νυν υμείς βλέπετε και ακούετε**  
 Tatăl, a turnat ceea ce acum voi vedeți și auziți.  
 3756-1063 \* 305 1519 3588 3772 3004-1161  
**2:34** ου γαρ Δαβίδ ανέβη εις τους ουρανοὺς λέγει δε  
 Căci nu David s-a urcat în ceruri. Căci spune  
 1473 2036 3588 2962 3588 2962 1473 2521 1537 1188  
**αυτὸς εἶπεν ο κύριος τῶ κυρίῳ μου καθου εκ δεξιών**  
 el însuși, A zis Domnul Domnului meu, Șezi la dreapta  
 1473 2193 302 5087 3588 2190 1473 5286 3588  
**μου 2:35** εως αν θω τους εχθρούς σου υποπόδιον των  
 Mea, până când voi pune pe vrăjmașii Tăi așternut al  
 4228 1473 806 3767 1097 3956 3624  
**ποδών σου 2:36** ασφαλῶς οὖν γνωσκέτω πας οίκος  
 picioarelor Tale. Cu siguranță deci să fie cunoscut întregii case  
 \* 3754 2532 2962 2532 5547 1473 3588 2316  
**Ισραήλ** οτι και κύριον και χριστόν αυτόν ο θεός  
 a lui Israel că și Domn și Hristos pe El Dumnezeu  
 4160 3778 3588 \* 3739 1473 4717  
**εποίησε τούτον τον Ιησούν ον υμείς εσταυρώσατε**  
 L-a făcut, pe Acest Isus pe Care voi L-ați crucificat.

### Cei dintâi credincioși

191-1161 2660 3588 2588 2036-5037  
**2:37** ακούσαντες δε κατενύγησαν τη καρδια ειπόν τε  
 Și auzind ei, au regretat amar: în inima, și ziseră  
 4314 3588 \* 2532 3588 3062 652 5100  
**προς τον Πέτρον και τους λοιπούς αποστόλους τι**  
 lui Petru și celorlalți apostoli, Ce  
 4160 435 80 \* 1161 5346 4314  
**ποιήσομεν ανδρες αδελφοι 2:38** Πέτρος δε εφη προς  
 să facem bărbați frați? Și Petru spuse către  
 1473 3340 2532 907 1538 1473 1909 3588  
**αυτούς μετανόησατε και βαπτισθήτω έκαστος υμών επί τῶ**  
 ei, Pocățiți-vă, și să fie botezat fiecare din voi în  
 3686 \* 5547 1519 859 266 2532 2983  
**ονόματι Ιησού χριστού εις αφεσιν αμαρτιών και ληψασθε**  
 Numele lui Isus Hristos pentru iertarea păcatelor; și veți primi  
 3588 1431 3588 39 4151 1473-1063 1510.2.3  
**της δωρεάν του αγίου πνεύματος 2:39** υμιν γαρ εστιν  
 darul Duhului Sfânt. Căci pentru voi este  
 3588 1860 2532 3588 5043 1473 2532 3956  
**η επαγγελια και τοις τέκνοις υμών και πάσι**  
 promisiunea, și pentru copiii voștri, și pentru toți  
 3588 1519 3112 3745 302 4341 2962  
**τοις εις μακρὰν οδου αν προσκαλέσηται κύριος**  
 cei de departe, pe toți căți îi va chema Domnul  
 3588 2316 1473 2087-5037 3056 4183  
**ο θεός ημών 2:40** ετέροις τε λόγοις πλείοσιν  
 Dumnezeu nostru. Și cu alte cuvinte multe  
 1263 2532 3870 3004 4982 575 3588  
**διεμαρτύρητο και παρεκάλει λέγων σωθήτε από της**  
 mărturisirea și-i îndemna, spunând, Salvați-vă din  
 1074 3588 4646-3778 3588 3303 3767  
**γενεάς της σκοτίας ταύτης 2:41** οι μεν οὖν  
 generația aceasta sucită. Ei, într-adevăr, deci  
 780 588 3588 3056 1473 907 2532  
**ασμένως αποδεξάμενοι τον λόγον αυτού εβαπτισθησαν και**  
 cu bucurie primind cuvântul lui au fost botezați, și  
 4369 3588 2250 1565 5590 5616 5153  
**προσετέθησαν τη ημέρα εκείνη ψυχαι ωσει τρισχίλια**  
 au fost adăugate în ziua aceea suflete, aproape trei mii.

### Începutul Adunării

1510.7.6-1161 4342 3588 1322 3588  
**2:42** ησαν δε προσκαρτερούντες τη διδαχή των  
 Și erau stăruind în învățătura των  
 652 2532 3588 2842 2532 3588 2800 3588 740  
**αποστόλων και τη κοινωνία και τη κλάσει του αρτου**  
 apostolilor, și în părtășie, și în frângerea pâinii,

2:37 ΐsau: au fost străpunși în inimă; 13 oc, Gen 27:38, Lev 10:3, Psa 4:4,

Dan 10:15

2532 3588 4335 1096-1161 3956 5590 5401  
**και ταις προσευχαις 2:43** εγένετο δε πάση ψυχή φόβος  
 și în rugăciuni. Și i s-a făcut fiecărui suflet frică;  
 4183-5037 5059 2532 4592 1223 3588 652 1096  
**πολλά τε τέρατα και σημεία δια των αποστόλων εγένετο**  
 și multe miracole și semne prin apostoli aveau loc.  
 3956-1161 3588 4100 1510.7.6 1909-3588-1473 2532  
**2:44** πάντες δε οι πιστεύοντες ησαν επί το αυτό και  
 Și toți cei care credeau erau în același loc, și  
 2192 537 2839 2532 3588 2933 2532 3588  
**είχον άπαντα κοινά 2:45** και τα κτήματα και τας  
 aveau toate în comun. Și posesiunile și  
 5223 4097 2532 1266-1473 3956 2530  
**υπαρξεις επίπρασκον και διεμέριζον αυτά πάσι καθότι**  
 averile și le vindeau, și le împărțeau tuturor după cum  
 302-5100 5532 2192 2596-2250-5037 4342  
**αν τις χρείαν είχε 2:46** καθ' ημέραν τε προσκαρτερούντες  
 fiecarea nevoie avea. Și în fiecare zi, stăruind  
 3661 1722 3588 2413 2806-5037 2596 3624  
**ομοθυμαδόν εν τῶ ιερῶ κλώντες τε κατ' οίκον**  
 într-un gând în templul consacrat, și frângând în casă  
 740 3335 5160 1722 20 2532 858  
**άρτον μετελάμβανον τροφής εν αγαλλίασει και αφελότητι**  
 pâinea, luau împreună hrana cu veselie și simplitate  
 2588 134 3588 2316 2532 2192 5484 4314  
**καρδιάς 2:47** αινοῦντες τον θεόν και έχοντες χάριν προς  
 de inimă, laudându-L pe Dumnezeu, și având har la  
 3650 3588 2992 3588 1161 2962 4369 3588 4982  
**όλον τον λαόν ο δε κύριος προσετίθει τους σωζόμενους**  
 tot poporul. Și Domnul adăuga pe cei salvați  
 2596 2250 3588 1577  
**καθ' ημέραν τη εκκλησία**  
 în fiecare zi adunării.

### CAPITOLUL 3

#### Vindicarea ologului din nastere

1909-3588-1473-1161 \* 2532 \* 305  
**3:1** επί το αυτό δε Πέτρος και Ιωάννης ανέβαινον  
 Iar pe când împreună Petru și Ioan urcau  
 1519 3588 2413 1909 3588 5610 3588 4335 3588  
**εις το ιερόν επί την ώραν της προσευχής την**  
 la templul consacrat la ora rugăciunii, ora  
 1766 2532 5100 435 5560 1537 2836 3384 1473  
**ενάτην 3:2** και τις ανήρ χωλός εκ κολιας μητρός αυτού  
 a noua, și era un bărbat, olog din pântecele mamei lui  
 5224 941 3739 5087 2596 \* 2250 4314  
**υπάρχων εβαστάζετο ον ετίθουν καθ' ημέραν προς**  
 fiind născut, pe care îl puneau în fiecare zi la  
 3588 2374 3588 2413 3588 3004 5611  
**την θύραν του ιεροῦ την λεγομένην ωραιαν**  
 poarta templului consacrat, cea chemată, Frumoasă,  
 3588 154 1654 3844 3588 1531 1519  
**του αιτειν ελεημοσύνην παρά των εισπορευομένων εις**  
 pentru a cere milostenie de la cei intrând în  
 3588 2413 3739 1492 \* 2532 \*  
**το ιερόν 3:3** ος ιδών Πέτρον και Ιωάννην  
 templul consacrat, care văzând pe Petru și pe Ioan  
 3195 1524 1519 3588 2413 2065 1654  
**μέλλοντας εισιέναι εις το ιερόν ηρώτα ελεημοσύνην**  
 pe punctul de a intra în templu, le ceru milostenie.  
 816-1161 \* 1519 1473 4862 3588 \*  
**3:4** ατενίσας δε Πέτρος εις αυτόν συν  
 Și privind țintă Petru la el împreună cu Ioan,  
 2036 991 1519 1473 3588-1161 1907 1473  
**ειπεν βλέψον εις ημάς 3:5** ο δε επειχεν αυτοις  
 zise, Uita-te la noi. Și el se uita atent la ei,  
 4328 5100 3844 1473 2983 2036-1161  
**προσδοκόν τι παρ' αυτών λαβειν 3:6** ειπεν δε  
 sperând ceva de la ei să primească. Dar zise  
 \* 694 2532 5553 3756 5224 1473 3739-1161  
**Πέτρος αργύριον και χρυσιον ουχ υπάρχει μοι ο δε**  
 Petru, Argint și aur nu există la mine, dar ce am  
 2192 3778 1473 1325 1722 3588 3686 \* 5547 3588  
**έχω τουτό σοι διδωμι εν τῶ ονόματι Ιησού χριστού του**  
 am, aceasta îți dau, În Numele lui Isus Hristos din  
 \* 1453 2532 4043 2532 4084 1473 3588  
**Ναζωραίου έγχειραι και περιπάτει 3:7** και πιάσας αυτόν της  
 Nazaret ridică-te și umblă. Și apucându-l de  
 1188-5495 1453 3916-1161 4732-1473  
**δεξιάς χειρός ηγειρε παραχρήμα δε εστερώθησαν αυτοῦ**  
 mâna dreaptă, l-a ridicat. Și îndată i s-au întărit

3588 939 2532 3588 4974 2532 1814 2476  
**αι βάσεις και τα σφύρα 3:8 και εξαλλόμενος έστη**  
 tālpile și gleznele. Și sărind, a stat în picioare  
 2532 4043 2532 1525 4862 1473 1519 3588 2413  
**και περιπάτει και εισήλθε συν αυτοίς εις το ιερόν**  
 și umbla, și intră cu ei în templu,  
 4043 2532 242 2532 134 3588 2316 2532  
**περιπατών και αλλόμενος και αιώνων τον θεόν 3:9 και**  
 umblând și sărind și lăudând pe Dumnezeu. Și  
 1492-1473 3956 3588 2992 4043 2532 134 3588  
**είδεν αυτόν πας ο λαός περιπατούντα και αιουόντα τον**  
 îl văzu tot poporul umblând și lăudând pe  
 2316 1921-5037 1473 3754 3778 1510.7.3 3588  
**θεόν 3:10 επεγνωσκόν τε αυτόν ότι ούτος ην ο**  
 Dumnezeu. Și îl recunoscură pe el, că acesta era cel  
 4314 3588 1654 2521 1909 3588-5611-4439  
**προς την ελεημοσύνην και ήμενος επί τη ώραία πύλη**  
 pentru milostenie șezând la Poarta cea Frumoasă  
 3588 2413 2532 4130 2285 2532 1611  
**του ιερού και επλήσθησαν θάμβους και εκστάσεως**  
 a templului. Și erau copleșiți de stupefacție și de mirare  
 1909 3588 4819 1473 2902-1161 3588  
**επί τω συμβεβηκότι αυτό 3:11 κρατούντος δε του**  
 despre ce se întâmplase cu el. Și ținându-se cel care  
 2390 5560 3588 2532 4936  
**ιαθέντος χαλού τον Πέτρον και Ιωάννην συνέδραμε**  
 fusese vindecat, ologul, de Petru și de Ioan, alergă  
 4314 1473 3956 3588 2992 1909 3588 4745 3588 2564  
**προς αυτούς πας ο λαός επί τη στοά τη καλουμένη**  
 la ei tot poporul, în pridvorul chemat  
 \* 1569  
**Σολομώντος έκθαμβοι**  
 Al lui Solomon, uimiți.

### Convântarea lui Petru în templu

1492-1161 \* 611 4314 3588 2992  
**3:12 ιδών δε Πέτρος απεκρίνατο προς τον λαόν**  
 Și văzând, Petru răspunse către popor,  
 435 \* 5100 2296 1909 3778 2228 1473  
**άνδρες Ισραηλίται τι θαναμάζετε επί τούτω η ημίν**  
 Bărbați israeliți, de ce vă mirați de aceasta? Sau pe noi  
 5100 816 5613 2398 1411 2228  
**τι απενίξτε ως ιδία δυνάμει η**  
 de ce ne priviți ținți ca și cum prin propria noastră putere sau  
 2150 4160 3588 4043 1473 3588  
**ευσεβεία πεποιηκόσι του περιπατειν αυτόν 3:13 ο**  
 evlavie l-am făcut să umble pe acesta?  
 2316 \* 2532 \* 2532 \* 3588 2316 3588  
**θεός Αβραάμ και Ισαάκ και Ιακώβ ο θεός των**  
 Dumnezeu lui Avraam, și Isaac, și Iacov, Dumnezeu  
 3962 1473 1392 3588 3816 1473 \* 3739  
**πατέρων ημών εδόξασε τον παίδα αυτού Ιησούν ον**  
 părinților noștri a glorificat pe Slujitorul Lui Isus; pe Care  
 1473 3860 2532 720-1473 2596 4383  
**ημείς παρεδώκατε και ηρνήσασθε αυτόν κατά πρόσωπον**  
 voi L- ați predat, și L- ați renegat în fața  
 \* 2919 1565 630 1473-1161  
**Πιλάτου κρίναντος εκεινον απολύειν 3:14 ημείς δε**  
 lui Pilat, când a judecat pe El să-L elibereze. Dar voi  
 3588 39 2532 1342 720 2532 154 435  
**τον άγιον και δικαιον ηρνήσασθε και ητήσασθε άνδρα**  
 pe Cel Sfânt și Drept L- ați renegat, și ați cerut un bărbat  
 5406 5483-1473 3588-1161 747 3588 2222  
**φωνα χαρισθήναι υμίν 3:15 τον δε αρχηγόν της ζωής**  
 criminal să vă fie dăruit. Iar pe Domnitorul vieții  
 615 3739 3588 2316 1453 1537 3498  
**απεκτείνετε ον ο θεός ηγειρεν εκ νεκρών**  
 L- ați omorât, pe Care Dumnezeu L- a înviat din morți,  
 3739 1473 3144 1510.2.4 2532 1909 3588 4102  
**ον ημείς μάρτυρες εσμεν 3:16 και επί τη πιστει**  
 ai Căruia noi martori suntem. Și prin credința  
 3588 3686 1473 3778 3739 2334 2532 1492  
**του ονόματος αυτού τούτον ον θεωρείτε και οίδατε**  
 în Numele Lui, omul acesta pe care-l vedeți, și-l știți,  
 4732 3588 3686 1473 2532 3588 4102 3588 1223  
**εσπερέωσε το όνομα αυτού και η πιστις η δι**  
 a fost înzdrăvenit de Numele Lui; și credința care e în

3:16 ἴlit. credința Numelei

1473 1325-1473 3588 3647 3778 561  
**αυτο έδωκεν αυτό την ολοκληριαν† ταύτην απέναντι**  
 I- a dat [deplină sănătate l această] înaintea  
 3956-1473 2532 3568 80 1492 3754 2596 52  
**πάντων υμών 3:17 και νυν αδελφοί οίδα ότι κατά άνοιαν**  
 voastră a tuturor. Și acum, fraților, știu că în ignoranță  
 4238 5618 2532 3588 758 1473 3588 1161  
**επράξατε ώσπερ και οι άρχοντες υμών 3:18 ο δε**  
 ați acționat, ca și conducătorii voștri. Și  
 2316 3739 4293 1223 4750 3956  
**θεός α προκατήγγειλε διά στόματος πάντων**  
 Dumnezeu ceea ce a vestit mai dinainte prin gura tuturor  
 3588 4396 1473 3958 3588 5347 4137  
**των προφητών αυτού παθειν τον χριστον επλήρωσεν**  
 profetilor Lui, că va suferi Hristosul, El a împlinit  
 3779 3340 3767 2532 1994 1519 3588  
**ούτως 3:19 μετανοήσατε ονν και επιστρέψατε εις το**  
 astfel. Pocățiți-vă deci, și întoarceți-vă, ca  
 1813 1473 3588 266 3704 302 2064  
**εξαιλειφθήναι υμών τας αμαρτίας όπως αν ελθωσι**  
 să fie șterse ale voastre păcate; așa încât să vină  
 2540 403 575 4383 3588 2962 2532  
**καιροί αναψύξεως από προσώπου του κυρίου 3:20 και**  
 vremuri de înviore de la Fața Domnului, și  
 649 3588 4296 1473 5547  
**αποστείλην τον προκεκηρυγμένον υμίν Ιησούν χριστόν**  
 El va trimite pe Cel mai dinainte vestit pentru voi, pe Isus Hristos,  
 3739 1163 3772 3303 1209 891  
**3:21 ονν δει ουρανόν μεν δεξασθαι άχρι**  
 pe Care trebuie cerul, în adevăr, să-L primească până la  
 5550 605 3956 3739 2980 3588  
**χρόνου αποκαταστάσεως πάντων ον εάλλησεν ο**  
 vremurile restabilirii a toate cele, despre care a vorbit  
 2316 1223 4750 3956 39 1473 4396 575  
**θεός διά στόματος πάντων άγιων αυτού προφητών άπ**  
 Dumnezeu prin gura tuturor sfinților Lui profetiți din  
 165 \* 3303-1063 4314 3588 3962 2036  
**αιώνος 3:22 Μωσής μεν γαρ προς τους πατέρας είπεν**  
 veac. Căci Moise într-adevăr, către ai noștri părinți a zis  
 3754 4396 1473 450 2962 3588 2316 1473  
**ότι προφήτην υμίν αναστήσει κύριος ο θεός υμών**  
 că, Un profet vă va ridica Domnul Dumnezeu vostru  
 1537 3588 80 1473 5613 1473 191 2596  
**εκ των αδελφών υμών ως εμε αυτού ακούσεσθε κατά**  
 dintre frații voștri, ca mine; pe El să-L ascultați potrivit cu  
 3956 3745 302 2980 4314 1473 1510.8.3-1161 3956 5590  
**πάντα όσα αν λαλήση προς υμάς 3:23 εσταί δε πάσα ψυχή**  
 toate câte va spune către voi. Și va fi că orice suflet  
 3748 302 3361 191 3588 4396 1565 1842  
**ήτις αν μη ακούση του προφήτου εκεινον εξολοθρευθήσεται**  
 care nu va asculta de Profetul Acela, va fi extirpat  
 1537 3588 2992 2532 3956-1161 3588 4396 575 \*  
**εκ του λαού 3:24 και πάντες δε οι προφήται από Σαμουήλ**  
 din popor. Și chiar toți profetii de la Samuel  
 2532 3588 2517 3745 2980 2532  
**και του καθέξης όσοι εάλλησαν και**  
 și cei ce au urmat în ordine, toți câți au vorbit, de asemenea,  
 2605 3588 2250 3778 1473 1510.2.5 5207 3588  
**κατήγγειλαν τας ημέρας ταύτας 3:25 ημείς εσπε υιοι των**  
 au vestit zilele acestea. Voi sunteți fii  
 4396 2532 3588 1242 3739 1303 3588 2316  
**προφητών και της διαθήκης ης διέθετο ο θεός**  
 profetilor, și ai legământului pe care l- a încheiat Dumnezeu  
 4314 3588 3962 1473 3004 4314 \* 2532 1722  
**προς τους πατέρας ημών λέγων προς Αβραάμ και εν**  
 cu părinții noștri, spunând lui Avraam, Și în  
 3588 4690 1473 1757 3956 3588 3965  
**τω σπέρματι σου ευελογηθήσονται πάσαι αι πατριαί**  
 sămânța ta vor fi binecuvântate toate familiile  
 3588 1093 1473 4412 3588 2316 450  
**της γης 3:26 υμίν πρότων ο θεός αναστήσας**  
 pământului. Vouă mai întâi Dumnezeu, înviind  
 3588 3816 1473 \* 649-1473 2127  
**τον παίδα αυτού Ιησούν απέστειλεν αυτόν ευλογούντα**  
 pe Slujitorul Lui Isus, L- a trimis binecuvântându-  
 1473 1722 3588 654 1538 575 3588 4189  
**υμάς εν τω αποστρέφειν εκαστον από των πονηριών**  
 vă, prin întoarcerea fiecăruia de la răutățile  
 1473  
**υμών**  
 voastre.

3:16 ἴnumai aici și în Isa 1:6: citiți!

## CAPITOLUL 4

## Cinci mii de credincioși sunt adăugați

2980 1161 1473 4314 3588 2992 2186  
**4:1** λαλούντων **δε** απάντων **προς** τον **λαόν** **επέστησαν**  
 Vorbîndîl dar ei către popor, se ținură lângă  
 1473 3588 2409 2532 3588 4755 3588 2413  
**αυτοίς** **οι** **ιερείς** **και** **ο** **στρατηγός**† **του** **ιερού**  
 ei preoții și comandantul gărzii templului,  
 2532 3588 \* 1278 1223  
**και** **οι** **Σαδδουκαίοι** **4:2** **διαπονούμενοι**† **δια**  
 și saduchei, tulburați greu datorită  
 3588 1321 1473 3588 2992 2532  
**το** **διδάσκειν**  
 învățăturii pe care o dădeau  
 2605 1722 3588 \* 3588 386 3588 3498  
**καταγγέλλειν** **εν** **τω** **Ιησού** **την** **ανάστασιν** **των** **νεκρών**  
 vestirii în Isus a învierii din morți.  
 2532 1911 1473 3588 5495 2532 5087 1519  
**4:3** **και** **επέβαλον** **αυτοίς** **τας** **χείρας** **και** **έθεντο** **εις**  
 Și îi apucară pe ei cu mâinile, și îi puseră în  
 5084 1519 3588 839 1510.7.3-1063 2073 2235 4183  
**τήρησιν**† **εις** **την** **αυριον** **ην** **γαρ** **εσπέρα** **ήδη** **4:4** **πολλοί**  
 păză până a doua zi; căci era seară deja. Mulți  
 1161 3588 191 3588 3056 4100 2532  
**ήσαν** **ακουσάντων** **τον** **λόγον** **επίστευσαν** **και**  
 însă din cei ce auziseră cuvântul crezură; și  
 1096 3588 706 3588 435 5616 5505 4002  
**εγενήθη** **ο** **αριθμός** **των** **ανδρών** **ωσει** **χιλιάδες** **πέντε**  
 devenise numărul acelor oameni aproape [mii l cinci].

## Petru și Ioan înainte sinedriului

1096-1161 1909 3588 839 4863 1473  
**4:5** **εγένετο** **δε** **επί** **την** **αυριον** **συναχθήναι** **αυτών**  
 Și a fost că, în a doua zi, s-au strâns ai lor  
 3588 758 2532 4245 2532 1122 1519  
**τους** **αρχοντας** **και** **πρεσβύτερους** **και** **γραμματείς** **εις**  
 conducători, și bătrâni, și cărturari, la  
 \* 2532 \* 3588 749 2532 \*  
**Ιερουσαλήμ** **4:6** **και** **Ανναν** **τον** **αρχιερέα** **και** **Καϊάφαν**  
 Ierusalim, și Anania marele preot, și Caiafa,  
 2532 \* 2532 \* 2532 3745 1510.7.6 1537 1085  
**και** **Ιωάννην** **και** **Αλέξανδρον** **και** **οσοι** **ήσαν** **εκ** **γένους**  
 și Ioan, și Alexandru, și toți căți erau din familia  
 748 2532 2476 1473 1722 3588 3319  
**αρχιερατικού** **4:7** **και** **στήσαντες** **αυτούς** **εν** **τω** **μέσω**  
 marelui preot. Și așezându-i în mijloc,  
 4441 1722 4169 1411 2228 1722 4169 3686  
**επυνθάνοντο** **εν** **ποία** **δυνάμει** **η** **εν** **ποίω** **ονόματι**  
 îi întrebă, în ce putere, sau în al cui nume  
 4160 3778 1473 5119 \* 4130  
**εποιήσατε** **τούτο** **υμείς** **4:8** **τότε** **Πέτρος** **πλησθείς**  
 ați făcut acesteia voi? Atunci Petru, fiind umplut de  
 4151 39 2036 4314 1473 758 3588  
**πνεύματος** **αγίου** **είπε** **προς** **αυτούς** **αρχοντες** **του**  
 Duh Sfânt, zise către ei, Conducători ai  
 2992 2532 4245 3588 \* 1487 1473  
**λαού** **και** **πρεσβύτεροι** **του** **Ισραήλ** **4:9** **ει** **ημείς**  
 poporului, și bătrâni ai lui Israel, dacă noi  
 4594 350 1909 2108 444  
**σημερον** **ανακρινόμεθα** **επί** **ενεργεσία** **ανθρώπου**  
 astăzi suntem cercetați cu privire la binefacerea făcută unui om  
 772 1722 5100 3778 4982 1110  
**ασθενούς** **εν** **τινι** **ούτος** **σέσωσται** **4:10** **γνωστόν**  
 slăbănog, prin cine omul acesta a fost vindecat, cunoscut  
 1510.5 3956-1473 2532 3956 3588 2992 \* 3754  
**έστω** **πάσιν** **υμιν** **και** **παντί** **τω** **λαώ** **Ισραήλ** **οτι**  
 să fie vouă tuturor, și întregului popor al lui Israel, că  
 1722 3588 3686 \* 5547 3588 \* 3739  
**εν** **τω** **ονόματι** **Ιησού** **χριστού** **του** **Ναζωραίου** **ον**  
 în Numele lui Isus Hristos Nazarineanul, pe Care  
 1473 4717 3739 3588 2316 1453 1537  
**υμείς** **εσταυρώσατε** **ον** **ο** **θεός** **ήγειρεν** **εκ**  
 voi L-ați crucificat, pe Care Dumnezeu L-a înviat din

4:1 †1 Pe când vorbeau

4:1 †32 oc, 1Cr 11:6, 1er 51:23, Luc 22:4

4:2 †3 oc, Ecl 10:9, Fap 16:18

4:3 †pază: sinonim (inv.) închisoare (DEX), 3 oc, Fap 5:18, 1Co 7:19

3498 1722 3778 3778 3936 1799 1473  
**νεκρών** **εν** **τούτω** **ούτος** **παρέστηκεν** **ενώπιον** **υμών**  
 morți, prin Acesta omul acesta stă înaintea voastră  
 5199 3778 1510.2.3 3588 3037 3588 1848 5259  
**υγιής** **4:11** **ούτός** **εστιν** **ο** **λίθος** **ο** **εξουθενηθείς** **υφ**  
 sănătos. El este Piatra cea disprețuită de  
 1473 3588 3618 3588 1096 1519 2776  
**υμών** **των** **οικοδομούντων** **ο** **γνώμονος** **εις** **κεφαλήν**  
 voi cei ce zidiți, Care a ajuns în capul  
 1137 2532 3756 1510.2.3 1722 243-3762 3588 4991  
**γωνίας** **4:12** **και** **ουκ** **έστιν** **εν** **άλλω** **ουδενι** **η** **σωτηρια**  
 unghiului. Și nu este în nimeni altul salvação;  
 3777-1063-3686 1510.2.3 2087 5259 3588 3772 3588 1325  
**ουτε** **γαρ** **ονομά** **έστιν** **έτερον** **υπό** **τον** **ουρανόν** **το** **δεδομένον**  
 căci niciun nume nu este altul sub cer dat  
 1722 444 1722 3739 1163 4982 1473 2334  
**εν** **ανθρώποις** **εν** **ω** **δει** **σωθήναι** **ημας** **4:13** **θεωρούντες**  
 între oameni prin care trebuie salvați să fim. Văzând  
 1161 3588 3588 \* 3954 2532 \* 2532 2532  
**δε** **την** **του** **Πέτρου** **παρρησία** **και** **Ιωάννου** **και**  
 dar cea a lui Petru îndrăzneală, și a lui Ioan, și  
 2638 3754 444 62 1510.2.6 2532 2399  
**καταλαβόμενοι** **οτι** **ανθρωποι** **αγράμματοι** **εισι** **και** **ιδιώται**  
 sesizând că oameni necărturari erau și de rând,  
 2296 1921-5037-1473 3754 4862 3588 \*  
**εθαύμαζον** **επεγίνωσκόν** **τε** **αυτούς** **οτι** **συν** **τω** **Ιησού**  
 se mirau; și îi și ț recunoscură că împreună cu Isus  
 1510.7.6 3588 1161 444 991 4862 1473  
**ήσαν** **4:14** **τον** **δε** **ανθρωπον** **βλέποντες** **συν** **αυτοίς**  
 fuseseră. Dar pe omul văzând cu ei  
 2476 3588 2323 3762 2192 471  
**εστότα** **τον** **τεθεραπευμένον** **ουδεν** **είχον** **αντειπείν**  
 stând, cel ce fusese vindecat, nimic nu au avut de zis împotriva.  
 2753-1161 1473 1854 3588 4892 565  
**4:15** **κελεύσαντες** **δε** **αυτούς** **έξω** **του** **συνεδρίου** **απελθειν**  
 Și poruncindu-le afară din sinedru să iasă,  
 4820 4314-240 3004 5100 4160  
**συνέβαλλον** **προς** **αλλήλους** **4:16** **λέγοντες** **τι** **ποιήσομεν**  
 s-au sfătuit unul cu altul, spunând, Ce să facem  
 3588 444 3778 3754-3303-1063 1110  
**τοίς** **ανθρώποις** **τούτοις** **οτι** **μεν** **γαρ** **γνωστόν**†  
 oamenilor acestora? Căci în-adevăr, faptul că un cunoscut  
 4592 1096 1223 1473 3956 3588 2730  
**σημειον** **γέγονε** **δι** **αυτών** **πάσι** **τοίς** **κατοικούουσιν**  
 semn a avut loc prin ei, pentru toți cei locuind  
 \* 5318 2532 3756 1410 720  
**Ιερουσαλήμ** **φανερών** **και** **ου** **δυνάμεθα** **αρνησασθαι**  
 în Ierusalim e manifest; și nu-l putem nega.  
 235 2443 3361 1909 4183 1268 1519 3588  
**4:17** **αλλ** **ινα** **μη** **επι** **πλειον** **διανεμηθή**† **εις** **τον**  
 Dar ca nu și mai† mult să fie împărțită în  
 2992 547 546 1473 3371 2980  
**λαόν** **απειλή** **απειλησώμεθα** **αυτοίς** **μη** **κέτι** **λαλειν**  
 popor, cu amenințare [1 să 3 amenințăm 2 îi], să nu mai vorbească  
 1909 3588 3686 3778 3367 444 2532  
**επι** **τω** **ονόματι** **τούτω** **μηδενι** **ανθρώπων** **4:18** **και**  
 de Numele acesta niciunui om. Și  
 2564 1473 3853-1473 3588 2527  
**καλέσαντες** **αυτούς** **παρηγγειλαν** **αυτοίς** **το** **καθόλου**  
 chemându-i, le-au poruncit ca  
 3361 5350 3366 1321 1909 3588  
**μη** **φθέγγεσθαι** **μηδ** **ε** **διδάσκειν** **επι** **τω**  
 să nu mai pronunțe niciun cuvânt, nici să dea învățătură despre  
 3686 3588 \* 3588 1161 \* 2532 \*  
**ονόματι** **του** **Ιησού** **4:19** **ο** **δε** **Πέτρος** **και** **Ιωάννης**  
 Numele lui Isus. Dar Petru și Ioan,  
 611 4314 1473 2036 1487 1342 510.2.3  
**αποκριθέντες** **προς** **αυτούς** **είπον** **ει** **δικαιόν** **έστιν**  
 răspunzând către ei ziseră, Dacă drept este

4:13 †și deasemenea

4:16 †30 oc, Gen 2:9

4:17 †spre

4:17 †a face parte, 2 oc, Deu 29:26 Și mergând, au slujit dumnezei străini, și

li s-au închinat, despre care nu aveau cunoștință, nici nu le fuseseră împărțâșiți

lor.

1799 3588 2316 1473 191 3123 2228  
**ενώπιον του θεού** **υμών ακούειν μάλλον η**  
 înaintea lui Dumnezeu pe voi să vă ascultăm mai mult decât  
 3588 2316 2919  
**του θεού κρίνατε** **4:20 ου δυνάμεθα γαρ ημείς**  
 pe Dumnezeu, judecați voi! [3 Nu 4 putem ca 1 căci 2 noi]  
 3739 1492 2532 191 3361 2980 3588 1161  
**α είδομεν και ηκούσαμεν μη λαλείν** **4:21 οι δε**  
 ce am văzut și am auzit să nu vorbim. Ei însă  
 4324 630-1473 3367 2147  
**προσαπειλησάμενοι απέλυσαν αυτούς μηδέν ευρίσκοντες**  
 amenințându-i și mai mult, i-au eliberat, nimic găsind  
 3588 4459 2849-1473 1223 3588 2992 3754  
**το πως κολάσονται αυτούς δια του λαού οτι**  
 cum să-i pedepsească, datorită poporului, căci  
 3956 1392 3588 2316 1909 3588 1096  
**πάντες εδόξαζον τον θεόν επί τω γεγονότι**  
 toți // glorificau pe Dumnezeu ci privire la ce se întâmplase.  
 2094-1063 1510.7.3 4183 5062 3588 444  
**4:22 ετών γαρ ην πλειόνων τεσσαράκοντα ο άνθρωπος**  
 Căci ani avea†1 mai mult de patruzeci, omul  
 1909 3739 1096 3588 4592 3778 3588 2392  
**εφ' ον εγεγόνη το σημειον τουτο της ιασεως**  
 asupra†2 căruia avusesse loc semnul acesta de vindecare.

### Rugăciunea celor credincioși

630 1161 2064 4314 3588 2398 2532  
**4:23 απολυθέντες δε ήλθον προς τους ιδίους και**  
 2 Fiind eliberați 1 și veniră la ai lor, și  
 518 3745 4314 1473 3588 749 2532 3588  
**απήγγειλαν οσα προς αυτούς οι αρχιερείς και οι**  
 le vestiră toate câte, către ei, marii preoți și  
 4245 2036 3588 1161 191 3661  
**πρεσβύτεροι είπον** **4:24 οι δε ακούσαντες ομοθυμαδόν**  
 bătrâni ziseseră. Și auzind într-un gând  
 142 5456 4314 3588 2316 2532 2036 1203 1473 3588  
**ήραν φωνήν προς τον θεόν και είπον δεσποτα συ ο**  
 ridicară glasul către Dumnezeu, și ziseră, Stăpâne, Tu *εστί*  
 2316 3588 4160 3588 3772 2532 3588 1093 2532 3588  
**θεός ο ποιήσας τον ουρανόν και την γην και την**  
 Dumnezeu Cel ce a făcut cerul și pământul, și  
 2281 2532 3956 3588 1722 1473 3588 1223 4750  
**θάλασσαν και πάντα τα εν αντισί 4:25 ο δια στόματος**  
 marea, și toate cele din ele; Care prin gura  
 \* 3588 3816 1473 2036 2444 5433 1484  
**Δαβιδ του παιδός σου είπων ιωατί εφρύαξαν έθνη**  
 lui David slujitorului Tău, ai zis, Pentru ce se agită națiunile,  
 2532 2992 3191 2756 3936  
**και λαοί εμελέτησαν κενά** **4:26 παρέστησαν οι**  
 și popoarele cugetă deșertăciuni? Au stat de față  
 935 3588 1093 2532 3588 758 4863 1909  
**βασιλείς της γης και οι αρχοντες συνήχθησαν επί**  
 împărății pământului, și conducătorii s-au strâns la  
 3588 1473 2596 3588 2962 2532 2596 3588 5547  
**το αυτό κατά του κυρίου και κατά του χριστού**  
 un loc împotriva Domnului, și împotriva Hristosului†  
 1473 4863-1063 1909 225 1909 3588  
**αυτού 4:27 συνήχθησαν γαρ επ' αληθείας επί τον**  
 Lui. Căci s-au strâns cu adevărat împotriva  
 39 3816 1473 \* 3739 5548  
**αγιον παιδά σου Ιησούν ον έχρισας \* Ηρώδης**  
 Sfântului, slujitorului Tău Isus, pe Care L- ai uns, Irod,  
 5037 2532 \* 4862 1484 2532 2992 \*  
**τε και Πόντιος Πιλάτος συν έβνεαι και λαοίς Ισραήλ**  
 cât și Pontiu Pilat, și popoarele lui Israel,  
 4160 3745 3588 5495 1473 2532 3588 1012 1473  
**4:28 ποιήσαι οσα η χείρ σου και η βουλή σου**  
 ca să faci toate câte mâna Ta și sfatul Tău  
 4309 1096 2532 3588 3569 2962  
**προώρισε γενέσθαι 4:29 και τα νυν κύριε**  
 le-a rânduit mai dinainte să aibă loc. Și acum Doamne,  
 1896 1909 3588 547 1473 2532 1325 3588 1401  
**έπιδε επί τας απειλās αντών και δος τοις δούλοις**  
 privește la amenințările lor, și dă robilor  
 1473 3326 3954-3956 2980 3588 3056 1473  
**σου μετά παρρησίας πάσης λαλείν τον λόγον σου**  
 Tăi *ca ei*, cu toată îndrăzneala să vorbească Cuvântul Tău.

4:22 †1 era

4:22 †2 in care

4:26 †Unslui, Mesia

1722 3588 3588 5495 1473 1614 1473 1519 2392 2532  
**4:30 εν τω την χειρά σου εκτείνειν σε εις ιασιν και**  
 În aceasta†1 mâna Ta întinzându -†1 pentru vindecări, și  
 4592 2532 5059 1096 1223 3588 3686 3588 39  
**σημεία και τέρατα γίνεσθαι δια του ονόματος του αγίου**  
 semne, și miracole *care* să aibă loc prin Numele sfântului  
 3816 1473 \* 2532 1189 1473 4531 3588  
**παιδός σου Ιησού 4:31 και δεηθέντων αυτών εσαλεύθη ο**  
 slujitor al Tău Isus. Și implorând† ei, s-a clătinat  
 5117 1722 3739 1510.7.6 4863 2532 4130 537  
**τόπος εν ω ήσαν συνηγμένοι και επλήσθησαν άπαντες**  
 locul în care erau adunați, și au fost umpluți toți  
 4151 39 2532 2980 3588 3056 3588 2316 3326  
**πνεύματος αγίου και ελαλούν τον λόγον του θεού μετά**  
 de Duh Sfânt, și vorbeau Cuvântul lui Dumnezeu cu  
 3954  
**παρρησίας**  
 îndrăzneală.

### Unirea și iubirea credincioșilor

3588 1161 4128 3588 4100 1510.7.3 3588  
**4:32 του δε πλήθους των πιστευσάντων ην η**  
 Și mulțimea celor crezând era  
 2588 2532 3588 5590 1520 2532 3761 1520 5100  
**καρδια και η ψυχή μία και ουδέ εις τι**  
 [inimă și suflet 1 una în]; și nici unul de vreuna  
 3588 5224 1473 3004 2398 1510.1 235  
**των υπαρχόντων αυτώ έλεγεν ιδιον είναι αλλ**  
 din posesiunile lui, *nu* zicea că a lui însuși este, ci  
 1510.7.3 1473 537 2839 2532 3173  
**ην αυτοίς άπαντα κοινά 4:33 και μεγάλη**  
 avea† ei toate lucrurile în comun. Și *cu* mare  
 1411 591 3588 3142 3588 652 3588  
**δυνάμει απεδίδουν το μαρτύριον οι απόστολοι της**  
 putere dădeau mărturie apostolii despre  
 386 3588 2962 \* 5484-5037 3173 1510.7.3  
**αναστάσεως του κυρίου Ιησού χαρις τε μεγάλη ην**  
 învierea Domnului Isus; și un har mare era  
 1909 3956-1473 3761-1063 1729 5100 5224  
**επί πάντας αυτούς 4:34 ουδέ γαρ ενδεής τις υπήρχεν**  
 peste ei toți. Căci nici nevoiaș† vreunul *nu* era  
 1722 1473 3745-1063 2935 5564 2228 3614  
**εν αυτοίς όσοι γαρ κτήτορες χωρίων η οικιών**  
 printre ei; căci toți căți proprietari de pământuri sau de case  
 5224 4453 5342 3588 5092 3588  
**υπήρχον πωλούντες† έφερον τας τιμάς των**  
 erau, vânzându-le pe piață aduceau valoarea celor  
 4097 2532 5087 3844 3588 4228  
**πιπρασκομένων† 4:35 και ετίθουν παρά τους πόδας**  
 vândute, și le puneau la picioarele  
 3588 652 1239 1161 1538 2530 302 5100  
**των αποστόλων διεδίδου δε εκάστω καθότι αν τις**  
 apostolilor; împărțite erau 1 și fiecarea atât cât fiecare  
 5532 2192 \* 1161 3588 1941 \*  
**χρείαν είχαν 4:36 Ιωσής δε ο επικληθείς Βαρναβάς**  
 nevoie avea. Iosif dar, cel chemat Barnaba  
 5259 3588 652 3739 1510.2.3 3177 5207  
**υπό των αποστόλων ο εστι μεθερμηρευόμενον υιός**  
 de apostoli, (care este tradus, Fiul  
 3874 \* 3588 1085 \* 5224  
**παρακλήσεως Λευίτης Κύπριος τω γενέει 4:37 υπάρχοντος**  
 Mângâierii), un levit, Cipriot de neam, având  
 1473 68 4453 5342 3588 5536  
**αυτώ αγρού πωλήσας ήνεγκε το χρέμα**  
 el un ogor *pe care l-a* vândut pe piață, a adus valoarea lui,  
 2532 5087 3844 3588 4228 3588 652  
**και έθηκε παρά τους πόδας των αποστόλων**  
 și a pus-o la picioarele apostolilor.

4:30 †lucrul acesta

4:31 †in timp ce se rugau stăruitor

4:32 †erau

4:34 †lipsit de mijloace materiale

4:34 †31 oc, Gen 41:56, vezi Mat 10:29, 1Co 10:25, Apo 13:17

4:34 †33 oc, Gen 31:15, Mat 13:46, 18:25, 26:9, Rom 7:14

## CAPITOLUL 5

## Anania și Safira

435-1161 5100 \* 3686 4862 \* 3588  
**5:1** **άνηρ** **δε** **τις** \* **Αναρίας** **ονόματι** **συν** **Σαπφείρη** **τη** 3588  
 Și un bărbat anumit, Anania pe nume, cu Safira  
 1135 1473 4453 2933 2532 3557  
**γυναίκι** **αυτού** **επώλησε** **κτήμα** **5:2** **και** **ενοσφίσατο**  
 femeiaŃ lui, vându pe piață o posesiune. Și a dosiț  
 575 3588 5092 4894 2532 3588 1135 1473 2532  
**από** **της** **τιμής** **συνειδήσιας** **και** **της** **γυναίκός** **αυτού** **και**  
 din valoare, știind bine și femeia lui, și  
 5342 3313 5100 3844 3588 4228 3588 652  
**ενέγκας** **μέρος** **τι** **παρά** **τους** **πόδας** **των** **αποστόλων**  
 aducând o parte oarecare, la picioarele apostolilor  
 5087 2036 1161 \* 1302 4137 3588  
**έθηκεν** **5:3** **είπε** **δε** **Πέτρος** **Αναρία** **διατι** **επλήρωσεν** **ο** 3588  
 o puse. Zise dar Petru, Anania, de ce a umplut  
 \* 3588 2588 1473 5574 1473 3588 4151 3588  
**Σατανάς** **την** **καρδιαν** **συν** **ψεύσασθαι** **σε** **το** **πνεύμα** **το**  
 Satana inima ta să minți tu pe Duhul  
 39 2532 3557 575 3588 5092 3588 5564  
**αγιον** **και** **νοσφίσασθαι** **από** **της** **τιμής** **του** **χωρίου**  
 Sfânt, și să dosești din valoare pământului?  
 3780 3306 1473 3306 2532 4097 1722 3588 4674  
**5:4** **οχι** **μένον** **σοι** **έμενε** **και** **πραθέν** **εν** **τη** **ση**  
 Nu rămânea al tău păstrându-l? Și vânzându-l nu în a ta  
 1849 5224 5100 3754 5087 1722 3588  
**εξουσία** **υπήρχε** **τι** **ότι** **έθου** **εν** **τη** 3588  
 stăpânire era valoarea lui? Cum anume se face că ai pus în  
 2588 1473 3588 4229 3778 3756 5574 444  
**καρδια** **σου** **το** **πράγμα** **τούτο** **ουκ** **εψεύσω** **ανθρώποις**  
 inima ta lucrul acesta? Nu ai mințit pe oameni,  
 235 3588 2316 191 1161 3588 \* 3588  
**αλλά** **τω** **θεώ** **5:5** **ακούω** **δε** **ο** **Αναρίας** **τους**  
 ci pe Dumnezeu. Auzind dar Anania  
 3056 3778 4098 1634 2532 1096 5401  
**λόγους** **τούτους** **πεσών** **εξέβηξε** **και** **εγένετο** **φοβος**  
 cuvintele acestea, căzând își dădu duhul. Și a fost o frică  
 3173 1909 3956 3588 191 3778 450  
**μέγας** **επί** **πάντας** **τους** **ακούοντας** **ταύτα** **5:6** **αναστάντες**  
 mare peste toți cei ce auzeau acestea. Ridicându-se  
 1161 3588 3501 4958 1473 2532  
**δε** **οι** **νέωτεροι** **συνέστειλαν** **αντόν** **και**  
 dar cei tineri, 2 înfășurară pentru înmormântare l îl și  
 1627 2290 1096-1161 5613 5610-5140  
**εξενέγκαντες** **έθαψαν** **5:7** **εγένετο** **δε** **ως** **ωρών** **τριών**  
 scoțându-l afară l-au îngropat. Și trecu [ca de trei ore  
 1292 2532 3588 1135 1473 3361 1492 3588  
**διάστημα** **και** **η** **γυνή** **αυτού** **μη** **ειδνία** **το**  
 l un interval de timp], și femeia lui, ne știind, ce  
 1096 1525 611-1161 1473 3588 \*  
**γεγονός** **εισήλθεν** **5:8** **απεκρίθη** **δε** **αυτή** **ο** **Πέτρος**  
 se întâmplase, intră. Și răspunzându -i ο întrebă Petru,  
 2036 1473 1487 5118 3588 5564 591 3588 1161  
**είπε** **μοι** **ει** **τοσουότου** **το** **χωρίον** **απέδοσθε** **η** **δε**  
 Spune -mi dacă cu atât pământul l-afți dat? Și  
 2036 3483 5118 3588 1161 \* 2036 4314 1473  
**είπεν** **ναι** **τοσουότου** **5:9** **ο** **δε** **Πέτρος** **είπεν** **προς** **αυτήν**  
 zise, Da, cu atât. Și Petru zise către ea,  
 5100 3754 4856-1473 3985 3588 4151  
**τι** **ότι** **συνεφωνήθη** **υμιν** **πειράσαι** **το** **πνεύμα**  
 Cum anume se face că v-afți invoiat să ispitii Duhul  
 2962 2400 3588 4228 3588 2290 3588 435  
**κυρίου** **ιδού** **οι** **πόδες** **των** **θαψάντων** **τον** **άνδρα**  
 Domnului? Iată, picioarele celor ce au îngropat pe bărbatul  
 1473 1909 3588 2374 2532 1627-1473 4098 1161  
**σου** **επί** **τη** **θύρα** **και** **εξοίσουσι** **σε** **5:10** **έπεσε** **δε**  
 tău sunt la ușă și te vor scoate afară. Căzu dar  
 3916 3844 3588 4228 1473 2532 1634  
**παραχρήμα** **παρά** **τους** **πόδας** **αυτού** **και** **εξέβηξεν**  
 îndată la picioarele lui, și își dădu duhul.  
 1525 1161 3588 3495 2147-1473 3498 2532  
**εισελθόντες** **δε** **οι** **νεανίσκοι** **εύρον** **αυτήν** **νεκράν** **και**  
 Intrând dar tinerii o găsiră moartă; și

5:1 ίσοτία

5:2 ίverb DEX: a fura în cantități mici, a șterpeli; subst.: furtișag, furt minor

în valoare; 4 oc, Ios 7:1, Tit 2:10

1627 2290 4314 3588 435 1473 2532  
**εξενέγκαντες** **έθαψαν** **προς** **τον** **άνδρα** **αυτής** **5:11** **και**  
 scoțându-o afară o îngropară lângă bărbatul ei.  
 1096 5401 3173 1909 3650 3588 1577 2532 1909  
**εγένετο** **φόβος** **μέγας** **εφ** **όλην** **την** **εκκλησιαν** **και** **επι**  
 fu o frică mare peste întreaga adunare, și peste  
 3956 3588 191 3778 1223-1161 3588 5495 3588  
**πάντας** **τους** **ακούοντας** **ταύτα** **5:12** **δια** **δε** **των** **χειρών** **των**  
 toți cei ce auzeau acestea. Și prin mâinile  
 652 1096 4592 2532 5059 1722 3588 2992 4183  
**αποστόλων** **εγένετο** **σημεία** **και** **τέρατα** **εν** **τω** **λαώ** **πολλά**  
 apostolilor aveau loc semne și miracole în popor, multeŃ;  
 2532 1510.7.6 3661 537 1722 3588 4745 \*  
**και** **ήσαν** **ομοθυμαδών** **άπαντες** **εν** **τη** **στοά** **†** **Σολομώντος**  
 (și erau într-un gând toți în pridvorul lui Solomon;  
 3588-1161 3062 3762 5111 2853 1473  
**5:13** **των** **δε** **λοιπών** **ουδείς** **ετόλμα** **κολλάσθαι** **αυτοίς**  
 dar dintre ceilafți nimeni nu îndrăznea să se afătore lor,  
 235 3170 1473 3588 2992 3123 1161  
**αλλ** **εμεγάλυνεν** **αυτούς** **ο** **λαός** **5:14** **μάλλον** **δε**  
 ci îi preamărea pe ei poporul; mulți dar  
 4369 4100 3588 2962 4128 435 5037  
**προσέτιθεντο** **πιστευόντες** **τω** **κυρίω** **πλήθη** **ανδρών** **τε**  
 fură adăugați crezând în Domnul, mulțimi de bărbați, cât  
 2532 1135 5620 2596 3588 4113 1627 3588  
**και** **γυναικών** **5:15** **ώστε** **κατά** **τας** **πλατείας** **εκφέρην** **τους**  
 și de femei), așa încât în piețe îi scoteau pe  
 772 2532 5087 1909 2825 2532 2895 2443  
**ασθερείς** **και** **τιθένα** **επί** **κλινώ** **†** **και** **κραββάτων** **ινα**  
 slăbănogi, și-i puneau pe tărgi și pe paleafți, așa încât la  
 2064 \* 2579 3588 4639 1982 5100 1473  
**ερχομένον** **Πέτρον** **καν** **η** **σκιά** **επισκίαση** **τινι** **αυτών**  
 venirea lui Petru, măcar umbra lui să umbrească pe unii din ei.  
 4905 1161 2532 3588 4128 3588 4038 4172  
**5:16** **συνήρχετο** **δε** **και** **τα** **πλήθος** **των** **περιε** **πόλεμον**  
 Se aduna dar și mulțimea din cele dimprejur cetății,  
 1519 \* 5342 772 2532 3791 5259  
**εις** **Ιερουσαλήμ** **φέροντες** **ασθερείς** **και** **οχλομένους** **†** **υπό**  
 la Ierusalim, aducând pe slăbănogi și pe chinuafți de  
 4151 169 3748 2323 537  
**πνευμάτων** **ακαθάρτων** **ότινες** **εθεραπέοντο** **άπαντες**  
 duhuri necurate, care erau vindecafi tofi.

## Persecutarea apostolilor

450 1161 3588 749 2532 3956 3588 4862  
**5:17** **αναστάς** **δε** **ο** **αρχιερεύς** **και** **άπαντες** **οι** **συν**  
 Ridicându-se dar marele preot și tofi cei fiind cu  
 1473 3588 1510.6 139 3588 \* 4130  
**αυτώ** **η** **ούσα** **αίρεσις** **των** **Σαδδουκαίων** **επλήσθησαν**  
 el, (care este partida saducheilor), s-au umplut  
 2205 2532 1911 3588 5495 1473 1909 3588  
**ζήλου** **5:18** **και** **επέβαλον** **τας** **χείρας** **αυτών** **επί** **τους**  
 de invidie. Și au apucat cu mâinile lor pe  
 652 2532 5087-1473 1722 5084 1219  
**αποστόλους** **και** **έθεντο** **αυτούς** **εν** **τηρήσει** **†** **δημοσία** **†**  
 apostoli, și i-au pus în paza publică.  
 5:19 32-1161 2962 1223 3588 3571 455  
**αγγελος** **δε** **κυρίου** **δια** **της** **νυκτός** **ήνοιξε**  
 Dar un inger al Domnului în timpul nopfii deschise  
 3588 2374 3588 5438 1806-5037-1473 2036  
**τας** **θύρας** **της** **φυλακής** **εξαγαγών** **τε** **αυτούς** **είπεν**  
 ușile pazei, și ducându-i afară zise,  
 4198 2532 2476 2980 1722 3588  
**5:20** **πορεύεσθε** **και** **σταθέντες** **λαλείτε** **εν** **τω**  
 Mergefi, și tinându-vă în picioare, vorbiți în  
 2413 3588 2992 3956 3588 4487 3588 2222 3778  
**ιερώ** **τω** **λαώ** **πάντα** **τα** **ρήματα** **της** **ζωής** **ταύτης**  
 templu poporului toate cuvintele viefii acesteia.

5:12 ίmulte semne și minuni

5:12 †7 oc, IIm 6:33, Eze 40:18, 42:3, Ioa 5:2, 10:23, Fap 3:11

5:15 †43 oc, Gen 48:2, Mat 9:2, 9:6, Apo 2:22

5:15 ίpat portabil, numai în NT

5:16 †2 oc, Luc 6:18

5:18 †3 oc, Fap 4:3, ICo 7:19

5:18 †4 oc, Fap 16:37, 18:28, 20:20



191 1161 1525 5259 3588 3722  
**5:21 ακούσαντες δε** εισήλθον υπό τον ὄρθρον  
 Auzind dar ei aceașta, intrară la revărsatul zorilor  
 1519 3588 2413 2532 1321 3854 1161  
**εις το ιερόν και ἐδίδασκον** παραγενόμενος δε  
 în templu, și dădeau învățătură. Venind însă  
 3588 749 2532 3588 4862 1473 4779 3588  
**ο αρχιερεύς και οι** συν αυτώ συνεκάλεσαν το  
 marele preot și cei fiind cu el, au convocat  
 4892 2532 3956 3588 1087 3588 5207 \* 2532  
**συνεδρίον και πάσαν την γερουσίαν των υιών Ισραήλ και**  
 sinedriu și tot sfatul bătrânilor fiilor lui Israel, și  
 649 1519 3588 1201 71-1473 3588  
**ἀπέστειλαν εις το δεσμοτήριον αχθίνα αυτούς 5:22 οι**  
 trimiseră la închisoare să îi aducă.  
 1161 5257 3854 3756 2147-1473 1722 3588  
**δε υπηρέται παραγενόμενοι ουχ εύρον αυτούς εν τη**  
 Și ofițerii venind, nu îi găsiră în  
 5438 390 1161 518 3004  
**φυλακή αναστρέψαντες δε απήγγειλαν 5:23 λέγοντες**  
 pază, întorcându-se dar, dădură de știre, spunând  
 3754 3588 3303 1201 2147 2808  
**οτι το μεν δεσμοτήριον εύρομεν κεκλεισμένον**  
 că, în adevăr închisoarea am găsit-o  
 1722 3956 803 2532 3588 5441 2476 4253  
**εν πάση ασφαλεια και τους φύλακας εστώτας προ**  
 cu toată securitatea și pe păzitori ținându-se înaintea  
 3588 2374 455 1161 2080 3762 2147  
**των θυρών ανοιξαντες δε εσω ουδένα εύρομεν**  
 ușilor; deschizând însă, înăuntru pe nimeni nu găsiră.  
 5613-1161 191 3588 3056 3778 3588 5037 2409  
**5:24 ως δε ήκουσαν τους λόγους τούτους ο τε ιερεύς**  
 Și cum au auzit cuvintele aceașta, și preotul  
 2532 3588 4755 3588 2413 2532 3588 749  
**και ο στρατηγός του ιεροῦ και οι αρχιερείς**  
 și comandantul gărzii templului și marii preoți  
 1280 4012 1473 5100 302 1096 3778  
**διηπόρουν περι αυτών τι αν γένοιτο τούτο**  
 erau perplecși cu privire la ei, cum anume ar avea loc aceașta.  
 3854 1161 5100 518-1473 3004 3754  
**5:25 παραγενόμενος δε τις απήγγειλεν αυτοις λέγων οτι**  
 Venind dar cineva le dădu de știre, spunând că,  
 2400 3588 435 3739 5087 1722 3588 5438 1510,2,6 1722 3588  
**ιδου οι ανδρες ους εθεσθε εν τη φυλακή εισιν εν τω**  
 lată, oamenii pe care i-ați pus în pază sunt în  
 2413 2476 2532 1321 3588 2992 5119  
**ιερώ εστώτες και διδασκοντες τον λαόν 5:26 τότε**  
 templu stând în picioare și învățând poporul. Atunci,  
 565 3588 4755 4862 3588 5257 71-1473  
**απελθών ο στρατηγός συν τοις υπηρέταις ήγαγεν αυτούς**  
 ieșind comandantul cu ofițerii îi aduse, și  
 3756 3326 970 5399-1063 3588 2992 2443 3361 3034  
**ον μετά βίας εφοβούντο γαρ τον λαόν ινα μη λιθασθώσιν**  
 nu cu forța, căci le era frică de popor, ca să nu fie lapidați.  
 71-1161 1473 2476 1722 3588 4892  
**5:27 αγαγόντες δε αυτούς εστησαν εν τω συνεδρίω**  
 Și aducându -i, îi puseră în picioare în sinedru,  
 2532 1905-1473 3588 749 3004 3756  
**και επηρώτησεν αυτούς ο αρχιερεύς 5:28 λέγων ου**  
 și îi întrebă marele preot, spunând, Nu  
 3852 3853 1473 3361 1321 1909  
**παραγγελια παρηγγειλαμεν υμιν μη διδάσκειν επί**  
 cu poruncă am poruncit vouă să nu dați învățătură despre  
 3588 3686 3778 2532 2400 4137 3588 \*  
**τω ονόματι τούτω και ιδου πεπληρώκατε την Ιερουσαλήμ**  
 Numele aceașta? Și iată, ați umplut Ierusalimul  
 3588 1322 1473 2532 1014 1863 1909 1473  
**της διδαχής υμών και βούλεσθε επαγαγειν εφ ημάς**  
 cu învățătura voastră, și vreți să aduceți asupra noastră  
 3588 129 3588 444 3778  
**το αίμα του ανθρωπου τούτου**  
 sângele Omului Acestuia.

#### Apărarea apostolilor

5:29 611 1161 \* 2532 3588 652  
**αποκριθεις δε Πέτρος και οι απόστολοι**  
 Răspunzând dar Petru și apostolii ziseră,  
 2036 3980 1163 2316 3123 2228  
**είπον πειθαρχειν δει θεώ μάλλον η**  
 Să-L ascultăm trebuie pe Dumnezeu mai degrabă decât

5:22 ținchisoare

444 3588 2316 3588 3962 1473 1453  
**ανθρώπους 5:30 ο θεός των πατέρων ημών ήγειρεν**  
 pe oameni. Dumnezeul părinților noștri a înviat  
 3739 1473 1315 2910 1909 3586  
**\* Ιησούν ον υμεις διεχειρίσασθε κρεμάσαντες επί ξυλον**  
 pe Isus, pe Care voi ați pus mâinile atârându-L pe lemn.  
 3778 3588 2316 747 2532 4990 5312  
**5:31 τούτον ο θεός αρχηγόν και σωτήρα υψώσε**  
 Pe Acesta Dumnezeu, Conducător și Salvator L-a înălțat  
 3588 1188 1473 1325 3341 3588 \* 2532 859  
**τη δεξιά αυτού δούνα μετάνοιαν τω Ισραήλ και άφεισιν**  
 prin dreapta Lui, ca să dea pocăință lui Israel și iertare  
 266 2532 1473 1510,2,4 1473 3144 3588  
**αρμαρτία 5:32 και ημεις εσμεν αυτού μαρτυρες των**  
 de păcate. Și noi suntem ai Lui martori cu privire la  
 4487 3778 2532 3588 4151 1161 3588 39 3739  
**ρημάτων τούτων και το πνεύμα δε το άγιον ο**  
 subiectele; aceașta; [și Duhul l dar] Sfânt, pe Care L-  
 1325 3588 2316 3588 3980 1473 3588 1161  
**έωκεν ο θεός τοις πειθαρχούσιν αυτώ 5:33 οι δε**  
 a dat Dumnezeu celor ce ascultă de El. Ei dar  
 191 1282 2532 1011 337-1473  
**ακούσαντες διεπρίοντο και εβουλεύοντο ανελειν αυτούς**  
 auzind îi tăia la inimă, și se sfătuiră să le ia viața.

#### Apărarea lui Gamaliel

450 1161 5100 1722 3588 4892  
**5:34 αναστάς δε τις εν τω συνεδρίω Φαρισαίος**  
 Ridicându-se dar unul în sinedriu, un fariseu,  
 3686 \* 3547 5093 3956 3588  
**ονόματι Γαμαλιήλ νομοδιδάσκαλος τίμιος παντί τω**  
 numit Gamaliel, un învățător al legii respectat de tot  
 2992 2753 1854 1024 5100 3588 652  
**λαώ εκέλευσεν έξω βραχύ τι τους αποστόλους**  
 poporul, porunci ca afară, pentru scurt timp, apostolii  
 4160 2036-5037 4314 1473 435  
**πούησαι 5:35 εϊπέ τε προς αυτούς ανδρες Ισραηλίται**  
 să fie scoși, și zise către ei, bărbați israeliți,  
 4337 1438 1909 3588 444 3778  
**προσέχετε εαυτοις επί τοις ανθρώποις τούτοις**  
 luați seama la voi înșivă cu privire la oamenii aceaștia  
 5100 3195 4238 4253-1063  
**τι μέλλετε πράσσειν 5:36 προ γαρ**  
 ce anume sunteți pe punctul de a înfăptui. Căci înainte de  
 3778 3588 2250 450 \* 3004 1510,1  
**τούτων των ημερών ανεστή Θευδās λέγων εϊναί**  
 acesce zile, s-a ridicat Teuda, spunând că este  
 5100 1438 3739 4345.1 706 435 5616  
**τινα εαυτόν ω προσεκληθη αριθμός ανδρών ωσει**  
 cineva el însuși, căruia s-au alăturat un număr de oameni, aproape  
 5071 3739 337 2532 3956 3745  
**τετρακοσίων ος ανηρέθη και πάντες όσοι**  
 patru sute, căruia i-a fost luată viața, și toți câți  
 3982 1473 1262 2532 1096 1519  
**επειθοντο αυτώ διελύθησαν και εγένοντο εις**  
 au fost convingși de el au fost dizolvați, și nu au ajuns la  
 3762 3326 3778 450 3588 \*  
**ουδέν 5:37 μετά τούτον ανεστή Ιουδās ο Γαλιλαίος**  
 nimic. După aceea s-a ridicat Iuda Galileanul  
 1722 3588 2250 3588 582 2532 868 2992  
**εν ταις ημέραις της απογραφής και απέστησε λαόν**  
 în zilele înscrierii, și a despărțit popor  
 2425 3694 1473 2548 622 2532 3956 3745  
**ικανόν οπισω αυτού κακείνοσ απόλετο και πάντες όσοι**  
 mult după el; și aceașta a pierit; și toți câți

5:32 ținbele, lucurile

5:33 țin oc, 1Cr 20:3, Fap 7:54

5:33 țin au ținut consiliu

5:33 țin άναρπέω, 77 oc, Gen 4:15, Mat 2:16, Evr 10:9

5:36 țin oc

5:36 țin imprăștiați

5:37 țin recensământ 2 oc, Luc 2:2

5:37 țin a atras la revoltă

3982 1473 1287 2532 3588 3569  
**επειθοντο** αυτό **δισκορπίστησαν†** 5:38 **και τα νυν**  
 au fost convinși de el, au fost imprăștiți. Și acum  
 3004-1473 868 575 3588 444 3778 2532  
**λέγω υμίν απόστητε από των ανθρώπων τούτων και**  
 vă spun depărtați-vă de oamenii aceștia, și  
 1439 1473 3754 1437 1510.3 1537 444 3588 1012  
**εάσατε** αυτού **ότι εαν η εξ ανθρώπων η βουλή**  
 în pace lăsați -i, căci dacă este de la oameni sfatul  
 1473 2228 3588 2041 3778 2647 1487  
**αυτη η το έργον τούτο καταλυθήσεται** 5:39 **ει**  
 aceasta, atunci lucrarea aceasta va fi distrusă. Dacă  
 1161 1537 2316 1510.2.3 3756 1410 2647-1473  
**δε εκ θεού εστιν ου δύνασθε καταλυσαι αυτό**  
 însă de la Dumnezeu este, nu veți putea să o distrugeți,  
 3379 2532 2314 2147  
**μηποτε και θεομάχοι ευρεθήτε**  
 ca nu cumva și lupțând împotriva lui Dumnezeu să fiți găsiți.  
 3982-1161 1473 2532 4341 3588  
 5:40 **επίστησαν δε αυτό και προσκαλεσάμενοι τους**  
 Și au fost convinși de el. Și chemând pe  
 652 1194 3853 3361 2980 1909  
**αποστόλους δειραντες παρηγγειλαν μη λαλειν επί**  
 apostoli, după ce i-au bătut, le-au poruncit să nu vorbească de  
 3588 3686 3588 \* 2532 630-1473 3588  
**τω ονόματι του Ιησού και απέλυσαν αυτούς** 5:41 **οι**  
 Numele lui Isus, și i-au eliberat. Ei  
 3303 3767 4198 5463 575 4383 3588  
**μεν ουν επορεύοντο χαιροντες από προσώπου του**  
 de fapt, atunci, au plecat bucurându-se din fața  
 4892 3754 2661 5228 3588 3686 3588  
**σινεδρίου ότι κατηξιώθησαν υπέρ του ονόματος του**  
 sinedriului, că fususeră găsiți demni pentru Numele  
 \* 818 3956-5037 2250 1722 3588  
**Ιησού ατιμασθίται** 5:42 **πάσαν τε ημέραν εν τω**  
 Isus să fie disprețuiți. Și în fiecare zi în  
 2413 2532 2596 3624 3756 3973 1321 2532  
**ερώ και κατ' οικου ουκ επαύοντο διδάσκοντες και**  
 templu, și în casă nu încetau să dea învățătură și  
 2097 \* 3588 5547  
**εναγγelizόμενοι Ιησούν τον χριστόν**  
 să evangelizeze că Isus e Hristosul.

## CAPITOLUL 6

## Eleniștii și evreii

1722-1161 3588 2250 3778 4129  
 6:1 **εν δε ταις ημέραις ταύταις πληθυνόντων**  
 Și în zilele acele înmulțindu-se numărul  
 3588 3101 1096 1112 3588 \* 4314  
**των μαθητών ενεγέτο γογγυσμός των Ελληνιστών προς**  
 ucenicilor, avu loc un murmur al eleniștilor iudei împotriva  
 3588 \* 3754 3865 1722 3588 1248  
**τους Εβραίους ότι παρεθεωρούντο εν τη διακονία**  
 evreilor, pentru că erau trecute cu vederea în slujirea  
 3588 2522 3588 5503 1473 4341  
**τη καθημερινή αι χηραι αυτών** 6:2 **προσκαλεσάμενοι**  
 zilnică văduvele lor. Chemând  
 1161 3588 1427 3588 4128 3588 3101 2036 3756  
**δε οι δωδεκα το πλήθος των μαθητών είπον ουκ**  
 dar cei doisprezece, mulțimea ucenicilor le spuse, Nu  
 701 1510.2.3 1473 2641 3588 3056 3588 2316  
**αρεστόν εστιν ημάς καταλείψαντος τον λόγον του θεού**  
 2 plăcut l este ca noi lăsând cuvântul lui Dumnezeu,  
 1247 5132 1980 3767 80 435  
**διακονειν τραπέζαις** 6:3 **επισκέψασθε ουν αδελφοί ανδρας**  
 să servim la mese. Căutați deci fraților [bărbați  
 1537 1473 3140 2033 4134 4151  
**εξ υμών μαρτυρουμένους επτά, πλήρεις πνεύματος**  
 dintre voi având mărturie bună l șapte], plini de Duh  
 39 2532 4678 3739 2525 1909 3588 5532  
**αγιου και σοφίας ους καταστήσομεν επί της χρείας**  
 Sfânt și înțelepciune pe care îi vom pune peste nevoia  
 3778 1473 1161 3588 4335 2532 3588 1248 3588  
**ταύτης** 6:4 **ημεις δε τη προσευχή και τη διακονία του**  
 aceasta. Noi însă în rugăciune și în slujirea

5:37 †52 oc, Mat 25:4, 26:31

6:3 †indatorire, lucrare

3056 4342  
**λόγου προσκατηρήσομεν**  
 cuvântului vom persevera.

## Cei șapte slujitori

2532 700 3588 3056 1799 3956 3588 4128  
 6:5 **και ηρεσεν ο λόγος ενώπιον παντός του πλήθους**  
 Și fu plăcut acest cuvânt înaintea întregii mulțimi.  
 2532 1586 \* 435 4134 4102 2532  
**και εξελέξαντο Στέφανον άνδρα πλήρη πίστεως και**  
 Și aleseră pe Ștefan, bărbat plin de credință și  
 4151 39 2532 \* 2532 \* 2532 \*  
**πνεύματος αγίου και Φιλίππον και Πρόχορον και Νικάνορα**  
 Duh Sfânt, și pe Filip, și pe Prohor, și pe Nicanor,  
 2532 \* 2532 \* 2532 \* 4339  
**και Τιμόνα και Παρμενάν και Νικόλαον προσήλυτον**  
 și pe Timon, și pe Parmen, și pe Nicolae un prozelit  
 \* 3739 2476 1799 3588 652 2532  
**Αντιοχεια** 6:6 **ους εστήσαν ενώπιον των αποστόλων και**  
 din Antiohia, pe care i-au pus înaintea apostolilor. Și  
 4336 2007 1473 3588 5495 2532 3588  
**προσευξάμενοι εθέηκαν αυτοις τας χείρας** 6:7 **και ο**  
 după ce s-au rugat, își puseră peste ei mâinile. Și  
 3056 3588 2316 837 2532 4129 3588 706  
**λόγος του θεού ηύξανε και επληθύνετο ο αριθμός**  
 cuvântul lui Dumnezeu creștea și se înmulțea numărul  
 3588 3101 1722 \* 4970 4183-5037 3793  
**των μαθητών εν Ιερουσαλήμ σφόδρα πολυς τε οχλος**  
 ucenicilor în Ierusalim foarte mult; și o mare mulțime  
 3588 2409 5219 3588 4102  
**των ιερέων υπήκουον τη πίστει**  
 de preoți asculta de credință.

## Acuzarea lui Ștefan

\* 1161 4134 4102 2532 1411 4160  
 6:8 **Στέφανος δε πλήρης πίστεως και δυνάμεως εποίει**  
 Ștefan însă plin de credință și de putere, făcea  
 5059 2532 4592 3173 1722 3588 2992 450 1161  
**τέρατα και σημεία μεγάλα εν τω λαώ** 6:9 **ανέστησαν δε**  
 miracole și semne mari în popor. Se ridicară însă  
 5100 3588 1537 3588 4864 3588 3004 \*  
**τινες των εκ της συναγωγής της λεγομένης Λιβερτινών**  
 unii din cei din sinagoga zisă a libertinilor  
 2532 \* 2532 \* 2532 3588 575 \*  
**και Κυρηναίων και Αλεξανδρέων και των από Κιλικίας**  
 și cireneenilor și alexandrinilor și cei din Cilicia  
 2532 \* 4802 3588 \* 2532 3756  
**και Ασίας συζητούντες τω Στεφάνω** 6:10 **και ουκ**  
 și Asia, dezbătând cu Ștefan. Și nu  
 2480 436 3588 4678 2532 3588 4151  
**ισχυον αντιστήναι τη σοφία και τω πνεύματι**  
 aveau tăria să se opună înțelepciunii și Duhului  
 3739 2980 5119 5260 435 3004  
**ω ελάλει** 6:11 **τότε υπέβαλον ανδρας λέγοντας**  
 cu care vorbea el. Atunci au subordonat niște bărbați, spunând  
 3754 191 1473 2980 4487 989  
**ότι ακηκόαμεν αυτού λαλούντος ρήματα βλάσφημα**  
 că, Am auzit pe acesta ș vorbe spunând blasfemii  
 1519 \* 2532 3588 2316 4787 5037  
**εις Μωσύν και τον θεόν** 6:12 **συνεκλήθησαν τε**  
 împotriva lui Moise și a lui Dumnezeu. Și au întăritat  
 3588 2992 2532 3588 4245 2532 3588 1122  
**τον λαόν και τους πρεσβυτέρους και τους γραμματείς**  
 poporul, și pe bătrâni, și pe cărturari;  
 2532 2186 4884-1473 2532 71 1519 3588  
**και επιστάντες συνήρπασαν αυτόν και ήγαγον εις το**  
 și venind asupra lui îl apucară cu forța, și îl aduseră în  
 4892 2476-5037 3144 5571 3004  
**σινεδριον** 6:13 **εστήσαν τε μαρτυρας ψευδεις λέγοντας**  
 Și au stabilit martori falși, spunând,  
 3588 444 3778 3756 3973 4487 989  
**ο ανθρωπος ουτος ου πατεται ρήματα βλάσφημα**  
 Omul acesta nu încetează cuvinte blasfemioare  
 2980 2596 3588 5117 3588 39 3778 2532 3588  
**λαλών κατά του τόπου του αγίου τούτου και του**  
 să vorbească împotriva [loc sfânt l acestui], și

6:11 †care spuneau

6:11 †pe el

3551 191-1063-1473 3004 3754 \*  
 νόμος 6:14 ακρόαμεν γαρ αὐτοῦ λέγοντος ὅτι Ἰησοῦς  
 legii. Căci l-am auzit spunând că [Isus  
 3588 \* 3778 2647 3588 5117 3778 2532  
 ο Ναζωραῖος οὗτος καταλύσει τὸν τόπον τούτου και  
 Nazarineanul l Acest] va strica și locul acesta, și  
 236 3588 1485 3739 3860 1473 \*  
 ἀλλάξει τὸ ἔθνη α παρεδώκεν ἡμῖν Μωϋσῆς  
 va schimba obiceiurile pe care le-a lăsat nouă Moise.  
 2532 816 1519 1473 537 3588 2516  
 6:15 και ἀνετίσαντες εἰς αὐτὸν ἀπαντες οἱ καθεζόμενοι  
 Și așintindu-și ochii către el, toți cei șezând  
 1722 3588 4892 1492 3588 4383 1473 5616 4383  
 ἐν τῷ συνεδρίῳ εἶδον τὸ πρόσωπον αὐτοῦ ὡσεὶ πρόσωπον  
 în sinele drieru văzură fața lui ca o față  
 32  
 ἀγγέλου  
 de inger.

## CAPITOLUL 7

## Mărturia lui Ștefan

7:1 εἶπε δὲ ο ἀρχιερεὺς εἰ ἄρα ταῦτα  
 Spuse dar marele preot, Așa deci lucrurile acestea  
 3779 2192 3588 1161 5346 435 80 2532 3962  
 οὕτως ἔχει 7:2 ο δὲ ἔφη ἀνδρες ἀδελφοὶ και πατέρες  
 astfel sunt? El dar zise, Bărbați frați, și părinți,  
 191 3588 2316 3588 1391 3708 3588 3962 1473  
 ἀκούσατε ο θεὸς τῆς δόξης ὡφθῆ τῷ πατρὶ μῶν  
 ascultați! Dumnezeul gloriei s-a arătat tatălui nostru  
 \* 1510.6 1722 3588 \* 4250 2228 2730  
 Ἀβραάμ ὄντι ἐν τῇ Μεσοποταμίᾳ πρὶν ἢ κατοικῆσαι  
 Avraam, când era în Mesopotamia înainte să locuiască  
 1473 1722 \* 2532 2036 4314 1473 1831 1537  
 αὐτὸν ἐν Χαρρὰν 7:3 και εἶπε πρὸς αὐτὸν ἐξέλθε ἐκ  
 el în Haran. Și zise către el, ieși din  
 3588 1093 1473 2532 1537 3588 4772 1473 2532 1204  
 τῆς γῆς σου και ἐκ τῆς συγγενείας σου και δέυρο  
 pământul tău și din rudenia ta, și vino  
 1519 1093 3739 302 1473 1166 5119 1831 1537  
 εἰς γῆν ἣν ἀν σοι δεῖξω 7:4 τότε ἐξελθὼν ἐκ  
 într-un pământ pe care ți-l voi arăta. Atunci, ieșind din  
 1093 \* 2730 1722 \* 2547 3326  
 γῆς Χαλδαίων κατώκησεν ἐν Χαρρὰν κακειθεν μετὰ  
 pământul haldeenilor, locui în Haran. Și de acolo, după  
 3588 599 3588 3962 1473 3351-1473 1519  
 το ἀποθανεῖν τὸν πατέρα αὐτοῦ μετώκησεν αὐτὸν εἰς  
 moartea părinților lui, l-a strămutat în  
 3588 1093 3778 1519 3739 1473 3568 2730 2532  
 τὴν γῆν ταύτην εἰς ἣν υμοὶ νῦν κατοικεῖτε 7:5 και  
 pământul acesta în care voi acum locuiți. Și  
 3736 1325-1473 2817 1722 1473 3761 968  
 οὐκ ἔδωκεν αὐτῷ κληρονομίαν ἐν αὐτῇ οὐδὲ βῆμα  
 nu le-a dat o moștenire în el, nici măcar o talpă  
 4228 2532 1861 1325-1473 1519 2697  
 ποδός και ἐπηγγείλατο δοῦναι αὐτῷ εἰς κατάσχεσιν  
 de picior; și a promis că-i va da în posesie  
 1473 2532 3588 4690 1473 3326 1473 3736 1510.6  
 αὐτῆν και τὸ σπέρματι αὐτοῦ μετ' αὐτὸν οὐκ ὄντος  
 pământul același, și seminția lui după el, ne având  
 1473 5043 2980-1161 3779 3588 2316 3754 1510.8.3  
 αὐτῷ τέκνου 7:6 ἐλάλησε δὲ οὕτως ο θεὸς ὅτι ἔσται  
 el și copil. Și a vorbit astfel Dumnezeu, că va fi  
 3588 4690 1473 3941 1722 1093 245  
 το σπέρμα αὐτοῦ παροικον ἐν γῆ αλλοτρίᾳ  
 sâmbanța lui locuitoare vremelnică într-un pământ străin,  
 2532 1402 1473 2532 2559 2094 5071  
 και δουλώσουσιν αὐτὸ και κακώσουσιν ἐτὶ τετρακόσια  
 și 2 vor robi l il, și maltrata 2 ani l patru sute.  
 2532 3588 1484 3739 1437 1398 2919 1473  
 7:7 και τὸ ἔθνος ω εἶν δουλεύσουσι κρινῶ ἐγώ  
 Și națiunea care i-ar robi o voi judeca Eu,  
 2036 3588 2316 2532 3326 3778 1831 2532  
 εἶπεν ο θεὸς και μετὰ ταῦτα ἐξελεύσονται και  
 zice Domnul. Și după lucrurile acestea vor ieși și

6:14 †dărăma

7:5 †lit: pe el

7:5 †lit: nefiindu-i lui

3000 1473 1722 3588 5117 3778 2532 1325-1473  
 λατρεύσουσι μοι ἐν τῷ τόπῳ τούτῳ 7:8 και ἔδωκεν αὐτῷ  
 [vor sluji l imi] in locul acesta. Și i-a dat  
 1242 4061 2532 3779 1080 3588 \* 2532  
 διαθήκην περιτομῆς και οὕτως ἐγέννησε τὸν Ἰσαάκ και  
 legământul tăierii împrejur, și astfel l-a născut pe Isaac și  
 4059 1473 3588 2250 3588 3590 2532 3588 \* 3588  
 περιέτεμεν αὐτὸν τῇ ἡμέρᾳ τῇ ογδόῃ και ο Ἰσαάκ τον  
 2 tăie împrejur l il în ziua a opta; și Isaac născu pe  
 \* 2532 3588 \* 3588 1427 3966 2532 3588  
 Ἰακώβ και ο Ἰακώβ τους δώδεκα πατριάρχας 7:9 και οἱ  
 Iacov, și Iacov pe cei doisprezece patriarhi. Și  
 3966 2206 3588 \* 591 1519 \*  
 πατριάρχα ἐξῆλθόντες τὸν Ἰωσήφ ἀπέδοντο εἰς Αἴγυπτον  
 patriarhii, invidiindu-l pe Iosif, l-au vândut în Egipt;  
 2532 1510.7.3 3588 2316 3326 1473 2532 1807 1473  
 και ἦν ο θεὸς μετ' αὐτοῦ 7:10 και ἐξείλετο αὐτὸν  
 și a fost Dumnezeu cu el, și 2 a scâpat l l-  
 1537 3956 3588 2347 1473 2532 1325-1473 5484  
 ἐκ πασῶν τῶν θλίψεων αὐτοῦ και ἔδωκεν αὐτῷ χάριν  
 din toate necazurile lui, și i-a dat har  
 2532 4678 1726 935 \* 2532  
 και σοφίαν ἐναντίον Φαράω βασιλέως Αἴγυπτου και  
 și înțelepciune înaintea lui faron împăratul Egiptului. Și  
 2525 1473 2233 1909 \* 2532 3650 3588  
 κατέστησεν αὐτὸν ἡγούμενον ἐπ' Αἴγυπτον και ὅλον τον  
 2 stabili l il conducător peste Egipt și întreaga  
 3624-1473 2064-1161 3042 1909 3650 3588 1093  
 οἶκον αὐτοῦ 7:11 ἦλθε δὲ λιμὸς ἐφ' ὅλην τὴν γῆν  
 lui casă. Și a venit o foamete peste întreg pământul  
 \* 2532 \* 2532 2347 3173 2532 3756 2147  
 Αἴγυπτου και Χαναάν και θλίβις μεγάλη και οὐχ εὕρισκον  
 Egiptului și Canaanului, și necaz mare, și nu găseau  
 5527 3588 3962 1473 191 1161 \*  
 χορτάσματα οἱ πατέρες ἡμῶν 7:12 ἀκούσας δὲ Ἰακώβ  
 hrană părinții noștri. Auzind dar Iacov  
 1510.6 4621 1722 \* 1821 3588 3962 1473  
 ὄντα σὶτα ἐν Αἴγυπτῳ ἐξαπέστειλε τους πατέρας ἡμῶν  
 că este grâu în Egipt, a trimis pe părinții noștri  
 4412 2532 1722 3588 1208 319  
 πρῶτον 7:13 και ἐν τῷ δευτέρῳ ἀνεγνωρίσθη  
 întâia oară. Și în timpul celei de-a doua, s-a făcut cunoscut  
 3588 80 1473 2532 5318 1096 3588  
 Ἰωσήφ τοῖς ἀδελφοῖς αὐτοῦ και φανερόν ἐγένετο τῷ  
 Iosif fraților lui; și vizibilă deveni lui  
 \* 3588 1085 3588 \* 649 1161 \*  
 Φαραὸ τὸ γένος του Ἰωσήφ 7:14 ἀποστείλας δὲ Ἰωσήφ  
 faraon familia lui Iosif. Trimițând dar Iosif,  
 3333 3588 3962 1473 \* 2532 3956 3588  
 μετεκαλέσατο τον πατέρα αὐτοῦ Ἰακώβ και πάσαν τὴν  
 chemă pe tatăl lui Iacov, și toată  
 4772 1473 1722 5590 1440 4002  
 συγγένειαν αὐτοῦ ἐν ψυχαῖς ἐβδομήκοντα πέντε  
 rudenia lui, în totul [3 suflete l șaptezece 2 și cinci de].  
 2597 1161 \* 1519 \* 2532 5053 1473  
 7:15 κατέβη δὲ Ἰακώβ εἰς Αἴγυπτον και ἐτελεύτησεν αὐτός  
 Coborî dar Iacov în Egipt, și își sfârși viața, el  
 2532 3588 3962 1473 2532 3346 1519 \* 2532  
 και οἱ πατέρες ἡμῶν 7:16 και μετετέθησαν εἰς Συχέμ και  
 și părinții noștri. Și au fost strămutați în Sihem, și  
 5087 1722 3588 3418 3739 5608 \* 5092  
 ἐτέθησαν ἐν τῷ μνήματι ὃ ὠνήσατο Ἀβραάμ τιμῆς  
 puși în mormântul pe care-l cumpărase Avraam cu preț  
 694 3844 3588 5207 \* 3588 \* 2531  
 ἀργυρίου παρὰ των υἱῶν Ἐμμὸρ του Συχέμ 7:17 καθὼς  
 de argint de la fiii lui Emor din Sihem. Cum  
 1161 1448 3588 5550 3588 1860 3739 3660 3588  
 δὲ ἠγγίζεν ο χρόνος τῆς επαγγελίας ἧς ὤμοσεν ο  
 însă se apropia timpul promisiunii pe care o jurase  
 2316 3588 \* 837 3588 2992 2532 4129  
 θεὸς τῷ Ἀβραάμ ἠύξησεν ο λαὸς και ἐπληθύνθη  
 Dumnezeu lui Avraam, crescu poporul și se înmulți  
 1722 \* 891 3739 450 935 2087 3739  
 ἐν Αἴγυπτῳ 7:18 ἀχρὶς οὐ ἀνέστη βασιλεὺς ἕτερος ος  
 în Egipt, până când s-a ridicat [împărat l alt] care  
 3756 1492 3588 \* 3778 2686 3588  
 οὐκ ἤδει τον Ἰωσήφ 7:19 οὗτος κατασοφισάμενος† το  
 nu îl știa pe Iosif. Acesta acționând cu viclenie față de  
 1085 1473 2559 3588 3962 1473 3588 4160  
 γένος ἡμῶν ἐκάκωσε τους πατέρας ἡμῶν του πολεῖν  
 neamul nostru, a maltrat pe părinții noștri, ca să-i facă

7:19 †2 oc, Exo 1:10

1570 3588 1025 1473 1519 3588 3361 2225  
**ἐκβετα** τα βρέφῃ αὐτῶν εἰς το μῆ ζωογονεῖσθαι  
 sã-și expunã pruncii lor ca sã nu îi pãstreze în viaã.  
 1722 3739 2540 1080 \* 2532 1510.7.3  
**7:20 ἐν ὧ καιρῷ ἐγεννήθη Μωσῆς και ην**  
 În acel timp fu nãscut Moise, și era frumos  
 791 3588 2316 3739 397 3376-5140 1722  
**αστειος τῶ θεῷ ὡς ανετράφη μῆνας τρεις ἐν**  
 inãntea lui Dumnezeu, care a fost hrãnit trei luni în  
 3588 3624 3588 3962 1473 1620 1161 1473  
**τῶ οἴκῳ του πατρὸς αὐτοῦ 7:21 εκτεθῆντα δε αὐτῶν**  
 casa tatãlui lui. Expus fiind însã el,  
 337-1473 3588 2364 \* 2532 397  
**αρεῖλετο αὐτὸν η θυγάτηρ Φαραὼ και ανεθρέψατο**  
 îl luã fata lui faraon, și [a crescut  
 1473 1438 1519 5207 2532 3811 \* 3956  
**αὐτὸν εαυτῆ εἰς υἱὸν 7:22 και ε παιδεύθη Μωσῆς πάση**  
 l l-] ca însãși ca fiu. Și a fost instruit Moise în toatã  
 4678 \* 1510.7.3-1161 1415 1722 3056 2532 1722  
**σοφία Αιγυπτίων ην δε δυνατὸς ἐν λόγοις και ἐν**  
 înțelepciunea egiptenilor; și era puternic în cuvinte și în  
 2041 5613-1161 4137 1473 5063  
**ἐργῶν 7:23 ὡς δε ἐπληροῦτο αὐτὸ τεσσαρακοναετής**  
 lucrãri. Și cum se împlinirã pentru el patruzeci de ani  
 5550 305 1909 3588 2588 1473 1980  
**χρόνος ἀνέβη ἐπὶ την καρδιαν αὐτοῦ επισκέψασθαι**  
 de timp, s-au urcat în inima lui sã viziteze  
 3588 80 1473 3588 5207 \* 2532 1492  
**τους αδελφους αὐτοῦ τους υἱους Ισραὴλ 7:24 και ιδῶν**  
 pe frații lui Israel. Și vãzând  
 5100 91 292 2532 4160 1557  
**τινα αδικουμένον ημῖνατο και ἐποίησεν εκδικησιν**  
 pe unul fiind nedreptãtit, îl apãrã și înfãptui rãzbunare  
 3588 2669 3960 3588 \*  
**τῶ καταπονομένῳ πατάξας τον Αιγύπτιον**  
 pentru cel care era extrem de chinuit, lovind pe egiptean.  
 7:25 3543-1161 4920 3588 80 1473 3754 3588  
**ἐνόμιζε δε συνιέναι τους αδελφους αὐτοῦ οτι ο**  
 Și se gândea cã vor înțelegeți frații lui cã  
 2316 1223 5495 1473 1325-1473 4991 3588 1161  
**θεὸς δια χειρὸς αὐτοῦ δίδωσιν αυτοις σωτηριαν οἱ δε**  
 Dumnezeu, prin mâna lui le dã salvare; dar  
 3736 4920 3588 5037 1966 2250 3708  
**οὐ συνήκαν 7:26 τη τε ἐπιούση ημερα ὠφθη**  
 nu au înțelese. De asemenea, a doua zi s-a arãtat  
 1473 3164 2532 4900-1473 1519 1515  
**αυτοις μαχομένοις και συνήλασεν αυτοὺς εἰς ειρήνην**  
 unora care se bãteau, și i-a constrâns în la pace,  
 2036 435 80 1510.2.5 1473 2444 91  
**ειπὼν ἀνδρες αδελφοι εστε υμεις ινατι αδικεῖτε**  
 zicând, Bãrbaților, frați sunteți voi, de ce vã nedreptãțiți  
 240 3588 1161 91 3588 4139  
**αλλήλους 7:27 ο δε αδικων τον πλησιον**  
 unul pe altul? Dar cel nedreptãtind pe aproapele lui,  
 683 1473 2036 5100 1473 2525 758  
**απόσωτοῖ αὐτὸν εἰπὼν τις σε κατέστησεν ἀρχοντα**  
 [imbrãncit l l-], zicând, Cine te- a pus conducãtor  
 2532 1348 1909 1473 3361 337-1473 1473 2309  
**και δικαστήν† ἐφ' ημάς 7:28 μη ανελεῖν με σν θέλεις**  
 și magistrat peste noi? Nu [sã îmi ici viața l vrei tu],  
 3739-5158 337 5504 3588 \* 5343-1161  
**οὐ πρόπον ἀρειλες χθές τον Αιγύπτιον 7:29 ἐφυγε δε**  
 în felul în care ai luat viața ieri egipteanului? Și a fugi  
 \* 1722 3588 3056 3778 2532 1096 3941  
**Μωσῆς ἐν τῷ λόγῳ τούτῳ και ἐγένετο πάροικος**  
 Moise la cuvântul acesta, și a devenit locuitor vremelnic  
 1722 1093 \* 3739 1080 5207-1417 2532  
**ἐν γη Μαδιάμ οὐ ἐγεννησεν υἱους δύο 7:30 και**  
 în pãmântul lui Madian, unde nãscu doi fii. Și  
 4137 2094-5062 3708-1473 1722 3588  
**πληρωθέντων ετών τεσσαράκοντα ὠφθη αὐτῷ ἐν τη**  
 împlinindu-se patruzeci de ani, i s-a arãtat, în

7:25 †percepe

7:26 †în urmãtoarea

7:26 †l oc, obligat certãnd

7:27 †lepãdat, 71 oc, Jud 6:13, 1Ti 1:19

7:27 †12 oc, Exo 2:14

2048 3588 3735 \* 32 2962 1722 5395  
**εῤῥῆμῳ του ὄρους Σινὰ ἀγγελος κυρίου ἐν φλογὶ**  
 pustia muntelui Sinai, un inger al Domnului în flacãra  
 4442 942 3588 1161 \* 1492 2296 3588  
**πυρὸς βάτου† 7:31 ο δε Μωσῆς ιδὼν εθαύμαζε το**  
 focului unui rug. Și Moise uitându-se, se mirã de  
 3705 4334 1161 1473 2657 1096 5456  
**ὄραμα προσερχομένου δε αὐτοῦ κατανοῆσαι ἐγένετο φωνῆ**  
 viziune. Apropiindu-se dar el sã examineze, a venit glasul  
 2962 4314 1473 1473 3588 2316 3588 3962  
**κυρίου προς αὐτὸν 7:32 ἐγὼ ο θεὸς των πατέρων**  
 Domnului cãtre el zicând, Eu sunt Dumnezeuul tatãlui  
 1473 3588 2316 2532 3588 2316 2532 3588  
**σου ο θεὸς Αβραὰμ και ο θεὸς Ισαὰκ και ο**  
 tãu, Dumnezeuul lui Avraam, și Dumnezeuul lui Isaac, și  
 2316 \* 1790 1161 1096 3756  
**θεὸς Ιακὼβ ἐντρομος† δε γεόμενος Μωσῆς οὐκ**  
 Dumnezeuul lui Iacov. [De cutremurare l și] fiind cuprins Moise, nu  
 5111 2657 2036-1161-1473 3588 2962 3089  
**ετόλμα κατανοῆσαι 7:33 εἰπε δε αὐτῷ ο κύριος λυσον**  
 îndrãzni sã examineze. Și îi zise Domnul, Dezleagã  
 3588 5266 3588 4228 1473 3588 1063 5117 1722 3739 2476  
**το υπόδημα των ποδῶν σου ο γαρ τόπος ἐν ὧ ἐστήκας**  
 sandaau piciorului tãu, aici locul în care stai,  
 1093 39 1510.2.3 1492 1492 3588 2561 3588  
**γη αγια ἐστιν 7:34 ιδὼν εἶδον την κακωσιν του**  
 pãmânt sãnt este. Uitându-Mã am vãzut maltratarea  
 2992 1473 3588 1722 \* 2532 3588 4726 1473  
**λαοῦ μου του ἐν Αιγύπτῳ και του στεναγοῦ† αὐτῶν**  
 poporului Meu în Egipt, și suspinul lor l-  
 191 2532 2597 1807-1473 2532 3568 1204  
**ἡκουσα και κατέβην ἐξελεσθαι αυτοὺς και νυν δεῦρο**  
 am auzit, și am coborât sã-i scap. Și acum vino,  
 649-1473 1519 \* 3778 3588 \*  
**αποστελῶ σε εἰς Αιγυπτον 7:35 τούτον τον Μωϋσήν**  
 te voi trimite în Egipt. Acest Moise  
 3739 720 2036 5100 1473 2525 758  
**οὐν ηρησαντο εἰπόντες τις σε κατέστησεν ἀρχοντα**  
 pe care-l negaserã zicând, Cine te- a pus conducãtor  
 2532 1348 3778 3588 2316 758 2532 3086  
**και δικαστήν τούτου ο θεὸς ἀρχοντα και λυτρωτήν**  
 și magistrat? Pe acesta Dumnezeu conducãtor și rãscumparãtor  
 649 1722 5495 32 3588 3708 1473 1722 3588  
**ἀπέστειλεν ἐν χειρὶ ἀγγελοῦ του οφθέντος αὐτῷ ἐν τη**  
 l-a trimis, prin mâna ingerului, cel arãtându-se lui în  
 942 3778 1806-1473 4160 5059 2532  
**βάτῳ 7:36 οὗτος ἐξήγαγεν αυτοὺς ποιήσας τέρατα και**  
 rug. Acesta i-a scos, fãcând miracole și  
 4592 1722 1093 \* 2532 1722 2063-2281  
**σημεῖα ἐν γη Αιγύπτῳ και ἐν ἐρυθρα θαλάσση**  
 semne în pãmântul Egiptului, și în Marea Roșie,  
 2532 1722 3588 2048 2094 5062 3778 1510.2.3  
**και ἐν τη ἐρημῳ ἐτη τεσσαράκοντα 7:37 οὗτος ἐστιν**  
 și în pustie ani patruzeci. Acesta este  
 3588 \* 3588 2036 3588 5207 \* 4396  
**ο Μωϋσῆς ο εἰπὼν τοις υἱοις Ισραὴλ προφήτην**  
 acel Moise care a zis fiilor lui Israel, Un profet  
 1473 450 2962 3588 2316 1473 1537 3588  
**υἱὸν ἀναστήσει κύριος ο θεὸς ημῶν ἐκ των**  
 vã va ridica Domnul Dumnezeuul nostru dintre  
 80 1473 5613 1473 3778 1510.2.3 3588 1096  
**αδελφῶν υμῶν ὡς ἐμὲ 7:38 οὗτος ἐστιν ο γενόμενος**  
 frații voștri ca mine. Acesta este cel trãind  
 1722 3588 1577 1722 3588 2048 3326 3588 32 3588  
**ἐν τη εκκλησία ἐν τη ἐρημῳ μετὰ του ἀγγελοῦ του**  
 în adunare, în pustie cu ingerul, cel  
 2980 1473 1722 3588 3735 \* 2532 3588 3962 1473  
**λαλοῦντος αὐτῷ ἐν τῷ ὄρει Σινὰ και των πατέρων ημῶν**  
 vorbindu- i pe muntele Sinai, și pãrinților noștri,  
 3739 1209 3051 2198 1325 1473 3739  
**ὡς ἐδέξατο λογια ζῶντα δούναι ημῖν 7:39 ο**  
 care au primit grãiri vii, ca sã ni le dea nouã. Cãruia  
 3756 2309 5255 1096 3588 3962 1473  
**οὐκ ηθέλησαν υπήκοοι γενεσθαι οἱ πατέρες ημῶν**  
 nu au vrut supuși sã devinã pãrinții noștri,

7:30 †10 oc, Exo 3:2

7:32 †7 oc, Ezr 9:4, Psa 18:7, Evr 12:21

7:34 †23 oc, Gen 3:16, Rom 8:26

7:38 †petrecând

235 683 2532 4762 3588 2588 1473  
**αλλ** **απόσαντο** και **εστράφησαν** ταις **καρδιας** αυτών  
 ci *l-au lepădat* și *și-au întors* inimile lor

1519 \* 419 **Αιγυπτον** 7:40 **ειπόντες** τω **Ααρων** **ποίησον** ημιν  
 in Egipt, zicând lui Aaron, Fă -ne

2316 3739 4313 1473 3588 1063 \*  
**θεούς** οι **προπορεύονται** ημών ο **γαρ** **Μωυσης**  
 dumnezei care să meargă inaintea noastră; căci Moise

3778 3739 1806 1473 1537 1093 \* 3756  
**ουτος** ος **εξηγαγεν** ημάς εκ **γης** **Αιγυπτου** **ουκ**  
 acesta care [a scos l ne-] din pământul Egiptului, nu

1492 5100 1096 1473 2532 3447  
**οιδαμεν** τι **γέγονεν** αυτώ 7:41 και **εμοσχοποίησαν**  
 știm ce s-a întâmplat cu el. Și au făcut un vițel

1722 3588 2250 1565 2532 321 2378 3588  
**εν** ταις **ημέραις** εκείναις και **ανήγαγον** **θυσιαν** τω  
 în zilele acelea, și au adus o jertfă

1497 2532 2165 1722 3588 2041 3588 5495 1473  
**ειδώλω** και **ευφραίνοντο** εν **τοις** **έργοις** των **χειρών** αυτών  
 idolului, și s-au bucurat în lucrările mâinilor lor.

7:42 **εστρεψε** δε ο **θεός** και **παρέδωκεν** αυτούς  
 S-a întors dar Dumnezeu, și i-a predat

3000 3588 4756 3588 3772 2531 1125 1722  
**λατρεύειν** τη **στρατιά** του **ουρανού** **καθώς** **γέγραπται** εν  
 să slujească oștirii cerului; așa cum e scris în

976 3588 4396 3361 4968 2532 2378  
**βιβλω** των **προφητών** μη **σφάγια** και **θυσιαις**  
 cartea profetilor, Oare animale înjunghiate și jertfe

4374-1473 2094-5062 1722 3588 2048 3624  
**προσηγγεκατέ** μοι **ετη** **τεσσαράκοντα** εν **τη** **ερήμω** **οικος**  
 Mi-ați adus patruzeci de ani în pustie, casă \*

2532 353 3588 4633 3588 \*  
**Ισραήλ** 7:43 και **ανελάβετε** την **σκηνήν** του **Μολοχ**  
 a lui Israel? Și ați purtat cortul lui Moloh,

2532 3588 798 3588 2316 1473 \* 3588 5179  
**και** το **αστρον** του **θεου** **υμών** **Ρεμφάν** τους **τύπους**  
 și steaua dumnezeului vostru Remfan, chipuri

3739 4160 4352 1473 2532 3351-1473  
**ους** **εποιήσατε** **προσκυνηειν** αυτοίς και **μετοικιω** υμάς  
 pe care le-ați făcut ca să vă închinați lor; și vă voi strămuta

1900 \* 3588 4633 3588 3142 1510.7.3  
**επέκεινα** **Βαβυλωνος** 7:44 η **σκηνή** του **μαρτυριου** ην  
 dincolo de Babilon. Cortul mărturie era

3588 3962 1473 1722 3588 2048 2531 1299  
**τοις** **πατράσιν** ημών εν **τη** **ερήμω** **καθώς** **διατάξατο**  
 cu părinții noștri în pustie, așa cum rânduse

3588 2980 3588 \* 4160-1473 2596 3588 5179  
**ο** **λαλών** τω **Μωυσή** **ποίησα** αυτην **κατά** τον **τύπον**  
 cel ce îi spusese lui Moise să îl facă după modelul

3739 3708 3739 2532 1521 1237  
**ον** **εωράκει** 7:45 ην και **εισήγαγον** **διαδεξάμενοι**  
 pe care îl văzuse. Pe care și, [l-au dus l primidu-],

3588 3962 1473 3326 \* 1722 3588 2697 3588  
**οι** **πατέρες** ημών **μετά** **Ιησού** εν **τη** **κατασχέσει** των  
 părinții noștri cu Iosua în țara stăpânită de

1484 3739 1856 3588 2316 575 4383 3588  
**εθνών** ων **εξώσεν** ο **θεός** **από** **προσώπου** των  
 națiuni, pe care le-a alungat Dumnezeu din față

3962 1473 2193 3588 2250 \* 3739 2147 5484  
**πατέρων** ημών **έως** των **ημερών** **Δαβιδ** 7:46 ος **έυρε** **χαριν**  
 părinților noștri, până în zilele lui David; care a găsit har

1799 3588 2316 2532 154 2147 4638 3588  
**ενώπιον** του **θεου** και **ητήσατο** **ευρειν** **σκήνωμα** τω  
 înaintea lui Dumnezeu, și a cerut să găsească un cort pentru

2316 \* 1161 3618-1473  
**θεώ** **Ιακώβ** 7:47 **Σολομών** δε **οικοδόμησεν** αυτώ  
 Dumnezeu lui Iacov. Solomon însă l-a construit

3624 235 3756 3588 3310 1722 5499  
**οικον** 7:48 **αλλ** **ουχ** ο **υμιστος** εν **χειροπολιτους**  
 o casă. Dar [3 nu l Cel 2 Preainalt 5 in 7 făcute de mâini

3485 2730 2531 3588 4396 3004 3588  
**ναοις** **κατοικει** **καθώς** ο **προφήτης** **λέγει** 7:49 ο  
 6 temple 4 locuiește], așa cum profetul spune, de

3772 1473 2362 3588 1161 1093 5286 3588  
**ουρανού** **μοι** **θρόνος** η **δε** **γη** **υποπόδιον** των  
 Cerul al Meu tronul e, și pământul așternutul

4228 1473 4169 3624 3618-1473 3004 2962  
**ποδών** **μου** **ποιον** **οικον** **οικοδομήσετέ** μοι **λέγει** **κύριος**  
 picioarelor Mele; ce casă lmi veți zidi? spune Domnul,

2228 5100 5117 3588 2663 1473 3780 3588 5495  
**η** **τις** **τόπος** της **καταπαύσεώς** **μου** 7:50 **ουχι** η **χειρ**  
 sau care e locul odihnei Mele? Nu mâna

1473 4160 3778 3956  
**μου** **εποίησε** ταύτα πάντα  
 Mea a făcut toate acestea?

### Ștefan îi muștră pe conducătorii iudeilor

4644 2532 564 3588  
 7:51 **σκληροτράχηλοι** και **απερίτημοι** τη  
 Voi, cu grumazul înțepenit și [netăiațe împrejur

2588 2532 3588 3775 1473 104 3588 4151  
**καρδια** και **τους** **ωσιν** **υμεις** **αι** **τω** **πνεύματι**  
 l inimii 2 și 3 urechi], voi în continuu Duhului

3588 39 496 5613 3588 3962 1473 2532 1473  
**τω** **αγίω** **αντιπίπτετε** **ως** **οι** **πατέρες** **υμών** και **υμεις**  
 Sfânt vă împotriviți; ca părinții voștri, așa și voi.

5100 3588 4396 3756 1377 3588 3962  
 7:52 **τίνα** των **προφητών** **ουκ** **εδιδωξαν** **οι** **πατέρες**  
 Pe care dintre profeți nu îi persecutară părinții

1473 2532 615 3588 4293 4012  
**υμών** και **απέκτειναν** τους **προκαταγγειλαντας** **περι**  
 voștri? Și omorără pe cei ce vestiră mai dinainte despre

3588 1660 3588 1342 3739 3568 1473 4273  
**της** **ελευσεως** του **δικαιου** **ου** **νυν** **υμεις** **προδοται**†  
 venirea Celui Drept, ai Căruia acum, voi, trădători

2532 5406 1096 3748 2983 3588 3551 1519  
**και** **φονεις** **γενήθηθε** 7:53 **οιτινες** **ελάβετε** **τω** **ρόμο** **εις** **την**  
 și ucigași devenirați. Care ați primit legea prin

1296 32 2532 3756 5442  
**διαταγὰς**† **αγγέλων** και **ουκ** **εφύλαξατε**  
 dispoziția ingerilor, și nu ati păzit-o.

### Omorârea lui Ștefan

191 1161 3778 1282 3588 2588  
 7:54 **ακουοντες** δε **ταύτα** **διεπριοντο** ταις **καρδιαις**  
 Auzind ei dar acestea, îi tăia în inimile

1473 2532 1031 3588 3599 1909 1473  
**αυτων** και **έβρυχον** τους **οδόντας** **επ** **αυτών**  
 lor, și scărșneau din dinți împotriva lui.

5224-1161 4134 4151 39 816 1519 3588  
 7:55 **υπαρχων** δε **πλήρης** **πνεύματος** **αγίου** **ατενίσας** **εις** **τον**  
 Și fiind plin de Duh Sfânt, privind țintă la

3772 1492 1391 2316 2532 \* 2476  
**ουρανού** **είδε** **δοξαν** **θεου** και **Ιησού** **εστῶτα**  
 cer, văzu gloria lui Dumnezeu, și pe Isus stând în picioare

1537 1188 3588 2316 2532 2036 2400 2334 3588  
**εκ** **δεξιών** του **θεου** 7:56 και **είπεν** **ιδού** **θεωρώ** **τους**  
 la dreapta lui Dumnezeu. Și zise, lată, văd

3772 455 2532 3588 5207 3588 444 1537  
**ουρανοῦς** **αερωγμένων** και **τον** **υιόν** του **ανθρώπου** **εκ**  
 cerurilor deschise, și pe Fiul Omului [la

1188 2476 3588 2316 2896-1161  
**δεξιῶν** **εστῶτα** του **θεου** 7:57 **κράξαντες** **δε**  
 dreapta l stând în picioare] lui Dumnezeu. Dar ei strigând

5456 3173 4912 3588 3775 1473 2532 3729  
**φωνή** **μεγάλη** **συνέσχον** τα **ὠτα** **αυτών** και **ὠρμησαν**  
 cu glas mare, își astupară urechile lor, și s-au năpustit

3661 1909 1473 2532 1544 1854 3588  
**ομοθυμαδόν** **επ** **αυτόν** 7:58 και **εκβαλοντες** **έξω** της  
 într-un gând asupra lui. Și îmbrâncindu-l afară din

4172 3036 2532 3588 3144 659 3588 2440  
**πόλεως** **ελιθοβόλουν** και **οι** **μαρτυρες** **απεθέντο** τα **ματία**  
 cetate, l-au lapidat. Și martorii își puseră hainele

1473 3844 3588 4228 3494 2564 \*  
**αυτών** **παρά** τους **πόδας** **νεανιου** **καλουμένου** **Σαύλου**  
 lor la picioarele unui tânăr chemat Saul.

2532 3036 3588 \* 1941 2532  
 7:59 και **ελιθοβόλουν** τον **Στέφανον** **επικαλούμενον** και  
 Și lapidau pe Ștefan, care se ruga și

3004 2962 \* 1209 3588 4151 1473  
**λέγοντα** **κύριε** **Ιησού** **δέξαι** **το** **πνεύμα** **μου**  
 spunea, Doamne Isuse, primește duhul meu.

5087 1161 3588 1119 2896 5456 3173  
 7:60 **θεις** **δε** τα **γόνατα** **έκραξε** **φωνή** **μεγάλη**  
 Aplecându-și l și genunchii, strigă cu glas mare,

2962 3361 2476-1473 3588 266 3778 2532 3778  
**κύριε** **μη** **στήσης** **αυτοίς** **την** **αμαρτιαν** **ταυτην** και **τουτο**  
 Doamne, nu le tine în seamă păcatul acesta. Și aceasta

7:52 †3 oc, Luc 6:16, 2Ti 3:4

7:53 †3 oc, Ezr 4:11, Rom 13:2

2036 2837  
ειπών κοιμήθη  
spunând, adormi.

CAPITOLUL 8

Persecutarea Adunării

8:1 Σάβλος 1161 1510.7.3 4909 3588 336  
δαρ ερα δε ακορν κυ αιαιρέσει  
Saul dar era de acord cu ucidera  
1473 1096-1161 1722 1565 3588 2250 1375 3956-1161 3173  
αντου εγενετο δε εν εκεινη τη ημερα διωγμος μεγας  
lui. Si avu loc in acea zi o persecutie mare  
1909 3588 1577 3588 1722 \*  
επι την εκκλησιαν την εν Ιεροσολυμοις παντες δε  
impotriva \* adunării, cea din Ierusalim; si toti  
1289 2596 3588 5561 3588 \* 2532 \*  
δισπαρησαν κατὰ τας χωρας της Ιουδαίας και Σαμαρειας  
au fost împrăștiati prin ținuturile Iudeii si Samarici,  
4133 3588 652 4792 1161 3588 \*  
πλην των αποστολων 8:2 συνεκομισαν δε τον Στεφανον  
in afară de apostoli. Rădicară dar pe Ștefan  
435 2126 2532 4160 2870 3173 1909  
ανδρες ευλαβεις και εποιησαντο κοπετον μεγαν επ  
niște bărbați evlavioși, și au făcut plângere mare pentru  
1473 \* 1161 3075 3588 1577 2596 3588  
αυτω 8:3 Σάβλος δε ελυμαϊνετο την εκκλησιαν κατὰ τους  
el. Saul însă devastă adunarea, prin  
3624 1531 4951 5037 435 2532 1135  
οικους εισπορευομενος συρων τε ανδρας και γυναικας  
case intrând. Târând și bărbați și femei,  
3860 1519 5438  
παρεδιδου εις φυλακην  
îi preda în închisoare.

Evangelhia în Samaria

8:4 3588-3303-3767 1289 1330  
οι μεν ουν διασπαρεντες διηλθον  
Atunci, cei ce fuseseră împrăștiati străbătceau ținuturile  
2097 3588 3056 \* 1161 2718  
εναγγелиζομενοι τον λογον 8:5 Φιλιππος δε κατελθων  
evangelhizând Cuvântul. Filip dar, coborând  
1519 4172 3588 \* 2784-1473 3588 5547  
εις πολιν της Σαμαρειας εκηρυσσεν αυτοις τον χριστον  
într-o cetate a Samariei, le vesti pe Hristos.  
8:6 προσειχον τε οι οχλοι τοις λεγομενοις υπο του  
Si luau aminte mulțimile la cele spuse de  
\* 3661 1722 3588 191 1473 2532 991  
Φιλιππου ομοθυμαδον εν τω ακουειν αυτοις και βλεπειν  
Filip într-un gând când au auzit ei și au văzut  
3588-4592 3739 4160 4183-1063 3588 2192  
τα σημεια α εποιει 8:7 πολλων γαρ των εχοντων  
semnele pe care le făcea. Căci mulți dintre cei având  
4151 169 994 5456 3173 1831  
πνευματα ακαθαρτα βοωντα φωνη μεγαλη εξηρητο  
duhuri necurate, strigând cu glas mare, duhurile ieșeau;  
4183-1161 3886 2532 5560 2323  
πολλοι δε παραλελυμενοι και χωλοι εθεραπευθησαν  
și mulți slăbănogiți și schilozi fură vindecați.  
2532 1096 5479 3173 1722 3588 4172 1565  
8:8 και εγενετο χαρὰ μεγαλη εν τη πολει εκεινη  
Si a avut loc bucurie mare în cetatea aceea.

Simon magicianul

8:9 435-1161-5100 3686 \* 4391  
ανηρ δε τις ονοματι Σιμων προπρηγην  
Si un anumit bărbat, pe nume Simon, era mai dinainte  
1722 3588 4172 3096 2532 1839 3588 1484 3588  
εν τη πολει μαγευων και εξιστων το εθνος της  
în cetate practicănd magia, și uimind națiunea  
\* 3004 1510.1. 5100 1438 3173 3739  
Σαμαρειας λεγων ειμαι τινα εαυτων μεγαν 8:10 ω  
Samariei, spunând că este cineva el însuși, unul mare. La care  
4337 3956 575 3397 2193 3173 3004  
προσειχον παντας απο μικρου εως μεγαλου λεγοντες  
luau aminte toti de la mic până la mare, spunând,  
3778 1510.2.3 3588 1411 3588 2316 3588 3173  
ουτος εστι η δυναμις του θεου η μεγαλη  
Aceasta este puterea lui Dumnezeu cea mare.

4337-1161 1473 1223 3588 2425 5550 3588  
8:11 προσειχον δε αυτω δια το ικανω χρονω ταις  
Si luau aminte la el, fiindcă de mult timp prin  
3095 1839-1473 3753 1161 4100  
μαγεις εξεστακεναι αυτοις 8:12 οτε δε επιστευσαν  
magie îi uimea. Când dar au crezut  
3588 \* 2097 3588 4012 3588 932  
τω Φιλιππο εναγγелиζομενω τα περι της βασιλειας  
pe Filip care vestea evanghelia, cele cu privire la Împărăția  
3588 2316 2532 3588 3686 \* 5547 907  
του θεου και του ονοματος Ιησου χριστου εβαπτιζοντο  
lui Dumnezeu, și Numele lui Isus Hristos, au fost botezați,  
435 5037 2532 1135 3588 1161 \* 2532 1473  
ανδρας τε και γυναικες 8:13 ο δε Σιμων και αυτος  
bărbați cât și femei. Si Simon și el  
4100 2532 907 1510.7.3 4342 3588  
επιστευσε και βαπτισθεις ην προσκαρτερων τω  
a crezut, și fiind botezat, era cu perseverență pe lângă  
\* 2334-5037 1411 2532 4592 1096  
Φιλιππο θεωρων τε δυναμεις και σημεια ιουμενα  
Filip; și văzând puterile și semnele care aveau loc,  
1839 191 1161 3588 1722 \*  
εξιστατο 8:14 ακουσαντες δε οι εν Ιεροσολυμοις  
era uimit. Auzind însă cei în Ierusalim  
652 3754 1209 3588 \* 3588 3056 3588  
αποστολοι οτι δεδρακται η Σαμαρεια τον λογον του  
apostoli că primii Samaria cuvântul lui  
2316 649 4314 1473 3588 \* 2532 \*  
θεου απεστειλαν προς αυτοις τον Πετρον και Ιωαννην  
Dumnezeu trimiseră la ei pe Petru și Ioan.  
3748 2597 4336 4012 1473  
8:15 οιτινες καταβαντες προσηυξαντο περι αυτων  
Care după ce au coborât, s-au rugat pentru ei,  
3704 2983 4151 39 3768-1063 1510.7.3 1909  
οπως λαβωσι πνευμα αγιον 8:16 ουτω γαρ ην επ  
ca să primească Duhul Sfânt. Căci nu fusesε [peste  
3762 1473 1968 3440-1161 907  
ουδενι αυτων επιπετωκος μονον δε βεβαπτισμενοι  
niciunul din ei l coborând]; ci numai, botezați  
5224 1519 3588 3686 3588 2962 \* 5119  
υπηρχον εις το ονομα του κυριου Ιησου 8:17 τοτε  
fuseseră în Numele Domnului Isus. Atunci  
2007 3588 5495 1909 1473 2532 2983 4151  
επειθον τας χειρας επ αυτοις και ελαμβανον πνευμα  
și-au pus mâinile peste ei, și au primit Duhul  
39 2300 1161 3588 \* 3754 1223 3588 1936  
αγιον 8:18 θεασαμενος δε ο Σιμων οτι δια της επιθεσεως  
Sfânt. Văzând dar Simon că prin punerea  
3588 5495 3588 652 1325 3588 4151 3588 39  
των χειρων των αποστολων διδοται το πνευμα το αγιον  
mâinilor apostolilor fusesε dat Duhul Sfânt,  
4374-1473 5536 3004 1325  
προσηγγεκεν αυτοις χρηματα 8:19 λεγων δοτε  
le-a adus lucruri de valoare, spunând, Dați-  
2504 3588 1849 3778 2443 3739-302 2007 3588 5495  
καμοι την εξουσιαν ταυτην ινα ω αν επιθω τας χειρας  
mi și mie autoritatea aceasta, ca oricui i-aș pune mâinile  
2983 4151 39 \* 1161 2036-1473 3588  
λαμβανη πνευμα αγιον 8:20 Πετρος δε ειπε αυτον το  
să primească Duhul Sfânt. Petru însă îi zise,  
694 1473 4862 1473 1510.4 1519 684 3754 3588  
αργυριον σου συν σοι ειη εις απωλειαν οτι την  
Argintul tău cu tine să fie spre nimicire, pentru că  
1431 3588 2316 3543 1223 5536 2932  
δωρεαν του θεου ενομισας δια χρηματων κτασθαι  
[darul lui Dumnezeu l ai gândit că] pe bani se dobândește.  
3756 1510.2.3 1473 3310 3761 2819 1722 3588 3056  
8:21 ουκ εστι σοι μερις ουδε κληρος εν τω λογω  
Nu este pentru tine parte, nici moștenire, în cuvântul  
3778 3588 1063 2588 1473 3756 1510.2.3 2117 1799 3588  
τουτω η γαρ καρδια σου ουκ εστιν ευθεια ενωπιον του  
acesta; căci inima ta nu este sinceră înaintea lui  
2316 3340 3767 575 3588 2549 1473 3778  
θεου 8:22 μετανοιησον ουν απο της κακιας σου ταυτης  
Dumnezeu. Pocăiește-te deci de [rău al tău l acest],

- 8:13 Îlucrările de putere
- 8:21 Îsubiectul
- 8:21 Î68 oc, directă, Gen 33:12, Mat 3:3, 2Pe 2:15
- 8:21 Îsinceră

2532 1189 3588 2316 1487 686 863-1473 3588  
**και δεηθητι του θεου ει αρα αφεθησεται σοι η**  
 si implora pe Dumnezeu, poate atunci ti se va ierta  
 1963 3588 2588 1473 1519-1063 5521 4088  
**επινοια της καρδιας σου 8:23 εις γαρ χολην πυκριας**  
 gândul inimii tale, căci în fierea amărăciunii,  
 2532 4886 93 3708-1473 1510.6 611  
**και συνδεσμον αδικιας ορω σε οντα 8:24 αποκριθεις**  
 si în legătura nedreptății te văd că ești. Răspunzând  
 1161 3588 \* 2036 1189 1473 5228 1473 4314 3588  
**δε ο Σιμων ειπε δεηθητε υμεις υπέρ εμου προς τον**  
 dar Simon zise, Implorați voi pentru mine către  
 2962 3704 3367 1904 1909 1473 3739 2046  
**κυριον οπως μηδέν επέλθη επ' εμέ ων ειρηκατε**  
 Domnul, ca nimic să nu vină peste mine din ce ați spus.  
 3588-3303-3767 1263 2532 2980  
**8:25 οι μεν ούν διαμαρτυράμενοι και λαλησαντες**  
 Atunci ei, în adevăr, după ce au mărturisit și au vorbit  
 3588 3056 3588 2962 5290 1519 \*  
**τον λογον του κυριου υπεστρεψαν εις Ιερουσαλήμ**  
 Cuvântul Domnului, s-au întors la Ierusalim,  
 4183-5037 2968 3588 \* 2097  
**πολλας τε κομας των Σαμαρειτων ευηγγελισαντο**  
 și în multe cetăți de-ale samaritenilor vesteau Evanghelia.

### Filip și eunucul etiopian

32-1161 2962 2980 4314 \*  
**8:26 αγγελος δε κυριου ελαλησε προς Φιλιππον**  
 Și un înger al Domnului vorbi către Filip,  
 3004 450 2532 4198 2596 3314 1909  
**λεγων αναστηθι και πορευου κατα μεσημβριαν επι**  
 spunând, Ridică-te și du-te în direcția sudului, pe  
 3588 3598 3588 2597 575 \* 1519 \*  
**την οδον την καταβαινουσαν από Ιερουσαλήμ εις Γαζαν**  
 calea ce coboară de la Ierusalim la Gaza;  
 3778 1510.2.3 2048 2532 450 4198 2532  
**αυτη εστιν ερημος 8:27 και αναστας επορευθη και**  
 aceasta este pustie. Și ridicându-se s-a dus. Și  
 2400 435 \* 2135 1413  
**ιδου ανηρ Αιθιοψ† ευνουχος δυνάστης Κανδακης**  
 iată, un bărbat etiopian, un eunuc, unul puternic la Candace,  
 3588 938 \* 3739 1510.7.3 1909 3956 3588  
**της βασιλεισσης Αιθιόπων ος ην επι πάσης της**  
 împărăteasa etiopienilor, care era peste toată  
 1047 1473 3739 2064 4352 1519 \*  
**γαζης† αυτης ος εληλυθει προσκυνήσων εις Ιερουσαλήμ**  
 visteria ei, care venise să se închine în Ierusalim.  
 1510.7.3-5037 5290 2532 2521 1909 3588 716  
**8:28 ην τε υποστρέφων και καθημενος επι του αρματος**  
 Și era întorcându-se, și ședea în carul  
 1473 314 3588 4396 2036-1161 3588  
**αυτου ανεγινωσκε τον προφητην Ησαϊαν 8:29 ειπε δε το**  
 lui. Și citea pe profetul Isaia. Și zise  
 4151 3588 \* 4334 2532 2853 3588 716  
**πνεύμα τω Φιλίππω πρόσελθε και κολλήθητι τω αρματι**  
 Duhul lui Filip, Apropie-te și alătură-te carului  
 3778 4370 1161 3588 \* 191-1473  
**τουτω 8:30 προσδραμών δε ο Φιλίππος ηκουσεν αυτου**  
 acestuia. Alergând dar, Filip îl auzi  
 314 3588 4396 2532 2036 686  
**αναγινώσκοντος τον προφήτην Ησαϊαν και ειπεν αρά**  
 citind pe profetul Isaia, și zise, Atunci  
 1065 1097 3739 314 3588 1161 2036  
**γε γινώσκεις α αναγινώσκεις 8:31 ο δε ειπε**  
 în adevăr cunoști ce citești? El însă zise,  
 4459-1063 302 1410 1437 3361 5100 3594 1473  
**πως γαρ αν δυναίμην εαν μη τις οδηγήσῃ† με**  
 Căci în ce fel aş putea dacă nu [cineva va călăuzi l mă]?  
 3870-5037 3588 \* 305 2523 4862  
**παρεκάλεσε τε τον Φιλίππον αναβάντα καθισαι συν**  
 Și l-a rugat frumos pe Filip ca urcându-se să se așeze cu  
 1473 3588 1161 4042 3588 1124 3739 314  
**αυτω 8:32 η δε περιουχη της γραφής ην ανεγινωσκεν**  
 el. Și porțiunea Scripturii pe care o citea  
 1510.7.3 3778 5613 4263 1909 4967 71 2532 5613  
**ην αυτη ως πρόβατον επί σφαγην ήχθη και ως**  
 era aceasta, Ca o oaie la înjunghiere a fost dus, și ca

8:27 †Ier 13:23

8:27 †7 oc

8:31 †47 oc, Exo 13:17, Mat 15:14, Apo 7:17

286 1726 3588 2751-1473 880 3779  
**αμνός εναντιον του κείροντος αυτον άφωρος ούτως**  
 un miel înaintea celui ce îl tunde a fost fără voce, așa  
 3756 455 3588 4750 1473 1722 3588 5014  
**ουκ ανοιγει το στομα αυτου 8:33 εν τη ταπεινώσει**  
 nu și-a deschis gura lui. În smerenia  
 1473 3588 2920 1473 142 3588 1161 1074 1473  
**αυτου η κρίσις αυτου ήρθη την δε γενεάν αυτου**  
 lui judecata i- a fost ridicată. Și generația lui  
 5100 1334 3754 142 575 3588 1093 3588 2222  
**τις διηγήσεται ότι αίρεται από της γης η ζωή**  
 cine o va descrie, căci a fost ridicată de pe pământ viața  
 1473 611 1161 3588 2135 3588 \*  
**αυτου 8:34 αποκριθεις δε ο ευνουχος τω Φιλίππω**  
 lui? Răspunzând dar eunucul, lui Filip,  
 2036 1189 1473 4012 5100 3588 4396 3004 3778  
**ειπε δεομαι σου περι τινος ο προφήτης λέγει τουτο**  
 zise, Rogu-te, despre cine profetul vorbește aceasta?  
 4012 1438 2228 4012 2087-5100 455 1161  
**περι αυτου η περι ετέρου τινός 8:35 ανοιξας δε**  
 Despre el însuși, sau despre vreun altul? Deschizând dar  
 3588 \* 3588 4750 1473 2532 756 575 3588  
**ο Φιλίππος το στομα αυτου και αρξάμενος από της**  
 Filip gura lui, și începând de la  
 1124 3778 2097 1473 3588 \* 5613-1161  
**γραφής ταυτης ευηγγελισατο αυτον τον Ιησουν 8:36 ως δε**  
 scriptura aceasta, [vesti Evanghelia l ii] lui Isus. Și cum  
 4198 2596 3588 3598 2064 1909 5100-5204 2532  
**επορεύοντο κατά την οδον ήλθον επί τι ύδωρ και**  
 mergeau de-a lungul căii, au ajuns la o apă oarecare. Și  
 5346 3588 2135 2400 5204 5100 2967-1473 907  
**φησιν ο ευνουχος ιδου ύδωρ τι καλύει με βαπτισθήναι**  
 spuse eunucul, Iată, apă! ce mă împiedică să fiu botezat?  
 8:37 ειπε δε ο Φιλίππος ει πιστεύεις ες όλης της  
 Și zise Filip, Dacă crezi din toată  
 2588 1832 611-1161 2036 4100 3588 5207  
**καρδιας εξεστιν αποκριθεις δε ειπε πιστεύω τον υιον**  
 inima, se poate. Și el răspunzând zise, Cred că Fiul  
 3588 2316 1510.1 3588 \* 5547 2532 2753  
**του θεου είναι τον Ιησουν χριστόν 8:38 και εκέλευσε**  
 lui Dumnezeu este Isus Hristos. Și porunci  
 2476 3588 716 2532 2597 297 1519 3588 5204  
**στηναι το αρμα και κατέβησαν αμφότεροι εις το ύδωρ**  
 să se oprească carul. Și coborără amândoi în apă,  
 3588 5037 \* 2532 3588 2135 2532 907-1473  
**ο τε Φιλίππος και ο ευνουχος και εβαπτισεν αυτον**  
 și Filip și eunucul, și îl boteză.  
 8:39 οτε δε ανέβησαν εκ του ύδατος πνεύμα κυριου  
 Și când s-au ridicat din apă, Duhul Domnului  
 726 3588 \* 2532 3756 1492-1473-3765 3588  
**ήρπασε τον Φιλίππον και ουκ ειδεν αυτον ουκέτι ο**  
 a răpit pe Filip, și nu l-a mai văzut  
 2135 4198-1063 3588 3598 1473 5463  
**ευνουχος επορεύετο γαρ την οδον αυτου χωρων**  
 eunucul, căci mergea pe calea lui bucurându-se.  
 \* 1161 2147 1519 \* 2532 1330  
**8:40 Φιλίππος δε ευρέθη εις Αζωτον και διερχόμενος**  
 Filip însă a fost găsit în Azot, și străbătând ținutul,  
 2097 3588 4172 3956 2193 3588 2064 1473 1519  
**ευηγγελίζετο τας πόλεις पासας έως του ελθειν αυτον εις**  
 vesteau Evanghelia în [cetățile l toate] până a ajuns el la

\* Καισαρεία  
 Caesarea.

## CAPITOLUL 9

### Întorcerea lui Saul

9:1 ο 3588 1161 \* 2089 1709 547 2532  
 δε Σαυλος έτι εμπνέων απειλής και  
 Și Saul încă suflând amenințare și  
 5408 1519 3588 3101 3588 2962 4334  
 φόνου εις τους μαθητάς του κυριου προσελθών  
 ucideere împotriva ucenicilor Domnului, venind  
 3588 749 154 3844 1473 1992 1519  
 τω αρχιερεί 9:2 ητήσατο παρ αυτου επιστολάς εις  
 la marele preot, ceru de la el scrisori pentru

8:38 †la

\* 4314 3588 4864 3704 1437 5100 2147  
**Δαμασκόν προς τας συναγωγάς όπως εάν τινας εύρη**  
 Damasc, către sinagogi, ca dacă vreunii ar fi găsiți  
 3588 3598 1510.6 435 5037 2532 1135 1210 71  
**της οδού οντας άνδρας τε και γυναίκας δεδεμένους αγάγη**  
 ai căii fiind, bărbați cât și femei, legându-i să-i aducă  
 1519 \* 1722-1161 3588 4198 1096 1473  
**εις Ιερουσαλήμ 9:3 εν δε τω πορεύεσθαι εγένετο αυτόν**  
 la Ierusalim. Și pe când mergea, a ajuns el  
 1448 3588 \* 2532 1810 4015  
**εγγίζεν τη Δαμασκώ και εξαίφνης περιήστραψεν**  
 să se apropie de Damasc, și dintr-odată străluci împrejuru-l  
 1473 5457 575 3588 3772 2532 4098 1909 3588  
**αυτόν φως από του ουρανού 9:4 και πέσυν επί την**  
 lui lumină din cer. Și căzând la  
 1093 191 5456 3004 1473 \* 5100  
**γην ήκουσε φωνήν λέγουσαν αυτό Σαούλ Σαούλ τι**  
 pământ, auzi un glas spunându- i, Saule, Saule, de ce  
 1473 1377 2036-1161 5100 1510.2.2 2962 3588 1161 2962  
**με διώκεις 9:5 ειπε δε τις ει κύριε ο δε κύριος**  
 Mă persecuți? Iar el zise, Cine ești Doamne? Și Domnul  
 2036 1473 1510.2.1 \* 3739 1473 1377 4642 1473  
**ειπεν εγώ ειμι Ιησούς ον σν διώκεις σκληρόν σοι**  
 zise, Eu sunt Isus pe care tu Îl persecuți. Greu îți e  
 4314 2759 5141  
**προς κέντρα λακτιζειν 9:6 τρέμων†**  
 împotriva țepuşului să lovești cu piciorul? Cuprins de cutremur  
 5037 2532 2284 2036 2962 5100 1473 2309 4160 2532  
**τε και θαμβών† ειπε κύριε τι με θέλεις ποιήσαι και**  
 cât și stupefiat, zise, Doamne ce- mi ceriți să fac? Și  
 3588 2962 4314 1473 235 450 2532 1525 1519 3588  
**ο κύριος προς αυτόν αλλά ανάστηθι και εισελθε εις την**  
 zise Domnul către el, Dar ridică-te și intră în  
 4172 2532 2980-1473 5100 1473 1163 4160 3588  
**πόλιν και λαληθήσεται σοι τι σε δει ποιειν 9:7 οι**  
 cetate, și îți se va spune ceea ce tu trebuie să faci.  
 1161 435 3588 4922 1473 2476 1769  
**δε άνδρες οι συνοδεύοντες αυτό ειστήκεισαν εννοι†**  
 Iar bărbații care călătoreau cu el stăteau prostiți,  
 191 3303 3588 5456 3367 1161 2334  
**ακούοντες μεν της φωνής μηδένα δε θεωρούντες**  
 auzind în adevăr glasul, pe nimeni însă nu vedeau.  
 1453 1161 3588 \* 575 3588 1093 455 5037  
**9:8 ηγήρηθ δε ο Σαύλος από της γης ανεωγμένων τε**  
 Se sculă dar Saul de la pământ, [având deschiși 1 și]  
 3588 3788 1473 3762 991 5496-1161  
**των οφθαλμών αυτού ουδένα έβλεπε χειραγωγούντες δε**  
 ochii lui, pe nimeni nu vedeau; și de mână apucându-  
 1473 1521 1519 \* 2532 1510.7.3 2250  
**αυτόν εισήγαγον εις Δαμασκόν 9:9 και ην ημέρας**  
 l, l-au dus la Damasc. Și a fost zile  
 5140 3361 991 2532 3756 2068 3761 4095 1510.7.3-1161  
**τρεις μη βλέπων και ουκ εδάγαν ουδέ έπιεν 9:10 ην δε**  
 trei ne văzând, și ne mâncând nici bând. Și era  
 4314 1473 3588 2962 1722 \* 3686 \* 2532 2036  
**τις μαθητής εν Δαμασκώ ονόματι Ανανίας και ειπε**  
 un anumit ucenic în Damasc, numit Anania. Și zise  
 4314 1473 3588 2962 1722 3705 \* 3588 1161 2036  
**προς αυτόν ο κύριος εν οράματι Ανανία ο δε ειπεν**  
 către el Domnul într- o viziune, Anania! Și el zise,  
 2400 1473 2962 3588 1161 2962 4314 1473 450  
**ιδού εγώ κύριε 9:11 ο δε κύριος προς αυτόν αναστάς**  
 Iată- mă, Doamne. Și Domnul către el, Ridică-te,  
 4198 1909 3588 4505 3588 2564 2117 2532  
**πορεύθητι επί την ρύμην την καλουμένην ευθειαν και**  
 mergi pe strada chemată, Cea directă, și  
 2212 1722 3614 \* 3686 \* 2400-1063  
**ζητήσον εν οικία Ιούδα Σαύλον ονόματι Ταρσέα ιδού γαρ**  
 caută în casa lui Iuda, pe numitul Saul din Tars. Căci iată  
 4336 2532 1492 1722 3705 435 3686  
**προσεύχεται 9:12 και ειδεν εν οράματι άνδρα ονόματι**  
 el se roagă, și a văzut în viziune pe un bărbat numit

9:3 †2 oc, Fap 22:6

9:6 †14 oc, Gen 4:12, Mar 5:33, Luc 8:47, 2Pe 2:10

9:6 †7 oc, Jud 9:4, Dan 8:17, Mar 1:27, 10:24, 10:32

9:6 †lit: vrei

9:7 †3 oc, Pro 17:29, Isa 56:10

\* 1525 2532 2007 1473 5495 3704  
**Ανανίαν εισελθόντα και επιθέντα αυτό χείρα όπως**  
 Anania, intrând și punându-și peste el mâna, ca  
 308 611 1161 \* 2962  
**αναβλέψη 9:13 απεκριθη δε Ανανίας κύριε**  
 să-și recapete vederea. Răspunse dar Anania, Doamne,  
 191 575 4183 4012 3588 435 3778 3745  
**ακήκοα από πολλών περί του ανόρος τουτου οσα**  
 am auzit de la mulți despre bărbatul acesta, cât de multe  
 2556 4160 3588 39 1473 1722 \* 2532  
**κακά εποίησε τοις αγίοις σου εν Ιερουσαλήμ 9:14 και**  
 rele a făcut sfinților Tăi în Ierusalim. Și  
 5602 2192 1849 3844 3588 749 1210 3956  
**ώδε έχει εξουσίαν παρά των αρχιερέων δισα πάντας**  
 aici are putere de la marii preoți să lege pe toți  
 3588 1941 3588 3686 1473 2036 1161 4314  
**τους επικαλουμένους το ονομα σου 9:15 ειπε δε προς**  
 cei ce cheamă Numele Tău. Zise dar către  
 1473 3588 2962 4198 3754 4632 1589 1473 1510.2.3  
**αυτόν ο κύριος πορεύου ότι σκευός εκλογής μοι εστιν**  
 el Domnul, Mergi! Căci un vas ales Imi este  
 3778 3588 941 3588 3686 1473 1799 1484 2532  
**ούτος του βαστάσαι το ονομα μου ενώπιον εθνών και**  
 el, ca să poarte Numele Meu înaintea națiunilor, și  
 935 5207-5037 \* 1473-1063 5263-1473  
**βασιλέων υιών τε Ισραήλ 9:16 εγώ γαρ υποδείξω αυτό**  
 împărătilor, și fiilor lui Israel. Căci Eu îi voi arăta lămurit  
 3745 1163 1473 5228 3588 3686 1473 3958  
**όσα δει αυτόν υπέρ του ονοματός μου παθειν**  
 cât de mult trebuie el pentru Numele Meu să sufere.  
 365 1161 \* 2532 1525 1519 3588 3614 2532  
**9:17 απήλθε δε Ανανίας και εισήλθεν εις την οικίαν και**  
 Se duse dar Anania și intră în casa, și  
 2007 1909 1473 3588 5495 2036 \* 80 3588  
**επιθείς επ αυτόν τας χείρας ειπε Σαούλ αδελφέ ο**  
 punându-și peste el mâinile, zise, frate Saul,  
 2962 649-1473 3588 3708 1473 1722 3588 3598 3739  
**κύριος απέσταλκε με ο οφθείς σοι εν τη οδώ η**  
 Domnul m-a trimis, Cel ce Se arată ție în calea pe care  
 2064 3704 308 2532 4130 4151  
**ήρχου όπως αναβλέψης και πλησθής πνεύματος**  
 veneai, ca să-ți recapeti vederea, și să fii umplut de Duh  
 39 2532 2112 634 575 3588 3788 1473  
**αγίου 9:18 και ευθέως απέπεσον από των οφθαλμών αυτού**  
 Sfânt. Și îndată căzură de pe ochii lui  
 5616 3013 308-5037 2532-450 907  
**ωσει λεπιδες ανεβλεψέ τε και αναστάς εβαπτισθη**  
 ca niște solzi, și își recăpătă vederea, și ridicându-se a fost botezat.  
 2532 2983 5160 1765 1096-1161 3588  
**9:19 και λαβών τροφήν ενίσχυσεν εγένετο δε ο**  
 Și luând hrană, i-au revenit forțele. Și a petrecut  
 \* 3326 3588 1722 \* 3101 2250-5100  
**Σαύλος μετά των εν Δαμασκώ μαθητών ημέρας τινάς**  
 Saul cu [din Damasc 1 ucenicii] câteva zile.  
 2532 2112 1722 3588 4864 2784 3588 5547  
**9:20 και ευθέως εν ταις συναγωγαις εκήρυσσε τον χριστόν**  
 Și îndată în sinagogi vestea pe Hristos,  
 3754 3778 1510.2.3 3588 5207 3588 2316 1839-1161  
**ότι ούτός εστιν ο υιός του θεού 9:21 εξίσταντο δε**  
 că Acesta este Fiul lui Dumnezeu. Și erau uimiți  
 3956 3588 191 2532 3004 3756 3778 1510.2.3 3588  
**πάντες οι ακούοντες και ελεγον ουχ ούτός εστιν ο**  
 toți cei ce-l auzeau, și spuneau, Nu acesta este cel ce  
 4199 1722 \* 3588 1941 3588  
**πορθήσας εν Ιερουσαλήμ τους επικαλουμένους το**  
 devastează în Ierusalim pe cei ce cheamă  
 3686 3778 2532 5602 1519 3778 2064 2443 1210  
**ονομα τουτου και ώδε εις τουτο ελήλυθε ινα δεδεμένους**  
 Numele Acesta, și aici pentru aceasta a venit, ca legați  
 1473 71 1909 3588 749  
**αυτούς αγάγη επί τους αρχιερείς**  
 să-i ducă la marii preoți?

## Saul în Damasc și la Ierusalim

9:22 \* Σαύλος 1161 3123 1743 2532  
 Saul însă din ce în ce mai puternic devenea, και  
 4797 3588 \* 3588 2730 1722  
 συνέχυνε† τους Ιουδαίους τους κατοικούντας εν  
 dădea de rușine pe iudeii care locuiau în

9:22 †erau incurcați, 16 oc, Gen 11:7, Ioē 2:1, Amo 3:15, Nau 2:4, Fap 2:6



**Δαμασκώ** <sup>4822</sup> **συμβιβάζων†** <sup>3754</sup> **ὅτι** <sup>3778</sup> **οὗτός** <sup>1510.2.3</sup> **ἐστίν** <sup>3588</sup> **ὁ** <sup>5547</sup> **χριστός**  
 Damasc, arătând că Acesta este Hristosul.  
<sup>5613</sup> <sup>1161</sup> <sup>4137</sup> <sup>2250</sup> <sup>2425</sup> <sup>4823</sup>  
**9:23 ὡς** **δὲ** **ἐπληροῦντο** **ἡμέραι** **ικαναί** **συνεβουλευσάντο**  
 Cum însă s-au împlinit zile multe, se sfătuiră  
<sup>3588</sup> <sup>337</sup> <sup>1473</sup> <sup>1097-1161</sup>  
**οἱ** **Ἰουδαῖοι** **ἀνελεῖν** **αὐτὸν** **9:24 ἐγνώσθη** **δὲ**  
 iudeii să termine cu el. Dar a fost adus la cunoștința  
<sup>3588</sup> <sup>3588</sup> <sup>1917</sup> <sup>1473</sup> <sup>3906</sup>  
**τῷ** **Σαῦλῳ** **ἡ** **ἐπιβουλή†** **αὐτῶν** **παρετήρουν**  
 lui Saul η complotul lor. Supravegheau cu atenție  
<sup>5037</sup> <sup>3588</sup> <sup>4439</sup> <sup>2250</sup> <sup>5037</sup> <sup>2532</sup> <sup>3571</sup> <sup>3704</sup> <sup>1473</sup>  
**τῆ** **τας** **πύλας** **ἡμέρας** **τε** **καὶ** **νυκτὸς** **ὅπως** **αὐτὸν**  
 l și porțile ziua cât și noaptea, ca să îi  
<sup>337</sup> <sup>2983-1161-1473</sup> <sup>3588</sup> <sup>3101</sup> <sup>3571</sup>  
**ἀνέλωσι** **9:25 λαβόντες** **δὲ** **αὐτὸν** **οἱ** **μαθηταί** **νυκτὸς**  
 ia viața. Și luându-l ucenicii noaptea,  
<sup>2524</sup> <sup>1223</sup> <sup>3588</sup> <sup>5038</sup> <sup>5465</sup> <sup>1722</sup> <sup>4711</sup>  
**καθήκαν** **διὰ** **τοῦ** **τειχοῦς** **χαλασάντες** **ἐν** **σπυριδι**  
 îl coborâră prin al cetății zid, lasându-l jos într-un coș.  
<sup>3854</sup> <sup>1161</sup> <sup>3588</sup> <sup>1722</sup> <sup>3588</sup>  
**9:26 παραγενόμενος** **δὲ** **ὁ** **Σαῦλος** **ἐν** **Ἱερουσαλήμ**  
 Ajungând dar Saul în Ierusalim,  
<sup>3985</sup> <sup>2853</sup> <sup>3588</sup> <sup>3101</sup> <sup>2532</sup> <sup>3956</sup> <sup>5399</sup>  
**ἐπειρᾶτο** **κολλάσθαι** **τοῖς** **μαθηταῖς** **καὶ** **πάντες** **ἐφθοῦντο**  
 încerca să se alătore ucenicilor; și tuturor le era frică  
<sup>1473</sup> <sup>3361</sup> <sup>4100</sup> <sup>3754</sup> <sup>1510.2.3</sup> <sup>3101</sup> <sup>\*</sup>  
**αὐτὸν** **μη** **πιστεύοντες** **ὅτι** **ἐστί** **μαθητῆς** **9:27 Βαρναβᾶς**  
 de el, ne crezând că este ucenic. Barnaba  
<sup>1161</sup> <sup>1949</sup> <sup>1473</sup> <sup>71</sup> <sup>4314</sup> <sup>3588</sup> <sup>652</sup>  
**δὲ** **ἐπιλαβόμενος** **αὐτὸν** **ἠγάγε** **πρὸς** **τοὺς** **ἀποστόλους**  
 însă, luându-l, îl duse la apostoli,  
<sup>2532</sup> <sup>1334-1473</sup> <sup>4459</sup> <sup>1722</sup> <sup>3588</sup> <sup>3598</sup> <sup>1492</sup> <sup>3588</sup>  
**καὶ** **διηγήσατο** **αὐτοῖς** **πὺς** **ἐν** **τῇ** **οδοῦ** **εἶδε** **τον**  
 și le-a descris cum pe cale a văzut pe  
<sup>2962</sup> <sup>2532</sup> <sup>3754</sup> <sup>2980-1473</sup> <sup>2532</sup> <sup>4459</sup> <sup>1722</sup> <sup>\*</sup>  
**κύριον** **καὶ** **ὅτι** **εἰλάλησεν** **αὐτὸ** **καὶ** **πὺς** **ἐν** **Δαμασκῷ**  
 Domnul, și că El i-a vorbit, și cum în Damasc  
<sup>3955</sup> <sup>1722</sup> <sup>3588</sup> <sup>3686</sup> <sup>3588</sup> <sup>\*</sup> <sup>2532</sup> <sup>1510.7.3</sup>  
**ἐπαρρησιάσατο** **ἐν** **τῷ** **ὀνόματι** **τοῦ** **Ἰησοῦ** **9:28** **καὶ** **ἡν**  
 a vorbit cu înădrzneală în Numele lui Isus. Și era  
<sup>3326</sup> <sup>1473</sup> <sup>1531</sup> <sup>1519</sup> <sup>\*</sup> <sup>2532</sup>  
**μετ'** **αὐτῶν** **εἰσπορευόμενος†** **εἰς** **Ἱερουσαλήμ** **9:29** **καὶ**  
 cu ei intrând în Ierusalim, și  
<sup>3955</sup> <sup>1722</sup> <sup>3588</sup> <sup>3686</sup> <sup>3588</sup> <sup>2962</sup> <sup>\*</sup>  
**παρρησιαζόμενος** **ἐν** **τῷ** **ὀνόματι** **τοῦ** **κυρίου** **Ἰησοῦ**  
 vorbind cu înădrzneală în Numele Domnului Isus,  
<sup>2980-5037</sup> <sup>2532</sup> <sup>4802</sup> <sup>4314</sup> <sup>3588</sup> <sup>\*</sup> <sup>3588</sup> <sup>1161</sup>  
**ἐλάλει** **τε** **καὶ** **συνεζήτει** **πρὸς** **τοὺς** **Ἑλλημιστάς** **οἱ** **δὲ**  
 și vorbea și dezbattea cu eleniștii; ei însă  
<sup>2021</sup> <sup>1473</sup> <sup>337</sup> <sup>1921-1161</sup>  
**ἐπεχέουον†** **αὐτὸν** **ἀνελεῖν** **9:30 ἐπιγρόντες** **δὲ**  
 încercau să-i ia viața. Și luând cunoștință de aceasta  
<sup>3588</sup> <sup>80</sup> <sup>2609-1473</sup> <sup>1519</sup> <sup>\*</sup> <sup>2532</sup>  
**οἱ** **ἀδελφοί** **κατήγαγον** **αὐτὸν** **εἰς** **Καισάρεια** **καὶ**  
 frații l-au coborât la Cezareea, și  
<sup>1821-1473</sup> <sup>1519</sup> <sup>\*</sup> <sup>3588</sup> <sup>3303</sup> <sup>3767</sup>  
**ἐξαπέστειλαν** **αὐτὸν** **εἰς** **Ταρσόν** **9:31** **αἱ** **μεν** **οὖν**  
 l-au trimis la Tars. Atunci deci  
<sup>1577</sup> <sup>2596</sup> <sup>3650</sup> <sup>3588</sup> <sup>2532</sup> <sup>\*</sup> <sup>2532</sup>  
**ἐκκλησία** **καθ'** **όλης** **τῆς** **Ἰουδαίας** **καὶ** **Γαλιλαίας** **καὶ**  
 adunarea prin toată Iudeea și Galilea și  
<sup>\*</sup> <sup>2192</sup> <sup>1515</sup> <sup>3618</sup> <sup>2532</sup> <sup>4198</sup>  
**Σαμαρείας** **εἶχον** **εἰρήνην** **οἰκοδομοῦμεναι** **καὶ** **πορευόμεναι**  
 Samaria avea pace, zidindu-se și umblând  
<sup>3588</sup> <sup>5401</sup> <sup>3588</sup> <sup>2962</sup> <sup>2532</sup> <sup>3588</sup> <sup>3874</sup> <sup>3588</sup> <sup>39</sup>  
**τῷ** **φόβῳ** **τοῦ** **κυρίου** **καὶ** **τῇ** **παρακλήσει** **τοῦ** **αγίου**  
 în frica Domnului și prin mângâierea Sfântului  
<sup>4151</sup> <sup>4129</sup>  
**πνεύματος** **ἐπληθύνοντο**  
 Duh se înmulțea.

9:22 †a demonstra, a da învățătură, a instrui, 15 oc, Exo 4:12, Psa 32:8, Isa

40:13, 14, 1Co 2:16, Efe 4:16, Col 2:2, 19

9:23 †să îi ia viața

9:24 †6 oc, 2Im 17:4, Est 2:22, Fap 9:24, 20:3, 19, 23:30

9:28 †unele ms adaugă: și ieșind, BL și DCL numai intrând

9:29 †9 oc

### Vindicarea lui Enea

<sup>1096-1161</sup> <sup>\*</sup> <sup>1330</sup> <sup>1223</sup> <sup>3956</sup>  
**9:32 ἐγένετο** **δὲ** **Πέτρον** **διερχόμενον** **διὰ** **πάντων**  
 Și a fost că, Petru mergând prin toate țimturile,  
<sup>2718</sup> <sup>2532</sup> <sup>4314</sup> <sup>3588</sup> <sup>39</sup> <sup>3588</sup> <sup>2730</sup>  
**κατελθὼν** **καὶ** **πρὸς** **τοὺς** **ἀγίους** **τοὺς** **κατοικοῦντας**  
 a coborât și la sfinții locuind în  
<sup>2147-1161</sup> <sup>1563</sup> <sup>444-5100</sup> <sup>\*</sup> <sup>3686</sup>  
**\* Λύδδαν** **9:33 εὔρε** **δὲ** **ἐκεῖ** **ἀνθρώπων** **τινα** **\* Λυῆαν** **ὀνόματι**  
 Lida, Și găsi acolo un anumit om, Eneas numit,  
<sup>1537</sup> <sup>2094-3638</sup> <sup>2621</sup> <sup>1909</sup> <sup>2895</sup> <sup>3739</sup> <sup>1510.7.3</sup>  
**ἐξ** **ἑτῶν** **οκτώ** **κατακείμενον** **ἐπὶ** **κρᾶββάτῳ** **ὡς** **ἡν**  
 care era de opt ani întins pe un palet, care era  
<sup>3886</sup> <sup>2532</sup> <sup>2036-1473</sup> <sup>3588</sup> <sup>\*</sup> <sup>\*</sup>  
**παραλελυμένος** **9:34** **καὶ** **εἶπεν** **αὐτῷ** **ὁ** **Πέτρος** **Λυῆα**  
 slăbănog. Și îi zise Petru, Eneas  
<sup>2390-1473</sup> <sup>\*</sup> <sup>3588</sup> <sup>5547</sup> <sup>450</sup> <sup>2532</sup> <sup>4766-4572</sup>  
**ἰάται** **σε** **Ἰησοῦς** **ὁ** **χριστὸς** **ἀνάστηθι** **καὶ** **στράσρον** **σε** **αὐτῷ**  
 te vindecă Isus Hristosul; ridică-te și strănge-ți patul.  
<sup>2532</sup> <sup>2112</sup> <sup>450</sup> <sup>2532</sup> <sup>1492-1473</sup> <sup>3956</sup> <sup>3588</sup>  
**καὶ** **εὐθὺς** **ἀνέστη** **9:35** **καὶ** **εἶδον** **αὐτὸν** **πάντες** **οἱ**  
 Și îndată s-a ridicat. Și l-au văzut toți  
<sup>2730</sup> <sup>\*</sup> <sup>2532</sup> <sup>3588</sup> <sup>\*</sup> <sup>3748</sup> <sup>1994</sup>  
**κατοικοῦντες** **Λύδαν** **καὶ** **τὸν** **Σαρωναν** **οἰτίτες** **ἐπέστρεψαν**  
 locuitorii Lidei și Saronei, care s-au întors  
<sup>1909</sup> <sup>3588</sup> <sup>2962</sup>  
**ἐπὶ** **τοῦ** **κυρίου**  
 la Domnul.

### Ἰνvierea Tabitei

<sup>1722-1161</sup> <sup>5100-1510.7.3</sup> <sup>3102</sup> <sup>3686</sup>  
**9:36 ἐν** **Ἰόππῃ** **δὲ** **τις** **ἡν** **μαθητρία** **ὀνόματι**  
 Și în Iope era o anumită ucenică,  
<sup>3739</sup> <sup>1329</sup> <sup>3004</sup> <sup>\*</sup> <sup>3778</sup> <sup>1510.7.3</sup>  
**\* Ταβιθᾶ** **ἡ** **διερμηνευομένη** **λέγεται** **Δορκᾶς** **αὕτη** **ἡν**  
 Tabita, care tradus se spune Dorca. Ea era  
<sup>4134</sup> <sup>18</sup> <sup>2041</sup> <sup>2532</sup> <sup>1654</sup> <sup>3739</sup> <sup>4160</sup>  
**πλήρης** **ἀγαθῶν** **ἔργων** **καὶ** **ελεημοσυῶν** **ὧν** **ἐποίει**  
 plină de bune lucrări și de milosteniile pe care le făcea.  
<sup>1096-1161</sup> <sup>1722</sup> <sup>3588</sup> <sup>2250</sup> <sup>1473</sup> <sup>770</sup>  
**9:37 ἐγένετο** **δὲ** **ἐν** **ταῖς** **ἡμέραις** **ἐκείναις** **ἀσθενήσασαν**  
 Și s-a întâmplat în zilele acelea, că îmbolnăvidu-se  
<sup>1473</sup> <sup>599</sup> <sup>3068-1161</sup> <sup>1473</sup> <sup>5087</sup> <sup>1722</sup>  
**αὕτην** **ἀποθανεῖν** **λούσαντες** **δὲ** **αὕτην** **ἔθηκαν** **ἐν**  
 ea, a murit. Și spălându-o a pus-o în  
<sup>5253</sup> <sup>1451</sup> <sup>1161</sup> <sup>1510.6</sup> <sup>3588</sup> <sup>\*</sup> <sup>3588</sup>  
**υπερῶ** **9:38 ἐγγὺς** **δὲ** **οὔσης** **Λύδδης** **τῇ** **Ἰόππῃ** **οἱ**  
 camera de sus. Aproape dar fiind Lida de Iope,  
<sup>3101</sup> <sup>191</sup> <sup>3754</sup> <sup>\*</sup> <sup>1510.2.3</sup> <sup>1722</sup> <sup>1473</sup> <sup>649</sup>  
**μαθηταὶ** **ἀκούσαντες** **ὅτι** **Πέτρος** **ἐστίν** **ἐν** **αὕτῃ** **ἀπέστειλαν**  
 ucenicii auzind că Petru este în ea, trimiseră  
<sup>1417</sup> <sup>435</sup> <sup>4314</sup> <sup>1473</sup> <sup>3870</sup>  
**δύο** **ἀνδρας** **πρὸς** **αὐτὸν** **παρακαλοῦντες** **μη** **οκνήσαι**  
 doi oameni la el, rugându-l, să nu întârzie  
<sup>1330</sup> <sup>2193</sup> <sup>1473</sup> <sup>450</sup> <sup>1161</sup> <sup>\*</sup> <sup>4905</sup>  
**διελθὼν** **ἕως** **αὐτῶν** **9:39 ἀναστὰς** **δὲ** **Πέτρος** **συνήλθεν**  
 să vină la ei. Ridicându-se dar Petru a mers  
<sup>1473</sup> <sup>3739</sup> <sup>3854</sup> <sup>321</sup> <sup>1519</sup> <sup>3588</sup> <sup>5253</sup>  
**αὐτοῖς** **ὦν** **παραγενόμενον** **ἀνήγαγον** **εἰς** **τὸ** **υπερῶν**  
 cu ei, care ajungând, au urcat în camera de sus.  
<sup>2532</sup> <sup>3936</sup> <sup>1473</sup> <sup>3956</sup> <sup>3588</sup> <sup>5503</sup> <sup>2799</sup> <sup>2532</sup>  
**καὶ** **παρέστησαν** **αὐτῷ** **πάσαι** **αἱ** **χῆραι** **κλαίουσαι** **καὶ**  
 Și statură lângă el toate văduvele plângând, și  
<sup>1925</sup> <sup>5509</sup> <sup>2532</sup> <sup>2440</sup> <sup>3745</sup> <sup>4160</sup> <sup>3326</sup>  
**ἐπιδευκνύμεναι** **χιτῶνας** **καὶ** **ἰμάτια** **ὅσα** **ἐποίει** **μετ'**  
 arătându-i cămășile și hainele, toate câte le făcuse [cu  
<sup>1473</sup> <sup>1510.6</sup> <sup>3588</sup> <sup>\*</sup> <sup>1544-1161</sup> <sup>1854</sup> <sup>3956</sup> <sup>3588</sup>  
**αὐτὸν** **ὅσα** **ἡ** **Δορκᾶς** **9:40 ἐκβαλὼν** **δὲ** **ἔξω** **πάντας** **ὁ**  
 ele când era l 2 Dorca]. Și scoțând afară pe toți  
<sup>\*</sup> <sup>5087</sup> <sup>3588</sup> <sup>1119</sup> <sup>4336</sup> <sup>2532</sup> <sup>1994</sup>  
**Πέτρος** **θεις** **τα** **γόνατα** **προσηύξατο** **καὶ** **ἐπιστρέψας**  
 Petru, aplecându-și genunchii, s-a rugat. Și întorcându-se  
<sup>4314</sup> <sup>3588</sup> <sup>4983</sup> <sup>2036</sup> <sup>\*</sup> <sup>450</sup> <sup>3588</sup> <sup>1161</sup> <sup>455</sup>  
**πρὸς** **τὸ** **σῶμα** **εἶπε** **Ταβιθᾶ** **ἀνάστηθι** **ἡ** **δὲ** **ἤνοιξε**  
 către trup, zise, Tabita, ridică-te! Ea dar

9:33 †21 oc, Gen 4:15, Luc 5:24, Evr 12:12

9:38 †în cetatea Lida

3588 3788 1473 2532 1492 3588 \* 339  
 τους οφθαλμούς αυτής και ιδούσα τον Πέτρον ανεκάθισε†  
 deschise ochii ei, și văzând pe Petru, a șezut.  
 1325-1161 1473 5495 450 1473 5455-1161  
 9:41 δους δε αυτή χείρα ανέστησεν αυτήν φωνήσας δε  
 Și dându-i mâna, a ridicat-o, și chemând  
 3588 39 2532 3588 5503 3936 1473 2198  
 τους αγίους και τας χήρας παρέστησεν αυτήν ζώσαν  
 pe cei sfinți și pe văduve, le-a înfățișat-o vie.  
 1110-1161 1096 2596 3650 3588 \*  
 9:42 γνωστόν δε εγένετο καθ' ὅλης της Ἰόππης  
 Și cunoscut a devenit aceasta în întreaga Iope.  
 2532 4183 4100 1909 3588 2962 1096-1161  
 και πολλοί επιστεύσαν επί τον κύριον 9:43 εγένετο δε  
 Și mulți au crezut în Domnul. Și s-au petrecut  
 2250 2425 3306 1473 1722 \* 3844 5100  
 ημέρας ικανάς μείναι αυτόν εν Ἰόππῃ παρά τινι  
 zile multe în care a rămas el în Iope la un oarecare  
 \* 1038  
 Σίμωνι βυρσει  
 Simon, un tâbăcar.

## CAPITOLUL 10

## Cornelius

435-1161 5100 1510.7.3 1722 \* 3686  
 10:1 ανηρ δε τις ην εν Καισαρεία ονοματι  
 Și un bărbat oarece era în Cezareea, cu numele  
 \* 1543 1537 4686 3588 2564  
 Κορνήλιος εκατοντάρχης εκ σπείρης της καλουμένης  
 Corneliu, un centurion din cohorta chemată  
 \* 2152 2532 5399 3588 2316 4862  
 Ιταλικής 10:2 ευσεβής και φοβούμενος τον θεόν συν  
 Italica; evlavios și fiindu-i frică de Dumnezeu cu  
 3956 3588 3624 1473 4160 5037 1654 4183  
 παντί τω οικω αυτού ποιων τε ελεημοσύνας πολλὰς  
 toată casa lui, făcând și milostenii multe  
 3588 2992 2532 1189 3588 2316 1275  
 τω λαώ και δεόμενος του θεού διαπαντός  
 poporului, și implorând pe Dumnezeu în mod continuu.  
 1492 1722 3705 5320 5616 5610 1766  
 10:3 ειδεν εν οραματι φανερώς ωσει ύφαν εννάτην  
 El a văzu într-o viziune în mod lămurit pe la ora nouă  
 3588 2250 32 3588 2316 1525 4314 1473  
 της ημέρας άγγελου του θεού εισελθόντα προς αυτόν  
 din zi, un inger al lui Dumnezeu intrând la el,  
 2532 2036 1473 \* 3588-1161 816 1473  
 και ειπόντα αυτό Κορηλίε 10:4 ο δε ατενίσας αυτό  
 și zicându-i, Cornelie! Iar el, uitându-se țintă la el,  
 2532 1719 1096 2036 5100 1510.2.3 2962 2036-1161 1473  
 και εμφοβος γενόμενος ειπε τι εστι κύριε ειπε δε αυτό  
 și înfricoșat devenind, zise, Ce este, Doamne? Și zise lui,  
 3588 4335 1473 2532 3588 1654 1473 305 1519  
 αι προσευχαι σου και αι ελεημοσύναι σου ανέβησαν εις  
 Rugăciunile tale și milosteniile tale s-au suit spre  
 3422 1799 3588 2316 2532 3568 3992 1519  
 μνημόσυνον ενώπιον του θεού 10:5 και νυν πέμφον εις  
 aducere aminte inaintea lui Dumnezeu. Și acum trimite la  
 \* 435 2532 3343 \* 3739 1941  
 Ἰόππην άνδρας και μετάπεμφαι Σίμωνα ος επικαλείται  
 Iope niște bărbați, și cheamă să vină Simon, care e chemat și  
 \* 3778 3579 3844 5100 \* 1038  
 Πέτρος 10:6 ούτος ξενίζεται παρά τινι Σίμωνι βυρσει  
 Petru. Acesta găzduiește la un oarecare Simon, un tâbăcar,  
 3739 1510.2.3-3614. 3844 2281 3778 2980-1473 1163  
 ω εστιν οικια παρά θάλασσαν ουτος λαλησει σοι τι  
 a cărui casă este lângă mare; acesta îți va spune ceea ce  
 5100 1473 4160 5613-1161 565 3588 32 3588  
 σε δει ποιειν 10:7 ως δε απήλθεν ο άγγελος ο  
 tu trebuie să faci. Si când a plecat ingerul care  
 2980 3588 \* 5455 1417 3588 3610 1473  
 λαλων τω Κορηλιώ φωνήσας δύο των οικετων αυτού  
 vorbise lui Corneliu, chemând doi din servitorii casei lui,  
 2532 4757 2152 3588 4342 1473  
 και στρατιώτην ευσεβή των προσκαρτερούντων αυτό  
 și un soldat evlavios dintre cei erau permanent cu el,  
 2532 1834 1473 537 649-1473  
 10:8 και εξηγησάμενος αυτοις άπαντα απέστειλεν αυτοους  
 și relatându-le toate, i-a trimis

9:40 Ța stat în fund, 2 oc, Luc 7:15

1519 3588 \* 3588 1161 1887 3596  
 εις την Ἰόππην 10:9 τη δε επαύριον οδοιπορούντων  
 la Iope. Și a doua zi, călătorind  
 1565 2532 3588 4172 1448 305 \* 1909 3588  
 εκείνων και τη πόλει εγγιζόντων ανέβη Πέτρος επί το  
 ei, și cetatea apropiindu-se, a urcat Petru pe  
 1430 4336 4012 5610 1622  
 δώμα προσεύξασθαι περί ώραν έκτην  
 acoperiș ca să se roage pe la ora șase.

## Viziunea lui Petru

10:10 1096-1161 4361 2532 2309 1089  
 εγένετο δε πρόσπεινος και ήθελε γευσασθαι  
 Și i s-au făcut foarte foame, și voia să mănânce.  
 3903-1161 1565 1968 1909 1473  
 παρασκευαζόντων δε εκείνων επέπεσεν επ' αυτόν  
 Și în timp ce pregăteau ei, a căzut peste el  
 1611 2532 2334 3588 3772 455 2532  
 έκτασις 10:11 και θεωρει τον ουρανον ανεωγμενον και  
 un extaz. Și văzu cerul deschis, și  
 2597 1909 1473 4632-5100 5613 3607 3173  
 καταβαινον επ' αυτόν σκενός τι ως οθόνη μεγάλην  
 coborându-se spre el un fel de vas ca o pânză mare,  
 5064 746 1210 2532 2524 1909 3588  
 τέσσαρσιν αρχαις δεδεμενον και καθιέμενον επί της  
 cu cele patru colțuri legate, și lăsată jos pe  
 1093 1722 3739 5224 3956 3588 5074 3588  
 γης 10:12 εν ω υπήρχε πάντα τα τετραπόδα της  
 rământ, în care erau toate patrupedele  
 1093 2532 3588 2342 2532 3588 2062 2532 3588 4071  
 γης και τα θηρια και τα ερπετά και τα πέτεινά  
 rământului, și fiarele, și târătoarele, și păsările  
 3588 3772 2532 1096 5456 4314 1473 450  
 του ουρανού 10:13 και εγένετο φωνή προς αυτόν αναστάς  
 cerului. Și a venit un glas către el, Ridică-te  
 \* 2380 2532 2068 3588 1161 \* 2036  
 Πέτρε ύσσον και φάγε 10:14 ο δε Πέτρος ειπε  
 Petru, înjunghie și mănâncă. Și Petru zise,  
 3365 2962 3754 3763 2068 3956 2839 2228  
 μηδαμώς κύριε ότι ουδέποτε εφαγον παν κοινόν η  
 Nicidicum, Doamne, căci niciodată nu am mâncat ceva întinat sau  
 169 2532 5456 3825 1537 1208 4314  
 ακάθαρτον 10:15 και φωνή πάλι εκ δευτέρου προς  
 necurat. Și glasul din nou de-a doua oară către  
 1473 3739 3588 2316 2511 1473 3361 2840  
 αυτόν α ο θεός εκαθάρισε ου μη κοινού  
 el, Ceea ce Dumnezeu a curățat, tu să nu întinezi.  
 3778-1161 1096 1909 5151 2532 3825 353 3588  
 10:16 τούτο δε εγένετο επί τρις και πάλι ανεληφθη το  
 Și aceasta a avut loc de trei ori. Și din nou a fost ridicat  
 4632 1519 3588 3772 5613-1161 1722 1438 1280  
 σκενός εις τον ουρανον 10:17 ως δε εν εαυτώ διεπάρει  
 vasul în cer. Și cum în sine era nedumerit  
 3588 \* 5100 302 1510.4 3588 3705 3739 1492 2532  
 ο Πέτρος τι αν ειη το οραμα ο εις και  
 Petru despre ce ar fi viziunea pe care o văzuse, că  
 2400 3588 435 3588 649 575 3588 \*  
 ιδου οι άνδρες οι απεσταλμένοι από του Κορηλιου  
 iată, oamenii trimiși de Corneliu,  
 1331 3588 3614 \* 2186 1909 3588  
 διερωτήσαντες την οικίαν Σίμωνος επέστησαν επί τον  
 despre casa lui Simon, au stat la  
 4440 2532 5455 4441 1487 \*  
 πυλωνα 10:18 και φωνήσαντες επυθάνοντο ει Σίμων  
 poartă. Și strigând au întrebat dacă Simon  
 3588 1941 \* 1759 3579 3588-1161  
 ο επικαλούμενος Πέτρος ευθαδε ξενίζεται 10:19 του δε  
 zis și Petru acolo găzduiește. Și pe când  
 \* 1760 4012 3588 3705 2036-1473 3588  
 Πέτρον ευθυμουμένου περί του οραματος ειπεν αυτό το  
 Petru se gândea la viziune, îi zise  
 4151 2400 435-5140 2212-1473 235 450  
 πνεύμα ιδού άνδρες τρεις ζητούσι σε 10:20 αλλά αναστάς  
 Duhul, iată, trei oameni te caută; dar ridicându-te,  
 2597 2532 4198 4862 1473 3367 1252  
 κατάβηθι και πορεύου συν αυτοις μηδέν διακρινόμενος  
 coboară și mergi cu ei, de nimic îndoindu-te,  
 1360 1473 649-1473 2597 1161 \*  
 διότι εγώ απέσταλκα αυτοους 10:21 καταβάς δε Πέτρος  
 fiindcă Eu i-am trimis. Coborând dar Petru  
 4314 3588 435 2036 2400 1473 1510.2.1 3739 2212 5100  
 προς τους άνδρας ειπεν ιδου εγω ειμι ον ζητείτε τις  
 la acei oameni, zise, Iată, eu sunt cel pe care îl căutați. Care

3588 156 1223 3739 3918 3588 1161 2036 \*  
**η αιτία δι' ην πάρεστε 10:22 οι δε είπον Κορηήλιος**  
 e motivul pentru care sunteți aici. Ei dar ziseră, Corneliu,  
 1543 435 1342 2532 5399 3588 2316  
**εκατοντάρχης ανήρ δικαίος και φοβούμενος τον θεόν**  
 un centurion, bărbat drept și cu frică de Dumnezeu,  
 3140-5037 5259 3650 3588 1484 3588 \*  
**μαρτυρούμενός τε υπό όλου του έθνους των Ιουδαίων**  
 și cu mărturie de la întreaga națiune a iudeilor,  
 5537 5259 32 39 3343-1473  
**ερχομασίθη υπό αγγέλου αγίου μεταπέμψασθαι σε**  
 a fost divin înștiințat printr-un inger sfânt, să te cheme să vii  
 1519 3588 3624 1473 2532 191 4487 3844 1473  
**εις τον οίκον αυτού και ακούσαι ρήματα παρά σου**  
 în casa lui, și să audă cuvinte de la tine.  
 1528-3767 1473 3579 3588 1161 1887  
**10:23 εισκαλεσάμενος ουν αυτούς εξένισε τη δε επαύριον**  
 Atunci, invitându-i, îi găzdui. Și a doua zi  
 3588 \* 1831 4862 1473 2532 5100 3588 80 3588  
**ο Πέτρος εξήλθε ουν αυτοίς και τινος των αδελφών των**  
 Petru a ieșit cu ei; și unii din frații  
 575 \* 4905 1473  
**από Ιόππης συνήλθον αυτός**  
 din Iope au mers împreună cu el.

### Petru și Corneliu

2532 3588 1887 1525 1519 3588 \* 3588  
**10:24 και τη επαύριον εισήλθον εις την Καισάρειαν ο**  
 Și a doua zi intrară în Cezareea.  
 1161 \* 1510.7.3 4328 1473 4779  
**δε Κορηήλιος ην προσδοκων αυτούς συγκαλεσάμενος†**  
 Și Corneliu era în așteptarea lor, și convocase  
 3588 4773 1473 2532 3588 316 5384  
**τους συγγενείς αυτού και τους αναγκαίους φίλους**  
 pe rudele lui și pe [apropiați I prieteni].  
 5613-1161 1096 1525 3588 \* 4876  
**10:25 ως δε εγένετο εισελθειν τον Πέτρον συναντήσας**  
 Și cum s-a întâmplat să intre Petru, întâmpinându  
 1473 3588 4098 1909 3588 4228  
**αυτό ο Κορηήλιος πεσών επί τους πόδας**  
 -, l., Corneliu, căzând la picioarele lui,  
 4352 3588 1161 \* 1453 1473  
**προσεκύνησεν 10:26 ο δε Πέτρος ηγειρε αυτον**  
 i se închină. Dar Petru sculându- l,  
 3004 450 2504 1473 444 1510.2.1 2532  
**λέγων ανάστηθι καγώ αυτός ανθρωπος ειμι 10:27 και**  
 spuse, Ridică-te! și eu însumi om sunt. Și  
 4926 1473 1525 2532 2147 4905  
**συνομιλών αυτό εισηλθε και ευρισκει συνελθυτότας**  
 conversând cu el, intră și găsi strănsi  
 4183 5346-5037 4314 1473 1473 1987 5613  
**πολλούς 10:28 εφη τε προς αυτούς υμείς επιστασθε ως**  
 pe mulți. Și zise către ei, Voi știți că  
 111 1510.2.3 435 2853 2228  
**αθέμιτόν εστιν ανδρι Ιουδαίω κολλάσθαι η**  
 ilegal este pentru un bărbat iudeu, să se alipească sau  
 4334 246 2532 1473 3588 2316 1166  
**προσέρχεσθαι αλλοφύλω και εμοι ο θεός εδειξε**  
 să se apropie de un străin. Și mie Dumnezeu mi-a arătat  
 3367 2839 2228 169 3004 444  
**μηδένα κοινόν η ακαθαρτον λέγειν ανθρωπον**  
 [2 pe niciun 4 întinat 5 sau 6 necurat 1 să nu numesc 3 om].  
 1352-2532 369 2064 3343  
**10:29 διο και αναντιρρήτως ηλθον μεταπεμφθείς**  
 Și de aceea, [fără împotrivire am venit I fiind chemat să vin].  
 4441 3767 5100 3056 3343-1473 2532  
**πυνθανομαι ουν τινη λόγω μετεπέμψασθέ με 10:30 και**  
 Vă întreb deci pentru ce subiect m-ați chemat să vin. Și  
 3588 \* 5346 575 5067 2250 3360 3778 3588  
**ο Κορηήλιος εφη από τετάρτης ημέρας μέχρι ταύτης της**  
 Corneliu spuse, Acum patru zile, până în această  
 5610 1510.7.1 3522 2532 3588 1766 5610 4336  
**ώρας ήμην νηστεύων και την ενάτην ώραν προσευχόμενος**  
 oră eram în post, și în a noua oră mă rugam

10:24 †17 oc, Ios 9:22, Pro 9:3, Ier 1:15, Zah 3:10, Mar 15:16, Luc 15:6, 23:13,

Fap 5:21

10:30 †posteam

1722 3588 3624 1473 2532 2400 435 2476 1799 1473  
**εν τω οίκο μου και ιδού ανήρ εστη ενώπιον μου**  
 în casa mea; și iată, un bărbat a stat în picioare înaintea mea,  
 1722 2066 2986 2532 5346 \* 1522  
**εν εσθήτι λαμπρά 10:31 και φησι Κορηήλιε εισηκούσθη**  
 în haină strălucitoare. Și spuse, Corneliu, a fost ascultată  
 1473 3588 4335 2532 3588 1654 1473 3403  
**σου η προσευχή και αι ελεημοσύναι σου εμνήσθησαν**  
 a ta rugăciune, și milosteniile tale au fost pomenite  
 1799 3588 2316 3992 3767 1519 \*  
**ενώπιόν του θεού 10:32 πέμφον ουν εις Ιόππην**  
 înaintea lui Dumnezeu. Trimite deci la Iope,  
 2532 3333 \* 3739 1941 \* 3778  
**και μετακάλεσαι Σίμονα ος επικαλείται Πέτρος ούτος**  
 și cheamă să vină Simon, care e chemat și Petru; acesta  
 3579 1722 3614 \* 1038 3844 2281 3739  
**ξενίζεται εν οικια Σίμωνος βυρσέως παρά θάλασσαν ος**  
 găzduiește în casa lui Simon, un tăbăcar, lângă mare; care,  
 3854 2980-1473 1824 3767 3992  
**παραγενόμενος λαλήσει σοι 10:33 εξουτης ουν επεμψα**  
 venind îți va vorbi. Deindată deci am trimis  
 4314 1473 1473-5037 2573 4160 3854 3568 3767  
**προς σε συ τε καλώς εποίησας παραγενόμενος νυν ουν**  
 către tine; și tu, bine ai făcut venind. Acum deci,  
 3956-1473 1799 3588 2316 3918 191  
**πάντες ημείς ενώπιον του θεού πάρεσμεν ακούσαι**  
 noi toți, înaintea lui Dumnezeu suntem aici ca să auzim  
 3956 3588 4367 1473 5259 3588 2316  
**πάντα τα προστεταγμένα σοι υπό του θεού**  
 toate lucrurile† poruncite ție de Dumnezeu.  
 455 1161 \* 3588 4750 1473 2036 1909  
**10:34 ανοιξας δε Πέτρος το στομα αυτού ειπεν επ'**  
 Deschizând dar Petru gura lui, zise, În  
 225 2638 3754 3756 1510.2.3 4381  
**αληθείας καταλαμβάνομαι ότι ουκ εστι προσωπολήπτης**  
 adevăr realizez că nu este părtinitor†  
 3588 2316 235 1722 3956 1484 3588  
**ο θεός 10:35 αλλ εν παντι εθνει ο**  
 Dumnezeu. Ci în orice națiune, cel căruia îi  
 5399 1473 2532 2038 1343 1184  
**φοβούμενος αυτον και εργαζόμενος δικαιοσύνην δεκτός**  
 este frică de El, și lucrează dreptatea, plăcut  
 1473 1510.2.3 3588 3056 3739 649 3588 5207  
**αυτό εστι 10:36 τον λόγον ον απέστειλε τοις υιοις**  
 li este. Cuvântul pe care l- a trimis fiilor  
 \* 2097 1515 1223 \* 5547 3778  
**Ισραήλ ευαγγελιζόμενος ειρηνην διά Ιησού χριστού ούτος**  
 lui Israel, binevestind Evanghelia păcii prin Isus Hristos, Acesta  
 1510.2.3 3956 2962 1473 1492 3588 1096  
**εστι πάντων κύριος 10:37 υμείς οίδατε το γενόμενον**  
 este tuturor Domn. Voi știți [I 3 s-a întâmplat  
 4487 2596 3650 3588 \* 756 575 3588  
**ρημα καθ' όλης της Ιουδαίας αρξόμενον από της**  
 2 lucrul care] în toată Iudeea, începând din  
 \* 3326 3588 908 3739 2784 \*  
**Γαλιλαίας μετά το βάπτισμα ο εκηρυξεν Ιωάννης**  
 Galileea, odată cu botezul pe care l- a proclamat Ioan.  
 3588 575 \* 5613 5548 1473 3588 2316  
**10:38 Ιησούν τον από Ναζαρέτ ως έχρισεν αυτόν ο θεός**  
 Isus, cel din Nazaret, cum l'unse pe El Dumnezeu  
 4151 39 2532 1411 3739 1330 2109  
**πνεύματι αγίο και δυνάμει ος διήλθεν ευεργετών**  
 cu Duh Sfânt și putere; Care umblă din loc în loc făcând bine  
 2532 2390 3956 3588 2616 5259 3588  
**και ώμενος πάντας τους καταδυναστευομένους† υπό του**  
 și vindecând pe toți cei asupriți de  
 1228 3754 3588 2316 1510.7.3 3326 1473 2532  
**διαβόλου ότι ο θεός ην μετ αυτού 10:39 και**  
 diavolul; căci Dumnezeu era cu El. Și  
 1473 1510.2.4 3144 3956 3739 4160  
**ημείς εσμεν μάρτυρες πάντων ων εποίησεν**  
 noi suntem martori ai tuturor lucrurilor pe care le- a făcut El,  
 1722-5037 3588 5561 3588 \* 2532 1722 \* 3739  
**εν τε τη χώρα των Ιουδαίων και εν Ιερουσαλήμ ον**  
 și în țara iudeilor, și în Ierusalim; Căruia l-  
 337 2910 1909 3586 3778 3588  
**ανειλον κρεμάσαντες επί ξύλου 10:40 τούτον ο**  
 au luat viața atârându-l pe lemn. Pe Acesta

10:33 †lit: cele

10:34 †caută la față

10:38 †29 oc, Exo 1:13

2316 1453 3588 5154 2250 2532 1325 1473 1717  
**θεός ἤγειρε τὴ τρίτην ἡμέραν καὶ ἔδωκεν αὐτὸν ἐμφανῆ**  
 Dumnezeu L-a învîiat a treia zi, și dădu Lui vizibil  
 1096 3756 3956 3588 2992 235 3144 3588  
**γενέσθαι 10:41 οὐ παντὶ τῷ λαῷ ἀλλὰ μάρτυσι τοῖς**  
 să devină; nu întregului popor, ci marturilor, cei ce  
 4401 5259 3588 2316 1473 3748  
**προκειροτονημένοις ὑπὸ τοῦ θεοῦ ἡμῖν οὐτενας**  
 fuseseră mai dinainte aleși de Dumnezeu, nouă care  
 4906 2532 4844 1473 3326 3588 450  
**συνεφάγομεν καὶ συνεπίομεν αὐτὸ μετὰ τὸ ἀναστήναι**  
 am mâncat și am băut cu El după învierea  
 1473 1537 3498 2532 3853-1473 2784 3588  
**αὐτὸν ἐκ νεκρῶν 10:42 καὶ παρήγγειλεν ἡμῖν κηρῆσαι τὸ**  
 Lui din morți. Și ne-a poruncit să vestim  
 2992 2532 1263 3754 1473 1510.2.3 3588 3724  
**λαῷ καὶ διαμαρτύρασθαι ὅτι αὐτὸς ἐστὶν ὁ ὠρισμένος**  
 poporului, și să dăm mărturie că El este Cel rânduit  
 5259 3588 2316 2923 2198 2532 3498 3778  
**ὑπὸ τοῦ θεοῦ κριτῆς ζῶντων καὶ νεκρῶν 10:43 τούτῳ**  
 de Dumnezeu Judecător al viilor și al morților. Lui,  
 3956 3588 4396 3140 859 266  
**πάντες οἱ προφῆται μαρτυροῦσιν ἄφεσιν ἀμαρτιῶν**  
 toți profetii Îi aduc mărturie, că iertarea păcatelor  
 2983 1223 3588 3686 1473 3956 3588 4100 1519  
**λαβεῖν διὰ τὸ ὀνόματος αὐτοῦ πάντα τὸν πιστεύοντα εἰς**  
 primește, prin Numele Lui, oricine crede în  
 1473  
**αὐτὸν**  
 El.

### Națiunile primesc darul Duhului Sfânt

10:44 **ἔτι λαλοῦντος τοῦ Πέτρου τὰ ρήματα**  
 Pe când spunea Petru vorbele  
 3778 1968 3588 4151 3588 39 1909 3956 3588  
**ταῦτα ἐπέπεσε τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον ἐπὶ πάντας τοὺς**  
 acesteia, căzu Duhul Sfânt peste toți cei ce  
 191 3588 3056 2532 1839 3588 1537  
**ἀκούοντας τὸν λόγον 10:45 καὶ ἐξέστησαν οἱ ἐκ**  
 ascultau Cuvântul. Și erau uimiți [1 3 din  
 4061 4103 3745 4905 3588 \*  
**περιτομῆς πιστοὶ ὅσοι συνήλθον τῷ Πέτρῳ**  
 4 tăierea împrejur 2 credincioșii], toți câți veniseră cu Petru,  
 3754 2532 1909 3588 1484 3588 1431 3588 39 4151  
**ὅτι καὶ ἐπὶ τὰ ἔθνη ἡ δωρεὰ τοῦ ἁγίου πνεύματος**  
 că și peste națiunile darul Sfântului Duh  
 1632 191-1063-1473 2980 1100  
**ἐκκέχυται 10:46 ἡκούον γὰρ αὐτῶν λαλοῦντων γλώσσαις**  
 fusesse vărsat. Căci îi auzeau vorbind în limbi,  
 2532 3170 3588 2316 5119 611 3588  
**καὶ μεγαλυνόντων τὸν θεόν τότε ἀπεκριθῆ ὁ**  
 și preamărind pe Dumnezeu. Atunci răspunse  
 \* 3385 3588 5204 2967 1410 5100  
**Πέτρος 10:47 μῆτι τὸ ὕδωρ κολῦσαι δυνατὰ τῆς**  
 Petru, Oare apa, oprită ar putea să fie de cineva,  
 3588 3361 907 3778 3748 3588 4151 3588  
**τοῦ μὴ βαπτισθῆναι τούτους οἰτενας τὸ πνεῦμα τὸ**  
 ca să nu fie botezați aceștia, care [2 3 Duhul 4 Cel  
 39 2983 2531 2532 1473 4367-5037  
**ἅγιον ἔλαβον καθὼς καὶ ἡμεῖς 10:48 προσεταξέ τε**  
 5 Sfânt 1 au primit] la fel ca și noi? Și porunci ca  
 1473 907 1722 3588 3686 3588 2962 5119  
**αὐτοὺς βαπτισθῆναι ἐν τῷ ὀνόματι τοῦ κυρίου τότε**  
 ei să fie botezați în Numele Domnului. Atunci  
 2065-1473 1961 2250-5100  
**ἠρώτησαν αὐτὸν ἐπιμείναι ἡμέρας τινὰς**  
 l-au rugat să rămână cu ei câteva zile.

### CAPITOLUL 11

#### Petru raportează înaintea Adunării de la Ierusalim

11:1 **ἤκουσαν δὲ οἱ ἀπόστολοι καὶ οἱ ἀδελφοὶ**  
 Au auzit dar apostolii și frații  
 3588 1510.6 2596 3588 \* 3754 2532 3588 1484 1209  
**οἱ ὄντες κατὰ τὴν Ἰουδαίαν ὅτι καὶ τὰ ἔθνη ἐδέξαντο**  
 care erau în Iudeea, că și națiunile au primit  
 3588 3056 3588 2316 2532 3753 305 \*  
**τὸν λόγον τοῦ θεοῦ 11:2 καὶ ὅτε ἀνέβη Πέτρος**  
 Cuvântul lui Dumnezeu. Și când a urcat Petru

1519 \* 1252 4314 1473 3588 1537  
**εἰς Ἱεροσόλυμα διεκρίνοντο πρὸς αὐτὸν οἱ ἐκ**  
 la Ierusalim, emiteau îndoeli cu privire la el cei din  
 4061 3004 3754 4314 435 203  
**περιτομῆς 11:3 λέγοντες ὅτι πρὸς ἀνδρὰς ἀκροβυστιαν**  
 tăierea împrejur, spunând că, La bărbați netăiați împrejur  
 2192 1525 2532 4906 1473 756  
**ἔχοντας εἰσῆλθες καὶ συνέφαγες αὐτοῖς 11:4 ἀρχάμενος**  
 fiindcă, ai intrat și ai mâncat cu ei. Începând  
 1161 3588 \* 1620 1473 2517 3004  
**δὲ ὁ Πέτρος ἐξέτιθετο αὐτοῖς καθέξης λέγων**  
 dar Petru [a expus l le-] lucrurile unul după altul, spunând,  
 1473 1510.7.1 1722 4172 \* 4336 2532 1492  
**11:5 ἐγὼ ἤμην ἐν πόλει Ἰόππῃ προσευχόμενος καὶ εἶδον**  
 Eu eram în cetatea Iope rugându-mă. Și am văzut  
 1722 1611 3705 2597 4632-5100 5613 3607  
**ἐν ἐκστάσει ὄραμα καταβαῖνον σκεῦός τι ὡς θόνην**  
 într-un extaz o viziune, coborându-se un fel de vas ca o pânză  
 3173 5064 746 2524 1537  
**μεγάλην τέσσαρσιν ἀρχαῖς καθιεμένην ἐκ τοῦ**  
 mare, cu cele patru colțuri legate, coborându-se din  
 3772 2532 2064 891 1473 1519 3739 816  
**ουρανοῦ καὶ ἦλθεν ἄχρις ἐμοῦ 11:6 εἰς ἣν ἀτεινίνας**  
 cer și venind până la mine; în care privind fintă  
 2657 2532 1492 3588 5074 3588 1093 2532  
**κακόντων καὶ εἶδον τὰ τετράποδα τῆς γῆς καὶ**  
 am văzut bine, și am văzut patrupelele pământului, și  
 3588 2342 2532 3588 2062 2532 3588 4071 3588 3772  
**τὰ θηρία καὶ τὰ ἐρπετὰ καὶ τὰ πετεινὰ τοῦ ουρανοῦ**  
 fiarele, și târătoarele, și păsările cerului.  
 191-1161 5456 3004 1473 450 \*  
**11:7 ἤκουσα δὲ φωνῆς λεγούσης μοι ἀναστὰς Πέτρε**  
 Și am auzit un glas spunându-mi, Ridicându-te, Petre,  
 2380 2532 2068 2036-1161 3365 2962 3754  
**ἔσθον καὶ φάγε 11:8 εἶπον δὲ μηδάμως κύριε ὅτι**  
 înjunghie și mănâncă. Și am zis, Nicidecum, Doamne, căci  
 3956 2839 2228 169 3763 1525 1519 3588  
**πάν κούων ἡ ἀκάθαρτον οὐδέποτε εἰσῆλθεν εἰς τὴν**  
 nimic întinat sau necurat niciodată nu a intrat în  
 4750 1473 611-1161-1473 5456 1537 1208 1537  
**στόμα μου 11:9 ἀπεκρίθη δὲ μοι φωνῆ ἐκ δευτέρου ἐκ**  
 gura mea. Și mi-a răspuns glasul de-a doua oară din  
 3588 3772 3739 3588 2316 2511 1473 3361 2840  
**τοῦ ουρανοῦ ἃ ὁ θεὸς ἐκαθάρισε σὺ μὴ κοῖνον**  
 cer, Ceea ce Dumnezeu a curățat, tu să nu întinezi.  
 3778-1161 1096 1909 5151 2532 3825 385  
**11:10 τούτῳ δὲ ἐγένετο ἐπὶ τρεῖς καὶ πάλιν ἀνεσπάσθη**  
 Și aceasta a avut loc de trei ori. Și din nou a fost ridicat  
 537 1519 3588 3772 2532 2400 1824 5140 435  
**ἀπαντα εἰς τὸν ουρανὸν 11:11 καὶ ἰδοὺ ἐξαυτῆς τρεῖς ἀνδρες**  
 totul în cer. Și iată, îndată trei bărbați  
 2186 1909 3588 3614 1722 3739 1510.7.1 649  
**ἐπέστησαν ἐπὶ τὴν οἰκίαν ἐν ἣ ἡμῖν ἀπεσταλμένοι**  
 au stat lângă casa în care eram: erau cei trimiși  
 575 \* 4314 1473 2036-1161-1473 3588 4151  
**ἀπὸ Καισαρείας πρὸς με 11:12 εἶπέ δὲ μοι τὸ πνεῦμα**  
 de la Cezareea la mine. Și mi-a zis  
 4905 1473 3367 1252 2064-1161 4862  
**συνελθεῖν αὐτοῖς μὴδὲν διακρινόμενον ἦλθον δὲ σὺν**  
 să merg cu ei, de nimic îndoindu-mă. Și au mers cu  
 1473 2532 3588 1803 80 3778 2532 1525 1519 3588  
**ἐμοὶ καὶ οἱ ἐξ ἀδελφοῦ οὗτοι καὶ εἰσῆλθομεν εἰς τὴν**  
 mine și cei șase frați, aceștia, și am intrat în  
 3624 3588 435 518-5037-1473 4459 1492  
**οἶκον τοῦ ἀνδρός 11:13 ἀπήγγειλέ τε ἡμῖν πῶς εἶδε**  
 casa bărbatului. Și el ne-a relatat cum a văzut  
 3588 32 1722 3588 3624 1473 2476 2532 2036  
**τὸν ἀγγελον ἐν τῷ οἴκῳ αὐτοῦ σταθέντα καὶ εἰπόντα**  
 pe inger în casa lui, stând și zicându-  
 1473 649 1519 \* 435 2532 3343  
**αὐτὸ ἀπόστειλον εἰς Ἰόππην ἀνδρὰς καὶ μετὰ πεμφαι**  
 i, Trimite la Iope niște bărbați, și cheamă să vină  
 \* 3588 1941 \* 3739 2980  
**Σίμων τὸν ἐπικαλούμενον Πέτρον 11:14 ὃς λαλήσει**  
 Simon, care e chemat și Petru, care va pronunța  
 4487 4314 1473 1722 3739 4982 1473 2532 3956 3588 3624  
**ρῆματα πρὸς σὲ ἐν οἷς σωθήσῃ σὺ καὶ πας ὁ οἶκός**  
 vorbe câte tine prin care vei fi salvat, tu și toată casa  
 1473 1722-1161 3588 756 1473 2980 1968  
**σου 11:15 ἐν δὲ τῷ ἀρξασθαι με λαλεῖν ἐπέπεσε**  
 ta. Și pe când începeam cu să vorbesc, căzu

11:3 †lit: netăiere împrejur având

3588 4151 3588 39 1909 1473 5618 2532 1909 1473  
**το πνεύμα το άγιον επ' αυτούς** **ώσπερ και εφ' ημάς**  
 Duhul Sfânt peste ei așa cum și peste noi  
 1722 746 3403-1161 3588 4487 2962  
**εν αρχή 11:16 εμνησθην δε του ρηματος κυριου**  
 la început. Și mi-am amintit vorba Domnului,  
 5613 3004 \* 3303 907 5204 1473 1161  
**ως έλεγεν Ιωάννης μεν εβάπτισεν ύδατι υμεις δε**  
 cum a spus, Ioan în adevăr a botezat cu apă, voi însă  
 907 1722 4151 39 1487 3767 3588  
**βαπτισθήσεσθε εν πνεύματι άγίω 11:17 ει ούν την**  
 veți fi botezați în Duh Sfânt. Dacă deci  
 2470 1431 1325-1473 3588 2316 5613 2532 1473  
**ισην δωρεάν εδωκεν αυτοις ο θεός ως και ημιν**  
 același dar le-a dat Dumnezeu ca și nouă care  
 4100 1909 3588 2962 \* 5547 1473 1161 5100  
**πιστεύσασιν επί του κυριου Ιησου χριστου ενω δε τις**  
 am crezut în Domnul Isus Hristos, eu dar, cine  
 1510.7.1 1415 2967 3588 2316  
**ημην δυνατός κωλύσαι τον θεόν**  
 eram eu ca să pot opri pe Dumnezeu?

### Întoarcerea națiunilor la Dumnezeu

191-1161 3778 2270 2532 1392  
**11:18 ακούσαντες δε ταύτα ησύχασαν και εδόξαζον**  
 Și auzind acestea, au tăcut, și L-au glorificat  
 3588 2316 3004 686 1065 2532 3588 1484 3588  
**τον θεόν λέγοντες άρα γε και τοις έθνεσιν ο**  
 pe Dumnezeu, spunând, Așadar, în adevăr, și națiunilor  
 2316 3588 3341 1325 1519 2222  
**θεός την μετάνοιαν εδωκεν εις ζωην**  
 Dumnezeu pocănția a dat-o spre viață.

### Adunarea din Antiohia

3588-3303-3767 1289 575 3588 2347  
**11:19 οι μεν ούν διασπαρέντες από της θλίψεως**  
 Și la fel și cei ce fuseseră împărăția de la necazul  
 3588 1096 1909 \* 1330 2193 \* 2532  
**της γενομένης επί Στεφάνω δηλathon εως Φοινίκης και**  
 care avusese loc cu Ștefan, au mers până în Fenicia, și  
 \* 2532 \* 3367 2980 3588 3056  
**Κύπρου και Αντιοχείας μηδενι λαλούντες τον λόγον**  
 Cipru, și Antiohia, nimănuî vorbind Cuvântul,  
 1508 3440 \* 1510.7.6 1161 5100 1537 1473  
**ει μη μόνον Ιουδαίους 11:20 ήσαν δε τινες εξ αυτών**  
 decât numai iudeilor. Au fost însă unii dintre ei,  
 435 \* 2532 \* 3748 1525 1519  
**άνδρες Κύπριοι και Κυρνηαίοι οτινες εισελθόντες εις**  
 bărbați ciprioți și cireneeni, care intrând în  
 \* 2980 4314 3588 \* 2097  
**Αντιόχειαν ελάλουν προς τους Ελληνιστάς εναγγελιζόμενοι**  
 Antiohia, au vorbit către greci, binevestind  
 3588 2962 \* 2532 1510.7.3 5495 2962 3326  
**τον κυριον Ιησούν 11:21 και ην χειρ κυριου μετ**  
 pe Domnul Isus. Și era mâna Domnului cu  
 1473 4183-5037 706 4100 1994 1909 3588  
**αυτων πολυς τε αριθμός πιστεύσας επεστρεψεν επί τον**  
 ei; și un mare număr crezând, s-au întors la  
 2962 191-1161 3588 3056 1519 3588 3775  
**κύριον 11:22 ηκούσθη δε ο λόγος εις τα ώτα**  
 Domnul. Și a fost auzit cuvântul în urechile  
 3588 1577 3588 1722 \* 4012 1473  
**της εκκλησίας της εν Ιεροσολύμοις περί αυτών**  
 adunării din Ierusalim, cuvântul despre ei;  
 2532 1821 \* 1330 2193 \*  
**και εξαπέστειλαν Βαρνάβαν διελθειν εως Αντιόχειας**  
 și au trimis pe Barnaba să meargă până în Antiohia.  
 3739 3854 2532 1492 3588 5484 3588 2316  
**11:23 ος παραγενόμενος και ιδών την χάριν του θεού**  
 Care ajungând și văzând harul lui Dumnezeu,  
 5463 2532 3870 3956 3588 4286 3588 2588  
**εχάρη και παρεκάλει πάντας τη προθέσει της καρδιάς**  
 se bucurară, și îndemnară pe toți ca în propunereaș inimi  
 4357 3588 2962 3754 1510.7.3 435 18 2532  
**προσμένειν τω κυρίω 11:24 οτι ην ανηρ αγαθός και**  
 să rămână în Domnul. Căci era bărbat bun, și

11:23 țvezi Luca

11:23 țhotărarea, statornicia

4134 4151 39 2532 4102 2532 4369  
**πλήρης πνεύματος άγιου και πίστewς και προσετέθη**  
 plin de Duh Sfânt și credință. Și a fost adăugată  
 3793 2425 3588 2962 1831-1161 1519 \*  
**όχλος ακανός τω κυρίω 11:25 εήλθε δε εις Ταρσόν**  
 o mulțime mare Domnului. Și a plecat la Tars  
 3588 \* 327 \* 2532 2147 1473  
**ο Βαρνάβας αναζητήσαι Σαύλον 11:26 και ευρών αυτον**  
 Barnaba, să-l caute pe Saul. Și găsiindu-l,  
 71-1473 1519 \* 1096-1161 1473 1763  
**ήγαγεν αυτον εις Αντιόχειαν εγένετο δε αυτους ενιαυτον**  
 l-a adus la Antiohia. Și au petrecut ei un an  
 3650 4863 1722 3588 1577 2532 1321 3793  
**όλον συναχθήναι εν τη εκκλησία και διδάξαι όχλον**  
 întreg strângându-se cu adunarea, cu învățând o mulțime  
 2425 5537 5037 4412 1722 \* 3588  
**ικανόν χρηματίσαι τε πρώτον εν Αντιοχεία τους**  
 mare. Au fost tratați l și pentru întâia oară în Antiohia  
 3101 \* 1722-3778-1161 3588 2250  
**μαθητάς χριστιανούς 11:27 εν ταύταις δε ταις ημέραις**  
 ucenicii drept creștini. Și în acele zile  
 2718 575 \* 4396 1519 \*  
**κατήλθον από Ιεροσολύμων προφήται εις Αντιόχειαν**  
 coborâră din Ierusalim niște profeți la Antiohia.

### Duhul Sfânt anuntă o foamete

450-1161 1520 1537 1473 3686  
**11:28 αναστάς δε εις εξ αυτών ονόματι Άγαβος**  
 Și ridicându-se unul din ei, pe nume Agab,  
 4591 1223 3588 4151 3042 3173 3195  
**εσήμανε δια του πνεύματος λιμόν μέγαν μέλλειν**  
 indică prin Duhul o foamete mare urmând  
 1510.9 1909 3650 3588 3611 3748 2532-1096 1909  
**είσεσθαι εφ' όλην την οικουμένην όστις και εγένετο επί**  
 să fie peste întreaga lume locuită; care a și avut loc sub  
 \* 3588 1161 3101 2531  
**Κλαυδίου Καίσαρος 11:29 των δε μαθητών καθός**  
 Claudiu Cezar. Iar ucenicii, în funcție de cum  
 2141 5100 3724 1538 1473 1519  
**ηυπορείτό τις ωρισαν έκαστος αυτών εις**  
 îi dădea mâna unuia sau altuia, au stabilit ca fiecare din ei, pentru  
 1248 3992 3588 2730 1722 3588 \*  
**διακοπιαν πέμψαι τοις κατοικούσιν εν τη Ιουδαία**  
 slujbă să trimită un ajutor [l locuind în Iudeea  
 80 3739 2532-4160 649 4314  
**αδελφοίς 11:30 ο και εποίησαν αποστείλαντες προς**  
 2 fraților]; ceea ce au și făcut, trimițându-l către  
 3588 4245 1223 5495 \* 2532 \*  
**τους πρεσβυτέρους δια χειρός Βαρνάβα και Σαύλου**  
 bătrâni prin mâna lui Barnaba și Saul.

## CAPITOLUL 12

### Irod ucide pe Iacob

2596 1565 1161 3588 2540 1911 \*  
**12:1 κατ' εκείνον δε τον καιρόν επέβαλεν Ηρώδης**  
 În acel l și timp, a pus, Irod  
 3588 935 3588 5495 2559 5100 3588 575 3588  
**ο βασιλεύς τας χείρας κακώσαι τινας των από της**  
 împăratul, mâinile ca să maltrateze pe unii din cei din  
 1577 337-1161 \* 3588 80  
**εκκλησίας 12:2 ανείλε δε Ιάκωβον τον αδελφόν Ιωάννου**  
 adunare. Și luă viața lui Iacov, fratele lui Ioan  
 3162 2532 1492 3754 701 1510.2.3 3588  
**μαχαίρα 12:3 και ιδών ότι αρεστόν este τοις**  
 cu sabia. Și văzând că aceasta plăcut este  
 \* 4369 4815 2532 \* 1510.7.6 1161  
**Ιουδαίους προσέθετο συλλαβειν και Πέτρον ησαν δε**  
 iudeilor, a mai adăugat să ia și pe Petru, (erau dar  
 3588 2250 3588 106 3739 2532 4084  
**αι ημέραι των αζύμων 12:4 ον και πιάσας**  
 zilele Azimelor), pe care și prinzându-l îl,  
 5087 1519 5438 3860 5064 5069  
**έθετο εις φυλακήν παραδούς τέσσαρσι τετραδίοις**  
 puse în pază, predându-l la patru străji de patru  
 4757 5442-1473 1014 3326 3588 3957  
**στρατιωτών φυλάσσειν αυτον βουλόμενος μετά το πάσχα**  
 soldați să-l păzească, vrând ca după Paște  
 321-1473 3588 2992  
**αναγαγειν αυτον τω λαώ**  
 să-l aducă poporului.

*Eliberarea lui Petru din închisoare*

3588 3303 3767 \* 5083 1722 3588 5438  
 12:5 ο **μ**εν ουν Πέτρος εταρῆιτο εν τη φυλακή  
 Astfel deci Petru era păzit în pază;  
 4335 1161 1510.7.3 1618 1096 5259 3588 1577  
**προσευχή** δε ην εκτενης γυνομένη υπό της εκκλησίας  
 rugăciunea l și era neîncetată, adusă de adunare  
 4314 3588 2316 5228 1473 3753 1161 3195  
**προς τον θεόν** υπέρ αυτού 12:6 οτε δε έμελλε  
 către Dumnezeu pentru el. Când însă urma  
 1473 4254 3588 \* 3588 3571 1565 1510.7.3 3588  
**αυτών προαγειν ο** Ηρώδης τη νυκτι εκεινη ην ο  
 să-l scoată afară Irod, în noaptea aceea, era  
 \* 2837 3342 1417 4757 1210  
**Πέτρος κοιμώμενος** μεταξύ δυο στρατιωτών δεδεμένος  
 Petru dormind intre doi soldați, fiind legat  
 254-1417 5441-5037 4253 3588 2374 5083 3588  
**αλύσει δισι φυλακές τε** προ της θύρας ετήρουν την  
 cu două lanțuri; și străjerii înaintea ușii păzeau  
 5438 2532 2400 32 2962 2186  
**φυλακήν** 12:7 και ιδου άγγελος κυριου επεστη  
 păzirea. Și iată, un înger al Domnului stătu acolo,  
 2532 5457 2989 1722 3588 3612 3960 1161  
**και φως** ελαμψεν εν τω οικηματι πατάξας δε  
 și o lumina a iradiat în închisoare; lovind dar  
 3588 4125 3588 \* 1453-1473 3004 450  
**την πλευράν του Πέτρου** ηγειρεν αυτόν λεγων αναστα  
 coasta lui Petru îl trezi, spunând, Ridică-te  
 1722 5034 2532 1601-1473 3588 254 1537 3588  
**εν τάχει και εξέπεσον** αυτου αι αλύσεις εκ των  
 în grabă! Și îi căzură lanțurile de la  
 5495 2036-5037 3588 32 4314 1473 4024  
**χειρών** 12:8 ειπέ τε ο άγγελος προς αυτόν περιζώσαι  
 mâini. Și zise îngerul către el, Încinge-te  
 2532 5265 3588 4547 1473 4160-1161 3779 2532  
**και υποδήσαι τα σανδάλια σου** εποίησε δε ουτως και  
 și încălță și sandalele tale. Și făcu așa. Și  
 3004-1473 4016 3588 2440 1473 2532 190  
**λέγει αυτώ περιβαλου το ιμάτιόν σου και ακολουθει**  
 îi spune, Îmbracă haina ta și urmează-  
 1473 2532 1831 190 1473 2532 3756 1492 3754  
**μοι** 12:9 και εξελθών ηκολούθει αυτώ και ουκ ηδει ότι  
 mă. Și ieșind, urmă lui; și nu știa că  
 227 1510.2.3 3588 1096 1223 3588 32 1380-1161  
**αληθές εστι το γινόμενον δια του αγγέλου** εδοκέ δε  
 adevărat era ce avea loc prin înger; și gândea că  
 3705 991 1330-1161 4413 5438  
**οραμα βλέπειν** 12:10 διεληθόντες δε πρώτην φυλακήν  
 o viziune vede. Și trecând ei de o primă străjă  
 2532 1208 2064 1909 3588 4439 3588 4603 3588  
**και δευτέραν ηλθον επί την πύλην την σιδηράν την**  
 și de o a doua, au venit în fața porții de fier, cea  
 5342 1519 3588 4172 3748 844 455 1473 2532  
**φέρουσεν εις την πόλιν ητις αυτομάτη ηνοιχθη αυτοις και**  
 ducând înspre cetate, care de la sine s-a deschis lor. Și  
 1831 4281 4505-1520 2532 2112 868  
**εξελθόντες προήλθον ρύμην μιαν και ευθώς απεστη**  
 ieșind au mers înainte pe o stradă, și deîndată s-a despărțit  
 3588 32 575 1473 2532 3588 \* 1096  
**ο άγγελος απ αυτου** 12:11 και ο Πέτρος γενόμενος  
 îngerul de el. Și Petru venindu-și  
 1722 1438 2036 3588 1492 230 3754 1821  
**εν αυτω ειπε νυν οίδα αληθώς οτι εξαπέστειλε**  
 în fire, zise, Acum știu cu adevărat că a trimis  
 2962 3588 32 1473 2532 1807-1473 1537 5495  
**κύριος τον άγγελον αυτου και εξεiletό με εκ χειρός**  
 Domnul pe îngerul Lui, și m-a scăpat din mână  
 \* 2532 3956 3588 4329 3588 2992 3588  
**Ηρώδου και πάσης της προσδοκίας του λαου των**  
 lui Irod, și de toată așteptarea poporului  
 \* 4894-5037 2064 1909 3588 3614  
**Ιουδαίων** 12:12 συνιδών τε ηλθεν επί την οικίαν  
 iudeu. Și devenind conștient veni la casa  
 \* 3588 3384 \* 3588 1941 \*  
**Μαρίας της μητρός Ιωάννου του επικαλουμένου Μάρκου**  
 Mariei mama lui Ioan (cel zis și Marcu),  
 3739 1510.7.6 2425 4867 2532 4336  
**ου ησαν ικανοί συνηθροισμένοι και προσευχόμενοι**  
 unde erau mulți adunați și se rugau.

12:7 †2 oc, Eze 16:24

2925-1161 3588 \* 3588 2374 3588 4440  
 12:13 κρούσαντος δε του Πέτρου την θύραν του πυλώνος  
 Și ciocănind Petru la ușa pridvorului,  
 4334 3814 5219 3686 \* 2532  
**προσήλθε παιδίσκη υπακούσαι ονοματι Ροδη** 12:14 και  
 veni o slujnică să asculte, pe nume Roda. Și  
 1921 3588 5456 3588 \* 575 3588 5479 3756  
**επιγνούσα την φωνήν του Πέτρου από της χαράς ουκ**  
 recunoscând vocea lui Petru, de bucurie nu  
 455 3588 4440 1532-1161 518 2476  
**ηνοιξε τον πυλώνα εισδραμούσα δε απήγγειλεν εσταναι**  
 deschise pridvorul, ci alergând, dădu de știre că este  
 3588 \* 4253 3588 4440 3588-1161 4314  
**του Πέτρου προ του πυλώνος** 12:15 οι δε προς  
 Petru înaintea pridvorului. Și cei ce erau cu  
 1473 2036 3105 3588 1161 1340 3779 2192  
**αυτήν ειπον μαίνη η δε διίσχυριζετο** οτως έχειν  
 ea ziseră, Ai înnebunit. Ea însă susținea cu tărie că așa este.  
 3588 1161 3004 3588 32 1473 1510.2.3 3588 1161  
**οι δε έλεγον ο άγγελος αυτου εστιν** 12:16 ο δε  
 Ei însă spuneau, Îngerul lui este.  
 \* 1961 2925 455-1161 1492-1473  
**Πέτρος επεμενε κρούων ανοιξαντες δε ειδον αυτόν**  
 Petru continua să ciocănească; și deschizând, l-au văzut,  
 2532 1839 2678-1161-1473 3588 5495  
**και εεσθησαν** 12:17 κατασεισας δε αυτοις τη χειρι  
 și erau uluiți. Și făcând-le semn cu mâna  
 4601 1334-1473 4459 3588 2962 1473 1806  
**σιγάν διηγήσατο αυτοις πως ο κύριος αυτών εξήγαγεν**  
 să tacă, le-a istorisit cum Domnul îl scosese  
 1537 3588 5438 2036-1161 518 \* 2532 3588  
**εκ της φυλακής ειπε δε απαγγειλατε Ιακώβω και τοις**  
 din pază. Și zise, Dați de știre lui Iacov și  
 80 3778 2532 1831 4198 1519 2087  
**αδελφοις ταυτα και εξελθών επορευθη εις εβρον**  
 fraților toate acestea. Și ieșind plecă în alt  
 5117 1096-1161 2250 1510.7.3 3017 3756-3641  
**τόπον** 12:18 γενομένης δε ημέρας ην πάραχος ουκ ολίγος  
 loc. Și făcându-se zi, a fost agitație mare.  
 1722 3588 4757 5100 686 3588 \* 1096  
**εν τοις στρατιώταις τι** 12:19 **αρα ο Πέτρος εγένετο**  
 printre soldați, ce anume deci se petrecuse cu Petru.  
 \* 1161 1934 1473 2532 3361 2147  
 12:19 Ηρώδης δε επιζητήσας αυτόν και μη ευρών  
 [căută stăruitor l îl], și ne găsindu-l,  
 350 3588 5441 2753 520  
**ανακρίνας τους φυλακας εκέλευσεν** απαχθήναι  
 după ce puse întrebări străjilor, porunci să li se ia viața.  
 2532 2718 575 3588 \* 1519 3588 \*  
**και καταελθών από της Ιουδαίας εις την Καισαρείαν**  
 Și el coborând din Iudeea la Cezareea,  
 1304 1510.7.3-1161 \* 2371  
**διέτριβεν** 12:20 **ην δε Ηρώδης θυμομαχών**  
 a rămas acolo. Și era Irod foarte mâniat pe cei din  
 \* 2532 \* 3661-1161 3918 4314  
**Τυρίου και Σιδωνιους ομοθυμαδόν δε παρήσαν προς**  
 Tir și Sidon; și într-un gând, ei s-au apropiat de  
 1473 2532 3982 \* 3588 1909 3588 2846  
**αυτόν και πείσαντες Βλάστον τον** 12:21 **επί του κοιτώνος**  
 el, și căstigând pe Blast, cel ce era peste camera  
 3588 935 154 1515 1223 3588 5142 1473  
**του βασιλεως ητούντο ειρηνην δια το τρέφεσθαι αυτών**  
 împăratului, au cerut pace, fiindcă era hrănit al lor  
 3588 5561 575 3588 937  
**την χωραν από της βασιλικής**  
 ținut de la împărăție.

*Moartea lui Irod*

5002-1161-2250 3588 \* 1746 2066  
 12:21 τακτη δε ημέρα ο Ηρώδης ενδυσάμενος εσθητα  
 Și într-o zi stabilită Irod, îmbrăcând haina  
 937 2532 2523 1909 3588 968 1215 4314  
**βασιλικήν και καθισας επί του βήματος εδημηγόρει προς**  
 împărătească, și șezând pe estradă, ținu un discurs pentru  
 1473 3588 1161 1218 2019 5456 2316  
**αυτους** 12:22 ο δε δήμος επεφώνει φωνή θεου  
 ei. Iar poporul strigă, Glas de dumnezeu,

12:15 †lit. are loc

12:18 †lit. nu mică

2532 3756 444 και ουκ ανθρωπον 12:23 παραχρημα δε επαταξεν αυτον  
 si nu de om. Si indata il lovi  
 32 2962 446.2 3756 837 3588 1391 3588  
 αγγελος κυριου ανθ'ων ουκ εδωκε την δοξαν τω  
 un inger al Domnului pentru ca nu daduse gloria lui  
 2316 2532 1096 4662 1634  
 θεω και γενόμενος σκοληκόβρωτος εξεβυξεν  
 Dumnezeu. Si fiind mancat de viermi, isi dadu duhul.  
 3588 1161 3056 3588 2316 837 2532 4129  
 12:24 ο δε λογος του θεου ηθανε και επληθυνετο  
 Dar Cuvantul lui Dumnezeu crestea si se inmultea.  
 \*1161 2532 \* 5290 1537 \*  
 12:25 Βαρνάβας δε και Σαυλος υπεστρεψαν εξ Ιερουσαλημ  
 Iar Barnaba si Saul se intoarsera de la Ierusalim,  
 4137 3588 1248 4838 2532  
 πληρώσαντες την διακονιαν συμπαραλαβόντες και  
 după ce și-au împlinit slujba, luând cu ei și  
 \* 3588 1941  
 Ιωάννην τον επικληθέντα Μάρκον  
 pe Ioan, cel chemat Marcu.

## CAPITOLUL 13

## Banaba și Saul în prima călătorie misionară

1510.7.6 1161 5100 1722 \* 2596 3588 1510.6  
 13:1 ησαν δε τινες εν Αντιοχεια κατά την ουσαν  
 Erau dar unii în Antiohia, în cea fiind acolo  
 1577 4396 2532 1320 3739 5037  
 εκκλησιαν προφηται και διδάσκαλοι ο τε  
 adunare, profeti și învățători care erau, atât  
 2532 \* 3588 2564 \* 2532 \*  
 Βαρνάβας και Συμεών ο καλούμενος Νιγερ και Λουκιος  
 Barnaba, cât și Simeon, cel numit Niger, și Luciu  
 3588 \* 5037 \* 3588 5076  
 ο Κυρηναϊος Μαναήν τε Ηρώδου του τετραράχου  
 cireneanul, Manaen, și el, care cu Irod tetrahul  
 4939 2532 \* 3008 1161  
 συντροφος και Σαυλος 13:2 λειτουρگوύντων δε  
 fusesse crescut împreună, și Saul. Slujind dar  
 1473 3588 2962 2532 3522 2036 3588 4151  
 αυτών τω κυριω και ιηστειόντων ειπε το πνευμα  
 ei Domnului, și postind, zise Duhul  
 3588 39 873 1211 1473 3588 \* 2532  
 το αγιον αφορισατε δη μοι τον Βαρνάβαν και  
 Sfânt, Puneți deoparte acum pentru Mine pe Barnaba și  
 3588 \* 1519 3588 2041 3739 4341-1473  
 τον Σαυλον εις το εργον ο προσκεκλημαι αυτους  
 pe Saul pentru lucrarea la care i-am chemat.  
 5119 3522 2532 4336 2532 2007  
 13:3 τότε ιηστεισαντες και προευξαμένοι και επιήυτες  
 Atunci postind și rugându-se, și punând  
 3588 5495 1473 630  
 τας χείρας αυτοις απέλευσαν  
 mâinile peste ei, îi lăsară să plece.

## În Cipru

3778 3303 3767 1599 5259 3588  
 13:4 οὔτοι μεν ουν εκπεμφθέντες υπό του  
 Aceștia în adevăr atunci, plecând prin  
 4151 3588 39 2718 1519 3588 \* 2532  
 πνευματος του αγιου κατήλθον εις την Σελεύκειαν  
 Duhul Sfânt, au coborât la Seleucia,  
 1564-5037 636 1519 3588 \* 2532  
 εκειθεν τε απέπευσαν εις την Κύπρον 13:5 και  
 și de acolo au plecat cu corabia spre Cipru. Și  
 1096 1722 \* 2605 3588 3056 3588  
 γενόμενοι εν Σαλαμινι κατήγγελλον τον λόγον του  
 ajungând în Salamina, vestiră Cuvantul lui  
 2316 1722 3588 4864 3588 \* 2192-1161-2532  
 θεου εν ταις συναγωγαις των Ιουδαιων ειχον δε και  
 Dumnezeu în sinagoga iudeilor; și aveau și  
 \* 5257 1330-1161 3588 3520 891  
 Ιωάννην υπηρέτην 13:6 διελθόντες δε την ηησον αχρη  
 pe Ioan ca slujitor. Și străbătând insula până la  
 \* 2147 5100 3097 5578  
 Πάφου εύρον τινα μάγον ψευδοπροφήτην Ιουδαιον ω  
 Pafos, au găsit un mag, un fals profet, un iudeu al căru  
 3686 \* 3739 1510.7.3 4862 3588 446  
 ονομα Βαρισηους 13:7 ος ην συν τω ανθυπάτω  
 nume era Barisus, care era cu proconsulul

\* 435 4908 3778 4341  
 Σεργίω Παύλω ανδρι συνετώ ούτος προκαλεσάμενος  
 Sergius Paulus, un bărbat cu pricepere. Acesta chemând pe  
 2532 \* 1934 191 3588 3056  
 Βαρνάβαν και Σαυλον επεζητησεν ακουσαι τον λόγον  
 Barnaba și Saul, căuta cu stăruință să audă Cuvantul  
 3588 2316  
 του θεου  
 lui Dumnezeu.

## Falsul-profet Elima

436 1161 1473 \* 3588 3097 3779  
 13:8 ανθιστατο δε αυτοις Ελμας ο μάγος ούτω  
 Se opuse însă lor Elima magul (câci  
 1063 3177 3588 3686 1473 2212 1294  
 γαρ μεθερμηνεுεται το ονομα αυτου ζητών διαστρέψαι  
 așa e tradus numele lui), căutând să întoarcă  
 3588 446 575 3588 4102 \*1161 3588 2532  
 τον ανθυπατον από της πιστεως 13:9 Σαυλος δε ο και  
 pe proconsul de la credință. Și Saul, cel zis și  
 \* 4130 4151 39 2532 816 1519  
 Παύλος πλησθεις πνευματος αγιου και ατενισας εις  
 Pavel, fiind plin de Duhul Sfânt, și privind țintă la  
 1473 2036 5599 4134 3956 1388 2532 3956  
 αυτον 13:10 ειπεν ω πλήρης παντός δόλου και πάσης  
 el, zise, Oh tu cel plin de toată viclenia, și de toată  
 4468 5207 1228 2190 3956 1343  
 μαριουργιας υιέ διαβόλου εχθρέ πάσης δικαιοσυνης  
 mârșăvia, fiu al diavolului, vrăjmaș al oricărei dreptății,  
 3756 3973 1294 3588 3598 2962 3588 2117  
 ου παυση διαστρέφωνας τας οδους κυριου τας ευθειας  
 nu vei înceta să strici căile Domnului cele netede?  
 2532 3568 2400 5495 2962 1909 1473 2532 1510.8.2  
 13:11 και ιυν ιδου χειρ κυριου επι σε και εση  
 Și acum, iată, mâna Domnului e peste tine, și vei fi  
 5185 3361 991 3588 2246 891 2540 3916-1161  
 τυφλός μη βλέπων τον ηλιον αχρη καιρού παραχρημα δε  
 orb, ne văzând soarele pentru o vreme. Și îndată  
 1968 1909 1473 887 2532 4655 2532 4013 2212  
 επέπεσεν επ' αυτον αχλυσ και σκοτός και περιάγων εζητη  
 căzu peste el negură și întuneric, și băjbâind căuta  
 5497 5119 1492 3588 446  
 χειραγωγούς 13:12 τότε ιδων ο ανθυπατος  
 pe cineva care să-l călăuzească. Atunci văzând proconsulul  
 3588 1096 4100 1605 1909 3588 1322  
 το γεγονός επιστευσεν εκκλησισόμενος επί τη διδαχη  
 ce se întâmplase, a crezut, fiind uimit de învățătura  
 3588 2962  
 του κυριου  
 Domnului.

## În Perga și Antiohia Pisidiei

321-1161 575 3588 \* 3588 4012  
 13:13 αναχθέντες δε από της Πάφου οι περι  
 Și mergând cu corabia de la Pafos, cei din jurul  
 3588 \* 2064 1519 \* 3588 \* \*-1161  
 τον Παύλον ηλθον εις Πέργην της Παμφυλιας Ιωάννης δε  
 lui Pavel, veniră în Perga Pamfiliei. Și Ioan  
 672 575 1473 5290 1519 \* 1519  
 αποχωρήσας απ' αυτών υπεστρεψεν εις Ιεροσόλυμα  
 se despărți de ei, întorcându-se la Ierusalim.  
 1473-1161 1330 575 3588 \* 3854 1519  
 13:14 αυτοι δε διελθόντες από της Πέργης παρεγένοντο εις  
 Iar ei plecând de la Perga, veniră în  
 \* 3588 \* 2532 1525 1519 3588 4864  
 Αντιόχειαν της Πισιδιας και εισελθόντες εις την συναγωγην  
 Antiohia Pisidiei, și intrând în sinagogă  
 3588 2250 3588 4521 2523 3326-1161 3588  
 τη ημερα των σαββάτων εκάθισαν 13:15 μετά δε την  
 în ziua sabatului, șezură. Și după  
 320 3588 3551 2532 3588 4396 649 3588  
 ανγνωσιν του νόμου και των προφητών απεστείλαν οι  
 citirea legii și a profetilor, trimiseră  
 752 4314 1473 3004 435 80 1487  
 αρχισυναγωγοι προς αυτους λεγοντες ανδρες αδελφοι ει  
 mai marii sinagogii către ei, spunând, Bărbați frați, dacă  
 1510.2.3 3056 1722 1473 3874 4314 3588 2992 3004  
 εστι λογος εν υμιν παρακλησεως προς τον λαον λεγεται  
 aveți un cuvânt în voi de mângâiere pentru popor, vorbiți.

13:15 ΢lit. este

450-1161 \* 2532 2678 3588 5495 2036  
**13:16 αναστάς δε Παύλος και κατασείσας τη χειρί ειπεν**  
 Și ridicându-se Pavel, și făcând semn cu mâna, zise,  
 435 \* 2532 3588 3588 2316  
**άνδρες Ισραηλίται και οι φοβούμενοι τον θεόν**  
 Bărbați israeliți, și voi cei ce aveți frică de Dumnezeu,  
 191 ακούσατε 13:17 ο θεός του λαού τούτου Ισραήλ  
 ascultați. Dumnezeul poporului aceștia Israel  
 1586 3588 3962 1473 2532 3588 2992 5312  
**εξελέξατο τους πατέρας ημών και τον λαόν υψώσεν**  
 a ales pe părinții noștri, și poporul l- a înălțat  
 1722 3588 3940 1722 1093 \* 2532 3326  
**εν τη παροικία εν γη Αιγύπτω και μετά**  
 pe când era în pribegia din pământul Egiptului, și cu  
 1023 5308 1806-1473 1537 1473 2532  
**βραχίονος υψήλου εξήγαγεν αυτούς εξ αυτής 13:18 και**  
 braț înălțat i-a scos din el. Și  
 5613 5063 \* 5550 5159 1473  
**ως τεσσαρακονταετή χρόνον ετροποφόρησεν αυτούς**  
 ca după patruzeci de ani de timp [a purtat l i-]  
 1722 3588 2048 2532 2507 1484-2033 1722  
**εν τη ερημω 13:19 και καθελών έθνη επτά εν**  
 în pustie. Și după ce a dat jos șapte națiuni în  
 1093 \* 2624 1473 3588 1093  
**γη Χαναάν κατακληροδότησεν αυτούς την γην**  
 pământul Canaanului, [a împărți spre moștenire l le-] pământul  
 1473 2532 3326 3778 5613 2094 5071 2532  
**αυτών 13:20 και μετά ταύτα ως έτεσι τετρακοσίοις και**  
 acolora. Și după aceștia, ca după ani patru sute și  
 4004 1325 2923 2193 \* 3588 4396  
**πεντήκοντα έδωκε κριτάς έως Σαμουήλ του προφήτου**  
 cinzeci, a dat judecători, până la Samuel profetul.  
 2547 154 935 2532 1325-1473  
**13:21 κακειθεν ητήσαντο βασιλέα και έδωκεν αυτοίς**  
 Apoi au cerut un împărat. Și le-a dat  
 3588 2316 3588 \* 5207 \* 435 1537 5443  
**ο θεός τον Σαούλ υιόν Κις άνδρα εκ φυλής**  
 Dumnezeu pe Saul fiul lui Chis, bărbat din seminția  
 \* 2094 5062 2532 3179-1473  
**Βενιαμιν ετη τεσσαράκοντα 13:22 και μεταστήσας αυτών**  
 lui Beniamin, ani patruzeci. Și dându-l la o parte,  
 1453-1473 3588 \* 1519 935 3739 2532-2036  
**ηγειρεν αυτοίς τον Δαβιδ εις βασιλέα ω και ειπε**  
 le sculă pe David drept împărat, despre care a și zis  
 3140 2147 3588 3588 \* 435 2596  
**μαρτυρήσας εβρον Δαβιδ του Ιεσσαί άνδρα κατά**  
 mărturisind, Am găsit pe David fiul lui Iese, bărbat după  
 3588 2588 1473 3739 4160 3956 3588 2307 1473  
**την καρδιαν μου ος ποιήσει πάντα τα θελημάτα μου**  
 inima Mea, care va face toate voiele Mele.  
 3778 3588 2316 575 3588 4690 2596  
**13:23 τούτου ο θεός από του σπέρματος κατ**  
 [Aceștia l Dumnezeu 2 din 3 4 sămânța], după  
 1860 1453 3588 \* 4991 4990  
**επαγγελίαν ηγειρε τω Ισραήλ σωτηριαν σωτήρα Ιησουν**  
 promisiune, a sculat lui Israel salvare, un Salvator, pe Isus,  
 4296 \* 4253 4383 3588  
**13:24 προκηρξάντος Ιωάννου προ προσώπου της**  
 Despre care a propovăduit Ioan, înainte să fi avut loc  
 1529 1473 908 3341 3956 3588 2992  
**εισόδου αυτού βάπτισμα μετανοίας παντι τω λαώ**  
 venirea Lui, botezul pocăinței întregului popor  
 3588 \* 5613-1161 4137 3588 \* 3588  
**του Ισραήλ 13:25 ως δε επλήρου ο Ιωάννης τον**  
 al lui Israel. Și când își implinea Ioan  
 1408 3004 5100 1473-5282 1510.1 3756 1510.2.1 1473  
**δρόμον ελεγε τινα με υπονοείτε είναι οκ ειμι εγω**  
 alergarea, a zis, Cîne presupuneți că eu sunt? Nu sunt eu.  
 235 2400 2064 3326 1473 3739 3756 1510.2.1 514  
**αλλ ιδου έρχεται μετ' εμέ ου οκ ειμι αξιος**  
 Ci iată, vine după mine, Acela căruia nu sunt vrednic  
 3588 5266 3588 4228 3089 435 80  
**το υποδήμα των ποδιών λυσαι 13:26 άνδρες αδελφοί**  
 sandaia piciorului să-l dezleg. Bărbați frați,  
 5207 1085 \* 2532 3588 1722 1473 5399  
**υιοί γένους Αβραάμ και οι εν υμίν φοβούμενοι**  
 fiii ai neamului lui Avraam, și cei dintre voi având frică

13:22 †lit. cel

13:24 †lit. prezenței

13:24 †lit. venirea

3588 2316 1473 3588 3056 3588 4991 3778  
**τον θεόν υμίν ο λόγος της σωτηρίας ταύτης**  
 de Dumnezeu, vouă acest cuvânt al salvării aceștia  
 649 3588 1063 2730 1722 \*  
**απεστάλη 13:27 οι γαρ κατοικούντες εν Ιερουσαλήμ**  
 v-a fost trimis. Căci cei ce locuiesc în Ierusalim,  
 2332 3588 758 1473 3778 50 2532  
**και οι αρχοντες αυτών τούτου αγνοήσαντες και**  
 și conducătorii lor, pe Aceștia necunoscându-L, nici  
 3588 5456 3588 4396 3588 2596 3956  
**τας φωνάς των προφητών τας κατά παν**  
 glasurile profetilor, care în mod corespunzător în fiecare  
 4521 314 2919 4137  
**σαββατον αναγινωσκομένας κριύαντες επλήρωσαν**  
 sabat se citește, judecându-L le-au împlinit.  
 13:28 2532 3367 156 2288 2147 154  
**και μηδεμιαν αιτίαν θανάτου ευρόντες ητήσαντο**  
 Și nici un motiv de moarte negăsind, cerură  
 \* 337-1473 5613-1161 5055 3956  
**Πιλάτον αναιρεθηναι αυτον 13:29 ως δε ετέλεσαν παντα**  
 lui Pilat să-l ia viața. Și cum împliniră toate  
 3588 4012 1473 1125 2507 575 3588  
**τα περι αυτου γεγραμμένα καθελόντες από του**  
 cele cu privire la El scrise, coborându-L de pe  
 3586 5087 1519 3419 3588 1161 2316  
**ξύλου εθηκαν εις μνημειον 13:30 ο δε θεός**  
 lemn, îl puseră într-un mormânt. Dar Dumnezeu  
 1453-1473 1537 3498 3739 3708 1909  
**ηγειρεν αυτον εκ νεκρών 13:31 ος ωφθη επί**  
 L-a înviat dintre morți. Care S-a arătat timp de  
 2250 4183 3588 4872 1473 575 3588  
**ημερας πλείους τοις συναναβάσιν αυτώ από της**  
 multe zile celor care merseseră cu El din  
 1519 \* 3748 1510.2.6 3144 1473  
**Γαλιλαίας εις Ιερουσαλήμ οιτινες εισι μάρτυρες αυτου**  
 Galileea până la Ierusalim, care sunt martorii Lui  
 4314 3588 2992 2532 1473 1473 2097  
**προς τον λαόν 13:32 και ημείς υμάς επαγγελιζόμεθα**  
 în fața poporului. Și noi vă binevestim  
 3588 4314 3588 3962 1860 1096 3754  
**την προς τους πατέρας επαγγελίαν γενομένην 13:33 ότι**  
 [l 4 către 5 6 părinți 2 promisiunea 3 făcută], că  
 3778 3588 2316 1603 3588 5043 1473  
**ταυτην ο θεός εκπεπλήρωκε εις τέκνοις αυτών**  
 pe aceștia Dumnezeu a împlinit-o pentru copiii lor,  
 1473 450 \* 5613 2532 1722 3588 5568  
**ημιν αναστήσας Ιησουν ως και εν τω ψαλμώ**  
 care suntem noi, înviindu-L pe Isus; cum și în psalmul  
 3588 1208 1125 5207 1473 1510.2.2 1473 1473 4594  
**τω δευτέρω γέγραπται υιός μου ει συ εγω σήμεραν**  
 al doilea e scris, Fiul Meu ești Tu, Eu astăzi  
 1080-1473 3754-1161 450-1473 1537 3498  
**γεγεννηκά σε 13:34 ότι δε ανέστησεν αυτον εκ νεκρών**  
 Te-am născut. Și că L-a înviat din morți,  
 3371-3195 5290 1519 1312 3779  
**μηκέτι μέλλοντα υποστρέφει εις διαφθοράν ουτος**  
 ca să nu Se mai întoarcă în putrezire, astfel  
 2046 3754 1325-1473 3588 3741 3588  
**είρηκεν ότι θώσω υμίν τα όσια Δαβιδ τα**  
 a fost spus, că, Îți voi da pe cele pioase ale lui David, cele  
 4103 1352 2532 1722 2087 3004 3756 1325  
**πιστά 13:35 διό και εν ετέρω λεγει ου δώσεις**  
 demne de crezare. De aceea, și în alt loc spune, nu vei da  
 3588 3741 1473 1492 1312 \* 3303  
**τον όσιόν σου ιδειν διαφθοράν 13:36 Δαβιδ μεν**  
 pe Cel Pios al Tău să vadă putrezirea. David în adevăr  
 1063 2398-1074 5256 3588 3588 2316-1012  
**γαρ ιδία γενεά υπηρετήσας τη του θεου βουλή**  
 l căci, în generația lui lucrând la sfatul lui Dumnezeu,  
 2837 2532 4369 4314 3588 3962 1473 2532 1492  
**εκοιμήθη και προσετέθη προς τους πατέρας αυτου και ειδε**  
 a adormit, și a fost adăugat către părinții lui, și a văzut  
 1312 3739-1161 3588 2316 1453 3756 1492  
**διαφθοράν 13:37 ον δε ο θεός ηγειρεν ουκ ειδη**  
 putrezirea. Dar Cel pe care Dumnezeu L-a înviat, nu vede  
 1312 1110 3767 1510.5-1473 435 80 3754  
**διαφθοράν 13:38 γνωστόν ουν εστω υμιν άνδρες αδελφοί ότι**  
 putrezirea. Cunoscut deci să vă fie bărbați frați, că  
 1223 3778 1473 859 266 2605 2532  
**διά τούτου υμίν άφεσις αμαρτιών καταγγέλλεται 13:39 και**  
 prin Aceștia, vouă iertarea păcatelor vă este vestită, și  
 575 3956 3739 3756 1410 1722 3588 3551 \*  
**από πάντων ων ουκ ηδυνήθητε εν τω νόμω Μωσείω**  
 de toate cele de care nu ați putut, prin legea lui Moise,



1344 1722 3778 3956 3588 4100 1344  
δικαιωθήναι εν τούτω πας ο πιστεύων δικαιούται  
să fiți îndreptați, în Acesta oricine crede e îndreptățiți.

991 3767 3361 1904 1909 1473 3588 2046  
13:40 βλέπετε οὐν μη ἐπέλθῃ ἐφ' ὑμᾶς το εἰρημὸν  
Luați aminte deci, ca să nu vină peste voi, ce a fost spus

1722 3588 4396 1492 3588 2707 2532  
εν τοις προφήταις 13:41 ἴδετε οἱ καταφρονῆται και  
prin profeți, Vedeți, disprețuitorilor, și

2296 2532 853 3754 2041 1473 2038 1722  
θαυμάσατε και αφανίσθητε ὅτι ἔργον ἐγὼ ἐργάζομαι εν  
mirați-vă și dispăreți. Căci o lucrare Eu lucrez în

3588 2250 1473 3739 3766 2 4100 1437 5100  
ταις ἡμέραις ὑμῶν ο ου μη πιστεύσητε εἰν τις  
zilele voastre, pe care nicidecum nu o veți crede dacă cineva

1555-1473 1826-1161 1537 3588 4864 3588  
εκδιηγῆται ὑμῖν 13:42 ἐξιώντων δε εκ της συναγωγῆς των  
v-o va istorisi. Și iesind din sinagoga

\* 3870 3588 1484 1519 3588 3342 4521  
Ιουδαίων παρεκάλουν τα ἔθνη εις το μεταξύ σαββατου  
iudeilor, îi rugau națiunile ca în următorul sabat,

2980-1473 3778 4487 3089-1161  
λαληθήσαι αυτοῖς ταῦτα ῥήματα 13:43 λυθείσης δε  
să le vorbească aceste lucruri. Și după ce s-a împărăsiat

3588 4864 190 4183 3588 \* 2532 2980  
της συναγωγῆς ηκολούθησαν πολλοῖ των Ιουδαίων και  
sinagoga, îi urmau mulți iudei și

3588 4576 4339 3588 \* 2532 3588 \*  
των σεβομένων προσλήτων τω Παύλω και τω Βαρνάβᾳ  
închinători prozeliti, pe Pavel și pe Barnaba,

3748 4354 3982-1473 1961 3588  
οἰτινες προσλαλοῦντες ἐπέιθον αυτοῖς ἐπιμένειν τη  
care vorbind, îi îndemnau să stăruiască în

5484 3588 2316 3588-5037 2064 4521  
χαρῖτι του θεου 13:44 τω τε ἐρχομένῳ σαββάτῳ  
harul lui Dumnezeu. Și în următorul sabat

4975 3956 3588 4172 4863 191 3588 3056 3588  
σχεδὸν πάσα η πόλις συνήχθη ακούσαι τον λόγον του  
aproape toată cetatea s-a strâns să audă Cuvântul lui

2316 1492 1161 3588 \* 3588 3793  
θεου 13:45 ἰδόντες δε οἱ Ιουδαῖοι τους ὄχλους  
Dumnezeu. Văzând însă iudeii mulțime,

4130 2205 2532 483 3588 5259 3588  
ἐπλήσθησαν ζήλου και ἀντέλεγον τοις ὑπὸ του  
s-au umplut de invidie, și contraziceau cele ce de

\* 3004 483 2532 987  
Παύλου λεγομένους ἀντιλέγοντες και βλασφημοῦντες  
Pavel erau spuse, contrazicând și blasfemiind.

3955-1161 3588 \* 2532 3588 \*  
13:46 παρρησιαζόμενοι δε ο Παῦλος και ο Βαρνάβας  
Vorbind însă cu îndrăzneală, Pavel și Barnaba,

2036 1473 1510.7.3 316 4412 2980 3588  
εἶπον ὑμῖν ἦν αναγκαῖον πρῶτον λαληθήναι τον  
ziseră, Vouă era important ca mai întâi să fie vorbit

3056 3588 2316 1894 683-1473 2532  
λόγον του θεου ἐπειδὴ ἀπώθεισθε αὐτόν και  
Cuvântul lui Dumnezeu, dar fiindcă îl lepădați, și

3756 514 2919 1438 3588 166-2222 2400  
οὐκ ἀξίους κρίνετε εαυτούς της αιωνίου ζωῆς ἰδού  
ne vrednici vă judecați pe voi înșivă de viața veșnică, iată,

4762 1519 3588 1484 3779-1063 1781-1473  
στρεφόμεθα εις τα ἔθνη 13:47 οὕτω γαρ εντέταλται ἡμῖν  
ne întorcem către națiuni. Căci așa ne-a poruncit

3588 2962 5087-1473 1519 5457 1484 3588  
ο κύριος τέθεικά σε εις φῶς ἐθνῶν του  
Domnul, spunând, Te-am pus drept lumină a națiunilor,

1510.1 1473 1519 4991 2193 2078 3588 1093  
εἶναι σε εις σωτηριαν ἐως εσχάτου της γης  
ca să fii Tu drept salvare până la marginile pământului.

191-1161 3588 1484 5463 2532 1392  
13:48 ακουοντα δε τα ἔθνη ἔχαυρε και ἐδοξάζον  
Și auzind națiunile s-au bucurat și au glorificat

3588 3056 3588 2962 2532 4100 3745 1510.7.6  
τον λόγον του κυρίου και ἐπιστευσαν ὅσοι ἦσαν  
Cuvântul Domnului; și au crezut toți câți erau

5021 1519 2222 166 1308-1161 3588  
τεταγμένοι εις ζῶνῃν αἰώνων 13:49 διεφέρετο δε ο  
rânduiri pentru viața veșnică. Și a fost purtat

3056 3588 2962 1223 3650 3588 5561 3588 1161  
λόγος του κυρίου δι' ὅλης της χώρας 13:50 οἱ δε  
Cuvântul Domnului prin întregul ținut. Dar

\* 3951 3588 4576 1135 2532 3588  
Ιουδαῖοι παρῶτρυναν τας σεβομένας γυναῖκας και τας  
iudeii au întăritat pe [pioase l femeile], și pe cele

2158 2532 3588 4413 3588 4172 2532 1892  
ευχαρίμαος και τους πρώτους της πόλεως και ἐπήγειραν  
de cinste, și pe cei de frunte ai cetății; și au stărnit

1375 1909 3588 \* 2532 3588 \* 2532  
διωγμὸν ἐπὶ τον Παῦλον και τον Βαρνάβαν και  
o persecuție împotriva lui Pavel și lui Barnaba, și

1544-1473 575 3588 3725 1473 3588 1161  
ἐξέβαλον αυτοῖς ἀπὸ των οριῶν αὐτῶν 13:51 οἱ δε  
i-au izgonit din hotarele lor. Ei însă,

1621 3588 2868 3588 4228 1473 1909  
εἰκτιναζόμενοι τον κοινωρτόν των ποδῶν αὐτῶν επ  
scuturând praful de pe picioarele lor împotriva

1473 2064 1519 \* 3588 1161 3101 4137  
αὐτοῖς ἦλθον εις Ἰκόνιον 13:52 οἱ δε μαθηταῖ ἐπληροῦντο  
lor, ai venit în Iconia. Și ucenicii erau umpluți

5479 2532 4151 39  
χαράς και πνεύματος αγίου  
de bucurie și de Duh Sfânt.

## CAPITOLUL 14

## Pavel și Barnaba în Iconia

1096-1161 1722 \* 2596 3588-1473 1525  
14:1 ἐγένετο δε εν Ἰκονίῳ κατὰ το αὐτὸ εἰσελθεῖν  
Și s-a întâmplat în Iconia, când împreună au intrat

1473 1519 3588 4864 3588 \* 2532 2980  
αὐτοῖς εις την συναγωγῆν των Ιουδαίων και λαλήσαι  
ei în sinagoga iudeilor, și au vorbit

3779 5620 4100 \* 5037 2532 \* 4183  
οὕτως ὡτε πιστεύσαι Ιουδαίων τε και Ἑλλήνων πολὺ  
așa încât au crezut iudei cât și greci, o mare

4128 3588 1161 544 \* 1892 2532  
πλήθος 14:2 οἱ δε ἀπειθοῦντες Ιουδαῖοι ἐπήγειραν και  
mulțime. Însă neascultând iudeii, au strâmit și

2559 3588 5590 3588 1484 2596 3588 80  
ἐκάκωσαν τας ψυχὰς των ἐθνῶν κατὰ των ἀδελφῶν  
au tulburat suflete națiunilor împotriva fraților.

2425-3303-3767 5550 1304  
14:3 ἱκανὸν μεν ουν χρόνον διέτριψαν  
Atunci, în adevăr, destul de multă vreme au petrecut acolo

3955 1909 3588 2962 3588 3140 3588  
παρρησιαζόμενοι ἐπὶ τω κυρίῳ τω μαρτυροῦντι το  
vorbind cu îndrăzneală în Domnul, Care aducea mărturie

3056 3588 5484 1473 1325 4592 2532 5059  
λόγῳ της χάριτος αὐτοῦ διδόντι σημεῖα και τέρατα  
Cuvântului harului Lui, dând semne și miracole

1096 1223 3588 5495 1473 4977-1161 3588 4128  
γίνεσθαι διὰ των χειρῶν αὐτῶν 14:4 ἐσχίσθη δε το πλήθος  
să aibă loc prin mâinile lor. Și s-a separat mulțimea

3588 4172 2532 3588-3303 1510.7.6 4862 3588 \* 3588-1161 4862  
της πόλεως και οἱ μεν ἦσαν συν τοις Ιουδαῖοις οἱ δε συν  
cetății; și unii erau cu iudeii, și unii cu

3588 652 5613-1161 1096 3730 3588 1484  
τους αποστόλους 14:5 ὡς δε ἐγένετο ὁρμῆ των ἐθνῶν  
apostolii. Și cum a avut loc o mișcare a națiunilor,

5037 2532 \* 4862 3588 758 1473 5195 2532  
τε και Ιουδαίων συν τοις ἀρχουσιν αὐτῶν υβρίσται και  
cât și a iudeilor cu conducătorii lor, ca să-i insulte și

3036-1473 4894 2703  
λιθοβολῆσαι αυτοῖς 14:6 συνιδόντες κατέφυγον  
să-i lapideze. și ei știind bine aceasta, au fugit

1519 3588 4172 3588 \* 2532 \* 2532 3588  
εις τας πόλεις της Λυκαονίας Λύστραν και Δέρβην και την  
în cetățile Liconia, Lистра și Derbe, și

4066 2546 1510.7.6 2097  
περίχωρον 14:7 κακεῖ ἦσαν ευαγγελιζόμενοι  
ținutul dimprejur, și acolo, la fel, erau evanghelizând.

## În Lистра și Derbe

2532 5100 435 1722 \* 102 3588  
14:8 και τις ἀνὴρ εν Λύστροις ἀδύνατος τοις  
Și un oarecare bărbat în Lистра, neputincios de

4228 2521 5560 1537 2836 3384 1473 5224  
ποσιν ἐκάθητο χωλὸς εκ κοιλίας μητρός αὐτοῦ ὑπάρχων  
picioare, ședea, olog din pântecel mamei lui fiind,

3739 3763 4043 3778 191 3588 \*  
ὡς οὐδέποτε περιπεπατήκει 14:9 οὕτως ἦκουσε του Παύλου  
care niciodată nu mersese. Acesta asculta pe Pavel

2980 3739 816 1473 2532 1492 3754 4102-2192 3588  
λαλοῦντος ὡς ατενίσας αὐτῷ και ἰδὼν ὅτι πίστιν ἔχει του  
vorbind: care privind țintă la el, și văzând că avea credință, ca

4982 2036 3173 3588 5456 450 1909 3588  
**σωθήναι** 14:10 **εἶπε μεγάλη τη φωνή ἀνάστηθι ἐπὶ τοὺς**  
 să fie vindecat, zise [puternic 1 cu 2 glas], Ridică-te pe  
 4228 1473 3717 2532 242 2532 4043 3588 1161  
**πόδας σου ὀρθός και ἤλλετο και περιεπάτει** 14:11 **οἱ δὲ**  
 picioarele tale, drept. Și el a sărit și a umblat. lar  
 3793 1492 3739 4160 3588 \* 1869 3588 5456  
**ὄχλοι ἰδόντες ο ἐποίησεν ο Παῦλος ἑπῆραν την φωνήν**  
 mulțimile văzând ce făcuse Pavel, ridicară glasul  
 1473 \* 3004 3588 2316 3666  
**αὐτῶν Λυκαονιστὶ λέγοντες οἱ θεοὶ ὁμοιωθέντες**  
 lor în licaoniană, spunând, Dumnezeii devenind ca  
 444 2597 4314 1473 2564-5037 3588  
**ἀνθρώποις κατέβησαν πρὸς ἡμᾶς** 14:12 **ἐκάλον τε τον**  
 oamenii, au coborât la noi. Și îl chemau pe  
 3303 \* 3588-1161 \* 1894 1473  
**μεν Βαρνάβαν Δία τον δε Παῦλον Ἑρμῆν ἐπειδὴ αὐτὸς**  
 Barnaba, Zeus, și pe Pavel, Hermes, fiindcă el  
 1510.7.3 3588 2233 3588 3056 3588 1161 2409  
**ην ο ηγούμενος του λόγου** 14:13 **ο δε λερὺς**  
 era cel lua cuvântul. Și preotul  
 3588 \* 3588 1510.6 4253 3588 4172 1473 5022  
**του Διὸς του ὄντος προ της πόλεως αὐτῶν ταύρους**  
 lui Zeus, care era înaintea cetății lor, tauri  
 2532 4725 1909 3588 4440 5342 4862  
**και στέμματα ἐπὶ τοὺς πυλῶνας ἐνέγκας συν**  
 și ghirlande înaintea porților aducând, împreună cu  
 3588 3793 2309 2380 191 1161  
**τοῖς ὄχλοις ἤθελε θύειν** 14:14 **ακούσαντες δε**  
 mulțimile, voiau să aducă jertfă. Auzind aceea în să,  
 3588 652 \* 2532 \* 1284 3588  
**οἱ ἀπόστολοι Βαρνάβας και Παῦλος διαρρήξαντες τα**  
 apostolii Barnaba și Pavel, rupându-și  
 2440 1473 1530 3588 1519 3588 3793 2896  
**μάτια αὐτῶν εἰσεπήδησαν ἐν τον ὄχλον κράζοντες**  
 hainele lor, au sărit în mulțimii strigând,  
 2532 3004 435 5100 3778 4160 2532 1473  
**14:15 και λέγοντες ἀνδρες τι ταῦτα ποιεῖτε και ημεῖς**  
 și spunând, Bărbaților, de ce acestea le faceți? Și noi  
 3663 1510.2.4 1473 444 2097  
**ὁμοιοπαθεῖς εσμεν υμῖν ἄνθρωποι εὐαγγελιζόμενοι**  
 [de aceeași fire suntem cu voi 1 oameni] și vă vestim Evanghelia;  
 1473 575 3778 3588 3152 1994 1909 3588  
**νμᾶς ἀπὸ τούτων των ματαίων ἐπιστρέφειν ἐπὶ τον**  
 ca voi de la aceste deșertăciuni să vă întoarceți către  
 2316 3588 2198 3739 4160 3588 3772 2532 3588  
**θεόν του ζῶντα ος ἐποίησε τον ουρανὸν και την**  
 Dumnezeul Cel viu, Care a făcut cerul și  
 1093 2532 3588 2281 2532 3956 3588 1722 1473  
**γην και την θάλασσαν και παντα τα εν αυτοῖς**  
 pământul, și marea, și toate cele din ele.  
 3739 1722 3588 3944 1074 1439 3956  
**14:16 ος εν ταις παροχημέταις γενεαῖς εἴσαε πάντα**  
 Care în [trecute 1 generații] a îngădui tuturor  
 3588 1484 4198 3588 3598 1473 2544  
**τα ἔθνη πορεύεσθαι ταις ὁδοῖς αὐτῶν** 14:17 **καίτοιγε**  
 națiunilor să meargă pe căile lor. și totuși  
 3756 267 1438 863 15 3771  
**οικ ἀμάρτυρον εαυτὸν ἀφήκεν ἀγαθοποιῶν ουρανὸθεν**  
 nu [fără mărturie pe Sine 1 S-a lăsat], ci bine a făcut din ceruri,  
 1473 5205 1325 2532 2540 2593 1705  
**υμῖν νετούς διδους και καιρους καρποφόρους ἐμπιπλῶν**  
 vouă ploi dând, și timpuri roditoare, umplând  
 5160 2532 2167 3588 2588 1473 2532  
**τροφῆς και ευφροσύνης τας καρδίας ημών** 14:18 **και**  
 cu hrană și cu bucurie inimile voastre. Și  
 3778 3004 3433 2664 3588 3793 3588 3361  
**ταῦτα λέγοντες μόλις κατέπαυσαν τους ὄχλους του μη**  
 acestea zicând, cu greu au oprit mulțimile să nu  
 2380-1473  
**θύνει αυτοῖς**  
 le aducă jertfă.

### Lapidarea lui Pavel

1904 1161 575 \* 2532 \*  
**14:19 ἐπήλθον δε ἀπὸ Ἀντιοχείας και Ἰκονίου Ἰουδαῖοι**  
 Venind dar, din Antiohia și Iconia, iudei,  
 2532 3982 3588 3793 2532 3034 3588 \*  
**και πεισαντες τους ὄχλους και λιθάσαντες τον Παῦλον**  
 și convingând mulțimile, și lapidând pe Pavel,  
 4951 1854 3588 4172 3543 1473 2348  
**ἔσυραν ἔξω της πόλεως νομίσαντες αὐτὸν τεθνᾶναι**  
 l-au târat afară din cetate, presupunându-l mort.

2944-1161 1473 3588 3101 450  
**14:20 κυκλωσάντων δε αὐτὸν των μαθητῶν ἀναστᾶς**  
 Dar înconjurându-l ucenicii, Pavel ridicându-se,  
 1525 1519 3588 4172 2532 3588 1887 1831 4862 3588  
**ἰσθλθεν εις την πόλιν και τη ἐπαύριον ἐξήλθε συν τω**  
 intră în cetate. Și a doua zi plecă cu  
 \* 1519 \*  
**Βαρνάβα εις Δέρβην**  
 Barnaba la Derbe.

### Întoarcerea în Antiohia Siriei

2097 5037 3588 4172 1563 2532  
**14:21 εὐαγγελισάμενοι τε την πόλιν εκείνην και**  
 După ce au vestit Evanghelia și în cetatea aceea, și  
 3100 2425 5290 1519 3588 \* 2532  
**μαθητεύσαντες ικανούς υπέστρεψαν εις την Λύστραν και**  
 au făcut ucenici mulți, s-au întors în Lистра, și  
 \* 2532 \* 1991 3588 5590 3588  
**Ἰκόνιον και Ἀντιόχεια** 14:22 **ἐπιστηρίζοντες τας ψυχὰς των**  
 în Iconia, și în Antiohia, întărind suflete  
 3101 3870 1696 3588 4102 2532  
**μαθητῶν παρακαλοῦντες ἐμμένειν τη πίστει και**  
 ucenicilor, îndemnându-i să stăruiască în credință, și spunând  
 3754 1223 4183 2347 1163 1473-1525 1519 3588  
**ὅτι διὰ πολλῶν θλίψεων δεῖ ημᾶς εἰσελθεῖν εις την**  
 că prin multe necazuri trebuie să intrăm noi în  
 932 3588 2316  
**βασιλείαν του θεου**  
 împărăția lui Dumnezeu.

### Bătrâni sunt rânduiți în ficare adunare

5500-1161 1473 4245  
**14:23 χειροτονήσαντες δε αυτοῖς πρεσβυτέρους**  
 Și stabilindu-le bătrâni  
 2596 1577 4336 3326 3521  
**κατ' ἐκκλησίαν προσευξάμενοι μετὰ νηστειῶν**  
 în ficare adunare, după ce s-au rugat cu posturi,  
 3908-1473 3588 2962 1519 3739 4100  
**παρέθετο αυτοῦς τω κυρίῳ εις ον πιστεύκεισαν**  
 i-au încredințat Domnului în Care crezuseră.  
 2532 1330 3588 \* 2064 1519 \*  
**14:24 και διελθόντες την Πισιδίαν ἦλθον εις Παμφυλίαν**  
 Și trecând prin Pisidia, au venit în Pamfilia.  
 2532 2980 1722 \* 2597  
**14:25 και καλήσαντες εν Πέργη τον λόγον κατέβησαν**  
 Și vorbind în Perga Cuvântul, au coborât  
 1519 \* 2547 636 1519 \*  
**εις Ἀττάλειαν** 14:26 **κακείθεν ἀπέπλευσαν εις Ἀντιόχειαν**  
 în Atalia. De acolo au navigat spre Antiohia,  
 3606 1510.7.6 3860 3588 5484 3588 2316 1519  
**ὅθεν ἦσαν παραδεδομένοι τη χάριτι του θεου εις**  
 de unde fuseseră încredințați harului lui Dumnezeu, pentru  
 3588 2041 3739 4137 3854-1161  
**το ἔργον ο ἐπλήρωσαν** 14:27 **παρηγόμενοι δε**  
 lucrarea pe care o impliniseră. Și după ce au ajuns,  
 2532 4863 3588 1577 312 3745  
**και συναγαγόντες την ἐκκλησίαν ἀνηγγεῖλαν ὅσα**  
 și au adunat adunarea, au relatat toate câte le  
 4160 3588 2316 3326 1473 2532 3754 455 3588  
**εποίησεν ο θεός μετ' αὐτῶν και ὅτι ηνοιξε τοῖς**  
 făcuse Dumnezeu cu ei, și că deschisese  
 1484 2374 4102 1304-1161 1563 5550  
**ἔθνεσι θύραν πίστewς** 14:28 **διέτριβον δε ἐκεῖ χρόνον**  
 națiunilor ușa credinței. Și au rămas acolo timp  
 3756-3641 4862 3588 3101  
**οικ ὀλιγον συν τοῖς μαθηταῖς**  
 mult și împreună cu ucenicii.

### CAPITOLUL 15

#### Consiliul de la Ierusalim

2532 5100 2718 575 3588 \* 1321  
**15:1 και τινες κατελθόντες ἀπὸ της Ἰουδαίας ἐδίδασκον**  
 Și unii, coborând din Iudeea, învățau  
 3588 80 3754 1437 3361 4059 3588 1485  
**τους ἀδελφούς οτι εαν μη περιτέμνησθε τω ἐθει**  
 pe frați, zicând că, Dacă nu vă tăiați împrejur după obiceiul

14:23 ἴpluralul lui "post"

14:28 ἴlit. nu puțin

\* Μωϋσῆος 3756 1410 4982 1096 3767  
 lui Moise, voi nu puteți să fiți salvați.  
 4714 2532 2214 3756-3641 3588 \* Παῦλον  
 stăsseως και ζητήσεως ουκ ολίγης τῶ  
 un tumult și o discuție foarte mare din partea lui Pavel  
 2532 3588 \* Βαρνάβα 4314 1473 5021 305  
 και τῶ Βαρνάβα προς αὐτοῦς ἔταξαν αναβαινειν  
 și a lui Barnaba cu ei, au hotărât să urce  
 2532 \* Παῦλον και Βαρνάβαν και τινας ἄλλους ἐξ αὐτῶν  
 Pavel și Barnaba și câțiva alții dintre ei  
 4314 3588 652 2532 4245 1519 \*  
 προς τους αποστόλους και πρεσβυτέρους εις Ιερουσαλήμ  
 către apostolii și bătrâni din Ierusalim  
 4012 3588 2213 3778 3588 3303 3767  
 περί του ζητήματος τούτου 15:3 οι μεν ουν  
 cu privire la problema aceasta. Ei  
 4311 5259 3588 1577 1330 3588 \*  
 προπεμφθέντες υπό της εκκλησίας διήρχοντο την Φοινικην  
 trimiși fiind de adunare, au străbătut Fenicia  
 2532 \* και Σαμαρειαν εκδιηγούμενοι την επιστροφήν των  
 și Samaria, istorisind 3588 1995 3588  
 1484 2532 4160 5479 3173 3956 3588 80  
 εθνῶν και ποιοῦν χαράν μεγάλην πασι τοις ἀδελφοῖς  
 națiunilor, și au făcut bucurie mare tuturor fraților.  
 3854-1161 1519 \* 588  
 15:4 παραγενόμενοι δε εις Ιερουσαλήμ ἀπεδέχθησαν  
 Și ajungând la Ierusalim au fost primiți cu bucurie  
 5259 3588 1577 2532 3588 652 2532 3588  
 υπό της εκκλησίας και των αποστόλων και των  
 de adunare, și de apostoli și de  
 4245 312-5037 3745 3588 2316 4160  
 πρεσβυτέρων ἀνηγγείλαν τε οσα ο θεός ἐποίησε  
 bătrâni, și le-au relatat toate câte Dumnezeu făcuse  
 3326 1473 1817-1161 5100 3588 575 3588  
 μετ' αὐτῶν 15:5 ἐξανεστήσαν δε τινες των ἀπό της  
 cu ei. Și s-au ridicat unii din  
 139 3588 \* 4100 3004 3754  
 ἀρέσεως των Φαρισαίων πεπιστευκότες λέγοντες οτι  
 partida fariseilor credincioși, spunând că  
 1163 4059 1473 3853-5037 5083 3588  
 δεῖ περιτέμνειν αυτοὺς παραγγέλλειν τε τηρεῖν τον  
 trebuie să fie tăiați împrejur această, cât și să li se ceară să țină  
 3551 \* 4863-1161 3588 652 2532 3588  
 νόμον Μωϋσῆος 15:6 συνήχθησαν δε οι ἀπόστολοι και οι  
 legea lui Moise. Și s-au strâns apostolii și  
 4245 1492 4012 3588 3056 3778 4183-1161  
 πρεσβυτεροι ιδειν περί του λογου τούτου 15:7 πολλης δε  
 bătrâni să vadă despre subiectul acesta. Și multă  
 4803 1096 450 \* 2036 4314 1473  
 συζητήσεως γενομένης ἀναστάς Πέτρος ειπε προς αὐτοῦς  
 discuție având loc, ridicându-se Petru, zise către ei,  
 435 80 1473 1987 3754 575 2250 744  
 ἀνδρες ἀδελφοί μεις επιστασθε οτι ἀφ' ἡμερῶν ἀρχαίων  
 Bărbați frați, voi știți că din zilele de la început,  
 3588 2316 1722 1473 1586 1223 3588 4750  
 ο θεός εν ἡμῖν ἐξελέξατο δια του στόματός  
 Dumnezeu, dintre noi, a ales ca prin gura  
 1473 191 3588 1484 3588 3056 3588 2098  
 μου ακούσαι τα ἔθνη τον λογον του ευαγγελιου  
 mea să audă națiunile Cuvântul Evangheliei,  
 2532 4100 2532 3588 2589 2316  
 και πιστεῦσαι 15:8 και ο καρδιογνώστης θεός  
 și să creadă. Și Cel ce cunoaște inimile, Dumnezeu,  
 3140-1473 1325 1473 3588 4151 3588 39  
 ἐμαρτύρησεν αντοῖς δους αυτοῖς το πνεῦμα το ἅγιον  
 le-a dat mărturie, dându-le Sfant  
 2531 2532 1473 2532 3762 1252 3342  
 καθώς και ἡμῖν 15:9 και ουδέν διέκρινε μεταξῦ  
 ca și nouă, și în nimic nu a făcut deosebire între  
 1473 5037 2532 1473 3588 4102 2511 3588 2588 1473  
 ἡμῶν τε και αὐτῶν τη πίστει καθαρῖσας τας καρδιας αὐτῶν  
 noi și ei, prin credință curățind inimile lor.  
 3568 3767 5100 3985 3588 2316 2007 2218  
 15:10 νυν ουν τι πειράζετε τον θεόν επιθειναι ζυγόν  
 Acum deci, de ce ispititi pe Dumnezeu ca să puneți un jug  
 1909 3588 5137 3588 3101 3739 3777 3588 3962  
 επί τον τραχηλον των μαθητῶν ον ουτε οι πατέρες  
 pe grumazul ucenicilor, pe care nici părinții

15:2 ̣lit. nu mică

1473 3777 1473 2480 941 235  
 ἡμῶν ουτε ημεις ισχυσαμεν βαστάσαι 15:11 ἀλλά  
 noi, nici noi nu am avut forță să-/ purtăm? Ci  
 1223 3588 5484 3588 2962 \* Ἰησοῦ \* χριστοῦ 4100  
 δια της χάριτος του κυριου Ιησοῦ χριστοῦ πιστεύομεν  
 prin harul Domnului Isus Hristos credem  
 4982 2596 3739-5158 2548 4601-1161  
 σῶθηται καθ' ον τρόπον κακεινοι 15:12 ἐσίγησε δε  
 că suntem salvați în același fel ca ei. Și a tăcut  
 3956 3588 4128 2532 191 2532 \*  
 παν το πλήθος και ἡκουον Βαρνάβα και Παῦλον  
 toată mulțimea, și ascultau pe Barnaba și Pavel  
 1834 3745 4160 3588 2316 4592  
 ἐξηγουμένων οσα ἐποίησεν ο θεός σημεια  
 istorisind toate câte le făcuse Dumnezeu prin semne  
 2532 5059 1722 3588 1484 1223 1473 3326-1161  
 και τέρατα εν τοις ἔθνεσι δι' αὐτῶν 15:13 μετὰ δε  
 și miracole printre națiuni prin ei. Și după ce  
 3588 4601 1473 611 3004 435  
 το σήγησαι αὐτοῦς ἀπεκρίθη Ἰακωβος λέγων ἀνδρες  
 au tăcut ei, a luat cuvântul Iacov spunând, Bărbați  
 80 191 1473 1834 2531  
 ἀδελφοί ακούσατέ μου 15:14 Συμεών ἐξηγήσατο καθώς  
 frați, ascultați-mă. Simon a relatat cum  
 4412 3588 2316 1980 2983 1537 1484 2992  
 πρώτον ο θεός ἐπεσκέψατο λαβειν ἐξ εθνῶν λαόν  
 mai întâi Dumnezeu a căutat să ia din națiuni un popor  
 1909 3588 3686 1473 2532 3778 4856 3588  
 ἐπὶ τῶ ονόματι αὐτοῦ 15:15 και τούτω συμφωνοῦσιν οι  
 pentru Numele Lui. Și această corespunde cu  
 3056 3588 4396 2531 1125 3326 3778  
 λόγοι των προφητῶν καθώς γέγραπται 15:16 μετὰ ταῦτα  
 cuvintele profetilor, după cum e scris. După aceasta  
 390 2532 456 3588 4633 \* 3588  
 ἀναστρέψω και ανοικοδομήσω την σκηνην Δαβιδ την  
 Mă voi întoarce și voi zidi din nou cortul lui David, cel  
 4098 2532 3588 2679 1473 456  
 πεπωκυσιαν και τα κατεσκαμμένα αὐτης ανοικοδομήσω  
 căzută; și ruinele lui le voi zidi din nou,  
 2532 461-1473 3704-302 1567 3588  
 και ανορθώσω αὐτην 15:17 ὅπως αν ἐκζητήσωσιν οι  
 și îl voi ridica din nou; pentru ca să-/ caute  
 2645 3588 444 3588 2962 2532 3956 3588  
 κατάλοιποι των ἀνθρώπων τον κυριον και πάντα τα  
 cei ce rămân dintre oameni pe Domnul, și toate  
 1484 1909 3739 1941 3588 3686 1473 1909 1473  
 ἔθνη εφ' ουσ ἐπικέκληται το ὄνομα μου ἐπ' αὐτοῦς  
 națiunile peste care a fost chemat Numele Meu prin ei,  
 3004 2962 3588 4160 3778 3956 1110  
 λέγει κύριος ο ποιῶν ταῦτα πάντα 15:18 γνωστὰ  
 spune Domnul, Care face acestea toate. Cunoscut  
 575 165 1510.2.3 3588 2316 3956 3588 2041 1473  
 ἀπ' αιωνός εστι τῶ θεῷ πάντα τα ἔργα αὐτοῦ  
 din veac sunt lui Dumnezeu toate lucrările Lui.  
 15:19 διὸ εγὼ κρίνω μη παρενοχλεῖν τοις ἀπό  
 De aceea eu judec să nu tulburăm pe cei dintre  
 3588 1484 1994 1909 3588 2316 235  
 των εθνῶν επιστρέφουσιν ἐπὶ τον θεόν 15:20 ἀλλά  
 națiuni care se întorc la Dumnezeu; ci  
 1989-1473 3588 566 575 3588 234  
 επιστείλαι αυτοῖς του ἀπέχεσθαι ἀπό των αλισγημάτων  
 să le scriem să se ferească de întinarea  
 3588 1497 2532 3588 4202 2532 3588 4156 2532 3588  
 των ἐδώλων και της πορνείας και του πικτού και του  
 idollilor, și de curvie, și de ce e sugrumat, și de  
 129 \*-1063 1537 1074 744 2596  
 αἱματος 15:21 Μωσῆς γαρ εκ γενεῶν ἀρχαίων κατά  
 sânge. Căci Moise [din generațiile trecute, în ficcare  
 4172 3588 2784-1473 2192 1722 3588 4864  
 πόλι τους κηρύσσοντας αὐτὸν ἔχει εν ταις συναγωγαῖς  
 cetate, pe cei ce îl vestesc l are] în sinagogi  
 2596 3956 4521 314  
 κατά παν σάββατον αναγινωσκόμενος  
 în ficcare sabat fiind citit.

## Scrisoarea către credincioșii dintre națiuni

15:22 τότε ἔδοξε τοις ἀποστόλοις και τοις  
 Atunci li s-au părut potrivit apostolilor și

15:17 ̣lit. rămășițele oamenilor

4245 4862 3650 3588 1577 1586  
**πρεσβυτέρους συν** **ολη** **τη** **εκκλησία** **εκλεξαμένους**  
 bătrânilor împreună cu întreaga adunare, să aleagă  
 435 1537 1473 3992 1519 \* 4862  
**άνδρας** **εξ** **αυτών** **πέμψαι** **εις** **Αντιόχειαν** **συν**  
 bărbați dinți ei pentru a-i trimite la Antiohia împreună cu  
 \* 2532 \* 3588 1941  
**Παύλω** **και** **Βαρνάβα** **Ιούδαν** **τον** **επικαλούμενον** **Βαρσαββάν**  
 Pavel și Barnaba, pe luda cel chemat Barsaba,  
 2532 \* 435 2233 1722 3588 80  
**και** **Σίλαν** **άνδρας** **ηγουμένους** **εν** **το** **ις** **αδελφοίς**  
 și pe Sila, bărbați conducători printre frați,  
 1125 1223 5495 1473 3592 3588 652 2532  
**15:23** **γράφαντες** **διά** **χειρός** **αυτών** **τάδε** **ο** **αποστόλοι** **και**  
 scriind prin mâna lor astfel Apostolii, și  
 3588 4245 2532 3588 80 3588 2596 3588 \*  
**ο** **πρεσβύτεροι** **και** **ο** **αδελφοί** **το** **ις** **κατά** **την** **Αντιόχειαν**  
 bătrâni, și frații, celor din Antiohia,  
 2532 \* 2532 \* 80 3588 1537 1484 5463  
**και** **Συρίαν** **και** **Κιλικίαν** **αδελφοίς** **το** **ις** **εξ** **εθνών** **χαιρε**  
 și Siria, și Cilicia. Fraților cei dintre națiuni, Salutare.  
 1894 191 3754 5100 1537 1473 1831  
**15:24** **επειδή** **ηκούσαμεν** **οτι** **τινές** **εξ** **ημών** **εξελθόντες**  
 Întrucât am auzit că unii dintre noi, venind  
 5015-1473 3056 384 3588 5590  
**ετράξαν** **υμάς** **λόγους** **ανασκευάζοντες** **τας** **ψυχάς**  
 v-au tulburat prin cuvinte, bulversând sufletele  
 1473 3004 4059 2532 3083 3588 3551 3739  
**υμών** **λέγοντες** **περιτμνεσθαι** **και** **τηρείν** **τον** **νόμον** **ο** **ις**  
 voastre, spunând să vă tăiați împrejur și să țineți legea; căroră  
 3756 1291 1380-1473 1096  
**ου** **διεστείλαμεθα** **15:25** **έδοξεν** **ημίν** **γενομένων**  
 noi nu le-am dat porunci, ni s-a părut potrivit, fiind  
 3661 1586 435 3992 4314  
**ομοθυμαδόν** **εκλεξαμένους** **άνδρας** **πέμψαι** **προς**  
 în comun acord, să alegem bărbați pentru a-i trimite la  
 1473 4862 3588 27 1473 \* 2532  
**υμάς** **συν** **το** **ις** **αγαπητοίς** **ημών** **Βαρνάβα** **και**  
 voi, împreună cu preaiubiții noștri Barnaba și  
 \* 444 3860 3588 5590  
**Παύλω** **15:26** **άνθρώποις** **παραδεδωκόσι** **τας** **ψυχάς**  
 Pavel, oameni care și-au predat viețile  
 1473 5228 3588 3686 3588 2962 1473  
**αυτών** **υπέρ** **του** **ονόματος** **του** **κυρίου** **ημών** **Ιησού**  
 lor pentru Numele Domnului nostru Isus  
 5547 649 3767 \* 2532  
**χριστού** **15:27** **απεσάλκαμεν** **συν** **Ιούδαν** **και** **Σίλαν**  
 Hristos. Am trimis deci pe luda și pe Sila,  
 2532 1473 1223 3056 518 3588 1473  
**και** **αυτούς** **διά** **λόγου** **απαγγέλλοντας** **τα** **αυτά**  
 și ei prin viu grai vă vor relata aceleași lucruri.  
 1380-1063 3588 39 4151 2532 1473 3367  
**15:28** **έδοξε** **γαρ** **τω** **αγίω** **πνεύματι** **και** **ημίν** **μηδέν**  
 Căci a părut potrivit Duhului Sfânt, și nouă, să nu  
 4183 2007 1473 922 4133 3588 1876-3778  
**πλέον** **επιτίθεσθαι** **υμίν** **βάρους** **πλην** **των** **επάναγκες** **τούτων**  
 mai punem peste voi greutate decât aceste lucruri necesare,  
 566 1494 2532 129 2532  
**15:29** **απέχεσθαι** **ειδωλοθύτων** **και** **αιματος** **και**  
 să vă feriți de cele jertfite idolilor, și de sânge, și  
 4156 2532 4202 1537 3739 1301 1438  
**πικτού** **και** **πορνείας** **εξ** **ων** **διατηρούντες** **εαυτούς**  
 de ce e sugrumat, și de curvie, de care păzindu-vă pe voi înșivă,  
 2095 4238 4517 3588 3303 3767 630  
**εν** **πράξετε** **έρρωσθε** **15:30** **ο** **ι** **μεν** **συν** **απολυθέντες**  
 bine veți face. Fiți sănătoși. Ei deci, dându-li-se drumul,  
 2064 1519 \* 2532 4863 3588 4128  
**ήλθον** **εις** **Αντιόχειαν** **και** **συναγαγόντες** **το** **πλήθος**  
 au venit la Antiohia. Și strângând mulțimea,  
 1929 3588 1992 314 1161 5463  
**επέδωκαν** **την** **επιστολήν** **15:31** **αναγνόντες** **δε** **εχάρησαν**  
 au înmănat scrisoarea. Citind-o dar, se bucurară  
 1909 3588 3874 \* 5037 2532 \* 2532  
**επί** **τη** **παρακλήσει** **15:32** **Ιούδας** **τε** **και** **Σίλας** **και**  
 pentru încurajare. Și luda și Sila, de asemenea,  
 1473 4396 1510.6 1223 3056 4183 3870  
**αυτοί** **προφήται** **όντες** **διά** **λόγου** **πολλού** **παρεκάλεσαν**  
 ei înșiși profeți fiind, prin cuvântări multe au îndemnat  
 3588 80 2532 1991 4160-1161  
**τους** **αδελφούς** **και** **επεστήριξαν** **15:33** **ποιήσαντες** **δε**  
 pe frați, și i-au întărit. Și petrecând  
 5550 630 3326 1515 575 3588 80 4314  
**χρόνον** **απελύθησαν** **μετ** **ειρήνης** **από** **των** **αδελφών** **προς**  
 un timp, au fost trimiși cu pace de frați la

3588 652 1380-1161 3588 \* 1961  
**τους** **αποστόλους** **15:34** **έδοξε** **δε** **τω** **Σίλα** **επιμείναι**  
 apostoli. Și păru potrivit lui Sila să rămână  
 847  
**αυτού**  
 acolo.

Pavel și Barnaba se separă

15:35 \* 1161 2532 \* 1304 1722  
**Παύλος** **δε** **και** **Βαρνάβας** **διέτριβον** **εν**  
 Și Pavel și Barnaba au rămas în  
 \* 1321 2532 2097 3326-2532  
**Αντιοχεια** **διδάσκοντες** **και** **ευαγγελιζόμενοι** **μετά** **και**  
 Antiohia, învățând și binevestind, împreună și cu  
 2087-4183 3588 3056 3588 2962 3326-1161  
**ετέρων** **πολλών** **τον** **λόγον** **του** **κυρίου** **15:36** **μετά** **δε**  
 mulți alții, Cuvântul Domnului. Dar după  
 5100 2250 2036 \* 4314 \* 1994  
**τνας** **ημέρας** **είπε** **Παύλος** **προς** **Βαρνάβαν** **επιστρέψαντες**  
 câteva zile, Pavel zise lui Barnaba, Să ne întoarcem  
 1211 1980 3588 80 1473 2596 3936  
**δη** **επισκεψόμεθα** **τους** **αδελφούς** **ημών** **κατά** **πάσαν**  
 acum să-i vizităm pe frații noștri în fiecare  
 4172 1722 3739 2605 3588 3056 3588 2962  
**πόλιν** **εν** **αις** **κατηγγείλαμεν** **τον** **λόγον** **του** **κυρίου**  
 cetate în care am vestit Cuvântul Domnului,  
 4459 2192 \* 1161 1011  
**πως** **έχουσι** **15:37** **Βαρνάβας** **δε** **εβουλεύσατο**  
 să vedem ce fac. Și Barnaba își propunea  
 4838 3588 \* 3588 2564 \*  
**συμπαραλαβειν** **τον** **Ιωάννην** **τον** **καλούμενον** **Μάρκον**  
 să-l ia împreună cu ei pe Ioan, cel chemat Marcu.  
 15:38 \* 1161 515 3588 868 575 1473  
**Παύλος** **δε** **ηξίου** **τον** **αποστάντα** **απ'** **αυτών**  
 Pavel însă considera că cel care se despărțise de ei  
 575 \* 2532 3361 4905 1473 1519  
**από** **Παμφυλίας** **και** **μη** **συνελθόντα** **αυτοίς** **εις**  
 din Pamfilia, și nu venise împreună cu ei pentru  
 3588 2041 3361-4838-3778 1096 3767  
**το** **έργον** **μη** **συμπαραλαβειν** **τούτον** **15:39** **εγένετο** **σύν**  
 lucrare, acesta să nu vină împreună cu ei. A avut loc deci  
 3948 5620 673-1473 575 240  
**παροξυσμός** **ώστε** **αποχωρισθηναι** **αυτούς** **απ'** **αλλήλων**  
 o iritare așa că ei s-au despărțit unul de altul.  
 3588 5037 \* 3880 3588 \* 1602  
**τον** **τε** **Βαρνάβαν** **παραλαβόντα** **τον** **Μάρκον** **εκλεύσαι**  
 Și Barnaba, luând împreună cu el pe Marcu, a navigat  
 1519 \* \* 1161 1951 \* 1831  
**εις** **Κύπρον** **15:40** **Παύλος** **δε** **επιλεξάμενος** **Σίλαν** **εξηλόε**  
 la Cipru; iar Pavel, alegând pe Sila, a plecat  
 3860 3588 5484 3588 2316 5259 3588  
**παραδοθείς** **τη** **χαριτι** **του** **θεου** **υπό** **των**  
 după ce a fost incredințat harului lui Dumnezeu de către  
 80  
**αδελφών**  
 frați.

Pavel în a doua călătorie misionară

15:41 1330-1161 3588 \* 2532 \* 1991  
**διηρχέτο** **δε** **την** **Συρίαν** **και** **Κιλικίαν** **επιστηρίζων**  
 Și străbătea Siria și Cilicia, întărind  
 3588 1577  
**τας** **εκκλησίας**  
 adunările.

CAPITOLUL 16

Timotei

2658-1161 1519 \* 2532 \* 2532  
**16:1** **κατήντησε** **δε** **εις** **Δέρβην** **και** **Λύστραν** **και**  
 Și ajunse în Derbe și Listra. Și  
 2400 3101-5100 1510.7.3 1563 3686 \* 5207  
**ιδού** **μαθητής** **της** **ην** **εκει** **ονόματι** **Τιμόθεος** **υιός**  
 iată, un ucenic era acolo, pe nume Timotei, fiul  
 1135-5100 \* 4103 3962-1161 \*  
**γυναϊκός** **τινος** **Ιουδαίας** **πιστής** **πατρός** **δε** **Ελληνος**  
 unei femei iudeice credincioase, și al unui tată grec,  
 3739 3140 5259 3588 1722 \* 2532 \*  
**16:2** **ος** **εμαρτυρείτο** **υπό** **των** **εν** **Λύστροις** **και** **Ικονίω**  
 care avea mărturie bună de la [din Listra și Iconia

80 αδελφών 16:3 τούτων ηθέλησεν ο Παύλος συν αυτών  
 l frații]. Pe aceasta a vrut Pavel cu el

1831 2532 2983 4059-1473 1223 3588 \*  
 εξελθὲν καὶ λαβὼν περιέτεμεν αὐτὸν διὰ τοὺς Ἰουδαίους  
 să vină. Și luându-l-l-a tăiat împrejur datorită iudeilor,

3588 1510.6 1722 3588 5177 1565 1492-1063 537 3588  
 τοὺς ὄντας ἐν τοῖς τοῖς ἐκείνοις ἤδεισαν γὰρ ἅπαντες τοὺς  
 cei ce erau în locurile acelea, căci știau toți pe

3962 1473 3754 \* 5224 5613-1161 1279  
 πατέρα αὐτοῦ ὅτι Ἕλλην ὑπήρχεν 16:4 ὡς δὲ διεπορεύοντο  
 tatăl lui, că era grec. Și cum treceau

3588 4172 3860-1473 5442 3588 1378 3588  
 τὰς πόλεις παρεδίδουν αὐτοῖς φυλάσσειν τὰ δόγματα τὰ  
 prin cetăți le-au încredințat pentru a fi finite decretale

2919 5259 3588 652 2532 3588 4245 3588  
 κερκίμενα ὑπὸ τῶν ἀποστόλων καὶ τῶν πρεσβυτέρων τῶν  
 statute, scrise de apostolii și bătrâni

1722 \* 3588 3303 3767 1577 4732  
 ἐν Ἱερουσαλὴμ 16:5 αὐτὸν ἐκκλησία ἐστερουνοῦτο  
 din Ierusalim. Deci adunările erau solide

3588 4102 2532 4052 3588 706 2596 \*  
 τῆ πιστεὶ καὶ ἐπίσσεον τὸν ἀριθμὸν καθ' ἡμέραν  
 în credință, și prisoseau în număr în fiecare zi.

1330-1161 3588 \* 2532 3588 \*-5561  
 16:6 διελθόντες δὲ τὴν Φρυγίαν καὶ τὴν Γαλατικὴν χώραν  
 Si străbătând Frigia și ținutul Galatiei,

2967 5259 3588 39 4151 2980 3588 3056  
 κολυθέντες ὑπὸ τοῦ ἁγίου πνεύματος λαλήσαι τὸν λόγον  
 au fost oprîți de Sfântul Duh să vorbească Cuvântul

1722 3588 \* 2064 2596 3588 \* 3985  
 ἐν τῇ Ἀσίᾳ 16:7 ἐλθόντες κατὰ τὴν Μυσίαν ἐπιείραζον  
 în Asia. Venind în Misia, au încercat

2596 3588 \* 4198 2532 3756 1439-1473 3588  
 κατὰ τὴν Βιθυνίαν πορεύεσθαι καὶ οὐκ εἰσάειν αὐτοὺς το  
 spre Bitinia să meargă; și nu le-a permis

4151 3928-1161 3588 \* 2597 1519  
 πνεῦμα 16:8 παρελθόντες δὲ τὴν Μυσίαν κατέβησαν εἰς  
 Duhul. Și trecând prin Misia, au coborât la

\*  
 Τρωάδα  
 Troa.

**Viziunea lui Pavel. Macedonia. Filipi**

2532 3705 1223 3588 3571 3708 3588 \*  
 16:9 καὶ ὄραμα διὰ τῆς νυκτὸς ὄψθη τῷ Παύλῳ  
 Și o viziune, în timpul nopții, s-a arătat lui Pavel;

435-5100-1510.7.3 \* 2476 3870 1473 2532  
 ἀνὴρ τις ἦν Μακεδὼν ἐστὼς παρακαλῶν αὐτὸν καὶ  
 era un om din Macedonia stând în picioare, rugându-l, și

3004 1224 1519 \* 997 1473 5613  
 λέγων διαβάς εἰς Μακεδονίαν βόηθησον ἡμῖν 16:10 ὡς δὲ  
 spunând, Trece în Macedonia, ajută-ne. Și cum

3588 3705-1492 2112 2212 1831 1519 3588  
 τὸ ὄραμα εἶδεν εὐθέως ἐζητήσαμεν ἐξελθὲν εἰς τὴν  
 a văzut viziunea, de îndată am căutat să mergem în

\* 4822 3754 4341-1473 3588  
 Μακεδονίαν συμβιβάζοντες ὅτι προσκέκληται ἡμᾶς ὁ  
 Macedonia, înțelegând că ne chema

2962 2097-1473 321 3767 575  
 κύριος εὐαγγελισσάσθαι αὐτοὺς 16:11 ἀναχθέντες οὖν ἀπὸ  
 Domnul lui le vestim Evanghelia. Imbarcând deci la

3588 \* 2113 1519 \* 3588 5037  
 τῆς Τρωάδος εὐθυδρομήσαμεν εἰς Σαμοθράκην τῆ τε  
 Troa am mers drept la Samotracia, și

1966 1519 \* 1564-5037 1519 \* 3748  
 ἐπιῴση εἰς Νεάπολιν 16:12 ἐκεῖθεν τε εἰς Φιλίππους ἦτις  
 a doua zi la Neapolis; iar de acolo la Filippi, care

1510.2.3 4413 3588 3310 3588 \* 4172 2862  
 ἐστὶ πρώτη τῆς μεριδίου τῆς Μακεδονίας πόλις κολώνια  
 este cea dintâi [a regiunii Macedoniei l cetate], o colonie.

1510.7.4-1161 1722 1473 3588 4172 1304 2250-5100  
 ἡμεν δὲ ἐν αὐτῇ τῇ πόλει διατρίβοντες ἡμέρας τινὰς  
 Și am rămas în această cetate, petrecând câteva zile.

3588-5037 2250 3588 4521 1831 1854 3588  
 16:13 τῆ τε ἡμέρα τῶν σαββάτων ἐξήλθομεν ἔξω τῆς  
 Și în ziua sabatului am ieși afară din

4172 3844 4215 3739 3543 4335-1510.1 2532  
 πόλεως παρὰ ποταμὸν οὐ ἐνομιζέτο προσευχῆ εἶναι καὶ  
 cetate lângă un râu, unde se obișnuia să se roage oamenii. Și

2523 2980 3588 4905-1135  
 καθίσαντες ἐλαλούμεν τὰς συνελθούσας γυναῖξαι  
 șezând am vorbit cu femeile care erau străne.

## Lidia

2532 5100 1135 3686 \* 4211  
 16:14 καὶ τὴς γυνῆς ὀνόματι Λιδία πορφυρόπωλις  
 Și o femeie, numită Lidia, vânzătoare de purpură

4172 \* 4576 3588 2316 191  
 πόλεως Θυατείρων σεβόμενη τοῦ θεοῦ ἦκουεν  
 din cetatea Tiatira, închinătoare a lui Dumnezeu, asculta;

3739 3588 2962 1272 3588 2588 4337 3588  
 ἦς ὁ κύριος διηνοῦξε τὴν καρδίαν προσέχει τοῖς  
 căreia Domnul i-a deschis inima să fie atentă la cele

2980 \* 5259 3588 \* 5613-1161 907 2532  
 λαλοῦμένοις ὑπὸ τοῦ Παύλου 16:15 ὡς δὲ βαπτίσθη καὶ  
 spuse de Pavel. Și cum a fost botezată, ea și

3588 3624 1473 3870 3004 1487 2919 1473  
 ὁ οἶκος αὐτῆς παρεκάλεσε λέγουσα εἰ κεκρίκατέ με  
 casa ei, i-a rugat, spunând, Dacă socotiți că eu

4103 3588 2962 1510.1 1525 1519 3588 3624 1473  
 πιστήν τῷ κυρίῳ εἶναι εἰσελθόντες εἰς τὸν οἶκόν μου  
 credincioasă Domnului sunt, intrând în casa mea,

3306 2532 3849 1473  
 μείνατε καὶ παρεβιάσατο ἡμᾶς  
 locuiți. Și a făcut presiune asupra noastră.

## Tânăra cu un duh de ghicire

1096-1161 4198 1473 1519  
 16:16 ἐγένετο δὲ πορευομένων ἡμῶν εἰς  
 Și s-a întâmplat, pe când mergeam noi pentru

4335 3814-5100 2192 4151 4436  
 προσευχῆν παιδικὴν τινα ἔχουσαν πνεῦμα πύθωνος  
 a ne ruga, că o tânără roabă având un duh de ghicire;†

528-1473 3748 2039 4183 3930 3588  
 ἀπαντήσαι ἡμῖν ἦτις ἐργασίαν πολλὴν παρείχε τοῖς  
 ne-a întâlnit; aceasta† căstig mult aducea

2962 1473 3132 3778 2628  
 κύριος αὐτῆς μαντευομένη 16:17 αὕτη κατακολυθῆσα  
 stăpânilor ei, prin ghicire. Ea, urmărindu-l

3588 \* 2532 1473 2896 3004 3778 3588 444  
 τῷ Παύλῳ καὶ ἡμῖν ἔκραζε λέγουσα οὗτοι οἱ ἄνθρωποι  
 pe Pavel și pe noi, striga spunând, Acești oameni

1401 3588 2316 3588 5310 1510.2.6 3748  
 δούλοι τοῦ θεοῦ τοῦ υψίστου εἰσὶν οἵτινες  
 robi ai Dumnezeului celui Preainalt sunt, care

2605-1473 3598 4991 3778-1161 3778-1161  
 καταγγέλλουσιν ἡμῖν ὁδὸν σωτηρίας 16:18 τοῦτο δὲ  
 ne vestesc calea salvării. Și aceasta

4160 1909 4183 2250 1278-1161 3588 \*  
 εἶποι ἐπὶ πολλὰς ἡμέρας διαπονηθεὶς δὲ ὁ Παῦλος  
 a făcut-o timp de multe zile. Și necăjindu-se Pavel,

2532 1994 3588 4151 2036 3853-1473  
 καὶ ἐπιστρέψας τῷ πνεύματι εἶπε παραγγέλλω σοὶ  
 și întorcându-se, adresându-se duhului zise, Îți poruncesc

1722 3588 3686 \* 5547 1831 575 1473 2532  
 ἐν τῷ ὀνόματι Ἰησοῦ χριστοῦ ἐξελθὲν ἀπ' αὐτῆς καὶ  
 în Numele lui Isus Hristos, să ieși din ea. Și

1831 1473 3588 5610  
 ἐξήλθεν αὐτῇ τῇ ὥρᾳ  
 duhul ieși în aceeași oră.

## Pavel și Sila bătuiți și închiși

1492-1161 3588 2962 1473 3754 1831 3588 1680  
 16:19 ἰδόντες δὲ οἱ κύριοι αὐτῆς ὅτι ἐξήλθεν ἡ ἐλπίς  
 Și văzând stăpânii ei că s-a dus speranța

3588 2039 1473 1949 3588 \* 2532 3588  
 τῆς ἐργασίας αὐτῶν ἐπιλαβόμενοι τὸν Παῦλον καὶ τὸν  
 căstigului lor, apucând pe Pavel și pe

\* 1670 1519 3588 58 1909 3588 758  
 Σίλαν ἐλκυσαν εἰς τὴν ἀγορὰν ἐπὶ τοὺς ἀρχοντας  
 Sila, îi târără în piață înaintea conducătorilor†.

2532 4317-1473 3588 4755 2036  
 16:20 καὶ προσαγαγόντες αὐτοὺς τοὺς στρατηγούς εἶπον  
 Și aducându-i înaintea magistraților, ziseră,

3778 3588 444 1613-1473 3588 4172  
 οὗτοι οἱ ἄνθρωποι ἐκταράσσουν ἡμῶν τὴν πόλιν  
 Acești oameni ne tulbură cetatea,

16:16 †lit. duh al lui Piton

16:16 †lit. care

16:19 †magistraților

\* 5224 2532 2605 1485  
**Ιουδαίοι** **υπάρχοντες** **16:21** **και** **καταγγέλλουσιν** **ἐθῆ**  
iudei fiind, și vestesc obiceiuri  
3739 3756 1832-1473 3858 3761 4160  
**α** **οὐκ** **ἐξεστὶν** **ἡμῖν** **παραδέχασθαι** **οὐδέ** **ποιεῖν**  
pe care nu ne este îngăduit să le primim, nici să le facem,  
\* 1510.6 2532 4911 3588 3793 2596  
**Ρωμαῖοι** **οὐσί** **16:22** **και** **συνεπέστη** **ο** **ὄχλος** **κατ'**  
romani fiind. Și au instigat mulțimea împotriva  
1473 2532 3588 4755 4048 3588 2440  
**αὐτῶν** **και** **οἱ** **στρατηγοὶ** **περιρρήξαντες** **τα** **μαῖατα**  
lor. Și magistrații rupându-le  
1473 2753 4463 16:23 4183-5037  
**αὐτῶν** **ἐκέλευον** **ραβδίξειν** **πολλὰς** **τε**  
lor, au ordonat să fie bătuți cu nuiele. Și multe  
2007-1473-4127 906 1519 5438  
**ἐπιθέντες** **αὐτοῖς** **πληγὰς** **ἔβαλον** **εἰς** **φυλακὴν**  
lovituri dându-le, îi aruncară în gardă,  
3853 3588 1200 806 5083-1473  
**παραγγείλαντες** **τῷ** **δεσμοφύλακι** **ασφαλῶς** **θρηῖν** **αὐτοῦς**  
poruncind temnicerului în securitate să-i păzească;  
3739 3852-5108 2983 906-1473  
**16:24** **ὅς** **παραγγέλιαν** **τοιαύτην** **εἰληφώς** **ἔβαλεν** **αὐτοῦς**  
care astfel de poruncă primind, îi aruncă  
1519 3588 2082-5438 2532 3588 4228 1473  
**εἰς** **τὴν** **εσωτέραν** **φυλακὴν** **και** **τοὺς** **πόδας** **αὐτῶν**  
în garda dinăuntru, și picioarele lor  
805 1519 3588 3586  
**ἠσφαλίσατο** **εἰς** **τὸ** **ξύλον**  
le-a securizat în butuci.

### Temnicerul din Filipi

**16:25** 2596-1161 3588 3317 \* **Παῦλος** 2532  
**κατὰ** **δε** **το** **μεισονύκτιον** **και** **Παῦλος** **και**  
Și pe la miezul nopții, Pavel și  
\* 4336 5214 3588 2316  
**Σίλας** **προσευχόμενοι** **ὑμνον** **τοῦ** **θεοῦ**  
Sila se rugau, cântând laude lui Dumnezeu;  
1874-1161-1473 3588 1198 869-1161  
**ἐπικροῶντο** **δε** **αὐτῶν** **οἱ** **δεσμίοι** **16:26** **ἄφνω** **δε**  
și îi ascultau cei întemnițați. αἶφνω δε  
4578 1096-3173 5620 4531 3588 2310 3588  
**σεισμός** **ἐγένετο** **μέγας** **ὥστε** **σαλευθῆναι** **τὰ** **θεμέλια** **τοῦ**  
un cutremur mare a avut loc, încât s-au clătinat temeliiile  
1201 455-5037 3916 3588 2374-3956  
**δεσμοτηρίου** **ανεώχθησαν** **τε** **παραχρήμα** **αι** **θύραι** **πάσαι**  
inchisorii. Și se deschiseră îndată toate ușile,  
2532 3956 3588 1199 447 1853-1161  
**και** **πάντων** **τα** **δεσμὰ** **ἀνήθη** **16:27** **ἔξυπνος** **δε**  
și toate lanțurile s-au dezlegat. Și treaz  
1096 3588 1200 2532 1492 455 3588  
**γενόμενος** **ο** **δεσμοφύλαξ** **και** **ιδὼν** **ανεωγμένας** **τὰς**  
devenind temnicerul, și văzând deschise  
2374 3588 5438 4685 3162 3195  
**θύρας** **τῆς** **φυλακῆς** **σπασάμενος** **μάχαيران** **ἐμελλεν**  
ușile gârziții, și-a scos sabia urmând  
1438-337 3543 1628 3588 1198  
**εαυτὸν** **αναιρεῖν** **νομίζων** **εκπεφευγέναι** **τοὺς** **δεσμίους**  
să-și ia viața, gândind că fugiseră întemnițații.  
5455-1161 5456 3173 3588 \* 3004  
**16:28** **ἐφώνησε** **δε** **φωνὴ** **μεγάλη** **ο** **Παῦλος** **λέγων**  
Și strigă cu glas puternic Pavel, spunând,  
3367 4238-4572 2556 537-1063 1510.2.4 1759  
**μηδὲν** **πράξης** **σεαυτῷ** **κακὸν** **ἀπαντες** **γὰρ** **εσμεν** **ἐνθάδε**  
Să nu îți faci niciun rău, căci toți suntem aici.  
154-1161 5457 1530 2532 1790  
**16:29** **αἰτήσας** **δε** **φῶτα** **εισεπήδησε** **και** **ἐντρομος**  
Și cerând lumini, s-a repezit înăuntru, și cuprins de tremur  
1096 4363 3588 \* 2532 3588 \* 2532  
**γενόμενος** **προσέπεσε** **τῷ** **Παύλῳ** **και** **τῷ** **Σίλα** **16:30** **και**  
fiind, căzu înaintea lui Pavel și lui Sila. Și  
4254 1473 1854 5346 2962 5100 1473 1163 4160  
**προαγαγῶν** **αὐτοὺς** **ἔξω** **ἐφῆ** **κύριοι** **τι** **με** **δεῖ** **ποιεῖν**  
conducându-i afară, spuse, Domnilor ce îmi trebuie să fac  
2443 4982 3588 1161 2036 4100 1909 3588  
**ἵνα** **σωθῶ** **16:31** **οἱ** **δε** **εἶπον** **πίστευσον** **ἐπὶ** **τοῦ**  
ca să fiu salvat? Ei dar spuseră, Crede în

16:23 †inchioare

16:27 †inchioarii

2962 \* 5547 2532 4982 1473 2532 3588 3624 1473  
**κύριον** **Ἰησοῦν** **χριστὸν** **και** **σωθήσῃ** **συ** **και** **ο** **οἶκός** **σου**  
Domnul Isus Hristos, și vei fi salvat, tu și casa ta.  
2532 2980-1473 3588 3056 3588 2962 2532 3956  
**16:32** **και** **ελάλησαν** **αὐτῷ** **τον** **λόγον** **του** **κυρίου** **και** **πάσι**  
Și i-au vorbit Cuvântul Domnului, și tuturor  
3588 1722 3588 3614 1473 2532 3880 1473 1722  
**τοὺς** **ἐν** **τῇ** **οικίᾳ** **αυτοῦ** **16:33** **και** **παραλαβὼν** **αὐτοὺς** **ἐν**  
celor din casa lui. Și luându-i în  
1565 3588 5610 3588 3571 3068 575 3588 4127  
**ἐκείνῃ** **τῇ** **ὥρᾳ** **τῆς** **νυκτὸς** **ἔλουσεν** **ἀπὸ** **των** **πληγῶν**  
acea oră a nopții, i-a îmbăiat îngrijind de ranile lor;  
2532 907 1473 2532 3588-1473-3956 3916  
**και** **εβαπτίσθη** **αὐτός** **και** **οἱ** **αὐτοὺ** **πάντες** **παραχρήμα**  
și a fost botezat, el și toți ai lui, îndată.  
321-5037 1473 1519 3588 3624 1473 3908  
**16:34** **αναγαγῶν** **τε** **αὐτοὺς** **εἰς** **τον** **οἶκον** **αυτοῦ** **παρέθηκε**  
Și conducându-i în casa lui, a pus  
5132 2532 21 3832 4100  
**τράπεζαν** **και** **ἠγαλλίασατο** **πανοικί** **πεπιστευκῶς**  
masă, și s-a veselit cu toată casa lui, crezând  
3588 2316 2250-1161 1096 649  
**τῷ** **θεῷ** **16:35** **ἡμέρας** **δε** **γενομένης** **ἀπέστειλαν**  
în Dumnezeu. Și ziua făcându-se trimiseră  
3588 4755 3588 4465 3004 630 3588  
**οἱ** **στρατηγοὶ** **τοὺς** **ραβδούχους** **λέγοντες** **ἀπόλυσον** **τοὺς**  
magistrații pe lictori, spunând, Eliberază pe  
444 1565 518-1161 3588 1200  
**ἀνθρώπους** **ἐκείνους** **16:36** **ἀπήγγειλε** **δε** **ο** **δεσμοφύλαξ**  
oamenii aceia. Și spuse temnicerul  
3588 3056 3778 4314 3588 \* 3754 649  
**τοὺς** **λόγους** **τούτους** **πρὸς** **τον** **Παῦλον** **ὅτι** **ἀεστῶτα** **κασιν**  
cuvintele acestea lui Pavel, că, Au trimis  
3588 4755 2443 630 3588 3767 1831  
**οἱ** **στρατηγοὶ** **ἵνα** **ἀπολυθῆτε** **νυν** **οὐν** **ἐξελθόντες**  
magistrații ca să fiți eliberați; acum deci ieșiți,  
4198 1722 1515 3588 1161 5346 4314  
**πορεύεσθε** **ἐν** **εἰρήνῃ** **16:37** **ὁ** **δε** **Παῦλος** **ἔφη** **πρὸς**  
mergeți în pace. Dar Pavel vorbi către  
1473 1194 1473 1219 178-444  
**αὐτοὺς** **δείραντες** **ἡμᾶς** **δημοσία** **ἀκατακρίτους** **ἀνθρώπους**  
ei, Bătându-ne în public, oameni necondamnați,  
\* 5224 1519 5438 906 2532 3568  
**Ρωμαῖοι** **υπάρχοντες** **ἔβαλον** **εἰς** **φυλακὴν** **και** **νυν**  
romani fiind, în gardă, și acum  
1473 1544 3756-1063 235 2064  
**λάθρα** **ἡμᾶς** **ἐκβάλλουσιν** **οὐ** **γὰρ** **ἀλλὰ** **ἐλθόντες**  
în secret ne scot afară? Chiar că nu! Ci să vină  
1473 1473 1806 312-1161 3588  
**αὐτοὶ** **ἡμᾶς** **ἐξαγαγέτωσαν** **16:38** **ἀνηγγείλαν** **δε** **τοῖς**  
ei înșiși să ne scoată afară. Și spuseră  
4755 3588 4465 3588 4487 3778 2532  
**στρατηγοῖς** **οἱ** **ραβδούχοι** **τα** **ρῆματα** **ταῦτα** **και**  
magistraților lictorii vorbele acestea; și  
5399 191 3754 \* 1510.2.6 2532  
**εφοβήθησαν** **ἀκούσαντες** **ὅτι** **Ρωμαῖοι** **εἰσι** **16:39** **και**  
s-au înfricoșat auzind că romani erau. Și  
2064 3870-1473 2532 1806 2065  
**ἐλθόντες** **παρακάλεσαν** **αὐτοὺς** **και** **ἐξαγάγοντες** **ἠρώτων**  
venind, i-au rugat, și ducându-i afară, le-au cerut  
1831 3588 4172 1831-1161 1537 3588 5438  
**ἐξελθεῖν** **τῆς** **πόλεως** **16:40** **ἐξελθόντες** **δε** **ἐκ** **τῆς** **φυλακῆς**  
să plece din cetate. Și ieșind din gardă,  
1525 4314 3588 \* 2532 1492 3588 80  
**εἰσήλθον** **πρὸς** **τὴν** **Λυδίαν** **και** **ιδόντες** **τοὺς** **ἀδελφοὺς**  
au intrat la Lidia; și văzând pe frați,  
3870-1473 2532 1831  
**παρακάλεσαν** **αὐτοὺς** **και** **ἐξήλθον**  
i-au mângaiat, și au plecat.

## CAPITOLUL 17

### Tesalonic

1353-1161 3588 \* 2532 \*  
**17:1** **διοδεύσαντες** **δε** **τὴν** **Ἀμφίπολιν** **και** **Ἀπολλωνίαν**  
Și străbătând Antipolis, și Apollonia,  
2064 1519 \* 3699 1510.7.3 3588 4864 3588  
**ἦλθον** **εἰς** **Θεσσαλονικὴν** **ὅπου** **ἦν** **ἡ** **συναγωγὴ** **των**  
au venit în Tesalonic, unde era sinagoga  
\* 2596-1161 3588 1486 3588 \* 1525  
**Ιουδαίων** **17:2** **κατὰ** **δε** **τὸ** **ειωθὸς** **τῷ** **Παύλῳ** **εἰσήλθε**  
iudeilor. Și după cum obișnuia Pavel, a intrat

4314 1473 2532 1909 4521-5140 1256 1473  
 προς αυτοὺς και ἐπὶ τὰ σάββατα τρία διελέγετο αυτοὺς  
 la ei, și timp de trei sabaturi a dialogat cu ei  
 575 3588 1124 1272 2532 3908 3754  
 ἀπὸ τῶν γραφῶν 17:3 διανοιγῶν και παρατιθέμενος ὅτι  
 din Scripturi. explicând și arătând că  
 3588 5547 1163 3958 2532 450 1537 3498  
 τὸν χριστὸν εἶδει παθεῖν και ἀναστῆναι ἐκ νεκρῶν  
 Hristosul trebuia să sufere, și să învieze din morți;  
 2532 3754 3778 1510.2.3 3588 5547 \* 3739 1473  
 και ὅτι οὗτός ἐστιν ὁ χριστὸς Ἰησοῦς ὃν ἐγὼ  
 și că Acesta este Hristosul: Isus, pe Care eu  
 2605-1473 2532 5100 1537 1473 3982  
 καταγγέλλω ὑμῖν 17:4 και τινες ἐξ αὐτῶν ἐπειθήσαν  
 vi-L vestesc. Și unii din ei au fost convinși  
 2532 4345 3588 \* 2532 3588 \* 3588-5037  
 και προσεκλήρωθήσαν τῷ Παύλῳ και τῷ Σίλα τῶν τε  
 și s-au alăturat lui Pavel și lui Sila; cât și  
 4576 \* 4183 4128 1135-5037 3588  
 σεβομένων Ἑλλήνων πολὺ πλῆθος γυναικῶν τε τῶν  
 închinători greci, o mare mulțime, și femei de  
 4413 3756 3641 4355 1161 3588 \*  
 πρώτων οὐκ ὀλίγη 17:5 προσλαβόμενοι δὲ οἱ Ἰουδαῖοι  
 seamă, nu puține. Luând l și iudeii,  
 3588 544 3588 60 5100 435  
 οὐ ἀπειθοῦντες τῶν ἀγοραίων τινῶς ἀνδρῶς  
 cei care nu ascultaseră de Cuvânt, dintre cei din pleavăṭ niște bărbați  
 4190 2532 3792 2350 3588 4172  
 πονηροῦς και ὀχλοποιήσαντες ἐθορύβουν τὴν πόλιν  
 răi, și ridicând o mulțime, au făcut gălăgie în cetate.  
 2186-5037 3588 3614 \* 2212 1473-71  
 ἐπιστάντες τε τῆ οἰκία Ἰάσονος ἐζήτησαν αὐτοὺς ἀγαγεῖν  
 Și venind la casa lui Iason, căutau să-i aducă afară  
 1519 3588 1218 3361 2147 1161-1473 4951 3588  
 εἰς τὸν δῆμον 17:6 μη ἐνρόντες δὲ αὐτοὺς ἐσύρουν τὸν  
 la popor. Ne găsindu- i însă, au târat pe  
 \* 2532 5100 80 1909 3588 4173  
 Ἰάσονα και τινῶς ἀδελφῶς ἐπὶ τοὺς πολιτάρχας  
 Iason și pe unii frați la conducătorii cetății,  
 994 3754 3588 3588 3611-387  
 βρώντες ὅτι οἱ τῆν οὐκουμένην ἀναστατώσαντες  
 că, Cei ce au răscolit lumea locuită  
 3778 2532 1759-3918 3739 5264  
 οὗτοι και ἐνθάδε πάρισιν 17:7 οὐς ὑποδέδεκται  
 sunt aceștia, și au venit și aici. pe care i- a primit  
 \* 2532 3778 3956 561 3588 1378 \*  
 Ἰάσον και οὗτοι πάντες ἀπέναντι τῶν δογματῶν Καίσαρος  
 Iason; și aceștia toți împotriva decretelor Cezarului  
 4238 935 3004 2087 1510.1  
 πράττουσι βασιλέα λέγοντες ἔτερον εἶναι Ἰησοῦν  
 acționează, împărat spunând că altul este, Isus.  
 5015-1161 3588 3793 2532 3588 4173  
 17:8 ἐτάραξαν δὲ τὸν ὄχλον και τοὺς πολιτάρχας  
 Și tulburată a fost mulțimea și conducătorii cetății,  
 191 3778 2532 2983 3588 2425 3844  
 ἀκούοντας ταῦτα 17:9 και λαβόντες τὸ ικανὸν παρὰ  
 auzind acestea. Și după ce au luat garanție de la  
 3588 \* 2532 3588 3062 630-1473  
 τοῦ Ἰάσονος και τῶν λοιπῶν ἀπέλυσαν αὐτοὺς  
 Iason, și de la ceilalți, i-au eliberat.

Berea

3588 1161 80 2112 1223 3588 3571 1599  
 17:10 οἱ δὲ ἀδελφοὶ εὐθέως διὰ τῆς νυκτὸς ἐξέπεμψαν  
 Și frații deîndată, de noapte, i-au trimis  
 3588-5037 \* 2532 3588 \* 1519 \* 3748  
 τὸν τε Παῦλον και τὸν Σίλαν και Βέρριαν οἰτινες  
 și pe Pavel și pe Sila, la Berea; aceștia  
 3854 1519 3588 4864 549 3588 \*  
 παραγενόμενοι εἰς τὴν συναγωγὴν ἀπήσσαν τῶν Ἰουδαίων  
 ajungând, [în sinagoga l au mers] iudeilor.  
 3778-1161 1510.7.6 2104 3588 1722 \*  
 17:11 οὗτοι δὲ ἦσαν ευγενέστεροι τῶν ἐν Θεσσαλονικῇ  
 Și aceștia erau mai nobili decât cei din Tesalonic,  
 3748 1209 3588 3056 3326 3956 4288  
 οἰτινες ἐδέξαντο τὸν λόγον μετὰ πάσης προθυμίας  
 ei primind Cuvântul cu toată promptitudinea,

17:5 țalte manuscrise scriu ζηλοσσαντες (2206), a fi invidios

17:5 țpleava societății, oamenii de jos

3588 2596 2250 350 3588 1124 1487  
 τὸ καθ' ἡμέραν ανακρινόντες τὰς γραφὰς εἰ  
 în fiecare zi cercetând Scripturile, să vadă dacă  
 2192-3778-3779 4183 3303 3767 1537 1473  
 εἶχον ταῦτα οὕτως 17:12 πολλοὶ μὲν οὖν ἐξ αὐτῶν  
 așa stăteau lucrurile. Mulți intr-adevăr deci dintre ei  
 4100 2532 3588 \* 1135 3588 2158  
 ἐπίστευσαν και τῶν Ἑλληρίδων γυναικῶν τῶν εὐσηχημόνων  
 au crezut; și femei grecoaiice din clasa superioară,  
 2532 435 3756 3641 5613 1161 1097 3588 575 3588  
 και ἀνδρῶν οὐκ ὀλίγοι 17:13 ὡς δὲ ἐγγυνοσαν οἱ ἀπὸ τῆς  
 și bărbați, nu puțini. Când însă au cunoscut [din  
 \* 3754 2532 1722 3588 \* 2605  
 Θεσσαλονικῆς Ἰουδαῖοι ὅτι και ἐν τῇ Βερίῳ κατηγγέλη  
 Tesalonic l iudeii] că și în Berea a fost vestit  
 5259 3588 \* 3588 3056 3588 2316 2064 2546  
 ὑπὸ τῶν Παύλου ο λόγος του θεοῦ ἦλθον κακεῖ  
 de Pavel Cuvântul lui Dumnezeu, au venit și  
 4531 3588 3793 2112-1161 5119 3588  
 σαλεύοντες τοὺς ὄχλους 17:14 εὐθέως δὲ τότε  
 au agitat mulțimile. Și îndată atunci, pe  
 \* 1821 3588 80 4198 5613 1909  
 Παῦλον ἐξάπεστειλαν οἱ ἀδελφοὶ πορεύεσθαι ὡς ἐπὶ  
 Pavel l- au trimis frații să meargă ca înspre  
 3588 2281 5278-1161 3588 5037 \* 2532 3588 \*  
 τῆν θάλασσαν ὑπέμενον δὲ ο τε Σίλας και ο Τιμόθεος  
 mare. Și au rămas și Sila și Timotei

1563  
εκεῖ  
acolo.

Pavel la Atena

17:15 οἱ δὲ καθιστώντες τὸν Παῦλον ἠγάγον αὐτὸν  
 Și cei ce-l însoțeau pe Pavel, l-au condus  
 2193 \* 2532 2983 1785 4314 3588 \* 2532  
 ἕως Ἀθηνῶν και λαβόντες ἐντολὴν προς τὸν Σίλαν και  
 la Atena; și ei primind poruncă pentru Sila și  
 \* 2443 5613 5033 2064 4314 1473  
 Τιμόθεον ἵνα ὡς τάχιστα ἐλθῶσι προς αὐτὸν  
 Timotei, ca după cum se putea mai repede să vină la el,  
 1826 1722-1161 3588 \* 1551 1473 3588  
 ἐξήσαν 17:16 ἐν δὲ ταῖς Ἀθῆναις ἐκοιχομένονο αὐτοὺς του  
 au plecat. Dar în Atena, așteptându- i  
 \* 3947 3588 4151 1473 1722 1473-2334  
 Παῦλον παρωξύνετο τὸ πνεῦμα αὐτοῦ ἐν αὐτῷ θεωροῦντι  
 Pavel, s-a întărat duhul lui, când a văzut că  
 2712 1510.6 3588 4172 1256 3303 3767  
 κατεῖδων οὖσαν τὴν πόλιν 17:17 διελέγετο μὲν οὖν  
 plină de idoli era cetatea. Stătea de vorbă deci  
 1722 3588 4864 3588 \* 2532 3588 4576  
 ἐν τῇ συναγωγῇ τοῦ Ἰουδαίου και τοῦ σεβομένου  
 în sinagogă cu iudeii, și cu cei pioși,  
 2532 1722 3588 58 2596 3956 2250 4314 3588  
 και ἐν τῇ ἀγορᾷ κατὰ πάσαν ἡμέραν προς τοὺς  
 și în piață în fiecare zi cu cei ce-l  
 3909 5100-1161 3588 \* 2532  
 παρατυγχάνοντας 17:18 τινες δὲ τῶν Ἐπικουρειῶν και  
 întâlneau. Și unii din epicurieni și  
 3588 \* 5386 4820 1473 2532 5100  
 τῶν Στωϊκῶν φιλοσόφων συνέβαλλον αὐτῷ και τινες  
 din stoici, filosofi, discutau cu el. Și unii  
 3004 5100 302 2309 3588 4691 3778 3004  
 ἔλεγον τι ἀν ἔλοι ο σπερμολόγος οὗτος λέγειν  
 ziceau, Ce o vrea vorbărețul acesta să spună?  
 3588-1161 3581-1140 1380 2604-1510.1 3754  
 οἱ δὲ ξένων δαιμονίων δοκεῖ καταγγελεὺς εἶναι ὅτι  
 Și alții ziceau, De demoni străini pare că este vestitor; căci  
 3588 \* 2532 3588 386 1473 2097  
 τὸν Ἰησοῦν και τὴν ἀνάστασιν αὐτοῖς ευηγγελίζετο  
 despre Isus și despre înviere le binevestea.  
 17:19 ἐπιλαβόμενοι τε αὐτοῦ ἐπὶ τὸν Ἀρειον Πάγον  
 Și luându- l, în aeropag  
 71 3004 1410 1097 5100 3588 2537-3778 3588  
 ἠγάγον λέγοντες δυνάμεθα γινῶναι τις ἡ καινή αὐτῆ  
 l-au condus, spunând, Putem să știm ce e această nouă  
 5259 1473 2980 1322 3579-1063  
 ὑπὸ σου λαλουμένη διδασχῇ 17:20 ξενίζοντα γαρ  
 [de tine vorbită l învătătură]? Căci sunt surprinzătoare  
 5100 1533 1519 3588 189 1473  
 τῶν εὐσφῆρεις εἰς τὰς ἀκοὰς ἡμῶν  
 unele din lucrurile pe care le aduci în auzul nostru.

1014 **βουλόμεθα οὖν γνόβαι** **τι αν θέλοι ταύτα είναι**  
 Vrem deci să cunoaștem ce vor aceștea să însemneț.  
 17:21 **Ἀθηναῖοι δε πάντες και οι επιδημούντες ξένοι**  
 Și ateniunii toți, și emigranții străini,  
 1519 **εις οὐδὲν ἕτερον ἠκαίρου η λέγειν**  
 în nimic altceva timpul lor nu și-l petrec decât să vorbească  
 5100 **τι και ακούειν καινούτερον** **17:22 σταθείς δε ο**  
 ceva și să asculte noutăți. Stând dar  
 \* **Παῦλος εν μέσω του Ἀρείου Πάγου εφη άνδρες**  
 Pavel în mijlocul acropagului, zise, Bărbați  
 \* **Ἀθηναῖοι κατά πάντα ως δεισιδαιμονεστέρους**  
 ateniunii, în toate lucrurile ca unii religioși  
 1473 **υμᾶς θεωρώ** **17:23 διερχόμενος γαρ και αναθεωρών τα**  
 vă văd. Căci trecând, și uitându-mă la  
 4574 **σεβάσματα υμῶν εὔρον και βωμόν εν**  
 lucrurile la care vă închinați voi, am găsit și un jertfelnic  
 3739 **ω επεγέγραπτο αγνώστω θεώ ον οὖν**  
 care este înscris, Necunoscutului Dumnezeu. Cel pe care deci  
 50 **αγνοούντες εἰσεβείτε τούτον εἰς καταγέλλω υμῖν**  
 necunosându-L // respectați, pe Acesta eu vi-L vestesc.  
 17:24 **ο θεός ο ποιήσας τον κόσμον και πάντα**  
 Dumnezeul Care a făcut lumea și toate  
 3588 **τα εν αυτώ οὗτος ουρανοῦ και γης κύριος**  
 cele din ea, Acesta al cerului și al pământului Domn  
 5224 **υπάρχων ουκ εν χειροποιήτους ναοῖς κατοικεί** **17:25 ουδέ**  
 fiind, nu în de mână făcute temple locuiește. Nici  
 5259 **υπό χειρῶν ανθρώπων θεραπεύεται προσδεόμενος**  
 de mâini omenesți nu e slujit, ca și când ar avea nevoie  
 5100 **τινος αυτός διδούς πᾶσι ζῶν και προήν και τα**  
 de ceva; El însuși dând tuturor viață și suflare, și  
 3956 **πάντα** **17:26 ἐποίησέ τε εξ ενός αιματος παν**  
 toate lucrurile; și a făcut dintr- un singur sânge orice  
 1484 **έθνος ανθρώπων κατοικειν επί παν το πρόσωπον**  
 națiune de oameni, ca să locuiască pe toată fața  
 3588 **της γης ορισας προσηταγμένους καιρούς και τας**  
 pământului, hotărând [rânduie și timpuri] și  
 3734 **οροθεσίας της κατοικίας αυτών** **17:27 ζητειν τον**  
 marginile locuirii lor; ca ei să-L caute pe  
 2962 **κύριον ει αρα γε ψηλαφήσειαν αυτον και εύροιεν**  
 Domnul, că poate totuși să-L atingă și să-L găsească,  
 2544 **καίτοιγε ου μακράν από ενός εκάστου ημών υπάρχοντα**  
 deși nu departe de fiecare din noi este.  
 17:28 **εν αυτώ γαρ ζῶμεν και κινούμεθα και εσμεν ως**  
 Căci în El trăim, și ne mișcăm, și suntem; așa cum  
 2532 **και τυες των καθ υμᾶς ποιητών ειρηκασι του γαρ και**  
 și unii din poezii voștri au spus, Căci și noi, ai Lui  
 1085 **γένος εσμεν** **17:29 γένος ονν υπάρχοντες του θεου**  
 copii suntem. Copii, deci, fiind ai lui Dumnezeu,  
 3756 **ουκ οφείλομεν νομιζειν χρυσῶ η αργύρω η λιθῶ**  
 nu se cade să gândim că aurul sau argintul, sau piatra,  
 5480 **χαράγματι τέχνης και ενθυμήσεως ανθρώπου το**  
 o operă sculptată după meșteșugul și imaginația omului,  
 2304 **θειον είναι ὁμοιον** **17:30 τους μεν ονν χρόνους**  
 Dumnezeirii a fi asemenea. În adevăr deci, timpurile

17:20 †lit. să fie

3588 **της αγνοίας υπεριδών ο θεός τανν**  
 neștiinței trecându-le cu vederea, Dumnezeu, în prezent  
 3853 **παραγγέλλει τοῖς ανθρώποις πᾶσι πανταχού μετανοειν**  
 îndeamnăț pe toți oamenii, pretutindeni, să se pocăiască;  
 17:31 **διότι έστησεν ημεραν εν η μέλλει κρίνειν την**  
 Intrucât a stabilit o zi în care va să judece  
 3611 **οικουμένην εν δικαιοσύνη εν ανδρι ω ώρισε**  
 lumea în dreptate, prin Bărnatul pe care L- a stabilit,  
 4102 **πιστιν παρασχών πᾶσιν αναστήσας αυτον εκ νεκρών**  
 dovadăț oferind tuturor, înviindu- L din morți.  
 17:32 **ακούσαντες δε αναστασιν νεκρών οι μεν εχλεύαζον**  
 Auzind ei dar de învierea morților, unii ironizau,  
 3588 **οι δε ειπον ακουσόμεθα σου πάλιν περι τούτου** **17:33 και**  
 iar alții ziceau, Te vom asculta din nou despre aceasta. Și  
 3779 **οὗτος ο Παῦλος εξήλθεν εκ μέσου αυτών** **17:34 τυες δε**  
 Pavel a ieșit din mijlocul lor. Dar unii  
 435 **άνδρες κολληθέντες αυτώ επιστευσαν εν οῖς και Διονύσιος**  
 bărbați alăturându-se lui au crezut; între care și Dionisie  
 3588 **ο Ἀρεοπαγίτης και γυνή ονόματι Δάμαρις και έτεροι**  
 Acropagitul, și o femeie numită Damaris, și alții  
 4862 **συν αυτοῖς**  
 împreună cu ei.

## CAPITOLUL 18

### Corint. Acuila și Priscila

18:1 **μετά δε ταῦτα χωρισθείς ο Παῦλος εκ των**  
 Și după aceștea, plecândț Pavel din  
 \* **Ἀθηνῶν ηλθεν εις Κόρινθον** **18:2 και ευρών τυρα Ιουδαίον**  
 Atena, a venit în Corint. Și găcind pe un iudeu  
 3686 **ονόματι Ακύλαν Ποντικόν το γέγει προσφάτως εληλυθότα**  
 numit Acuila, din Pont de neam, de curând venit  
 575 **από της Ιταλίας και Πρισκιλλαν γυναικα αυτου δια το**  
 din Italia, și Priscila soția lui; (fiindcă  
 1299 **διαταραχέναι Κλαύδιον χωριζεσθαι πάντας τους Ιουδαίους**  
 poruncise Claudiu să plece toți iudeii  
 1537 **εκ της Ρώμης προσήλθεν αυτοῖς** **18:3 και δια το**  
 din Roma), a venit la ei. Și fiindcă de  
 3673 **ομοτέχρον είναι έμενε παρ αυτοῖς και ειργάζετο**  
 aceeași meserie erau, a rămas cu ei, și lucrau;  
 1510.7.6-1063 **ησαν γαρ σκηνοποιοῖ τη τέχνη** **18:4 διελεγτο δε**  
 căci erau făcători de corturi de meserie. Și dialoga  
 1722 **εν τη συναγωγή κατά παν σαββατον έπειθέ**  
 în sinagogă în fiecare sabat, pentru a convinge  
 5037 **τε Ιουδαίους και Έλληνας** **18:5 ως δε κατήλθον**  
 și pe iudei și pe greci. Când însă au coborât  
 575 **από της Μακεδονίας ο τε Σίλας και οι Τιμόθεος**  
 din Macedonia și Sila și Timotei,  
 4912 **συνείχετο το πνεύματι ο Παῦλος διαμαρτυρόμενος**  
 a fost constrâns de Duhul, Pavel dând mărturie  
 3588 **τοῖς Ιουδαίοις τον χριστόν Ιησοῦν** **18:6 αντιτασσομένων**  
 iudeilor despre Hristosul, Isus. Impotrivitori

17:30 †sau: poruncește

17:31 †incredintare

18:1 †lit. despărțindu-se



1161 1473 2532 987 1621 3588  
**δε** αυτών και βλασφημούντων εκτιναξάμενος τα  
 dar fiind ei și blafemiind, scuturând-și

2440 2036 4314 1473 3588 129 1473 1909  
**μάτια** εἶπε προς αὐτούς το αἷμα ὑμῶν ἐπὶ  
 hainele, zise către ei, Sângele vostru să fie asupra

3588 2776 1473 2513-1473 575 3588 3568 1519 3588  
**τὴν κεφαλὴν ὑμῶν καθαρὸς ἐγὼ ἀπὸ τοῦ νῦν εἰς τα**  
 capului vostru; eu sunt curat. De acum, către

1484 4198 2532 3327 1564 2064 1519  
**ἐθὴν πορεύσομαι** 18:7 **καὶ μεταβάς** ἐκεῖθεν ἦλθεν εἰς  
 naijuni voi merge. Și trecând de acolo a venit în

3614 5100 3686 \* 4576 3588 2316  
**οἰκίαν** τινὸς ονόματι Ἰούστου σεβομένου τοῦ θεοῦ  
 casa unuia numit Iason, care cinstea pe Dumnezeu,

3739 3588 3614 1510.7.3 4927 3588 4864  
**οὐ ἢ οἰκία ἦν** συνομορούσα τῆ συναγωγῆ  
 a căruī casă era lipită de sinagogă.

\*1161 3588 752 4100 3588 2962  
**18:8** Κρίσπος δε ο ἀρχισυνάγωγος ἐπίστευσε τῷ κυρίῳ  
 Dar Crispus, mai marele sinagogii a crezut în Domnul

4862 3650 3588 3624 1473 2532 4183 3588 \*  
**σὺν ὅλῳ τῷ οἴκῳ αὐτοῦ καὶ πολλοὶ τῶν** Κορινθίων  
 cu toată casa lui; și mulți dintre corinteni,

191 4100 2532 907 2036 1161 3588  
**ἀκούοντες ἐπίστευον καὶ ἐβαπτίζοντο** 18:9 **εἶπε δε ο**  
 auzind au crezut, și au fost botezați. Zise dar

2962 1223 3705 1722 3571 3588 \* 3361 5399  
**κύριος δι' ὀράματος ἐν νυκτὶ τῷ Παύλῳ** μη φοβου  
 Domnul într-o viziune, în noaptea, lui Pavel, Nu-ți fie frică,

235 2980 2532 3361 4623 1360 1473 1510.2.1  
**ἀλλὰ** λάλει καὶ μὴ σιωπήσης 18:10 **διότι ἐγὼ εἰμι**  
 ci vorbeste și nu tăcea, căci Eu sunt

3326 1473 2532 3762 2007 1473 3588 2559-1473  
**μετὰ σοῦ καὶ οὐδεὶς ἐπιθήσεται** σοὶ τὸν κακῶσαι σε  
 cu tine, și nimeni nu va pune mâna pe tine ca să-ți facă rău,

1360 2992 1510.2.3 1473 4183 1722 3588 4172 3778  
**διότι λαὸς ἐστὶ μοι** πολὺς ἐν τῇ πόλει ταύτῃ  
 pentru că popor este pentru Mine, mult, în cetatea aceasta.

2523-5037 1763 2532 3376-1803 1321 1722  
**18:11** ἐκαθίσε τε εἰριαντὸν καὶ μηρας ἐξ διδάσκων ἐν  
 Și a și rămas un an și șase luni, învățând printre

1473 3588 3056 3588 2316 \*1161  
**αὐτοῖς τὸν λόγον τοῦ θεοῦ** 18:12 **Γαλλίῳ** δε  
 ei Cuvântul lui Dumnezeu. Și Gallio

445 3588 \* 2721 3661  
**ἀνυπατεύοντος τῆς** Ἀχαΐας κατεπέστησαν ὁμοθυμαδὸν  
 fiind proconsulul Ahaiei, s-au ridicat împotriva într-un gând

3588 3588 \* 2532 71-1473 1909 3588  
**οἱ Ἰουδαῖοι τῷ** Παύλῳ καὶ ἠγάγον αὐτὸν ἐπὶ τὸ  
 iudeii împotriva lui Pavel, și l-au adus la

968 3004 3754 3844 3588 3551  
**βῆμα** 18:13 **λέγοντες** ὅτι παρὰ τὸν νόμον  
 scaunul de judecată, spunând că, împotriva legii

3778 374 3588 444 4576 3588 2316  
**οὗτος ἀναπείθει τοὺς ἀνθρώπους** σεβέσθαι τὸν θεόν  
 acesteia îi stărnește pe oameni să se închine lui Dumnezeu.

18:14 **μέλλοντος δε** τοῦ Παύλου ανοίγειν τὸ στόμα  
 Și pe când era gata Pavel să-și deschidă gura.

2036 3588 \* 4314 3588 \* 1487 3303 3767  
**εἶπεν ο** Γαλλίων **προς τοὺς Ἰουδαίους εἰ** μὲν **οὖν**  
 zise Gallio către iudei, Dacă în adevăr deci

1510.7.3 92-5100 2228 4467 4190  
**ἦν** ἀδικημά τι ἢ **ραδιούργημα** πονηρὸν  
 ar fi fost vorba despre vreo nedreptate sau înșelătorie grea,

5599 \* 2596 3056 302 430-1473  
**ω** Ἰουδαῖοι **κατὰ λόγον** **αὐν** ἠρεσχόμεν ὑμῶν  
 O iudeilor, despre un astfel de subiect v-aș fi îndurat;

1487 1161 2213 1510.2.3 4012 3056 2532 3686  
**18:15** **εἰ δε** ζήτημά ἐστι **περὶ** λόγου καὶ ἀνομιμάτων  
 dacă însă problema este cu privire la un cuvânt sau nume

2532 3551 3588 2596 1473 3708 1473 2923-1063 1473  
**καὶ νόμου τοῦ καθ' ὑμᾶς** οἴσθεσθε αὐτοὶ **κριτῆς** γὰρ ἐγὼ  
 și o lege de-a voastră, veți vedea voi înșivă; căci judecător eu

3778 3756 1014 1510.1 2532 556-1473  
**τούτων οὐ** βούλομαι εἶναι 18:16 **καὶ ἀπήλασεν** αὐτοὺς  
 al acestora nu vreau să fiu. Și i-a trimis

575 3588 968 1949-1161 3956  
**ἀπὸ τοῦ βήματος** 18:17 **ἐπιλαβόμενοι δε** πάντες  
 de la scaunul de judecată. Și punând mâna toți

3588 \* 752 5180  
**οἱ Ἕλληρες** Σωσθένην τὸν ἀρχισυνάγωγον **ἐτυπτον**  
 grecii pe Sosten mai marele sinagogii, îl băteau

1715 3588 968 2532 3762 3778 3588  
**ἐμπροσθεν τοῦ βήματος** καὶ οὐδὲν τούτων τῶ  
 înaintea scaunului de judecată, și de nimic din acestea lui

\* 3199  
**Γαλλίῳ** ἐμέλλεν  
 Gallio nu-i păsa.

### Plecare lui Pavel spre Ierusalim

18:18 **ο** δε Παῦλος ἐτι προσμεῖνας ἡμέρας ἰκανὰς  
 lar Pavel, rămânând încă zile multe,

3588 80 657 1602 1519 3588 \*  
**τοὺς ἀδελφοὺς** ἀποταξάμενος ἐξέπλει εἰς τὴν Συρίαν  
 de la frați luându-și rămas bun, a navigat spre Siria,

2532 4862 1473 \* 2532 \* 2751  
**καὶ σὺν** αὐτῷ Πρίσκιλλα καὶ Ἀκύλας **κεῖράμενος**  
 și împreună cu el Priscila și Acvila, după ce și-a ras

3588 2776 1722 \* 2192-1063 2171  
**τὴν κεφαλὴν ἐν** Κεγχρεαῖς **εἶχε γὰρ** εὐχὴν  
 capul în Chenchrea; căci făcuse un jurământ.

2658-1161 1519 \* 2548 2641  
**18:19** κατήνησε δε εἰς Ἐφεσον κακεῖνους κατέλιπεν  
 Și ajungând el în Efes, pe însoțitorii lui i-a lăsat

847 1473-1161 1525 1519 3588 4864 1256  
**αὐτὸς αὐτὸς δε** εἰσελθὼν εἰς τὴν συναγωγὴν **διελέχθη**  
 acolo. lar el intrând în sinagogă, dialoga

3588 \* 2065-1161 1473 1909 4183  
**τοῖς Ἰουδαίοις** 18:20 **ερωτῶντων δε** αὐτῶν **ἐπὶ** πλείονα  
 cu iudeii. Și rugat fiind de ei ca mai mult

5550 3306 3844 1473 3756 1962 235  
**χρόνον μὲναι παρ** αὐτοῖς **οὐκ** ἐπένευσεν 18:21 **ἀλλὰ**  
 timp să stea la ei, el nu a consimțit, ci

657 1473 2036 1163-1473 3843 3588  
**ἀπετάξατο** αὐτοῖς **εἰπὼν** **οἶμι** **με** πάντως **τὴν**  
 luându-și rămas bun de la ei, le-a zis, Îmi trebuie neapărat

1859 3588 2064 4160 1519 \*  
**εὐορτὴν** τὴν ἐρχομένην **ποιήσαι** εἰς Ἱεροσόλυμα  
 sărbătoarea care vine pentru a fi ținută în Ierusalim;

3825 1161 344 4314 1473 3588 2316 2309  
**πάνυ δε** ἀνακάμψω **προς ὑμᾶς τοῦ θεοῦ** θέλοντος  
 din nou însă mă voi întoarce la voi, Dumnezeu voind-ș.

2532 321 575 3588 \* 2532 2718  
**καὶ ἀνήχθη ἀπὸ τῆς** Ἐφέσου 18:22 **καὶ κατελθὼν**  
 Și a imbarcat de la Efes. Și după ce a coborât

1519 \* 305 2532 782 3588 1577  
**εἰς** Καισάρειαν **ἀναβάς** καὶ **ἀσπασάμενος** τὴν **εκκλησίαν**  
 la Cezareea, a urcat și salutând adunarea,

2597 1519 \*  
**κατέβη εἰς** Ἀντιόχεια  
 a coborât în Antiohia.

### Pavel în a treia călătorie misionară. Apolo

18:23 **καὶ ποιήσας** τινὰ ἐξήλθε διερχόμενος  
 Și petrecând ceva timp acolo, a plecat, străbătând

2517 3588 \* 5561 2532 \* 1991  
**καθεξῆς τὴν** Γαλατικὴν **χώραν** καὶ **Φρυγίαν** ἐπιστηρίζων  
 pe rând [Galatiei] și Frigia, întărind

3956 3588 3101 \*1161 5100 \*  
**πάντας τοὺς** μαθητὰς 18:24 **Ἰουδαῖοις δε** τις **Ἀπολλῶς**  
 pe toți ucenicii. Și un iudeu anumit, Apolo

3686 \* 3588 1085 435 3052 2658  
**ονόματι** Ἀλεξάνδρου **τῷ** γένει **ἀνὴρ** λόγιος **κατήνησεν**  
 pe nume, din Alexandria de neam, bărbat învățat, a ajuns

1519 \* 1415 1510.6 1722 3588 1124 3778  
**εἰς** Ἐφεσον **δυνατὸς ὢν** ἐν **ταῖς** γραφαῖς 18:25 **οὗτος**  
 în Efes, puternic fiind în Scripturi. Acesta

1510.7.3 2727 3588 3598 3588 2962 2532 2204 3588  
**ἦν** κατήνημένος τὴν **οδὸν τοῦ κυρίου** καὶ **ξέων** τῶ  
 era instruit în calea Domnului. Și înflăcărât în

4151 2980 2532 1321 199 3588 4012  
**πνεύματι** ἐλάλει καὶ **ἐδίδασκεν** ακριβῶς **τα** **περὶ**  
 duh vorbea și învăța în mod exact cele cu privire

3588 2962 1987 3440 3588 908 \*  
**τοῦ κυρίου** ἐπιστάμενος **μόνον** τὸ **βάπτισμα** Ἰωάννου  
 la Domnul, având cunoștință numai de botezul lui Ioan.

18:18 †lit. avea

18:19 †lit. pe aceștia

18:21 †cu voia lui Dumnezeu

3778-5037 756 3955 1722 3588  
**18:26** οὗτός τε ἤρξατο παρρησιάζεσθαι ἐν τῇ  
 Și aceasta a început să vorbească cu îndrăzneală în  
 4864 191-1161 1473 \* 2532 3588  
 συναγωγή ακούσαντες δε αὐτοῦ Ἀκύλας και Πρίσκιλλα  
 sinagoga. Și auzindu- l Acuila și Priscila,  
 4355-1473 2532 199 1473 1620 3588  
 προσελάβοντο αὐτόν και ακριβέστερον αὐτῷ ἐξέθεντο τὴν  
 l-au luat la ei, și mai exact i- au expus  
 3588 2316 3598 1014-1161 1473 1330  
 του θεοῦ ὁδόν **18:27** βουλομένου δε αὐτοῦ διαλεθῆναι  
 a lui Dumnezeu cale. Și dorind el să treacă  
 1519 3588 \* 4389 3588 80 1125  
 εἰς τὴν Ἀχαΐαν προτρεψάμενοι οἱ ἀδελφοὶ ἐγράψαν  
 în Ahaia, încurajând, frații au scris  
 3588 3101 588-1473 3739 3854  
 τοῖς μαθηταῖς ἀποδέξασθαι αὐτόν ὡς παραγενόμενος  
 ucenicilor să-l primească bine; care după ce a ajuns  
 4820 4183 3588 4100 1223 3588 5484  
 συνεβάλετο πολὺ τοῖς πεπιστευκόσιν διὰ τῆς χάριτος  
 a ajutat mult pe cei ce crezuseră prin har.  
 2159-1063 3588 \* 1246 1219  
**18:28** ἐντόμως γὰρ τοῖς Ἰουδαίοις διακατηλέγετο δημοσία  
 Căci cu intensitate pe iudei îi înfrunta public  
 1925 1223 3588 1124 1510.1 3588 5547 \*  
 ἐπιδεικνύς διὰ τῶν γραφῶν εἶναι τὸν χριστὸν Ἰησοῦν  
 arătând prin Scripturi că este Hristosul Isus.

CAPITOLUL 19

Efes

1096-1161 1722 3588 \* 1510.1 1722  
**19:1** ἐγένετο δε ἐν τῷ τῶν Ἀπολλῶ εἶναι ἐν  
 Și a avut loc pe când Apolo era în  
 \* 1330 3588 510-3313  
**Κορίνθῳ** Παύλον διελθόντα τα ἀνωτερικά μέρη  
 Corint, Pavel, după ce a străbătut părțile de sus,  
 2064 1519 \* 2532 2147 5100 3101 2036  
 ελθεῖν εἰς Ἔφεσον και ἐνῶν τινας μαθητὰς **19:2** εἶπε  
 a venit în Efes; și găsind pe niște ucenici, zise  
 4314 1473 1487 4151 39 2983 4100  
 πρὸς αὐτοὺς εἰ πνεῦμα ἅγιον ἐλάβετε πιστεύσαντες  
 către ei, Voi Duh Sfânt ați primit crezând?  
 3588 1161 2036 4314 1473 235-3761-1487 4151 39  
 οἱ δε εἶπον πρὸς αὐτόν ἀλλ οὐδὲ εἰ πνεῦμα ἁγίου  
 Și ziseră către el, Dar chiar că ar [Duh Sfânt  
 1510.2.3 191 2036-5037 4314 1473 1519 5100 3767  
 ἐστὶν ἠκούσαμεν **19:3** εἶπε τε πρὸς αὐτοὺς εἰς τι οὖν  
 l există] nu am auzit. Și zise către ei, În ce deci  
 907 3588 1161 2036 1519 3588 \*908  
 ἐβαπτίσθητε οἱ δε εἶπον εἰς το Ἰωάννου βάπτισμα  
 ați fost botezați? Și ziseră, În botezul lui Ioan.  
 2036-1161 \* 3303 907 908  
**19:4** εἶπε δε Παῦλος Ἰωάννης μεν ἐβάπτισε βάπτισμα  
 Și zise Pavel, Ioan în adevăr a botezat botezul  
 3341 3588 2992 3004 1519 3588 2064 3326  
 μετανοίας τῷ λαῷ λέγων εἰς τὸν ἐρχόμενον μετ  
 pocăinței, poporului spunând, [în Cel venind după  
 1473 2443 4100 5123 1519 3588 \* 5547  
 αὐτόν ἵνα πιστεύσωσι τούτ ἔστιν εἰς τὸν Ἰησοῦν χριστόν  
 el l ca 2 ei să creadă], adică în Isus Hristos.  
 191-1161 907 1519 3588 3686 3588  
**19:5** ακούσαντες δε ἐβαπτίσθησαν εἰς το ὄνομα του  
 Și auzind, au fost botezați în Numele  
 2962 \* 2532 2007 1473 3588 \*  
 κυρίου Ἰησοῦ **19:6** και ἐπιθέντος αὐτοῖς του Παύλου  
 Domnului Isus. Și puându-și peste ei Pavel  
 3588 5495 2064 3588 4151 3588 39 1909 1473  
 τας χεῖρας ἤλθε το πνεῦμα το ἅγιον ἐπ αὐτοὺς  
 mâinile, a venit Duhul Sfânt peste ei,  
 2980-5037 1100 2532 4395 1510.7.6-1161  
 ἐλάλουν τε γλώσσαις και προφήτεον **19:7** ἦσαν δε  
 și vorbeau limbi și profetizau. Și erau  
 3588 3956 435 5616 1177 1525-1161  
 οἱ πάντες ἄνδρες ὡσεὶ δεκάδύο **19:8** ἐσελθὼν δε  
 toți acești bărbați în jur de doisprezece. Și intrând  
 1519 3588 4864 3955 1909 3376-5140  
 εἰς τὴν συναγωγὴν ἐπαρρησιάζετο ἐπὶ μῆνας τρεῖς  
 în sinagogă, a vorbit cu îndrăzneală timp de trei luni,  
 1256 2532 3982 3588 4012 3588 932 3588  
 διαλεγόμενος και πείθων τὰ περὶ τῆς βασιλείας του  
 dialogând și convingând cele privitoare la împărăția lui

2316 5613 1161 5100 4645 2532 544  
**θεοῦ** **19:9** ὡς δε τινες ἐσκληρύνοντο και ηπειθουν  
 Dumnezeu. Când însă unii s-au împietrit și nu ascultau,  
 2551 3588 3598 1799 3588 4128 868 575  
 κακολογούντες τὴν ὁδὸν ἐνώπιον του πλήθους ἀποστάς απ  
 vorbind de rău calea înaintea mulțimii, plătând de la  
 1473 873 3588 3101 2596 2250 1256  
 αὐτὸν ἀφώρισε τοὺς μαθητὰς καθ ἡμέραν διαλεγόμενος  
 ei, i-a separat pe ucenici, în fiecare zi stând de vorbă  
 1722 3588 4981 \*5100 3778-1161 1096  
**ἐν τῇ σχολῇ** Τυράννου τινός **19:10** τούτο δε ἐγένετο  
 în școala unuia numit Tiranus. Și aceasta a avut loc  
 1909 2094-1417 5620 3956 3588 2730 3588  
 ἐπὶ εἰη δύο ὥστε πάντας τοὺς κατοικοῦντας τὴν  
 timp de doi ani, așa încât toți cei ce locuiau în  
 \* 191 3588 3056 3588 2962 \* \*  
**Ἀσιαν** ακούσαι τον λόγον του κυρίου Ἰησοῦ Ἰουδαίου  
 Asia au auzit Cuvântul Domnului Isus, iudei  
 5037 2532 \*  
**τε και Ἑλληνας**  
 cât și greci.

Lucrări de puteri

1411 5037 3756 3588 5177 4160 3588  
**19:11** δυνάμεις τε ου τας τυχούσας ἐποιε ο  
 Lucrări de puteri, la fel, ne mai întâlnește făcea  
 2316 1223 3588 5495 \* 5620 2532 1909  
**θεός** διὰ των χειρῶν Παύλου **19:12** ὥστε και ἐπὶ  
 Dumnezeu prin mâinile lui Pavel. Așa încât și pe  
 3588 770 2018 575 3588 5559 1473  
 τοὺς ασθενοῦντας ἐπιφέρεισθαι ἀπὸ του χρωτός αὐτοῦ  
 cei bolnavi, aduceau [4 atinse de 5 pielea 6 lui  
 4676 2228 4612 2532 525 575 1473 3588  
 σουδάρια η σιμικίνθια και ἀπαλλάσσεσθαι απ αὐτόν τας  
 l ștergare 2 și 3 șorturi], și erau eradicat de la ei  
 3554 3588 5037 4151 3588 4190 1831 575 1473  
 νόσους τα τε πνεύματα τα πονηρά ἐξέρχεσθαι απ αὐτόν  
 bolile, și duhurile rele ieșeau din ei.  
 2021-1161 5100 575 3588 4022  
**19:13** ἐπεχείρησαν δε τινες ἀπὸ των περιερχομένων  
 Și au încercat unii dintre cei ce umblau din loc în loc,  
 \* 1845 3687 1909 3588 2192 3588  
**Ἰουδαίων** ἐξορκιστῶν ὀνομάζειν ἐπὶ τοὺς ἔχοντες τα  
 iudei exorcștiți, să numească peste cei având  
 4151 3588 4190 3588 3686 3588 2962 \*  
 πνεύματα τα πονηρά το ὄνομα του κυρίου Ἰησοῦ  
 duhuri rele Numele Domnului Isus,  
 3004 3726-1473 3588 \* 3739 3588 \*  
**λέγοντες** ορκίζομεν υμὰς τον Ἰησοῦν ον ο Παῦλος  
 spunând, Vă jur pe Isus pe Care Pavel  
 2784  
 κηρύσσει  
 Îl vestește.

Fii lui Sceva

1510.7.6-1161 5100 5207 \* 749  
**19:14** ἦσαν δε τινες υιοί Σκενά Ἰουδαίου αρχιερέως  
 Și erau unii, fii lui Sceva, un iudeu mare preot,  
 2033 3588 3778 4160 611-1161 3588  
**επτὰ** οἱ τούτο ποιούντες **19:15** ἀποκριθέν δε το  
 șapte fiind ei aceasta făcând. Și răspunzând  
 4151 3588 4190 2036 3588 \* 1097 2532 3588  
 πνεῦμα το πονηρὸν εἶπε τον Ἰησοῦν γινώσκω και τον  
 duhul cel rău zise, Pe Isus Îl cunosc, și pe  
 \* 1987 1473 1161 5100 1510.2.5 2532  
**Παῦλον** ἐπίσταμαι υμεῖς δε τινες ἐστὲ **19:16** και  
 Pavel îl știu; voi însă, cine sunteți? Și  
 2177 1909 1473 3588 444 1722 3739 1510.7.3  
**εφαλλόμενος** ἐπ αὐτοὺς ο ἄνθρωπος ἐν ω ην  
 aruncându-se peste ei omul în care era  
 3588 4151 3588 4190 2532 2634 1473  
**το πνεῦμα το πονηρὸν και κατακυριεύσας αὐτόν**  
 duhul cel rău, și dominându- i,  
 2480 2596 1473 5620 1131 2532  
**ἰσχυσε** κατ αὐτῶν ὥστε γυμνοῦς και  
 a făcut uz de forță împotriva lor, așa încât goi și  
 5135 1628 1537 3588 3624 1565  
**τετραματισμένους** ἐκφυγείν εκ του οἴκου ἐκεῖνου  
 rănitiți au fugit din casa aceea.  
 3778-1161 1096 1110 3956 \* 5037  
**19:17** τούτο δε ἐγένετο γνωστὸν πασιν Ἰουδαίοις τε  
 Și aceasta a devenit cunoscut de toți iudei cât

2532 \* 3588 2730 και Ἕλλησι τοῖς κατοικοῦσι τὴν Ἔφεσον καὶ ἐπέπεσε  
 și greci, cei ce locuiau în Efes. Și căzu  
 5401 1909 3956 φόβος ἐπὶ παντός αὐτοῦς καὶ ἐμεγαλύνετο τὸ ὄνομα τοῦ  
 frica peste fiecare din ei și a fost preamărit Numele  
 2962 \* κυρίου Ἰησοῦ 19:18 πολλοὶ τε τῶν πεπιστευκότων  
 Domnului Isus. Și mulți din cei ce crezuseră  
 2064 1843 ἤρχοντο ἐξομολογούμενοι καὶ ἀναγγέλλοντες τὰς πράξεις  
 au venit, mărturisind și vestind faptele  
 1473 2425 1161 3588 3588 4021 4238 αὐτῶν 19:19 ἰκανοὶ δὲ τῶν τα περιεργα πραξάντων  
 lor. Mulți însă, dintre cei ce farmece practicaseră,  
 4851 3588 976 2618 1799 3956 συνειργκάντες τὰς βίβλους κατέκαιον ἐνώπιον πάντων  
 colectând și cărțile, le ardeau înaintea tuturor;  
 2532 4860 3588 5092 1473 2532 2147 694 καὶ συνειρήφισαν τὰς τιμὰς αὐτῶν καὶ εὐρον ἀργυρίου  
 și socotiră prețul lor, și îl găsiră [de arginți  
 3461-4002 3779-2596 2904 3588 3056 3588 μυριάδας πέντε 19:20 οὕτω κατὰ κράτος ὁ λόγος τοῦ  
 l cincizeci mii]. Cu atâta forță Cuvântul  
 2962 837 2532 2480 κυρίου ἠύξανε καὶ ἰσχυεν 19:21 ὡς δὲ ἐπληρώθη ταῦτα  
 Domnului creștea și se întărea. Și când s-au împlinit acestea,  
 5087 3588 \* 1722 3588 4151 1330 3588 ἔθετο ὁ Παῦλος ἐν τῷ πνεύματι διελθῶν τὴν  
 și-a propus Pavel în duh ca străbătând  
 \* 2532 \* 4198 1519 \* 2036 Μακεδονίαν καὶ Ἀχαΐαν πορευέσθαι εἰς Ἱερουσαλὴμ εἰπῶν  
 Macedonia și Ahaia, să meargă la Ierusalimul, zicând  
 3754 3326 3588 1096 1473 1563 1163 1473 2532 \* ὅτι μετὰ τὸ γενέσθαι με ἐκεῖ δεῖ με καὶ Ῥώμην  
 că, După șederea mea acolo, trebuie ca eu și Roma  
 1492 649-1161 1519 3588 \* 1417 ἰδεῖν 19:22 ἀποστείλας δὲ εἰς τὴν Μακεδονίαν δύο  
 să o vād. Și trimițând în Macedonia pe doi  
 3588 1247 1473 \* 2532 \* 1473 τῶν διακονούντων αὐτῷ Τιμόθεον καὶ Ἐραστον αὐτός  
 din cei slujindu-l, pe Timotei și pe Erast, el  
 1907 5550 1519 3588 \* ἐπέσχε χρόνον εἰς τὴν Ἀσίαν  
 a așteptat un timp în Asia.

**Ῥάσκολα ἀργιταρῦλου Διμίτριε**

1096-1161 2596 3588 2540 1565 5017 19:23 ἐγένετο δὲ κατὰ τὸν καιρὸν ἐκεῖνον τάραχος  
 Și a avut loc în timpul acela o tulburare  
 3756-3641 4012 3588 3598 \*1063 5100 οὐκ ὀλίγος περὶ τῆς οδοῦ 19:24 Δημήτριος γὰρ τις  
 foarte mareț cu privire la cale. Căci Dimitrie, unul  
 3686 695 4160 3485 693 \* ὀνόματι ἀργυροκόπος ποίων ναοὺς ἀργυροῦς Ἀρτέμιδος †  
 astfel numit, un argintar, care făcea temple de argint pentru Diana,  
 3930 3588 5079 2039 3756-3641 3739 παρῆρχετο τοῖς τεχνίταις ἐργασίαν οὐκ ὀλίγην 19:25 οὐς  
 aducând meseriașilor lucru foarte mult; pe care  
 4867 2532 3588 4012 3588 5108 2040 συναθροΐσας καὶ τοὺς περὶ τα τοιαῦτα ἐργάτας  
 adunându-i, ca și pe cei în raport cu astfel de lucrători,  
 2036 435 1987 3754 1537 3778 3588 2039 εἶπεν ἄνδρες ἐπισταθεὶ ὅτι ἐκ ταύτης τῆς ἐργασίας  
 zise, Bărbaților, știți că din această lucrare  
 3588 2142 1473 1510.2.3 2532 2334 2532 191 ἡ εὐπορία ἡμῶν ἐστὶ 19:26 καὶ θεορεῖτε καὶ ἀκοῦετε  
 avuția noastră este. Și vedeți și auziți  
 3754 3756 3440 \* 235 4975 3956 3588 \* ὅτι οὐ μόνον Ἐφέσου ἀλλὰ σχεδὸν πάσης τῆς Ἀσίας  
 că nu numai în Efes, ci aproape în toată Asia,  
 3588 \* 3778 3982 3179 2425 3793 ὁ Παῦλος οὕτως πείσας μετέστησεν ἰκανὸν ὄχλον,  
 Pavel acesta, înduplecând, a abătut o mare mulțime,

- 19:19 †strângând împreună
- 19:23 †lit. nu mică
- 19:24 †Artemis
- 19:24 †lit. nu puțin

3004 3754 3756 1510.2.6 2316 3588 1223 5495 1096 λέγοντες ὅτι οὐκ εἰσὶ θεοὶ οὐ διὰ χειρῶν γινόμενοι  
 spunând că nu sunt dumnezei lucrurile de mâini făcute.  
 3756-3440-1161 3778 2793-1473 3588 19:27 οὐ μόνον δὲ τοῦτο κινδυνεύει ἡμῖν τὸ  
 Și nu numai aceasta, ne expune pericolului nu doar ca  
 3313 1519 557 2064 235 2532 3588 3588 μέρος εἰς ἀπελεγμὸν ελθεῖν ἀλλὰ καὶ τὸ τῆς  
 partea noastră în dispreț să ajungă, ci și  
 3173 2299 \* 2413 1519 3762 3049 μεγάλης θεᾶς Ἀρτέμιδος ἱερὸν εἰς οὐδὲν λογισθῆναι  
 [marei zeițe Diana l templul] drept nimic să fie considerat,  
 3195-1161 2532-2507 3588 3168 1473 μέλλειν δὲ καὶ καθαιρεῖσθαι τὴν μεγαλειότητα αὐτῆς  
 și urmează să fie și diminuată măreția ei,  
 3739 3650 3588 \* 2532 3588 3611 4576 ἣν ὅλη ἡ Ἀσία καὶ ἡ οὐκουμένη σέβεται  
 căreia toată Asia și lumea locuită i se închină.  
 191-1161 2532 1096 4134 2372 2896 19:28 ἀκούσαντες δὲ καὶ γενόμενοι πλήρεις θυμοῦ ἔκραζον  
 Și auzind, și devenind plini de mânie, strigară,  
 3004 3173 3588 \* 2532 4130 λέγοντες μεγάλη ἡ Ἀρτεμὶς Ἐφεσίων 19:29 καὶ ἐπλησθη  
 spunând, Mare e Diana efesenilor. Și s-a umplut  
 3588 4172 3650 4799 3729-5037 3661 ἡ πόλις ὅλη συγχύσεως ὄρμησάν τε ὁμοθυμαδὸν  
 cetatea întregă de confuzie. Și s-au precipitat într-un gând  
 1519 3588 2302 4884 2532 \* 19:29 εἰς τὸ θέατρον συναρπάσαντες Γαῖον καὶ Ἀριστάρχον  
 în teatru, luând cu forța pe Gaiu și pe Aristarh,  
 \* 4898 3588 \* 2036 Μακεδόνας συνεκδήμους τοῦ Παύλου 19:30 τοῦ δε  
 macedoneni tovarăși de călătorie ai lui Pavel. Și  
 \* 1014 1525 1519 3588 1218 3756 Παῦλου βουλομένου εἰσελθεῖν εἰς τὸν δῆμον οὐκ  
 Pavel voind să intre în mijlocul poporului, nu  
 1439-1473 3588 3101 5100-1161 2532 3588 ἔβλεπε αὐτὸν οἱ μαθηταὶ 19:31 τινὲς δὲ καὶ τῶν  
 l-au lăsat ucenicii. Iar alții de asemenea de-ai lui  
 \* 1510.6 1473 5384 3992 4314 1473 Ἀσιαρχῶν ὄντες αὐτῷ φίλοι πέμφαντες πρὸς αὐτὸν  
 Aristarh, fiind de-ai lui prieteni, trimițând la el,  
 3870 3361 1325 1438 1519 3588 2302 243 παρεκάλουν μὴ δούναι εαυτὸν εἰς τὸ θέατρον 19:32 ἄλλοι  
 l-au rugat să nu se predea pe sine în teatru. Unii  
 3303 3767 243 5100 2896 1510.7.3-1063 3588 1577 μὲν οὖν ἄλλο τι ἔκραζον ἦν γὰρ ἡ ἐκκλησία  
 așa deci, alții altceva, strigau; căci era adunarea  
 4797 2532 3588 4183 3756 1492 5100 1752 συγκεχυμένη καὶ οἱ πλείους οὐκ ᾔδεισαν τίνος ἔνεκεν  
 confuză, și cei mai mulți nu știau pentru ce motiv  
 4905 1537-1161 3588 3793 4264 συναελύθεισαν 19:33 ἐκ δὲ τοῦ ὄχλου προεβίβασαν  
 se strânseseră. Și din mulțime l-au împins  
 \* 4261 1473 3588 \* 3588 1161 Ἀλέξανδρον προβαλλόντων αὐτὸν τῶν Ἰουδαίων ὁ δὲ  
 pe Alexandru, smulgându-l iudeii; iar  
 \* 2678 3588 5495 2309 626 Ἀλέξανδρος κατασεισας τὴν χεῖρα ἠθέλεν ἀπολογεῖσθαι  
 Alexandru, făcând semn cu mâna, voia să se apere înaintea  
 3588 1218 1921 1161 3754 \* 1510.2.3 5456 τῶ δῆμῳ 19:34 ἐπιγνόντες δὲ ὅτι Ἰουδαῖος ἐστὶ φωνή  
 poporului. Recunoscând însă că iudeu este, un glas  
 1096 1520 1537 3956 5613 1909 5610-1417 2896 ἐγένετο μία ἐκ πάντων ὡς ἐπὶ ὥρας δύο κρᾶζόντων  
 s-a făcut, unul de la toți, cam la două ore strigând,  
 3173 3588 \* 2687-1161 3588 \* 5100-1063 μεγάλη ἡ Ἀρτεμὶς Ἐφεσίων 19:35 καταστείλας δὲ ὁ  
 Mare e Diana efesenilor. Și potolind  
 1122 3588 3793 5346 435 \* 5100-1063 γραμματεὺς τὸν ὄχλον φησὶν ἄνδρες Ἐφέσιοι τις γὰρ  
 funcționarul; mulțimea, spuse, Bărbați efeseni, căci cine  
 1510.2.3 444 3739 3756 1097 3588 \* 4172 ἐστὶν ἄνθρωπος ὃς οὐ γινώσκει τὴν Ἐφεσίων πόλιν  
 este, vreun om, care să nu cunoască a efesenilor cetate,  
 3511-1510.6 3588 3173 2299 \* 19:35 νεώκορον οὐσαν τῆς μεγάλης θεᾶς Ἀρτέμιδος  
 care e îngrijitoarea templului marei zeițe Diana,

- 19:29 †4 oc, Gen 11:9, 1Sa 5:12, 14:20
- 19:35 †lit. cărturarul

2532 3588 1356 368 3767  
**και του Διοπετούς†** 19:36 **αναντιρρήτων ούν**  
 de asemenea cea căzută de la Jupiter? Incontestabile deci  
 1510.6 3778 1163 1510.2.3 1473 2687 5224  
**όντων τούτων δέον** **εστίν υμάς κατασταλμένους υπάρχειν**  
 fiind acestea, nevoie este ca voi liniștiți să rămâneți,  
 2532 3367 4312 4238 71-1063  
**και μηδέν προπετές** **πράσσειν** 19:37 **ηγάγετε γαρ**  
 și nimic în mod pripit să nu întreprindeți. Căci ați adus  
 3588 435 3778 3777 2417 3777  
**τους άνδρας τούτους ούτε** **ιεροσούλους ούτε**  
 pe bărbații aceștia care nu-s nici jefuitori de temple, nici  
 987 3588 2299 1473 1487 3303  
**βλασφημούντας την θεόν υμών** 19:38 **ει μεν**  
 blasfemiatori ai dumnezeului vostru. Dacă în adevăr  
 3767 \* 2532 3588 4862 1473 5079 4314  
**ούν Δημήτριος και οι σουν** **αυτώ τεχνίται προς**  
 deci Dimitrie și cei împreună cu el meseriași, împotriva  
 5100 3056 2192 60 71 2532 446  
**τινα λόγον έχουσι αγοραίοι άγονται και ανθύπατοι**  
 cuiva vreun subiect au, la tribunale să fie dus; și proconsuli  
 1510.2.6 1458 240 1487 1161 5100 4012  
**εισιν εγκαλείωσαν αλλήλους** 19:39 **ει δε τι περι**  
 sunt; să se acuze unii pe alții. Dacă însă ceva cu privire  
 2087 1934 1722 3588 1772 1577 1956  
**ετέρων επιζητείτε εν τη εννόμω εκκλησία επιλυθήσεται**  
 la altceva căutați, în legală adunare va fi expus.  
 19:40 **και γαρ** **κινδυνεύομεν** **εγκαλείσθαι**  
 Căci de asemenea, suntem expuși pericolului de a fi acuzați  
 4714 4012 3588 4594 3367 158 5224  
**στάσεως περι της σημερον μηδεός αιτιου υπάρχοντας**  
 de rebeliune pentru ziua de astăzi, niciun motiv existând  
 4012 3739 1410 1325 3056 3588  
**περι ου δυνησόμεθα δουναι λόγον της**  
 despre care am putea să dăm socoteală prin cuvânt pentru  
 4963 3778 2532 3778 2036 630 3588  
**συστροφής ταύτης** 19:41 **και ταύτα ειπών απέλυσε την**  
 învălmășeala aceasta. Și acestea zicând, a eliberat  
 1577  
**εκκλησίαν**  
 adunarea.

## CAPITOLUL 20

## Macedonia

20:1 3326-1161 3588 3973 3588 2351  
**μετά δε** **το** **παύσασθαι** **τον** **θύρβον**  
 Și după ce a încetat a turbarearea,  
 4341 3588 \* 3588 3101 2532  
**προσκαλεσάμενος** **ο** **Πάυλος** **τους** **μαθητάς** **και**  
 chemând și îndemnându-i Pavel pe ucenici, și  
 782 1831 4198 1519 3588 \*  
**ασπασάμενος εξήλθε** **πορευθήναι εις την** **Μακεδονίαν**  
 salutându-i, a ieșit să meargă spre Macedonia.

## Grecia

20:2 1330-1161 3588 3313 1565 2532  
**διελθών δε** **τα** **μέρη** **εκείνα** **και**  
 Și după ce a trecut prin părțile acelea, și  
 3870 1473 3056-4183 2064 1519 3588  
**παρακαλέσας αυτούς** **λόγω πολλώ** **ήλθεν εις την**  
 a îndemnat pe ucenici† cu mult cuvânt, a venit în  
 \* 4160-5037 3376-5140 1096 1473  
**Ελλάδα** 20:3 **ποιήσας τε μήνας τρεις** **γενομένης** **αυτώ**  
 Grecia. Și petrecând trei luni, făcându-se împotriva lui  
 1917 5259 3588 \* 3195 321  
**επιβουλής υπό** **των** **Ιουδαίων** **μέλλοντι** **ανάγασθαι**  
 un complot (din partea iudeilor) pe când imbarca  
 1519 3588 \* 1096 1106 3588 5290  
**εις την** **Συρίαν** **εγένετο** **γνώμη** **του** **υποστρέφειν**  
 spre Siria, a ajuns la convingerea să se întoarcă  
 1223 \* 4902-1161-1473 891 3588 \*  
**διά** **Μακεδονίας** 20:4 **συνείπετο** **δε** **αυτώ** **αχρι** **της** **Ασίας**  
 prin Macedonia. Și l-au acompaniat până în Asia,  
 \* 1161 \* 2532  
**Σώπατρος** **Βερροιαίος** **Θεσσαλονικέων** **δε** **Αρισταρχος** **και**  
 Sopater un berecan; și dintre tesalonicensi, Aristarh și

19:35 †Zeus

20:2 †lit. pe ei

\* 2532 \* \* 2532 \* \*1161  
**Σεκούνδος και Γαίος Δερβαίος και Τιμόθεος** **Ασιανοι** **δε**  
 Secund, și Gaiu din Derbe, și Timotei, și din Asia,  
 \* 2532 \*  
**Τυχικός και Τρόφιμος**  
 Tihic și Trofim.

## Troa

20:5 3778 4281 3306-1473 1722 \*  
**οὔτοι** **προελθόντες** **έμερον** **ημάς** **εν** **Τρωάδι**  
 Aceștia mergând înainte ne-au așteptat în Troa.  
 1473-1161 1602 3326 3588 2250 3588 106  
**20:6 ημεις** **δε** **εξεπλεύσαμεν** **μετά** **τας** **ημέρας** **των** **αζύμων**  
 Și noi am pornit cu corabia, după zilele Azimelor,  
 575 \* 2532 2064 4314 1473 1519 3588 \* 891  
**από** **Φιλιππων** **και** **ήλθομεν** **προς** **αυτούς** **εις** **την** **Τρωάδα** **αχρι**  
 din Filipi, și am venit la ei în Troa în  
 2250-4002 3739 1304 2250-2033 1722-1161  
**ημερών** **πέντε** **ου** **διετρίψαμεν** **ημέρας** **επτά** 20:7 **εν** **δε**  
 cinci zile, unde am petrecut șapte zile. Și în  
 3588 1520 3588 4521 4863 3588 3101  
**τη** **μία** **των** **σαββάτων** **συνηγμένον** **των** **μαθητών**  
 întâia zi după sabbat, fiind strănși ucenicii  
 2806 740 3588 \* 1256 1473 3195 1826  
**κλασαι** **άρτον** **ο** **Πάυλος** **διελέγετο** **αυτοίς** **μέλλον** **εξέναι**  
 să frângă pâinea, Pavel a dialogat cu ei, urmând să plece  
 3588 1887 3905-5037 3588 3056 3360 3317  
**τη** **επαύριον** **παρέτεινέ** **τε** **τον** **λόγον** **μέχρι** **μεσονυκτίου**  
 a doua zi; și și-a prelungit cuvântul până la miezul nopții.  
 1510.7.6-1161 2985 2425 1722 3588 5253 3739  
**20:8 ήσαν** **δε** **λαμπάδες** **ικαναι** **εν** **τω** **υπερώ** **ου**  
 Și erau lămpi multe în camera de sus, unde  
 1473 4863  
**ήμεν** **συνηγμένοι**  
 noi eram strănși.

## Învieria lui Eutih

20:9 2521-1161 5100 3494 3686 \* 1909  
**καθημενος** **δε** **τις** **νεανίας** **ονόματι** **Ευτυχος** **επί**  
 Și așezat fiind un tânăr, pe nume Eutih, pe  
 3588 2376 2702 5258 901 1256 3588  
**της** **θυρίδος** **καταφερόμενος** **υπνω** **βαθει** **διαλεγομένου** **του**  
 fereastră, doborât de somn, a adormit adânc. Dialogând  
 \* 1909-4183 2702 575 3588 5258 4098 575  
**Πάυλου** **επί** **πλείον** **κατενεχθείς** **από** **του** **υπνου** **έπεσεν** **από**  
 Pavel îndelung, fiind doborât de somn, a căzut de la  
 3588 5152 2736 2532 142 3498 2597-1161  
**του** **τρισεγγύου** **κατω** **και** **ήρθη** **νεκρός** 20:10 **καταβας** **δε**  
 etajul trei jos, și a fost ridicat mort. Și coborând  
 3588 \* 1968 1473 2532 4843 2036  
**ο** **Πάυλος** **επέπεσεν** **αυτώ** **και** **συμπεριλαβών** **είπε**  
 Pavel s-a aplecat asupra lui, și îmbrățișându-l, zise,  
 3361 2350 3588 1063 5590 1473 1722 1473 1510.2.3  
**μη** **θυρβείσθε** **η** **γάρ** **ψυχη** **αυτου** **εν** **αυτώ** **εστιν**  
 Nu vă turbăriți, căci sufletul lui în el este.  
 305-1161 2532 2806 740 2532 1089  
**20:11 αναβάς** **δε** **και** **κλάσας** **άρτον** **και** **γευσάμενος**  
 Și urcând, și frângând pâinea, și gustând,  
 1909-2425-5037 3656 891 827 3779 1831  
**εφ** **ικανόν** **τε** **ομιλήσας** **αχρის** **αυγής** **ούτως** **εξήλθεν**  
 și îndelung vorbind cu ei până în zori, astfel a plecat.  
 20:12 71-1161 3588 3816 2198 2532 3870  
**ηγαγον** **δε** **τον** **παίδα** **ζώντα** **και** **παρεκλήθησαν**  
 Și au adus pe băiat viu, și au fost mângâiați

3756-3357  
**ου** **μετρίως**  
 foarte mult†.

## Spre Milet

1473 1161 4281 1909 3588 4143 321  
**20:13 ημεις** **δε** **προελθόντες** **επί** **το** **πλοιοι** **ανήχθημεν**  
 Noi însă am plecat cu corabia, imbarcând  
 1519 3588 \* 1564 3195 353 3588  
**εις** **την** **Ασσον** **εκείθεν** **μέλλοντες** **αναλαμβάνειν** **τον**  
 la Asos, de acolo urmând să îl luăm pe  
 \* 3779-1063 1510.7.3 1299 3195 1473  
**Πάυλου** **ούτω** **γάρ** **ην** **διατεταγμένους** **μέλλον** **αυτός**  
 Pavel; căci așa fusese rânduit, urmând ca el

20:12 †lit. nu așa și așa

3978 5613-1161 4820 1473 1519 3588 \*  
**πεζεύειν** 20:14 **ὡς δὲ συνέβαλεν ἡμῖν εἰς τὴν Ἄσσον**  
 să meargă pe jos. Și când s-a unit cu noi în Asos,  
 353-1473 2064 1519 \* 2547  
**αναλαβόντες αὐτὸν ἤλθομεν εἰς Μιτυλήνην** 20:15 **κακείθεν**  
 luându-l în corabie am venit la Mitilene. De acolo  
 636 3588 1966 2658 481 \*  
**ἀποπλεύσαντες τῆ ἐπιούσῃ κατητήσαμεν ἀντικρὺ Χίου**  
 călătorind pe mare, doua zi am ajuns în dreptul lui Chios  
 3588 1161 2087 3846 1519 \* 2532 3306  
**τῆ δε ἐτέρᾳ παρεβάλομεν εἰς Σάμον καὶ μείναντες**  
 iar în cealaltă zi am acostat în Samos, și am rămas  
 1722 \* 3588 2192 2064 1519 \*  
**ἐν Τρωγυλλίῳ τῆ εχομένη ἤλθομεν εἰς Μίλητον**  
 în Troghilion; și în următoarea zi am venit în Milet,  
 2919-1063 3588 \* 3896 3588  
**20:16 ἐκρινε γὰρ ὁ Παῦλος παραπλεύσαι τὴν**  
 căci decisese Pavel să treacă cu corabia prin fața  
 \* 3704 3361 1096-1473 5551 1722 3588  
**Ἐφεσον ὅπως μὴ γένηται αὐτῷ χρονοτριβῆσαι ἐν τῇ**  
 Efesului, astfel încât să nu i se întâmple să zăbovească în  
 \* 4692-1063 1487 1415 1510.7.3-1473 3588 2250 3588  
**Ἀσία ἐσπευδε γὰρ ἐν δυνάτῳ ἡν αὐτῷ τὴν ἡμέραν τῆς**  
 Asia; căci se grăbea, dacă posibil i-ar fi, în ziua  
 4005 1096 1519 \*  
**πεντηκοστῆς γενέσθαι εἰς Ἱεροσόλυμα**  
 Cincizecimii să ajungă în Ierusalim.

### Pavel și bătrânii adunării la Milet

20:17 575-1161 3588 \* 3992 1519 \*  
**ἀπο δε τῆς Μιλήτου πέμψας εἰς Ἐφεσον**  
 Și din Milet, trimițând ea în Efes,  
 3333 3588 4245 3588 1577  
**μετεκαλέσατο τοὺς πρεσβυτέρους τῆς ἐκκλησίας**  
 cheamă pe bătrânii adunării.  
 5613-1161 3854 4314 1473 2036-1473  
**20:18 ὡς δὲ παρεγένοντο πρὸς αὐτὸν εἶπεν αὐτοῖς**  
 Și când au venit la el, le-a zis,  
 1473 1987 575 4413 2250 575 3739 1910  
**ὕμεις ἐπίστασθε ἀπὸ πρώτης ἡμέρας ἀφ ἧς ἐπέβην**  
 Voi știți, din prima zi în ce fel am pășit  
 1519 3588 \* 4459 3326 1473 3588 3956 5550  
**εἰς τὴν Ἀσίαν πῶς μεθ' ὑμῶν τὸν πάντα χρόνον**  
 în Asia, în ce fel cu voi în tot timpul  
 1096 1398 3588 2962 3326 3956  
**εγενόμην 20:19 δουλεύων τῷ κυρίῳ μετὰ πάσης**  
 am fost, slujind ca rob Domnului cu toată  
 5012 2532 4183 1144 2532 3986  
**ταπεινοφροσύνης καὶ πολλῶν δακρῶν καὶ πειρασμῶν**  
 și multe lacrimi, și încercări,  
 3588 4819 1473 1722 3588 1917 3588 \*  
**τὸν συμβάντων μοι ἐν ταῖς ἐπιβουλαῖς τῶν Ἰουδαίων**  
 care au venit asupra mea prin comploturile iudeilor.  
 5613 3762 5288 3588 4851 3588  
**20:20 ὡς οὐδὲν ὑπεστειλάμην τὸν συμφερόντων του**  
 cum nimic nu am păstrat din cele de folos vouă,  
 3361 312 1473 2532 1321 1473 1219 2532  
**μη ἀναγγεῖλαι ὑμῖν καὶ διδάξαι ὑμᾶς δημοσίᾳ καὶ**  
 și vestindu-vă și învățându-vă în public, și  
 2596 3624 1263 \* 5037 2532  
**κατ' οἴκους 20:21 διαμαρτυρόμενος Ἰουδαίους τε καὶ**  
 în case, mărturisind iudeilor cât și  
 \* 3588 1519 3588 2316 3341 2532 4102  
**Ἐλλησι τὴν εἰς τὸν θεὸν μετάνοιαν καὶ πίστιν**  
 grecilor cea față de Dumnezeu pocăință, și credința  
 3588 1519 3588 2962 1473 \* 5547 2532  
**τὴν εἰς τὸν κύριον ἡμῶν Ἰησοῦν χριστόν 20:22 καὶ**  
 cea în Domnul nostru Isus Hristos. Și  
 3568 2400 1473 1210 3588 4151 4198 1519  
**νῦν ἰδοὺ ἐγὼ δεδεμένος τῷ πνεύματι πορεύομαι εἰς**  
 acum iată, Eu legat fiind în duh, merg  
 \* 3588 1722 1473 4876 1473 3361  
**Ἱεροσαλὴμ τα ἐν αὐτῇ συνατήσοντά μοι μη**  
 Ierusalim, cele ce, în Ierusalim, vor veni asupra mea, ne

20:15 †8 oc, a pune alături, a alături, a alipi, Rut 2:16, Pro 2:2, Mar 4:30, Fap

20:15

20:20 †lit. nu am păstrat... ca să nu vă vestesc și să vă învăț, etc

20:22 †lit. ea, adică cetatea Ierusalimului

1492 4133 3754 3588 4151 3588 39 2596  
**εἰδώς 20:23 πλὴν ὅτι τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον κατὰ**  
 știind, afară de faptul că Duhul Sfânt în ficcare  
 4172 1263 3004 3754 1199 1473 2532 2347  
**πᾶν διαμαρτύρεται λέγον ὅτι δεσμά με καὶ θλίψεις**  
 cetate mărturiseste, spunând că lanțuri pe mine, și necazuri,  
 3306 235 3762 3056 4160 3761 2192  
**μέουσι 20:24 ἀλλ' οὐδενὸς λόγον ποιῶμαι οὐδὲ ἐχω**  
 mă așteaptă. Dar de nimic discuție nu fac, nici nu țin  
 3588 5590 1473 5093 1683 5613 5048 3588  
**τὴν ψυχὴν μου τιμῶν ἐμαυτῷ ὡς τελειῶσαι τὸν**  
 viața mea ca scumpă mie însumi, ca să sfârșesc  
 1408 1473 3326 5479 2532 3588 1248 3739 2983  
**δρόμον μου μετὰ χαρᾶς καὶ τὴν διακονίαν ἡν ἔλαβον**  
 alergarea mea cu bucurie, și slujba pe care am primit-o  
 3844 3588 2962 \* 1263 3588 2098  
**παρὰ τοῦ κυρίου Ἰησοῦ διαμαρτύρασθαι τὸ εὐαγγέλιον**  
 de la Domnul Isus, să mărturisesc Evanghelia  
 3588 5484 3588 2316 2532 3568 2400 1473 1492  
**τῆς χάριτος τοῦ θεοῦ 20:25 καὶ νῦν ἰδοὺ ἐγὼ οἶδα**  
 harului lui Dumnezeu. Și acum, iată, eu știu  
 3754 3765-3708 3588 4383 1473 1473 3956 1722  
**ὅτι οὐκέτι ὄψεσθε τὸ πρόσωπόν μου ὑμεῖς πάντες ἐν**  
 că nu veți mai vedea fața mea, voi toți, printre  
 3739 1330 2784 3588 932 3588 2316  
**οἰς διήλθον κηρύσσων τὴν βασιλείαν τοῦ θεοῦ**  
 care am umblat propovăduind împărăția lui Dumnezeu.  
 20:26 1352 3143-1473 1722 3588 4594 2250  
**διὸ μαρτύρομαι ὑμῖν ἐν τῇ σήμερον ἡμέρᾳ**  
 De aceea vă mărturisesc în această zi  
 3754 2513 1473 575 3588 129 3956 3756-1063  
**ὅτι καθάρως ἐγὼ ἀπὸ τοῦ αἵματος πάντων 20:27 οὐ γὰρ**  
 că sunt curat eu de sângele tuturor; căci nu  
 5288 3588 3361 312-1473 3956 3588  
**ὑπεστειλάμην τοῦ μη ἀναγγεῖλαι ὑμῖν πάσαν τὴν**  
 m-am ferit nicicum să vă vestesc tot  
 1012 3588 2316 4337 3767 1438  
**βουλὴν τοῦ θεοῦ 20:28 προσέχετε οὖν εἰς ὑμᾶς**  
 planul lui Dumnezeu. Luați seama deci la voi înșivă,  
 2532 3956 3588 4168 1722 3739 1473 3588 4151 3588  
**καὶ παντὶ τῷ ποιμνίῳ ἐν ᾧ ὑμᾶς τὸ πνεῦμα τὸ**  
 și la întreaga turmă, în care pe voi Duhul  
 39 5087 1985 4165 3588 1577 3588  
**ἅγιον ἔθετο ἐπισκόπους ποιμαίνειν τὴν ἐκκλησίαν τοῦ**  
 Sfânt v-a pus supraveghetori, ca să păstoriți adunarea lui  
 2316 3739 4046 1223 3588 2398 129  
**θεοῦ ἣν περιποιήσατο διὰ τοῦ ἰδίου αἵματος**  
 Dumnezeu, pe care a dobândit-o prin propriul Lui sânge.  
 1473-1063 1492 3778 3754 1525 3326 3588 867  
**20:29 ἐγὼ γὰρ οἶδα τοῦτο ὅτι εἰσελεύσονται μετὰ τὴν ἀφίξειν**  
 Căci eu știu aceasta, că vor intra după plecarea  
 1473 3074 926 1519 1473 3361 5339 3588 4168  
**μὸν λυκοὶ βαρεῖς εἰς ὑμᾶς μὴ φειδόμενοι τοῦ ποιμνίου**  
 mea lupi răpitori între voi, ne cruțând turma.  
 2532 1537 1473 1473 450 435 2980  
**20:30 καὶ ἐξ ὑμῶν αὐτῶν ἀναστήσονται ἄνδρες λαλοῦντες**  
 Și dintre voi înșivă se vor ridica oameni vorbind  
 1294 3588 645 3588 3101 3694 1473  
**διστραμμένα τοῦ ἀποσπᾶν τοὺς μαθητὰς ὀπίσω αὐτῶν**  
 lucruri stricate, pentru a trage pe ucenici după ei.  
 1352 1127 3421 3754 5148  
**20:31 διὸ γρηγορεῖτε μνημονεύοντες ὅτι τριετίαν**  
 De aceea vegheați, amintindu-vă că timp de trei ani,  
 3571 2532 2250 3756 3973 3326 1144 3560  
**νύκτα καὶ ἡμέραν οὐκ ἐπασάμην μετὰ δακρῶν νοθετῶν**  
 noapte și zi, nu am încetat cu lacrimi să îndemn  
 1520-1538 2532 3569 3908-1473 80  
**ἐνα ἕκαστον 20:32 καὶ τα νῦν παρατίθεμαι ὑμᾶς ἀδελφοί**  
 pe ficcare din voi. Și acum vă încredințez fraților  
 3588 2316 2532 3588 3056 3588 5484 1473 3588  
**τῷ θεῷ καὶ τῷ λόγῳ τῆς χάριτος αὐτοῦ τῷ**  
 lui Dumnezeu și Cuvântului harului Lui, Care  
 1410 2026 2532 1325-1473 2817 1722  
**δυναμένῳ ἐποικοδομήσαι καὶ δοῦναι ὑμῖν κληρονομίαν ἐν**  
 poate să vă zidească, și să vă dea o moștenire între  
 3588-37-3956 694 2228 5553 2228  
**τοῖς ἡγιασμένοις πάσιν 20:33 ἀργυρίου ἢ χρυσοῦ ἢ**  
 toți cei sfințiți. Argintul sau aurul sau  
 2441 3762 1937 1473 1097 3754  
**ματισμοῦ οὐδενὸς ἐπεθύμησα 20:34 αὐτοὶ γινώσκετε ὅτι**  
 hainele nimănui nu le-am dorit. Voi cunoașteți că

20:28 †28 oc, Gen 12:12, 1Ti 3:13

3588 5532 1473 2532 3588 1510.6 3326 1473 5256  
**ταις** χρείαις μου και τοις ούσι μετ' εμοῦ υπηρέτησαν  
 pentru nevoiele mele, și ale celor fiind cu mine, au lucrat  
 3588 5495 3778 3956 5263-1473 3754 3779  
**αι** χείρες αὐτῶν 20:35 πάντα ὑπέδειξα ὑμῖν ὅτι οὕτω  
 mâinile acestea. În toate v-am arătat lămurit că astfel  
 2872 1163 482 3588 770  
**κοπιώντας** δεῖ ἀντιλαμβάνεσθαι τῶν ἀσθενούντων  
 ostenind trebuie să susținem pe cei slabi,  
 3421-5037 3588 3056 3588 2962 \* 3754 1473  
**μνημονεύειν** τε τῶν λόγων τοῦ κυρίου Ἰησοῦ ὅτι αὐτός  
 și să amintesc cuvintele Domnului Isus, căci El  
 2036 3107 1510.2.3 1325 3123 2228 2983  
**εἶπε** μακάριόν ἐστι διδόναι μᾶλλον ἢ λαμβάνειν  
 a zis, Binecuvântat este să dai, mai mult decât să primești.  
 20:36 2532 3778 2036 3087 3588 1119 1473  
**και** ταῦτα εἰπὼν θείσ τα γόνατα αὐτοῦ  
 Și acestea zicând, așzându-se pe genunchii lui,  
 4862 3956-1473 4336 2425-1161 1096  
**συν** πάνσιν αὐτοῖς προσηξάτο 20:37 ἰκανός δε ἐγένετο  
 cu ei toți s-a rugat. Și mult  
 2805 3956 2532 1968 1909 3588 5137 3588  
**καλυθμός** πάντων και ἐπιπεσόντες ἐπὶ τὸν τράχηλον τοῦ  
 plânsul tuturor; și căzând pe gâtul lui  
 \* 2705-1473 3600 3122  
**Παῦλον** κατεφίλων αὐτόν 20:38 οδυνώμενοι μάλιστα  
 Pavel l-au sărutat tandru, intristați mai ales  
 1909 3588 3056 3739 2046 3754 3765 3195 3588  
**ἐπὶ** τῷ λόγῳ ὦ εὐρήκει ὅτι οὐκέτι μέλλουσι το  
 datorită cuvântului pe care îl spusese, că nu mai aveau  
 4383 1473 2334 4311-1161-1473 1519 3588  
**πρόσωπον** αὐτοῦ θεωρεῖν προέπεμπον δε αὐτόν εἰς το  
 fața lui să o vadă. Și l-au însoțit până la  
 4143  
**πλοῖον**  
 corabie.

## CAPITOLUL 21

## Pavel în drum spre Ierusalim

5613-1161 1096 321 1473 645  
 21:1 ὡς δε ἐγένετο ἀναχθῆναι ἡμᾶς ἀποσπασθέντας  
 Și când a fost că am imbarcat noi, despărțindu-ne cu mare  
 575 1473 2113 2064 1519 3588 \* 3588 1161  
**ἀπ'** αὐτῶν εὐθυδρομήσαντες ἤλθομεν εἰς τὴν Κων τῆ δε  
 de ei, navigând drept, am venit la Cos; iar  
 1836 1519 3588 \* 2547 1519 \* 2532 2147  
**εξῆς** εἰς τὴν Ρόδον κακειθεν εἰς Πάταρα 21:2 και ἐνυρόντες  
 a doua zi în Rodos, și de acolo la Patara. Și găsind  
 4143 1276 1519 \* 1910 321  
**πλοῖον** διαπερών εἰς Φοινίκην ἐπιβάντες ἀνήχθημεν  
 o corabie trecând spre Fenicia, urcând în ea am navigat.  
 398-1161 3588 \* 2532 2641 1473  
 21:3 ἀναφανέντες δε τὴν Κύπρον και καταλιπόντες αὐτὴν  
 Și zărintu-se Cipru, și lăsându-  
 2176 4126 1519 \* 2532 2609 1519 \*  
**εὐώνυμον** ἐπλέομεν εἰς Συρίαν και κατήχθημεν εἰς Τύρον  
 la stânga, am acostat în Siria, și am coborât la Tir;  
 1566-1063 1510.7.3 3588 4143 670 3588 1117  
**ἐκεῖσε** γαρ ἦν το πλοῖον ἀποφορτιζόμενον τὸν γόμον  
 căci acolo aveaș corabia să-și descărce încărcătura.  
 2532 429 3588 3101 1961 847  
 21:4 και ἀνευρόντες τοὺς μαθητᾶς ἐπεμείναμεν αὐτοῦ  
 Și găsind pe ucenici, am rămas acolo  
 2250-2033 3748 3588 \* 3004 1223 3588 4151  
**ἡμέρας** ἐπτὰ οἵτινες τῷ Παύλῳ ἔλεγον διὰ τοῦ πνεύματος  
 lui Pavel îi spunea prin Duhul,  
 3361 305 1519 \* 3753 1161 1096  
**μη** ἀναβαίνειν εἰς Ἱεροσόλην 21:5 ὅτε δε ἐγένετο  
 să nu urce la Ierusalim. Când însă a fost că  
 1473 1822 3588 2250 1831 4198  
**ἡμᾶς** ἐξαρτίσαιτ' τας ἡμέρας ἐξελλθόντες ἐπορευόμεθα  
 ne-am terminatτ' zilele, ieșind, am plecat,  
 4311 1473 3956 4862 1135 2532 5043  
**προπεμπόντων** ἡμᾶς πάντων σὺν γυναίξι και τέκνοις  
 acompaniindu-ne toți cu soțiile și copii,

21:3 ἱlit. era

21:5 †2 oc, 2Ti 3:17, a găta (DEX)

21:5 †am gătat

2193 1854 3588 4172 2532 5087 3588 1119 1909 3588  
**ἔως** ἔξω τῆς πόλεως και θέντες τα γόνατα ἐπὶ τοῦ  
 până afară din cetate. Și așezându-ne în genunchi pe  
 123 4336 2532 782 240  
**αἰγιαλὸν** προσηξάμεθα 21:6 και ἀσπασάμενοι ἀλλήλους  
 țarm, ne-am rugat. Și salutându-ne unul pe altul,  
 1910 1519 3588 4143 1563-1161 5290 1519 3588  
**επέβημεν** εἰς το πλοῖον ἐκεῖνοι δε ὑπέστρεψαν εἰς τα  
 am urcat în corabie, iar ei s-au întors la  
 2398 1473-1161 3588 4144 1274 575 \*  
**ἴδια** 21:7 ἡμεῖς δε τὸν πλουν διανύσαντες ἀπὸ Τύρον  
 ale lor. Și noi călătoria sfârșind-o din Tir,  
 2658 1519 \* 2532 782 3588  
**κατηντήσαμεν** εἰς Πτολεμαῖδα και ἀσπασάμενοι τοὺς  
 am ajuns în Ptolemaida. Și salutând pe  
 80 3306 2250-1520 3844 1473 3588  
**ἀδελφούς** ἐμείναμεν ἡμέραν μίαν παρ' αὐτοῖς 21:8 τῆ  
 frați, am rămas o zi cu ei.  
 1161 1887 1831 3588 4012 3588 \* 2064  
**δε** ἐπαύριον ἐξελλθόντες οἱ περὶ τοῦ Παύλου ἦλθον  
 Și a doua zi, plecând cei ce însoțeau pe Pavel, au venit  
 1519 \* 2532 1525 1519 3588 3624 \*  
**εἰς** Καισάρειαν και εἰσελλθόντες εἰς τὸν οἶκον Φιλίππου  
 în Cezareea. Și intrând în casa lui Filip  
 3588 2099 1510.6 1537 3588 2033 3306 3844  
**τοῦ** εὐαγγελιστοῦ ὄντος ἐκ τῶν ἐπτὰ ἐμείναμεν παρ'  
 Evanghelistul, care era dintre cei șapte, am rămas cu  
 1473 3778-1161 1510.7.6 2364 3933 5064  
**αὐτῷ** 21:9 τοῦτο δε ἦσαν θυγατέρες παρθένοι τέσσαρες  
 el. Și el aveaș [fiice fecioare l patru]  
 4395 1961-1161 1473 2250  
**προφητεύουσαι** 21:10 ἐπιμενόντων δε ἡμῶν ἡμέρας  
 care profetizau. Și rămânând noi zile  
 4183 2718 5100 575 3588 \* 4396 3686  
**πλείους** κατήλθέ τις ἀπὸ τῆς Ἰουδαίας προφήτης ονόματι  
 multe, a coborât un om din Iudeea, un profet, pe nume  
 2532 2064 4314 1473 2532 142 3588 2223  
**\* Ἄγαθος** 21:11 και ἐλλθὼν πρὸς ἡμᾶς και ἄρας τὴν ζώνην  
 Agab, Și venind către noi, și luând brăul  
 3588 \* 1210-5037-1473 3588 5495 2532 3588 4228  
**τοῦ** Παύλου ὄρας τε αὐτοῦ τας χείρας και τοὺς πόδας  
 lui Pavel, și legându-și mâinile și picioarele,  
 2036 592 3004 3588 4151 3588 39 3588 435 3739  
**εἰπὼς** ἀδε λέγει το πνεῦμα το ἁγίου τὸν ἀνδρα οὐ  
 zise, Așa spune Duhul Sfânt, Omul al căruia  
 1510.2.3 3588 2223 3778 3779 1210 1519 \* 3588  
**ἔστω** ἡ ζώνη αὐτῆ οὕτω δησουσιν εἰς Ἱερουσαλήμ οἱ  
 brăul acestea, astfel va fi legat în Ierusalim de  
 2532 3860 1519 5495 1484 5613  
**\* Ἰουδαῖοι** και παραδώσουσιν εἰς χείρας ἔθνων 21:12 ὡς  
 iudei, și îl vor preda în mâinile națiunilor. Când  
 1161 191 3778 3870 1473-5037 2532 3588  
**δε** ἠκούσαμεν ταῦτα παρεκαλοῦμεν ἡμεῖς τε και οἱ  
 dar am auzit acestea, îl rugam și noi, și cei ce  
 1786 3588 3361 305 1473 1519 \*  
**εραῖοι** τοῦ μη ἀναβαίνειν αὐτόν εἰς Ἱερουσαλήμ  
 am din aceal loc să nu urce el la Ierusalim.  
 611-5037 3588 \* 5100 4160 2799  
 21:13 ἀπεκρίθη τε ο Παῦλος τι ποιεῖτε κλιόντες  
 Și răspunse Pavel, De ce mă faceți să plâng  
 2532 4919-1473 3588 2588 1473-1063 3756 3440  
**και** συνθρύποντες μου τὴν καρδίαν ἐγὼ γαρ οὐ μόνον  
 și îmi frângeți inima? Căci eu nu numai  
 1210 235 2532 599 1519 \* 2093  
**δεθῆναι** ἀλλὰ και ἀποθαίνειν εἰς Ἱερουσαλήμ ετοιμῶς  
 să fiu legat, ci și să mor în Ierusalim gata  
 2192 5228 3588 3686 3588 2962 \* 3361  
**ἔχω** ὑπερ τοῦ ονόματος τοῦ κυρίου Ἰησοῦ 21:14 μη  
 mă țin pentru Numele Domnului Isus. Ne  
 3982 1161 1473 2270 2036 3588  
**πειθομένου** δε αὐτοῦ ἠσυχάσαμεν εἰπόντες το  
 lăsându-se înduplecat dar el, am tăcut, spunând,  
 2307 3588 2962 1096 3326-1161 3588 2250  
**θέλημα** τοῦ κυρίου γινέσθω 21:15 μετὰ δε τας ἡμέρας  
 Voia Domnului să se facă. Și după zilele  
 3778 1980.1 305 1519 \*  
**ταύτας** ἐπισκευασάμενοι ἀνεβαίνομεν εἰς Ἱερουσαλήμ  
 acestea, făcându-ne bagajul am urcat la Ierusalim.  
 4905-1161 2532 3588 3101 575 \*  
 21:16 **συνῆλθον** δε και τῶν μαθητῶν ἀπὸ Καισαρείας  
 Și au venit și unii din ucenicii din Cezareea

21:9 ἱlit. erau

4862 1473 71 3844 3739 3579  
 συν ἡμῖν ἀγοντες παρ' ὧ ζενισθόμεν  
 împreună cu noi, aducând cu ei pe cel la care urma să găzduim,  
 \*-5100 \* 744 3101  
**Μνάσωνι τιμῆ Κυπρίου ἀρχαία μαθητή**  
 un anumit Mnason, un cipriot, vechi ucenic.

*Sosirea lui Pavel la Ierusalim*

1096-1161 1473 1519 \* 780  
 21:17 γενομένων δε ἡμῶν εἰς Ἱερουσόλυμα ἀσμένως  
 Și ajungând noi la Ierusalim, cu bucurie

1209-1473 3588 80 3588 1161 1966 1524  
 ἐδέξατο ἡμᾶς οἱ ἀδελφοί 21:18 τῆ δε ἐπιούσῃ εἰσῆει  
 ne-au primit frații. Și a doua zi a intrat

3588 \* 4862 1473 4314 \* 3956-5037 3854  
 ο Παῦλος συν ἡμῖν πρὸς Ἰάκωβον πάντες τε παρέγενοντο  
 Pavel cu noi la Iacov; și toți [au venit

3588 4245 2532 782 1473 1834  
 οἱ πρεσβύτεροι 21:19 καὶ ἀσπασάμενος αὐτοὺς ἐξηγεῖτο  
 l bătrânii]. Și salutându-i a istorisit

2596-1520-1538 3739 4160 3588 2316 1722 3588  
 καθ' ἐν ἑκάστον ὡν ἐποίησεν ο θεός ἐν τοῖς  
 unul câte unul ce făcuse Dumnezeu printre

1484 1223 3588 1248 1473 3588-1161 191  
 ἔθνεσι διὰ τῆς διακονίας αὐτοῦ 21:20 οἱ δε ἀκούσαντες  
 națiuni prin slujirea lui. Iar ei auzind

1392 3588 2962 2036-5037-1473 2334 80 4214  
 ἐδόξαζον τον κύριον εἰπόν τε αὐτῷ θεωρεῖς ἀδελφέ πόσαι  
 au glorificat pe Domnul. Și îi spuseră, Vezi frate câte

3461 1510.2.6 \* 3588 4100 2532 3956  
 μυριάδες εἰσὶν Ἰουδαίων των πεπιστευκότων και πάντες  
 miriade sunt de iudei credincioși, și toți

2207 3588 3551 5224 2727-1161  
 ζηλωταὶ του νόμου υπάρχουσι 21:21 κατηχήθησαν δε  
 zeloși pentru lege sunt. Și ei au auzit

4012 1473 3754 646 1321 575 \*  
 περὶ σου ὅτι ἀποστασίαν διδάσκεις ἀπὸ Μωυσῆος  
 despre tine că [lepădarea l înveți] de Moise

3588 2596 3588 1484 3956 \* 3004 3361  
 τοὺς κατὰ τὰ ἔθνη πάντας Ἰουδαίους λέγων μη  
 [3 dintre 4 națiuni l pe toți 2 iudeii], spunând să nu

4059 1473 3588 5043 3366 3588 1485 4043  
 περιτρέμειν αὐτοὺς τὰ τέκνα μηδέ τοῖς ἐθεοσι περιπατεῖν  
 taie împrejur pe ai lor copii, nici după obiceiuri să nu umble.

5100 3767-1510.2.3 3843 1163 4128 4905  
 21:22 τι οὖν ἐστὶ πάντως δεῖ πλήθος συναλεθῆναι  
 Ce e deci de făcut? Cu siguranță trebuie că mulțimea se va strânge,

191-1063 3754 2064 3778 3767 4160  
 ἀκούσονται γὰρ ὅτι ἐλήλυθας 21:23 τοῦτο οὖν ποιήσου  
 căci vor auzi că ai venit. Aceasta deci, fă

3739 1473 3004 1510.2.6 1473 435-5064 2171  
 ο σοὶ λέγομεν εἰσὶν ἡμῖν ἄνδρες τέσσαρες ευχήν  
 ce-ți spunem; sunt cu noi patru bărbăți, un jurământ

2192 1909 1438 3778 3880 48  
 ἔχοντες ἐφ' εαυτῶν 21:24 τοῦτους παραλαβὼν ἀγνισθητι  
 având asupra lor, pe aceștia luându-i, sfîntește-te

4862 1473 2532 1159 1909 1473 2443 3587 3588  
 συν αὐτοῖς και δαπάνησον ἐπ' αὐτοῖς ἵνα ξυρήσωνται την  
 cu ei, și cheltuiește pentru ei, ca să își radă

2776 2532 1097 3956 3754 3739 2727  
 κεφαλὴν και γνῶσι πάντες ὅτι ὦν κατήχηνται  
 capul; și vor cunoaște toți că ceea ce au auzit

4012 1473 3762 1510.2.3 235 4748 2532  
 περὶ σου οὐδὲν ἐστὶν ἀλλὰ στοιχεῖς και  
 despre tine nimic nu este așa, ci ἐστί în conformitate, și

1473 3588 3551 5442 4012 1161 3588  
 αὐτός του νόμου φυλάσσων 21:25 περὶ δε των  
 tu însuși legea o ții. Cu privire însă la

4100 1484 1473 1989 2919  
 πεπιστευκότων ἐθνῶν ἡμεῖς ἐπεστείλαμεν κριναντες  
 credincioșii dintre națiuni, noi am scris, judecând că

3367 5108 5083 1473 1508 5442 1473  
 μηδὲν τοιούτου τῆρειν αὐτοὺς εἰ μη φυλάσσεσθαι αὐτοὺς  
 nimic din acestea să nu țină ei, numai să se păzească ei înșiși

3588-5037 1494 2532 3588 129 2532 4156 2532  
 το τε εἰδωλόθυτον και το αἶμα και πνικτόν και  
 și de cele jertfite idolilor, și de sânge, și de cele sugrumate, și

4202 5119 3588 \* 3880 3588 435  
 πορνείαν 21:26 τότε ο Παῦλος παραλαβὼν τους ἀνδρας  
 de curvie. Atunci Pavel, luând pe acei bărbăți

3588 2192 2250 4862 1473 48 1524 1519  
 τη εχομένην ἡμέρα συν αὐτοῖς ἀγνισθεῖς εἰσῆει εἰς  
 a doua zi, împreună cu ei curățându-se, a intrat în

3588 2413 1229 3588 1604 3588 2250 3588  
 το ιερὸν διαγγέλλων την ἐκπλήρωσιν των ημερῶν του  
 templu, anunțând implinirea zilelor

49 2193 3739 4374 5228 1520 1538  
 ἀγνισμῶ εὖος ου προσνήχθη υπέρ εἰός  
 curățării, pe când se aducea pentru, unul câte unul, ficcare

1473 3588 4376  
 αὐτῶν η προσφορὰ  
 din ei ofranda.

*Pavel în templu. Agitație criminală împotriva lui Pavel*

21:27 5613-1161 3195 3588 2033 2250  
 ὡς δε ἐμελλον αι ἐπτά ἡμέραι  
 Și când [4 erau pe punctul de l cele 2 șapte 3 zile]

4931 3588 575 3588 \* 2300 1473  
 συντελεισθαι οι από της Ασίας Ἰουδαῖοι θεασάμενοι αὐτόν  
 a se împlini, [din Asia l iudeii], văzându-

1722 3588 2413 4797 3956 3588 3793  
 εν τῷ ιερῷ συνέχουν πάντα τον ὄχλον  
 în templu, au produs încurcătură în mijlocul întregii mulțimi,

2532 1911 3588 5495 1909 1473 2896 435  
 και ἐπέβαλον τας χείρας ἐπ' αὐτόν 21:28 κράζοντες ἄνδρες  
 și au pus mâinile pe el, strigând, Bărbăți

997 3778 1510.2.3 3588 444 3588  
 \* Ἰσραηλιταὶ βοηθεῖτε οὗτος ἐστὶν ο ἄνθρωπος ο  
 israeliți, ajutor! Acesta este omul, cel care

2596 3588 2992 2532 3588 3551 2532 3588 5117 3778  
 κατὰ του λαου και του νόμου και του τόπου τούτου  
 împotriva poporului și legii și locului acestuia

3956 3837 1321 2089-5037 2532 \*  
 πάντας πανταχοῦ διδάσκων ἐτι τε και Ἕλληνας  
 pe toți de pretutindeni învață; ba încă chiar și greci

1521 1519 3588 2413 2532 2840 3588 39 5117  
 εἰσῆγαγεν εἰς το ιερὸν και κεκοίνωκε τον ἅγιον τόπον  
 a adus în templu, și spurcă [Sfânt Loc

3778 1510.7.6 1063 3708 3588 \*  
 τούτου 21:29 ἦσαν γὰρ εωρακότες Τρόφιμον τον Εφέσιον  
 l acest], căci văzuseră pe Trofim efeseanul

1722 3588 4172 4862 1473 3739 3543 3754 1519 3588 2413  
 εν τη πόλει συν αὐτῶν ον ἐνόμιζον ὅτι εἰς το ιερὸν  
 în cetate cu el, pe care își imaginau că în templu

1521 3588 \* 2795-5037 3588 4172 3650  
 εἰσῆγαγεν ο Παῦλος 21:30 ἐκινήθη τε η πόλις ὅλη  
 îl adusesse Pavel. Și s-a stărnit cetatea întreagă,

2532 1096 4890 3588 2992 2532 1949  
 και ἐγένετο συνδρομή του λαου και ἐπιλαβόμενοι  
 și a avut loc o strângere violentă a poporului. Și apucându-

3588 \* 1670-1473 1854 3588 2413 2532 2112  
 του Παυλου εἰλκον αὐτόν ἐξω του ιερου και ευθέως  
 pe Pavel, l-au târât afară din templu; și îndată

2808 3588 2374  
 ἐκλεισθησαν αι θύραι  
 au fost închise ușile.

*Pavel salvat de garda romana*

2212-1161 1473 615 305 5334  
 21:31 ζητούντων δε αὐτόν ἀποκτεῖναι ἀνεβή φάσις  
 Și căutând să-l omoare, s-au suit denunțul crimei

3588 5506 3588 4686 3754 3650 4797.\*  
 το χιλιάρχο της σπειρης ὅτι ὅλη συγκέχυται Ἱερουσαλήμ  
 la comandatul cohortei, că tot Ierusalimul e întăratat.

3739 1824 3880 4757 2532 1543  
 21:32 ος ἐξαντὴς παραλαβὼν στρατιώτας και εκατοντάρχους  
 Acesta îndată luând soldați și centurioni,

2701 1909 1473 3588-1161 1492 3588 5506  
 κατέδραμεν ἐπ' αὐτοὺς οἱ δε ἰδόντες τον χιλιάρχον  
 a alergat jos la ei. Și ei văzând pe comandant

2532 3588 4757 3973 5180 3588 \*  
 και τους στρατιώτας ἐπαύσαντο τύποντες τον Παυλον  
 și pe soldați, au încetat să-/ bată pe Pavel.

1448-1161 3588 5506 1949-1473 2532  
 21:33 ἐγγισας δε ο χιλιάρχος ἐπελάβετο αὐτου και  
 Și apropiindu-se, comandantul îl luă, și

2753 1210 254-1417 2532 4441 5100 302  
 ἐκέλευσε δεθῆναι ἀλύσει δυσῖ και ἐπυρθάνετο τις αν  
 ordonă să fie legat cu două lanțuri, și a întrebat cine ar

21:29 țaiaci am omis verbul "a fi": ei fuseseră văzând

1510.4 2532 5100 1510.2.3 4160 243-1161-243-5100  
**είη και τι εστι πεποιηκός 21:34 άλλοι δε άλλο τι**  
 putea fi, și care este activitatea lui?]. Și unul către altul  
 994 1722 3588 3793 3361 1410 1161 1097  
**εβδων εν τω οχλω μη δυνάμενος δε γνώναι**  
 strigau cei din mulțime. Ne putând deci să ia cunoștință  
 3588 804 1223 3588 2351 2753 71-1473  
**το ασφαλές δια τον θόρυβον εκέλευσεν αγεσθαι αυτόν**  
 de ceva sigur din cauza zarvei, a poruncit să-l ducă  
 1519 3588 3925 3753-1161 1096 1909 3588  
**εις την παρεμβολήν 21:35 οτε δε εγένετο επί τους**  
 in fortareată. Și când era pe  
 304 4819 941 1473 5259 3588  
**αναβάθμους συνέβη βασιτάζεσθαι αυτόν υπο των**  
 scări, s-a întămplat că a fost purtat Pavel? de  
 4757 1223 3588 970 3588 3793 190-1063  
**στρατιωτών δια την βίαν του οχλου 21:36 ηκολούθει γαρ**  
 ostasi din cauza forței mulțimii. Căci îi urmărea  
 3588-4128 3588 2992 2896 142 1473 3195-5037  
**το πλήθος του λαου κρᾶζον αιρε αυτόν 21:37 μέλλων τε**  
 mulțimea poporului strigând, Extirpează-l. Și fiind pe  
 1521 1519 3588 3925 3588 3004 3588  
**εισαγεσθαι εις την παρεμβολήν ο Παύλος λέγει τω**  
 a-/ introduce in fortareată, Pavel spuse  
 5506 1487 1832-1473 2036 4314 1473 3588 1161  
**χιλιάρχω ει εξεστί μοι επιειν προς τε ο δε**  
 comandantului, Te rog?, imi este permis să vorbesc către tine? Și  
 5346 \*-1097 3756-686 1473-1510.2.2 3588  
**έφη Ελληνιστί γινώσκεις 21:38 ουκ αρα συ ει ο**  
 spuse, cunoști greacă? deci nu ești tu  
 \* 3588 4253 3778 3588 2250 387 2532  
**Αιγύπτιος ο προ τούτων των ημερών αναστατώσας και**  
 egipteanul care înaintea acestor zile s-a răsculat, și  
 1806 1519 3588 2048 3588 5070 435  
**εξαγαγών εις την έρημον τους τετρακισχιλιους ανδρας**  
 a scos in pustie cei patru mii de bărbați  
 3588 \* 2036-1161 3588 \* 1473 444 3303  
**των σικαριών 21:39 ειπε δε ο Παύλος εγω ανθρωπος μεν**  
 asasini? Și zise Pavel, Eu bărbat  
 1510.2.1.\* \* 3588 \* 3756 767  
**ειμι Ιουδαιος Ταρσεύς της Κιλικίας ουκ ασήμου**  
 iudeu sunt, din Tarsul Ciliciei, [nu al unei neînsemnate  
 4172 4177 1189-1161-1473 2010 1473 2980  
**πόλεως πολιτης δέομαι δε σου επιτρεψόν μοι λαλήσαι**  
 cetăți l cetățean]; și te rog frumos, permite-mi să vorbesc  
 4314 3588 2992 2010-1161-1473 3588 \*  
**προς τον λαόν 21:40 επιτρέψαντος δε αυτού ο Παύλος**  
 către popor. Și el permitiând-i, Pavel  
 2476 1909 3588 304 2678 3588 5495 3588  
**εστώς επί των αναβάθμων κατέσεισε τη χειρι τω**  
 stând în picioare pe scări, făcut semn cu mâna  
 2992 4183-1161 4602 1096 4377 3588  
**λαώ πολλής δε σιγής γενομένης προσεφώνησε τη**  
 poporului; și o mare liniște făcându-se, li s-a adresat în  
 \*-1258 3004  
**Εβραϊδι διαλέκτω λέγων**  
 dialectul ebraic, spunând,

CAPITOLUL 22

Mărturia lui Pavel înaintea mulțimii iudeilor

435 80 2532 3962 191 1473 3588  
**22:1 ανδρες αδελφοι και πατέρες ακούσατέ μου της**  
 Bărbați frați, și părinților, ascultați [mea  
 4314 1473 3568-627 191-1161 3754 3588  
**προς υμάς νυν απολογίας 22:2 ακούσαντες δε οτι τη**  
 față de voi l acum apărarea]. Și auzind ei că în  
 \*-1258 4377-1473 3123-3930  
**Εβραϊδι διαλέκτω προσεφώνει αυτοις μάλλον παρέσχω**  
 dialectul ebraic li se adresa, au făcut și mai mare  
 2271 2532 5346 1473 3303 1510.2.1 435 \*  
**ησυχίαν 22:3 και φησιν εγω μεν ειμι ανήρ Ιουδαιος**  
 liniște. Și le-a zis, Eu sunt bărbat iudeu,  
 1080 1722 \* 3588 \* 397-1161  
**γεγεννημένος εν Ταρσώ της Κιλικίας αναθεραμμένος δε**  
 născut în Tarsul Ciliciei, dar am fost crescut

21:33 †lit. ce este făcând  
 21:35 †lit. el  
 21:37 †lit. oare

1722 3588 4172 3778 3844 3588 4228 \*  
**εν τη πόλει ταυτη παρά τους πόδας Γαμαλιήλ**  
 in cetatea aceea la picioarele lui Gamaliel,  
 3811 2596 195 3588 3971  
**πεπαιδευμένος κατά ακρίβειαν του πατρώου**  
 fiind instruit după exactitatea legii părinților noștri,  
 3551 2207 5224 3588 2316 2531 3956-1473  
**νόμου ζηλωτής υπάρχων του θεου καθώς πάντες υμεις**  
 zelos fiind pentru Dumnezeu, așa cum voi toți  
 1510.2.5 4594 3778 3739 3588 3598 1377  
**εστε σήμερον 22:4 ος ταυτην την οδόν εδίωξα**  
 sunteți astăzi; eu care aceeași cale am persecutat  
 891 2288 1195 2532 3860 1519 5438  
**αχρι θανάτου δεσμεύων και παραδιδούς εις φυλακάς**  
 până la moarte, legând și predând în închisori  
 435 5037 2532 1135 5613 2532 3588 749  
**ανδρας τε και γυναίκας 22:5 ως και ο αρχιερεύς**  
 bărbați cât și femei; așa cum și marele preot  
 3140-147 2532 3956 3588 4244 3844 3739  
**το πρεσβύτεριον παρ των ανδρων**  
 și întreg statul bătrânilor; de la care,  
 2532 1992 1209 4314 3588 80 1519  
**και επιστολās δεξάμενος προς τους αδελφους εις**  
 de asemenea, scrisori primind, către frații din  
 \* 4198 71 2532 3588 1566-1510.6  
**Δαμασκόν επορευόμην άζων και τους εκεισε οντας**  
 Damasc am plecat, ca să aduc și pe cei ce erau acolo,  
 1210 1519 \* 2443 5097 1096-1161-1473  
**δεδόμενους εις Ιερουσαλήμ ινα τιμωρηθώσιν 22:6 εγένετο δε μοι**  
 legați la Ierusalim, ca să fie pedepsiți. Și mi s-a întâmplat  
 4198 2532 1448 3588 \* 4012 3314  
**πορευομένου και εγγιζοντι τη Δαμασκώ περι μεσημβριαν**  
 pe când mergeam și mă apropiam de Damasc, pe la amiază,  
 1810 1537 3588 3772 4015 5457 2425  
**εξαιφνης εκ του ουρανού περιεστράψαι φως ικανόν**  
 dintr-odată din cer a strălucit o lumină mare  
 4012 1473 4098-5037 1519 3588 1475 2532 191  
**περι εμέ 22:7 έπεσον τε εις το έδαφος και ήκουσα**  
 împrejurul meu. Și am căzut la pământ, și am auzit  
 5456 3004 1473 \* 5100 1473 1377  
**φωνής λεγουσης μοι Σαούλ Σαούλ τι με διώκεις**  
 un glas spunându-mi, Saul, Saul, pentru ce mă prigonești?  
 1473-1161 611 5100 1510.2.2 2962 2036-5037 4314  
**22:8 εγω δε απεκριθην τις ει κυριε ειπέ τε προς**  
 Și eu am răspuns, Cine ești, Doamne? Și El a zis către  
 1473 1473 1510.2.1 \* 3588 \* 3739 1473 1377  
**με εγω ειμι Ιησους ο Ναζωραιος ον συ διώκεις**  
 mine, Eu sunt Isus Nazarineanul, pe Care tu îl prigonești.  
 3588-1161 4862 1473 1510.6 3588 3303 5457 2300  
**22:9 οι δε συν εμοι οντες το μεν φως εθεασαντο**  
 Și cei ce cu mine erau, într-adevăr, o lumină vedeau,  
 2532 1719 1096 3588 1161 5456 3756 191  
**και εμφοδον εγένοντο την δε φωνήν ουκ ήκουσαν**  
 și de înfricoșare au fost cuprinși; iar glasul nu îl auzeau,  
 3588 2980-1473 2036-1161 5100 4160 2962 3588  
**το λαλούντος μοι 22:10 ειπον δε τι ποιήσω κυριε ο**  
 cel care imi vorbea. Și am zis, Ce să fac, Doamne?  
 1161 2962 2036 4314 1473 450 4198 1519 \*  
**δε κυριος ειπε προς με αναστάς πορεύου εις Δαμασκόν**  
 Și Domnul zise către mine, Ridicându-te, mergi în Damasc  
 2546 1473 2980 4012 3956 3739 5021  
**κακει σοι λαληθησεται περι πάντων ων τέτακται**  
 și acolo îți se va spune despre toate cele ce sunt rânduite  
 1473 4160 5613-1161 3756 1689 575  
**σοι ποιήσαι 22:11 ως δε ουκ ενέβλεπον από**  
 pentru tine să le faci. Și fiindcă nu vedeam datorită  
 3588 1391 3588 5457 1565 5496 5259 3588  
**της δόξης του φωτός εκείνου χειραγωγούμενος υπό των**  
 gloriei luminii aceleia, fiind dus de mână de cei ce  
 4895 1473 2064 1519 \* \*-1161-5100  
**συνόντων μοι ήλθον εις Δαμασκόν 22:12 Ανανίας δε τις**  
 erau cu mine, am venit în Damasc. Și un oarecare Anania,  
 435 2152 2596 3588 3551 3140 5259 3956  
**ανήρ ευσεβής κατά τον νόμον μαρτυρούμενος υπό πάντων**  
 bărbat evlavios după lege, având mărturie bună de la toți  
 3588 2730 1722 \* 2064  
**των κατοικούντων εν Δαμασκώ Ιουδαιοι 22:13 ελθών**  
 [care locuiesc în Damasc l iudeii], venind  
 4314 1473 2532 2186 2036-1473 \*-80  
**προς με και επιστάς ειπέ μοι Σαούλ αδελφέ**  
 la mine, și stându-mi alături, mi-a zis, Frate Saule,  
 308 2504 1473-3588 5610 308  
**ανάβλεψον καγω αυτη τη ορα ανέβλεψα**  
 recăpătă-ți vederea. Și eu în acea oră ridicându-mi privirea, m-am uitat



1519 1473 3588-1161 2036 3588 2316 3588 3962  
 εις αυτόν 22:14 ο δε ειπεν ο θεός των πατέρων  
 la el. Și el mi-a zis, Dumnezeul părinților

1473 4400 1473 1097 3588 2307 1473  
 ημών προχειρισάτο† σε γνώναι το θέλημα αυτού  
 noastră [a desemnat l te-] să cunoști voia Lui,

2532 1492 3588 1342 2532 191 5456 1537 3588  
 και ιδείν τον δίκαιον και ακούσαι φωνήν εκ του  
 și să vezi pe Cel Drept, și să auzi glas din

4750 1473 3754 1510.8.2 3144 1473 4314  
 στόματος αυτού 22:15 ότι έση μάρτυς αυτός προς  
 gura Lui; căci vei fi martor al Lui înaintea

3956 444 3739 3708 2532 191 2532  
 πάντας ανθρώπους ων εώρακας και ηκουσας 22:16 και  
 tuturor oamenilor despre ce ai văzut și auzit. Și

3588 5100 3195 450 907 2532 628  
 νυν τι μέλλεις αναστάς βαπτίσει και απολούσει  
 acum, de ce zăbovești? Rădicându-te, fii botezat și spală-ți

3588 266 1473 1941 3588 3686 3588 2962  
 τας αμαρτίας σου επικαλεσάμενος το όνομα του κυρίου  
 păcatele tale, chemând Numele Domnului.

1096-1161-1473 5290 1519 \* 2532  
 22:17 εγένετο δε μοι υποστρέφαντι εις Ιερουσαλήμ και  
 Și mi s-a întâmplat, întorcând-mă la Ierusalim, și

4336 1473 1722 3588 2413 1096 1473-1722  
 προσευχομένου μου εν τω ιερών γενέσθαι με εν  
 rugându-mă în templu, a avut loc în mine

1611 2532 1492-1473 3004 1473 4692  
 εκστάσει 22:18 και ιδείν αυτόν λέγοντά μοι σπείσον  
 un extaz; și L-am văzut spunându-mi, Grăbește-te

2532 1831 1722 5034 1537 \* 1360 3756 3858  
 και έξελθε εν τάχει εξ Ιερουσαλήμ διότι ου παραδέχονται  
 și ieși în grabă din Ierusalim, căci nu vor primi

1473 3588 3141 4012 1473 2504 2036 2962  
 σου την μαρτυρίαν περι εμού 22:19 και εἶπον κύριε  
 a ta mărturie cu privire la Mine. Și eu am zis, Doamne

1473 1987 3754 1473 1510.7.1 5439  
 αυτοί επιστανται ότι εγώ ημην φυλακίζω  
 ei cunosc că Eu eram unul care arunca în închisoare

2532 1194 2596 3588 4864 3588 4100 1909  
 και δέρων κατά τας συναγωγάς τους πιστεύοντας επί  
 și băteam în sinagigi pe cei crezând în

1473 2532 3753 1632 3588 129 \* 3588  
 σε 22:20 και ότε εξεχείτο το αίμα Στεφάνου του  
 Tine. Și când a fost vărsat sângele lui Ștefan

3144 1473 2532 1473 1510.7.1 2186 2532 4909 3588  
 μαρτύρος σου και αυτός ημην εφείσως και συνευδοκών τη  
 martorul Tău, și eu eram acolo, și încuvintam

336 1473 5442 3588 2440 3588 337  
 αναίρέσει αυτού φυλάσσω τα μάτια των αναιρούντων  
 uciderea lui, păzind hainele ucigașilor

1473 2532 2036 4314 1473 4198 3754 1473 1519  
 αυτόν 22:21 και ειπε προς με πορεύου ότι εγώ εις  
 lui. Și El a zis către mine, Du-te, căci Eu la

1484 3112 1821-1473 191-1161-1473  
 εθνη μακράν εξαποστελώ σε 22:22 ηκουον δε αυτού  
 națiuni departe te voi trimite. Și l-au ascultat

891 3778 3588 3056 2532 1869 3588 5456 1473  
 αχρι τούτου του λόγου και επήραν την φωνήν αυτού  
 până la acest cuvânt, și și-au ridicat vocile lor,

3004 142 575 3588 1093 3588 5108 3756-1063  
 λέγοντες αίρε από της γης τον τοιούτον ου γαρ  
 spunând, Ia de pe pământ pe unul ca acesta, căci nu

2520 1473 2198 2896-1161 1473 2532  
 καθήκεν αυτόν ζην 22:23 κραζόντων δε αυτού και  
 e demn acesta să trăiască. Și strigând ei, și

4495 3588 2440 2532 2868 906 1519 3588  
 ριπτούντων τα μάτια και κοινορτόν βαλλόντων εις τον  
 rupându-și hainele, și țărână aruncând în

109 2753 1473 3588 5506 71  
 αέρα 22:24 εκέλευσεν αυτόν ο χιλιάρχος άγεσθαι  
 văzduh, [a ordonat să îl I comandantul] ducă

1519 3588 3925 2036 3148 426-1473  
 εις την παρεμβολήν ειπών μάλιστα ανετάξασθαι αυτόν  
 în fortăreață, zicând, Prin biciuire să-l cercetăm,

2443 1921 1223 3739 156 3779 2019 1473  
 ινα επιγνώ δι ην αιτιαν ούτως επεφώνουν αυτό  
 ca cunoaștem din ce motiv astfel strigau împotriva lui.

22:25 5613-1161 4385-1473 3588 2438 2036 4314  
 ως δε προέτιμαν αυτόν τοις μάσιν ειπε προς  
 Și cum îl întindeau cu curele, [zise către

22:14 †4 oc, Exo 4:13, Ios 3:12, Fap 22:14, 26:16

3588 2476-1543 3588 \* 1487 444  
 τον εστώτα εκατόνταρχον ο Παύλος ει  
 centurionul stând acolo l Pavel], Vă rog, pe un om

2532 178 1832-1473 3147  
 \* Ρωμαίον και ακατάκριτον έξέστω υμίν μαστίξειν  
 roman în plus și necondamnat, vă este permis să-l biciuiți?

191-1161 3588 1543 4334 518  
 22:26 ακουσας δε ο εκατόνταρχος προσελθών απήγγειλε  
 Și auzind centurionul se apropié raportând

3588 5506 3004 3708 5100 3195 4160 3588 1063  
 τω χιλιάρχω λέγων όρα τι μέλλεις ποιειν ο γαρ  
 comandantului, spunând, Vezi ce ești pe punctul să faci, căci

444 3778 \* 1510.2.3 4334-1161 3588  
 άνθρωπος ούτος Ρωμαίος εστι 22:27 προσελθών δε ο  
 omul acesta, roman este. Și apropiindu-se,

5506 2036-1473 3004 1473 1487 1473 \* 1510.2.2  
 χιλιάρχος ειπεν αυτό λέγε μοι ει συ Ρωμαίος ει  
 comandantul îi zise, Spune-mi dacă tu roman ești.

3588-1161 5346 3483 611-5037 3588 5506 1473  
 ο δε έφη και 22:28 απεκριθη τε ο χιλιάρχος εγώ  
 Și el spuse, Da. Și răspunse comandantul, Eu

4183 2774 3588 4174 3778 2932 3588 1161  
 πολλού κεφαλαίου την πολιτείαν ταύτην εκτάσασθαι ο δε  
 cu o mare sumă cetățenia aceasta am obținut-o. Și

5346 1473 1161 2532 1080 2112 3767  
 \* Παύλος έφη εγώ δε και γεγέννημαι 22:29 ευθώς ουν  
 zise, Eu însă chiar sunt născut roman. Imediat atunci

868 575 1473 3588 3195 1473 426  
 απέστησαν απ αυτού οι μέλλοντες αυτόν ανετάξειν  
 s-au retras de la el cei care urmau să-l investigheze.

2532 3588 5506 1161 5399 1921 3754  
 και ο χιλιάρχος δε εφοβήθη επιγνούς ότι  
 Și comandantul lui, de asemenea, i-a fost frică, realizând că

1510.2.3 2532 3754 1510.7.3 1473 1210 3588 1161  
 \* Ρωμαίος εστι και ότι ην αυτόν δεδεκώς 22:30 τη δε  
 roman era, și că era de el legat. Și

1887 1014 1097 3588 804 3588 5100  
 επαύριον βουλόμενος γνώναι το ασφαλές το τι  
 a doua zi, dorind să cunoască în mod sigur de ce

2723 3844 3588 \* 3089-1473 575 3588  
 κατηγορείται παρά των Ιουδαίων έλυσεν αυτόν από των  
 e acuzat de iudei, l-a dezlegat din

1199 2532 2753 2064 3588 749 2532 3650 3588  
 δεσμών και εκέλευσεν ελθειν τους αρχιερείς και όλον το  
 legături, și a ordonat să vină mari preoți și întreg

4892 1473 2532 2609 3588 \*2476  
 συνεδριον αυτών και καταγαγών τον Παύλον έστησεν  
 sinedriul; și aducând pe Pavel, l-a așezat

1519 1473  
 εις αυτούς  
 între ei.

## CAPITOLUL 23

### Pavel înainte sinedriului

816-1161 3588 \* 3588 4892  
 23:1 απείσας δε ο Παύλος τω συνεδρίω  
 Și privind cu stăruință Pavel sinedriul,

2036 435 80 1473 3956 4893 18  
 ειπεν ανδρες αδελφοί εγώ πάση συνειδήσει αγαθά  
 zise, Bărbați frați, Eu cu întreaga mea [conștiință l bună]

4176 3588 2316 891 3778 3588  
 πεπολιτευμαι τω θεώ αχρι ταυτης της  
 m-am purtat public înaintea lui Dumnezeu, până în această

2250 3588 1161 749 2004 3588  
 ημερας 23:2 ο δε αρχιερεύς Ανανίας επέταξε τοις  
 zi. Dar marele preot Anania a poruncit celor

3936 1473 5180 1473 3588 4750 5119  
 παρεστώσιν αυτό τύπτειν αυτού το στόμα 23:3 τότε  
 șezând alături să-l lovească peste a lui gură. Atunci

3588 \* 4314 1473 2036 5180-1473 3195 3588  
 ο Παύλος προς αυτόν ειπε τύπτειν σε μέλλει ο  
 Pavel către el zise, [Să te bată l urmează]

2316 5109 2867 2532-1473 2521 2919-1473  
 θεός τοιχε κεκονιαμένη και συ καθη κριών με  
 Dumnezeu, perete văruit. Tu dar, te-ai așezat să mă judeci

2596 3588 3551 2532 3891 2753 1473 5180  
 κατά τον νόμον και παρανομών κελεύεις με τύπτεσθαι  
 după lege, și în mod ilegal poruncești ca eu să fiu lovit?

3588-1161 3936 2036 3588 749 3588 2316  
 23:4 οι δε παρεστώτες ειπον τον αρχιερέα του θεού  
 Și cei ce stăteau alături ziseră, Pe marele preot al lui Dumnezeu

3058 5346-5037 3588 \* 3756 1492 80 3754  
 λαιδορείς 23:5 **ἔφη τε ο** Παῦλος οὐκ ἴδεν ἀδελφοί ὅτι  
 il insultă? Și zise Pavel, Nu știam fraților că  
 1510.2.3 749 1125-1063 758 3588 2992  
 εστίν αρχιερέυς γέγραπται γαρ ἀρχοντα του λαού  
 este marele preot; căci e scris, Pe conducătorul poporului  
 1473 3756 2046 2560 1097-1161 3588 \* 3754  
 σου οὐκ ερείς κακώς 23:6 γνούς δε ο Παῦλος ὅτι  
 tău să nu-l vorbești de rău. Și cunoscănd Pavel că  
 3588 1520 3313 1510.2.3 \* 3588 1161 2087 \*  
 το εν μέρος εστί Σαδδουκαίων το δε ἕτερον Φαρισαίων  
 o parte sunt saduchei, și cealaltă farisei,  
 2896 1722 3588 4892 435 80 1473 \*  
 ἐκράξεν εν τω συνεδρίω ἀνδρες ἀδελφοί ἐγώ Φαρισαίος  
 strigă in sinedriu, Bărbați frați, eu fariseu  
 1510.2.1 5207 \* 4012 1680 2532 386  
 εἰμι υἱός Φαρισαίου περί ἐλπίδος και ἀναστάσεως  
 sunt, fiu de fariseu; cu privire la speranță și învierea  
 3498 1473-2919 3778-1161 1473-2980  
 νεκρών ἐγώ κρῖνομαι 23:7 τούτο δε αὐτοῦ λαλήσαντος  
 morților sunt eu judecat. Și aceasta spunând el,  
 1096 4714 3588 \* 2532 3588 \* 2532  
 ἐγένετο στάσις των Φαρισαίων και των Σαδδουκαίων και  
 a avut loc disensiune între farisei și saduchei, și  
 4977 3588 4128 \* 3303 1063  
 εσχίσθη το πλῆθος 23:8 Σαδδουκαίοι μεν γαρ  
 s-au dezbinat mulțimea. [Saduchei in adevăr l căci]  
 3004 3361 1510.1 386 3366 32 3383 4151  
 λέγουσι μη εἶναι ἀνάστασιν μηδέ ἄγγελον μήτε πνεῦμα  
 spun că nu este înviere, nici înger, nici duh,  
 \* 1161 3670 3588 297 1096-1161  
 Φαρισαίοι δε ομολογοῦσι τα ἀμφότερα 23:9 ἐγένετο δε  
 fariseii însă le confirmă pe amândouă. Și s-a făcut  
 2906 3173 2532 450 3588 1122 3588 3313  
 κραυγή μεγάλη και ἀναστάντες οι γραμματεῖς του μέρους  
 strigăt mare. Și ridicându-se cărturarii de partea  
 3588 \* 1264 3004 3762 2556  
 των Φαρισαίων διεμάχοντο λέγοντες οὐδέν κακόν  
 fariseilor contestând cu a prinde, spunând, Nimic rău  
 2147 1722 3588 444 3778 1487-1161 2532 4151  
 εὑρισκομεν εν τω ἀνθρώπω τούτω ει δε και πνεῦμα  
 nu găsim in omul acesta; dar dacă chiar un duh  
 2980-1473 2228 32 3361 2313  
 ἐλάλησεν αὐτῶ η ἀγγελος μη θεομαχῶμεν  
 i-a vorbit, sau un înger, să nu ne împotrivism lui Dumnezeu.  
 23:10 4183-1161-1096 4714 2125 3588  
 πολλῶν δε γενομένης στάσεως εὐλαβηθεῖς ο  
 Și făcându-se o mare disensiune, îngrijorându-se  
 5506 3361 1288 3588 \* 5259 1473  
 χιλιάρχος μη διασπασθῆ ο Παῦλος ὑπ' αὐτόν  
 comandantul, ca nu cumva să fie sfâșiat Pavel de ei,  
 2753 3588 4753 2597 2532 726-1473  
 ἐκέλευσε το στράτευμα καταβῆναι και ἀρπάσαι αὐτόν εκ  
 ordonă soldaților să coboare și să-l smulgă din  
 3319 1473 71-5037 1519 3588 3925 3588-1161  
 μέσου αὐτῶν ἄγειν τε εις την παρεμβολήν 23:11 τη δε  
 mijlocul lor, și să-l ducă in fortăreață. Și in  
 1966 3571 2186 1473 3588 2962 2036 2293  
 ἐπιούση νυκτί επιστάς αὐτῶ ο κύριος ειπε θάρσει  
 următoarea noapte, stând lângă el, Domnul zise, Curaj,  
 \* 5613-1063 1263 3588 4012 1473 1519  
 Παῦλε ως γαρ διεμαρτύρω τα περί ἐμου εις  
 Pavel căci așa cum ai adevărit lucrurile pe privitoare la Mine in  
 \* 3779 1473 1163 2532 1519 \* 3140  
 Ἱερουσαλὴμ οὕτω σε δει και εις Ρώμην μαρτυρῆσαι  
 Ierusalim, la fel tu trebuie și in Roma să mărturisești.

Un plan pentru a-l ucide pe Pavel

1096-1161 2250 4160 5100 3588  
 23:12 γενομένης δε ημέρας ποιήσαντες τυρες των  
 Și făcându-se zi, făcând unii  
 \* 4963 332 1438 3004  
 Ἰουδαίων συστροφῆν ἀνεθεμάτισαν εαυτούς λέγοντες  
 iudei o conspirație, s-au legat cu blestem pe ei înșiși, spunând  
 3383 2068 3383 4095 2193 3739 615  
 μη τε φαγείν μη τε πιείν εως ου αποκτείνωσι  
 nici să nu mănânce, nici să nu bea, până când nu-l vor omori  
 3588 \* 1510.7.6-1161 4183 5062  
 τον Παῦλον 23:13 ἦσαν δε πλείους τεσσαράκοντα  
 pe Pavel. Și erau mai mult de patruzeci

23:11 ἔlit. cele

3588 3778 3588 4945 4160 3748  
 οι ταῦτην την συνωμοσίαν πεποιηκότες 23:14 οἴτινες  
 cei ce [această conspirație l făcuseră]; care  
 4334 3588 749 2532 3588 4245 2036  
 προσελθόντες τοις αρχιερεῦσι και τοις πρεσβυτέροις ειπον  
 venind la marii preoți și la bătrâni, ziseră,  
 331 332 1438 3367 1089  
 ἀναθέματι ἀνεθεματίσαμεν εαυτούς μηδενός γεύσασθαι  
 Cu blestem ne-am blestemat pe noi înșine nimic să nu gustăm  
 2193 3739 615 3588 \* 3588 \* 3568 3767 1473  
 ἔως ου αποκτείνωμεν τον Παῦλον 23:15 νυν οὖν υμεις  
 până când il vom omori pe Pavel. Acum deci voi  
 1718 3588 5506 4862 3588 4892 3704  
 ἐμφανίσατε τω χιλιάρχω συν τω συνεδρίω ὅπως  
 înfățișați-vă comandantului împreună cu sinedriul, așa încât  
 839 1473-2609 4314 1473 5613 3195  
 ἀύριον αὐτόν καταγάγη προς υμάς ως μέλλοντας  
 mâine să-l aduc la voi, ca și cum ar urma  
 1231 199 3588 4012 1473 1473-1161  
 διαγινώσκειν ακριβέστερον τα περί αὐτοῦ ημεις δε  
 să investigati mai exact cele cu privire la el; iar noi,  
 4253 3588 1448 1473 2092 1510.2.4 3588 337-1473  
 προ του εγγίσει αὐτόν ετοιμοί εσμεν του ἀελεῖν αὐτόν  
 înainte de venirea lui, pregătiți suntem să-i luăm viața.  
 191 1161 3588 5207 3588 79 \* 3588  
 23:16 ακούσας δε ο υἱός της ἀδελφῆς Παῦλον το  
 Auzind însă fiul surorii lui Pavel despre  
 1749 3854 2532 1525 1519 3588 3925  
 ἐνέδρον παραγενόμενος και εισελθών εις την παρεμβολήν  
 ambuscadă, venind și intrând in fortăreață,  
 518 3588 \* 4341-1161 3588  
 ἀπήγγειλε τω Παῦλω 23:17 προσκαλεσάμενος δε ο  
 îi spuse lui Pavel. Și chemând  
 \* 1520 3588 1543 5346 3588 3494 3778  
 Παῦλος ἔνα των εκατοντάρχων ἔφη τον νεανίαν τούτον  
 Pavel un centurion, zise, Pe tânărul acesta,  
 520 4314 3588 5506 2192-1063 5100 518-1473  
 ἀπάγαγε προς τον χιλιάρχον εχει γαρ τι απαγγεῖλαι αὐτῶ  
 du-l la comandant, căci are ceva să-i spună.  
 3588 3303 3767 3880 1473 71 4314 3588 5506  
 23:18 ο μεν οὖν παραλαβών αὐτόν ἠγαγε προς τον χιλιάρχον  
 El deci luându-l, îl duse la comandant,  
 2532 5346 3588 1198 \* 4341 1473  
 και φησιν ο δέσμιος Παῦλος προσκαλεσάμενός με  
 și zise, Prizonierul Pavel chemându-mă,  
 2065 3778 3588 3494 71 4314 1473 2192 5100  
 πρώτῃσε τούτου τον νεανίαν ἀγαγεῖν προς σε ἔχοντά τι  
 mi-a cerut pe acest tânăr să-l aduc la tine, având ceva  
 2980-1473 1949-1161 3588 5495 1473 3588  
 λαλήσαι σοι 23:19 ἐπιλαβόμενος δε της χειρὸς αὐτοῦ ο  
 să-ți spună. Și luându-l de mână lui,  
 5506 2532 402 2596 2398 4441 5100  
 χιλιάρχος και ἀναχωρήσας κατ' ἴδιαν ἐπυνθάνετο τι  
 comandantul, și ducându-l in privat, îl întrebă, Care  
 1510.2.3 3739 2192 518-1473 2036-1161 3754  
 εστιν ο εχεις απαγγεῖλαι μοι 23:20 ειπε δε οτι  
 este lucrul pe care ai să mi-l spui? Și el zise că,  
 3588 \* 4934 3588 2065-1473 3704 839 1519  
 ου Ἰουδαίοι συνέθεντο τον ερωτήσαι σε ὅπως ἀύριον εις  
 Iudeii s-au înțeleas să-ți ceară ca mâine in  
 3588 4892 2609 3588 \* 5613 3195 5100  
 το συνεδριον καταγάγης τον Παῦλον ως μέλλοντες τι  
 sinedriu să-l aduci pe Pavel, ca și cum ar urma ceva  
 199 4441 4012 1473 1473 3767  
 ακριβέστερον πυνθάνεσθαι περί αὐτοῦ 23:21 σν οὖν  
 să investigheze cu privire la el. Tu deci  
 3361 3982 1473 1748-1063-1473 1537 1473  
 μη πεισθῆς αυτοις ενεδρεουσι γαρ αὐτόν εξ αὐτῶν  
 să nu te lași convins de ei; căci ei îl pândesc, dintre ei,  
 435 4183 5062 3748 332  
 ἀνδρες πλείους τεσσαράκοντα οἴτινες ἀνεθεμάτισαν  
 bărbați mai mulți de patruzeci, care s-au legat cu blestem  
 1438 3383 2068 3383 4095 2193 3739 337-1473  
 εαυτούς μητε φαγείν μητε πιείν εως ου ἀνέλκωσιν αὐτόν  
 pe ei înșiși, nici să nu mănânce, nici să nu bea până când îi vor lua viața,  
 2532 3568 2092-1510.2.6 4327 3588 575 1473  
 και νυν ετοιμοί εισι προσδεχόμενοι την από σου  
 și acum ei sunt pregătiți, așteptând de la tine  
 1860 3588 3303 3767 5506 630  
 επαγγελίαν 23:22 ο μεν οὖν χιλιάρχος ἀπέλυσε  
 promisiune. Atunci comandantul l-a lăsat să plece  
 3588 3494 3853 3367 1583 3754 3778  
 τον νεανίαν παραγγεῖλας μηδενι εκλαλήσαι οτι ταῦτα  
 pe tânăr, indemnând-l, Nimănui să nu divulgi că acestea

1718 4314 1473  
**ενεφάνισας προς με**  
 au fost destăinuie către mine.

**Pavel exfiltrat de noapte la Cezareea**

23:23 και προσκαλεσάμενος δύο τινάς των εκατοντάρχων  
 Și chemând doi dintre centurioni,  
 2036 2090 4757 1250 3704 4198  
**είπεν ετοιμάσατε στρατιώτας διακοσίους όπως πορευθώσιν**  
 zise, Pregătiți soldați două sute, ca să meargă  
 2193 \* 2532 2460 1440 2532 1187  
**έως Καισαρείας και ιππείς εβδομήκοντα και δεξιολάβους**  
 la Cezareea, și călăreți șaptezeci, și suliași  
 1250 575 5154 5610 3588 3571 2934-5037  
**διακοσίους από τρίτης ώρας της νυκτός 23:24 κτήρη τε**  
 două sute, de la a treia oră din noapte. Și animale de povară  
 3936 2443 1913 3588 \* 1295  
**παραστήσαι ινα επιβιάσαντες τον Παύλον διασώσωσι**  
 să pregătiți, ca să pună deasupra pe Pavel, să-l ducă în securitate  
 4314 \* 3588 2232 1125 1992  
**προς Φήλικα τον ηγεμόνα 23:25 γραφας επιστολήν**  
 la Felix guvernatorului. Și a scris o scrisoare  
 4023 3588 5179 3778 \*  
**περιέχουσαν τον τύπον τούτου 23:26 Κλαύδιος Λυσίας**  
 având formatul aceasta, Claudius Lisias  
 3588 2903 2232 \* 5463 3588 435  
**τω κρατίστω ηγεμόνι Φήλικι χαιρειν 23:27 τον άνδρα**  
 către prealesul guvernator Felix, Salutare! Bărbatul  
 3778 4815 5259 3588 \* 2532 3195  
**τούτου συλληφθέντα υπό των Ιουδαίων και μέλλοντα**  
 aceasta a fost prins de iudei, și erau pe punctul de  
 337 5259 1473 2186 4862 3588 4753  
**ανααιρεισθαι υπ' αυτών επιστάς συν τω στρατεύματι**  
 să fie omorât de ei, intervenind cu soldații  
 1807-1473 3129 3754 \* 1510.2,3 1014-1161  
**εξελεόμην αυτόν μαθών ότι Ρωμαίος εστι 23:28 βουλομενος δε**  
 l-am scăpat, aflând că este roman. Și dorind  
 1097 3588 156 1223 3739 1458-1473 2609-1473  
**γνώνας την αιτιαν δι ην ενέκαλον αυτόν κατηγορον αυτόν**  
 să cunosc motivul pentru care îl acuzau ei, l-am coborât  
 1519 3588 4892 1473 3739 2147 1458  
**εις το συνέδριον αυτών 23:29 ου ενυρον εγκαλούμενον**  
 în sinediul lor; despre care am aflat că e acuzat  
 4012 2213 3588 3551 1473 3367 1161 514  
**περί ζητημάτων του νόμου αυτών μηδεν δε αξιον**  
 cu privire la întrebări de-ale legii lor, nimic însă vrednic  
 2288 2228 1199 1462 2192 3377-1161-1473  
**θανάτου η δεσμών εγκλημα έχοντα 23:30 μνησθείσης δε μου**  
 de moarte sau de legături, vină nu are. Și fiindu-mi indicat  
 1917 1519 3588 435 3195 1510.9 5259  
**επιβουλης εις τον άνδρα μέλλειν εσεσθαι υπό**  
 un complot împotriva acestui bărbat, pe punctul de a fi urzit de  
 3588 \* 1824 3992 4314 1473 3853 2532  
**των Ιουδαίων εξαντής έπεμψα προς σε παραγγειλας και**  
 Iudei, îndată l-am trimis la tine, îndemnând și  
 3588 2725 3004 3588 4314 1473  
**τοις κατηγοροις λέγειν τα προς αυτών**  
 pe acuzatori să exprime cele pe care le au împotriva lui  
 1909 1473 4517 3588 3303 3767 4757  
**επί σου έρρωσο 23:31 οι μεν ουν στρατιώται**  
 înaintea ta. Fii sănătos! Deci soldații,  
 2596 3588 1299-1473 353 3588  
**κατά το διατεταγμένον αυτοις αναλαβόντες τον**  
 potrivit cu cele ce le fuseseră date în sarcină, luând pe  
 \* 71 1223 3588 3571 1519 3588 \*  
**Παύλον ηγαγον διά της νυκτός εις την Αντιπατριδα**  
 Pavel, îl duseră în timpul nopții la Antipatrida.  
 3588 1161 1887 1439 3588 2460 4198  
**23:32 τη δε επαύριον εάσαντες τους ιππείς πορευεσθαι**  
 Și a doua zi lăsând pe călăreți să meargă  
 4862 1473 5290 1519 3588 3925 3748  
**συν αυτό υπέστρεψαν εις την παρεμβολήν 23:33 οίτινες**  
 cu el, s-au întors în fortăreață. Ceilalți,  
 1525 1519 3588 \* 2532 325 3588  
**εισελθόντες εις την Καισαρείαν και αναδόντες την**  
 după ce au intrat în Cezareea, și au înmănat

23:25 †lit. conținând

23:29 †lanțurile închisorii

1992 3588 2232 3936 2532 3588 \*  
**επιστολήν τω ηγεμόνι παρέστησαν και τον Παύλον**  
 scrisoarea guvernatorului, l-au adus și pe Pavel  
 1473 314-1161 3588 2232 2532 1905  
**αυτό 23:34 αναγνούς δε ο ηγεμών και επερωτήσας**  
 la el. Și citind-o guvernatorul, și întrebând  
 1537 4169 1885 1510.2,3 2532 4441 3754 575 \*  
**εκ ποίας επαρχίας εστι και πυθόμενος ότι από Κιλικίας**  
 din ce provincie este, și înțelegând că e din Cilicia,  
 1251-1473-5346 3752 2532 3588 2725 1473  
**23:35 διακουσομαι σου εφη όταν και οι κατηγοροι σου**  
 zise, Te voi asculta când și acuzatorii tăi  
 3854 2753-5037 1473 1722 3588 4232  
**παραγγινονται εκέλευσε τε αυτών εν τω πραιτωρίω**  
 vor veni. Și a ordonat ca Pavel și in pretoriu  
 \* 5442  
**Ηρώδου φυλάσσεσθαι**  
 lui Irod să fie păzit.

**CAPITOLUL 24**

**Mai marii iudeilor îl acuză pe Pavel înainte lui Felix**

24:1 μετά δε πέντε ημέρας κατέβη ο αρχιερεύς  
 Și după cinci zile coborî marele preot  
 \* 3326 3326 3588 4245 2532 4489 \* 5100  
**Ανανίας μετά των πρεσβυτέρων και ρητορος Τερτύλλου τυνός**  
 Anania împreună cu bătrânii, și în orator, un anumit Tertul,  
 3748 1718 3588 2232 2596 3588 \*  
**οιτινες ενεφάνισαν τω ηγεμόνι κατά του Παύλου**  
 care s-au infățîșat guvernatorului împotriva lui Pavel.  
 2564-1161 1473 756 2723 3588 \*  
**24:2 κληθέντος δε αυτού ηρέατο κατηγορειν ο Τέρτυλλος**  
 Și chemându-l, [însuși începu să-l acuze l Tertul],  
 7004 4183 1515 5177 1223 1473 2532 2735  
**έγων πολλής ειρήνης τυγχάνοντες διά σου και κατορθωμάτων**  
 punând, O mare pace a fost atinsă prin tine, și măsuri excelente  
 096 3588 1484 3778 1223 3588 4674-4307  
**κυνόμενων τω έθνει τούτω διά της σης προνοίας**  
 sunt luate pentru națiunea aceasta multumită purtării tale de grijă,  
 3839 5037 2532 3837 588 2903  
**24:3 πάντη τε και πανταχού αποδεχόμεθα κράτιστε**  
 în totul, cât și pretutindeni, le primim cu bucurie, prealesule  
 \* 3326 3956 2169 2443-1161 3361 1909 4183  
**Φήλιξ μετά πασης ευχαριστίας 24:4 να δε μη επί πλειόν**  
 Felix, cu toată mulțumirea. Dar ca să nu și mai mult  
 1 73-1465 3870 191-1473-1473 4935  
**εγκόπτω παρακαλώ ακούσαι σε ημών συντόμως**  
 și te solicit, fac apel la tine, să ne ascuți pe scurt  
 3588 4674-1932 2147-1063 3588 435 3778  
**τη ση επεικεκία 24:5 ευρόντες γαρ του άνδρα τούτου**  
 în clemența ta. Căci găsind pe bărbatul acesta  
 3061 2532 2795 4714 3956 3588 \*  
**λουμόν και κινούντα στάσιν πάσι τοις Ιουδαίοις**  
 care e o pestă, și care ațâță la răscoală printre toți iudeii  
 3588 2596 3588 3611 4414-5037 3588 3588  
**τοις κατά την οικουμένην πρωτοστάτην τε της των**  
 în lumea mare, și fruntaș al  
 \* 139 3739 2532 3588 2413 3985  
**Ναζωραιων αρέσεως 24:6 ος και το ιερόν επέειρασε**  
 sectei nazarinenilor; care și templul a încercat  
 953 3739 2532 2902 2532 2596 3588 2251-3551  
**βεβηλώσαι ον και εκρατήσαμεν και κατά τον ημέτερον νόμον**  
 să-l profaneze, pe care și l-am prins, și după legea noastră  
 2309 2919 3928 1161 \* 3588  
**ηθελήσαμεν κρίναι 24:7 παρελθών δε Λυσίας ο**  
 am vrut să-l judecăm. Venind însă Lisias  
 5506 4183 970 1537 3588 5495 1473 520  
**χιλιαρχος πολής βίας εκ των χειρών ημών απήγαγε**  
 comandantul cu mare forță din mâinile noastre l-a luat.  
 2753 3588 2725 1473 2064 3844 3739  
**24:8 κελεύσας τους κατηγορους αυτού έρχεσθαι παρ' ου**  
 ordonând acuzatorilor lui să vină aici; de la care  
 1410 1473-350 4012 3956 3778 1921  
**δυνήση αυτός ανακρίνας περι πάντων τούτων επιγνώnai**  
 vei putea, întrebându-l, despre toate acestea să realizezi  
 3739 1473 2723-1473 4902.4-1161  
**ων ημεις κατηγορούμεν αυτού 24:9 συνεπέθεντο δε**  
 de ce anume noi îl acuzăm. Și s-au unit atacului

23:35 †lit. el

2532 3588 \* 5335 3778 3779 2192  
**και οι Ιουδαιοι φασκοντες ταυτα ουτως εχειν**  
 și iudeii, susținând că aceștea așa sunt.

### Răspunsul lui Pavel

611-1161 3588 \* 3506-1473 3588  
**24:10 απεκριθη δε ο Παυλος νευσαντος αυτω του**  
 Și a răspuns Pavel, făcându-i semn  
 2232 3004 1537 4183 2094 1510.6 1473  
**ηγεμονος λεγειν εκ πολλων ετων ουτα σε**  
 guvernatorul să vorbească, și spuse, De mulți ani fiind tu  
 2923 3588 1484 3778 1987 2115  
**κριτην τω εθρει τουτω επισταμενος ευθυμωτερον**  
 judecătorul națiunii acesteia, știind eu lucrul acesta, mai bucurous,  
 3588 4012 1683 626 1410-1473  
**τα περι εμαυτου απολογουμαι 24:11 δυναμενον σου**  
 despre cele cu privire la mine mă voi apăra. Tu însuși poți  
 1097 3754 3756 4183-1510.2.6 1473 2250-1177 575  
**γνωσαι οτι ου πλειους ειμι μοι ημεραι δεκαδυο αφ**  
 să afli că nu sunt mai mult, pentru mine, de doisprezece zile de  
 3739 305 4352 1519 \* 2532 3777  
**ης ανεβην προσκυνησων εις Ιερουσαλημ 24:12 και ουτε**  
 când am urcat să mă închin în Ierusalim, și nici  
 1722 3588 2413 2147-1473 4314 5100 1256 2228  
**εν τω ιερω ευρον με προς τινα διαλεγόμενον η**  
 în templu nu m-au găsit cu cineva discutând, sau  
 1999 4160 3793 3777 1722 3588 4864  
**επισυστασιν ποιουντα οχλον ουτε εν ταις συναγωγαίς**  
 răscoală înfăptuind în mulțime, nici în sinagogi,  
 3777 2596 3588 4172 3777 3936 1410  
**ουτε κατά την πόλιν 24:13 ουτε παραστήσαι δυναται**  
 nici în cetate; nici să facă dovadă nu pot  
 4012 3739 3568 2723-1473 3670-1161  
**περι ων νυν κατηγορουσι μου 24:14 ομολογω δε**  
 despre cele de care acum mă acuză. dar certific  
 3778 1473 3754 2596 3588 3598 3739 3004 139  
**τουτο σοι οτι κατά την οδον ην λεγουσιν αρεισιν**  
 această înaintea ta, că potrivit căii căreia îi spun ei sectă,  
 3779 3000 3588 3971 2316 4100 3956  
**ουτω λατρευω τω πατρω θεω πιστευω πασι**  
 în felul acesta slujesc pe Părintele Dumnezeu, crezând toate  
 3588 2596 3588 3551 2532 3588 4396 1125  
**τοις κατά τον νόμον και τοις προφήταις γεγραμμένους**  
 cele ce în lege și în profeti au fost scrise,  
 24:15 1680 2192 1519 3588 2316 3739 2532 1473  
**ελπιδα εχων εις τον θεον ην και αυτοι**  
 speranță având în Dumnezeu; ceea ce și ei  
 3778 4327 386 3195-1510.9 3498  
**ουτοι προσδεχονται αναστασιν μελλειν εσεσθαι νεκρων**  
 însuși așteaptă; învierea ce va să fie a morților,  
 1342 5037 2532 94 1722 3778 1161 1473 778  
**δικαιων τε και αδικων 24:16 εν τωτω δε αυτος ασκω**  
 cei drepti cât și cei nedrepti. În această dar, mă exersez  
 677 4893 2192 4314 3588  
**απρόσκοτον συνειδησιν εχων προς τον**  
 [3 fără nicio pricină de poticnire 2 o conștiință 1 să am], față de  
 2316 2532 3588 444 1275 1223-2094-1161  
**θεον και τους ανθρωπους διαπαντος 24:17 δι ετων δε**  
 Dumnezeu și față de oamenii, tot timpul. Și după ani  
 4183 3854 1654 4160 1519  
**πλειονων παρεγενόμεν ηλεημοσύνας ποιησων εις**  
 mulți am venit milostenii să fac în favoarea  
 3588 1484 1473 2532 4376 1722 3739  
**το εθνος μου και προσφορας 24:18 εν οις**  
 națiunii mele, și daruri; în lucrurile acesteia  
 2147-1473 48 1722 3588 2413 3756 3326 3793 3761  
**ευρον με ηγνισμενον εν τω ιερω ου μετα οχλου ουδε**  
 m-au găsit curățit în templu, nu cu mulțime, nici  
 3326 2351 5100-1161 575 3588 \* 3739  
**μετα θορύβου τινεσ δε από της Ασίας Ιουδαιοι 24:19 ουσ**  
 cu agitație. Erau însă unii din Asia, iudei care  
 1163 1909 1473 3918 2532 2723 1536  
**οει επι σου παρειναι και κατηγορειν ει τι**  
 ar trebui înaintea ta să se afle, și să aducă acuzație, dacă ceva  
 2192 4314 1473 2228 1473 3778 2036  
**εχοιεν προς με 24:20 η αυτοι ουτοι ειπατωσησαν**  
 ar avea împotriva mea; sau chiar aceștia să spună  
 1487 5100-2147 1722 1473 92 2476-1473 1909  
**ει τι ευρον εν εμοι αδικημα σταντος μου επι**  
 dacă au găsit ceva în mine rău, când eu am stat înaintea

24:16 țne-poticnicios, 3 oc, Fap 24:16, 1Co 10:32

3588 4892 2228 4012 1520-3778  
**του συνεδριου 24:21 η περι μιας ταυτης**  
 sinedriului; altceva decât legat de acest singur fapt  
 5456 3739 2896 2476 1722 1473  
**φωνης ης εκραξα εστως εν αυτοις**  
 că am ridicat vocea, în aceea că am strigat ținându-mă între ei  
 3754 4012 386 3498 1473-2919 4594 5259  
**οτι περι αναστασεως νεκρων εγω κρινομαι σημερον υπ**  
 că, Despre învierea morților sunt judecat eu astăzi de  
 1473  
**υμων**  
 voi.

### Felix nu dă satisfacție iudeilor

191-1161 3778 3588 \* 306-1473  
**24:22 ακουσας δε ταυτα ο Φηλιξ ανεβαλετο αυτοις**  
 Și auzind acesteia, Felix i-a amănat,  
 199 1492 3588 4012 3588 3598 2036 3752  
**ακριβεστερον ειδωσ τα περι της οδου ειπων οταν**  
 mai exact știind cele cu privire la cale, zicând, Când  
 \* 3588 5506 2597 1231 3588 2596-1473  
**Λυσιασo χιλιαρχος καταβη διαγνωσομαι τα καθ υμας**  
 Lisiaș comandantul va coborî voi stabili cele ce vă privesc.

### Doi ani de închisoare. Vestirea credinței în Hristos

24:23 1299-5037 3588 1543 5083  
**διαταξαμενος τε τω εκατονταρχη τηρεισθαι**  
 Și ordonând centurionului să-l păzească  
 3588 \* 2192-5037 425 2532 3367 2967  
**τον Παυλον εχειν τε ανεσιν και μηδενα κωλυειν**  
 pe Pavel, și să-i dea odihnă, și pe nimeni să nu împiedice  
 3588-2398-1473 5256 2228 4334 1473  
**των ιδιων αυτου υπηρετειν η προσερχεσθαι αυτω**  
 din cei ai lui să-l asiste sau să vină la el.  
 24:24 3326-1161 2250-5100 3854 3588  
**μετα δε ημερας τινας παραγενόμενος ο Φηλιξ**  
 Și după câteva zile, venind Felix  
 4862 3588 1135 1473 1510.6 \* 3588  
**συν Δρουσιλλα τη γυναικι αυτου ουση Ιουδαια**  
 împreună cu Drusila soția lui, care era iudeică,  
 3343 3588 \* 2532 191-1473 4012  
**μετεπέμψατο τον Παυλον και ηκουσεν αυτου περι**  
 a trimis după Pavel, și l-a ascultat cu privire la  
 3588 1519 5547 4102 1256-1161 1473  
**της εις χριστον πιστεως 24:25 διαλεγόμενον δε αυτου**  
 cea în Hristos credință. Și vorbind el  
 4012 1343 2532 1466 2532 3588 2917  
**περι δικαιοσύνης και εγκρατειας και του κριματος**  
 despre dreptate, și înfrânare, și despre judecata  
 3588 3195 1510.9 1719 1096 3588 \*  
**του μελλοντος εσεσθαι εμφοβος γενομενος ο Φηλιξ**  
 care urmează să fie, de înfricoșare fiind cuprins Felix  
 611 3588 3568 2192 4198 2540-1161 3335  
**απεκριθη το νυν εχον πορευου καιρον δε μεταλαβων**  
 răspunse, Acum e suficient, du-te, iar timp când voi avea de discuție  
 3333-1473 260 1161 2532 1679  
**μετακαλέσομαι σε 24:26 αμα δε και ελπίζω**  
 te voi chema. În același timp însă și spera  
 3754 5536 1325-1473 5259 3588 \* 3704  
**οτι χρηματα δοθησεται αυτω υπό του Παυλου οπως**  
 ca bani să-i fie dați de Pavel, ca  
 3089-1473 1352 2532 4437 1473-3343  
**λύση αυτον διό και πικνότερον αυτον μεταπεμπόμενος**  
 să-l elibereze, de aceea și mai des chemădu-l,  
 3656 1473 1333-1161 4137 2983 1240  
**ωμίλει αυτω 24:27 διεταις δε πληρωθεισας ελαβε διαδοχον**  
 vorbea cu el. Și doi ani împlinindu-se, a primit ca succesori  
 3588 \* 2309-5037 5484-2698  
**ο Φηλιξ Πόρκιον Φήστον θελων τε χαριτας καταθέσθαι**  
 Felix pe Porcius Festus. Și dorind să-și păstreze favorurile  
 3588 \* 3588 \* 2641 3588 \* 1210  
**τοις Ιουδαιοις ο Φηλιξ κατέλιπε τον Παυλον δεδεμένον**  
 iudeilor, Felix l-a lăsat pe Pavel legat.

### CAPITOLUL 25

#### Mai marii iudeilor cer de la Festus moartea lui Pavel

\* 3767 1910 3588 1885 3326 5140 2250  
**25:1 Φήστος ουν επιβας τη επαρχία μετά τρεις ημέρας**  
 Festus deci, venind în provincie, după trei zile

305 1519\* 575 \* 1718-1161-1473  
**ἀνέβη** **εἰς** **Ἱεροσόλυμα** **ἀπὸ** **Καισαρείας** **25:2** **ἐνεφάνισαν** **δὲ** **αὐτὸν** **Ἰουδαίους** **οὐδὲν** **ἠδίκησα** **ὡς** **καὶ** **σὺ** **κάλλιον**  
 urcă la Ierusalim din Cezareea. Și i s-au înfățișat Iudeilor niciun rău nu le-am făcut, așa cum și tu foarte bine  
 3588 749 2532 3588 4413 3588 \* 2596 1921 1487-3303-1063 91 2532 514  
**ο** **ἀρχιερεὺς** **καὶ** **οἱ** **πρῶτοι** **τῶν** **Ἰουδαίων** **κατὰ** **ἐπιγνώσκεις** **25:11** **εἰ** **μὲν** **γὰρ** **ἀδικῶ** **καὶ** **ἄξιον**  
 marele preot și frunțașii iudeilor împotriva înțelegi. Căci dacă în adevăr fac rău, și în mod demn  
 3588 \* 2532 3870-1473 154 2288 4238 5100 3756 3868 3588 599 1487  
**τοῦ** **Παύλου** **καὶ** **παρεκάλουν** **αὐτὸν** **25:3** **αὐτοῦ** **μενοῖ** **θανάτου** **πέπραχά** **τι** **οὐ** **παραιτούμαι** **το** **αποθανεῖν** **εἰ**  
 lui Pavel, și îl rugau, cerând de moarte am înfăptuit ceva, nu mă feresc să mor; dacă  
 5484 2596 1473 3704 3343-1473 1519 1161 3762 1510.2.3 3739 3778 2723-1473 3762 1473  
**χάριν** **κατ'** **αὐτοῦ** **ὅπως** **μεταπέμψηται** **αὐτὸν** **εἰς** **δε** **οὐδὲν** **ἐστὶν** **ὧν** **οὗτοι** **κατηγοροῦσι** **μου** **οὐδὲς** **μὲ**  
 ca o favoare de la el, ca să-l ia adus la înșă nimic nu este din ce ei mă acuză, nimeni pe mine  
 \* 1747 4160 337-1473 2596 1410 1473 5483 \* 1941  
**Ἱεροσαλὴμ** **ἐν** **ἐνεδραν** **ποιούντες** **ἀνελεῖν** **αὐτὸν** **κατὰ** **δύναται** **αὐτοὺς** **χαρίζασθαι** **\*** **Καίσαρα** **ἐπικαλοῦμαι**  
 Ierusalim, o ambuscadă pregătind, ca să-i ia viața pe nu poate lor în mod gratuit să mă dea. La Cezar fac apel.  
 3588 3598 3588 3303 3767 \* 611 5083 5119 3588 \* 4814 3326 3588 4824  
**τὴν** **ὁδὸν** **25:4** **ο** **μὲν** **οὖν** **Φῆστος** **ἀπεκρίθη** **τηρεῖσθαι** **25:12** **τότε** **ο** **Φῆστος** **συλλαλήσας** **μετὰ** **τοῦ** **συμβουλίου**  
 cale. Atunci Festus le-a răspuns că este păzit Atunci Festus, după ce a discutat cu consiliul,  
 3588 \* 1722 \* 1438-1161 3195 1722 5034 611 \* 1941 1909 \* 4198  
**τοῦ** **Παύλου** **ἐν** **Καισαρεία** **εαυτὸν** **δὲ** **μέλλειν** **ἐν** **ταχει** **ἀπεκρίθη** **Καίσαρα** **ἐπικέκλησαι** **ἐπὶ** **Καίσαρα** **πορεύσθαι**  
 Pavel în Cezareea, și că el însuși urma ca în curând a răspuns, La Cezar ai făcut apel, la Cezar vei merge.  
 1607 3588 3767 1415 1722 1473 5346  
**ἐκπορεύεσθαι** **25:5** **οἱ** **οὖν** **δύνατοί** **ἐν** **ὕμιν** **φήσι** **25:13** **ἡμερῶν** **δὲ** **διαγενομένων** **τῶν** **Ἀγρίππας**  
 să plece. Cei deci cu putere între voi, a spus el, Și zile scurgându-se câteva, Agripa  
 4782 1536 1510.2.3-824 1722 3588 435 3588 935 2532 \* 2658 1519 \*  
**συγκαταβάντες** **εἰ** **τι** **ἐστὶν** **ἀτοπον** **ἐν** **τῷ** **ἀνδρὶ** **ο** **βασιλεὺς** **καὶ** **Βερνίκη** **κατήχησαν** **εἰς** **Καισαρείαν**  
 să coboare de asemenea, dacă ceva nepotrivit este în bărbatul împăratul și Berenice au ajuns în Cezareea,  
 3778 2723-1473 1304-1161 1722 782 3588 \* 5613-1161 4183 2250  
**τοῦ** **κατηγοροῦ** **αὐτοῦ** **25:6** **διατρίψας** **δὲ** **ἐν** **ἀσπασόμενοι** **τοῦ** **Φῆστον** **25:14** **ὡς** **δὲ** **πλείους** **ἡμέρας**  
 acesta, să-l acuze. Și petrecând printre salutând pe Festus. Și cum multe zile  
 1473 2250 4183 2228 1176 2597 1519 \* 394 3588  
**αὐτοῖς** **ἡμέρας** **πλείους** **ἢ** **δέκα** **καταβάς** **εἰς** **Καισαρείαν** **διέτριβον** **ἐκεῖ** **ο** **Φῆστος** **τῷ** **βασιλεῖ** **ἀνεθετο** **τὰ**  
 ei zile mai multe decât zece, coborând în Cezareea, au petrecut acolo, Festus împăratului i-a prezentat cele  
 3588 1887 2523 1909 3588 968 2753 2596 3588 \* 3004 435 5100 1510.2.3  
**τῆ** **ἐπαύριον** **καθίσας** **ἐπὶ** **τοῦ** **βήματος** **ἐκέλευσε** **κατὰ** **τοῦ** **Παύλου** **λέγων** **ἀνὴρ** **τιος** **ἐστὶ**  
 a doua zi șezând pe scaunul de judecată, ordonă ca cu privire la Pavel, spunând, Un bărbat oarecare este aici  
 3588 \* 71 2641 5259 \* 1198 4012  
**τοῦ** **Παύλου** **αχθῆναι** **καταλελειμένος** **ὕπὸ** **Φήλικος** **δέσμιος** **25:15** **περὶ**  
 Pavel să fie adus. rămas de la Felix, un prizonier; cu privire la  
 3739 1096-1473 1519 \* 1718 3588  
**οὐ** **γενομένου** **μου** **εἰς** **Ἱεροσόλυμα** **ἐνεφάνισαν** **οἱ** **25:7** **παραγενομένου** **δὲ** **αὐτοῦ** **περιέστησαν** **οἱ**  
 care, pe când eu eram în Ierusalim, s-au înfățișat cei  
 749 2532 3588 4245 3588 \* 154 575 \* 2597 4183 2532  
**ἀπὸ** **Ἱεροσολύμων** **καταβηκότες** **Ἰουδαῖοι** **πολλὰ** **καὶ**  
 de la Ierusalim veniți iudei, multe și  
 926 159.1 5342 2596 3588 \* 3739 3754 3777 1519 3588 3551 3588 \* 3777  
**βαρέα** **αιτιώματα** **φέροντες** **κατὰ** **τοῦ** **Παύλου** **α** **25:8** **ἀπολογουμένου** **αὐτοῦ**  
 grele acuzații aducând împotriva lui Pavel, pe care nu erau în stare să le dovezească, Pavel își apărându-se,  
 3754 3777 1519 3588 3551 3588 \* 3777 3754 3777 1519 3588 3551 3588 \* 3777  
**ὅτι** **οὕτε** **εἰς** **τοῦ** **νόμον** **τῶν** **Ἰουδαίων** **οὕτε** **3754 3777 1519 3588 3551 3588 \* 3777**  
 spunând că, Nici împotriva legii iudeilor, nici  
 1519 3588 2413 3777 1519 \* 5100 264 3588 \* 1161 3588 \* 2309  
**εἰς** **το** **ιερόν** **οὕτε** **εἰς** **Καίσαρά** **τι** **ἡμαρτον** **25:9** **ο** **Φῆστος** **δὲ** **τοῖς** **Ἰουδαίοις** **θέλων**  
 împotriva templului, nici împotriva Cezarului în nimic nu am păcătuit. Și Festus, față de iudei dorind  
 5484 2698 611 3588 \* 2036 2309 5484 2698 611 3588 \* 2036 2309  
**χάριν** **καταθέσθαι** **ἀποκριθεὶς** **τῷ** **Παύλῳ** **εἶπε** **θέλεις**  
 favoarea lor să o păstreze, răspunzând lui Pavel, zise, Vrei ca  
 1519 \* 305 1563 4012 3778 2919 1519 \* 305 1563 4012 3778 2919  
**εἰς** **Ἱεροσόλυμα** **αναβάς** **ἐκεῖ** **περὶ** **τούτων** **κρίνεσθαι**  
 în Ierusalim să urci, și acolo cu privire la acestea să fii judecat  
 1909 1473 2476 1510.2.1 3739 1473 1163 2919  
**ἐπ'** **εμοῦ**  
 de mine?

**Pavel face apel la Cezar**

2036 1161 3588 \* 1909 3588 968  
**25:10** **εἶπε** **δὲ** **ο** **Παῦλος** **ἐπὶ** **τοῦ** **βήματος**  
 Zise dar Pavel, înaintea scaunului de judecată  
 \* 2476 1510.2.1 3739 1473 1163 2919  
**Καίσαρος** **ἐστὼς** **εἰμι** **οὐ** **μὲ** **δεῖ** **κρίνεσθαι**  
 al Cezarului plasat sunt eu, de care eu am nevoie să fii judecat.

25:8 ἱlit. el

\* 3762 91 5613 2532 1473 2573  
**Ἰουδαίους** **οὐδὲν** **ἠδίκησα** **ὡς** **καὶ** **σὺ** **κάλλιον**  
 Iudeilor niciun rău nu le-am făcut, așa cum și tu foarte bine  
 1921 1487-3303-1063 91 2532 514  
**ἐπιγνώσκεις** **25:11** **εἰ** **μὲν** **γὰρ** **ἀδικῶ** **καὶ** **ἄξιον**  
 înțelegi. Căci dacă în adevăr fac rău, și în mod demn  
 2288 4238 5100 3756 3868 3588 599 1487  
**θανάτου** **πέπραχά** **τι** **οὐ** **παραιτούμαι** **το** **αποθανεῖν** **εἰ**  
 de moarte am înfăptuit ceva, nu mă feresc să mor; dacă  
 1161 3762 1510.2.3 3739 3778 2723-1473 3762 1473  
**δε** **οὐδὲν** **ἐστὶν** **ὧν** **οὗτοι** **κατηγοροῦσι** **μου** **οὐδὲς** **μὲ**  
 înșă nimic nu este din ce ei mă acuză, nimeni pe mine  
 1410 1473 5483 \* 1941  
**δύναται** **αὐτοὺς** **χαρίζασθαι** **\*** **Καίσαρα** **ἐπικαλοῦμαι**  
 nu poate lor în mod gratuit să mă dea. La Cezar fac apel.  
 5119 3588 \* 4814 3326 3588 4824  
**25:12** **τότε** **ο** **Φῆστος** **συλλαλήσας** **μετὰ** **τοῦ** **συμβουλίου**  
 Atunci Festus, după ce a discutat cu consiliul,  
 611 \* 1941 1909 \* 4198  
**ἀπεκρίθη** **Καίσαρα** **ἐπικέκλησαι** **ἐπὶ** **Καίσαρα** **πορεύσθαι**  
 a răspuns, La Cezar ai făcut apel, la Cezar vei merge.

**Festus și împăratul Agripa**

2250-1161 1230 5100 \*  
**25:13** **ἡμερῶν** **δὲ** **διαγενομένων** **τῶν** **Ἀγρίππας**  
 Și zile scurgându-se câteva, Agripa  
 3588 935 2532 \* 2658 1519 \*  
**ο** **βασιλεὺς** **καὶ** **Βερνίκη** **κατήχησαν** **εἰς** **Καισαρείαν**  
 împăratul și Berenice au ajuns în Cezareea,  
 782 3588 \* 5613-1161 4183 2250  
**ἀσπασόμενοι** **τοῦ** **Φῆστον** **25:14** **ὡς** **δὲ** **πλείους** **ἡμέρας**  
 salutând pe Festus. Și cum multe zile  
 1304 1563 3588 \* 3588 935 394 3588  
**διέτριβον** **ἐκεῖ** **ο** **Φῆστος** **τῷ** **βασιλεῖ** **ἀνεθετο** **τὰ**  
 au petrecut acolo, Festus împăratului i-a prezentat cele  
 2596 3588 \* 3004 435 5100 1510.2.3  
**κατὰ** **τοῦ** **Παύλου** **λέγων** **ἀνὴρ** **τιος** **ἐστὶ**  
 cu privire la Pavel, spunând, Un bărbat oarecare este aici  
 2641 5259 \* 1198 4012  
**καταλελειμένος** **ὕπὸ** **Φήλικος** **δέσμιος** **25:15** **περὶ**  
 rămas de la Felix, un prizonier; cu privire la  
 3739 1096-1473 1519 \* 1718 3588  
**οὐ** **γενομένου** **μου** **εἰς** **Ἱεροσόλυμα** **ἐνεφάνισαν** **οἱ** **25:7** **παραγενομένου** **δὲ** **αὐτοῦ** **περιέστησαν** **οἱ**  
 care, pe când eu eram în Ierusalim, s-au înfățișat cei  
 749 2532 3588 4245 3588 \* 154 575 \* 2597 4183 2532  
**ἀπὸ** **Ἱεροσολύμων** **καταβηκότες** **Ἰουδαῖοι** **πολλὰ** **καὶ**  
 de la Ierusalim veniți iudei, multe și  
 926 159.1 5342 2596 3588 \* 3739 3754 3777 1519 3588 3551 3588 \* 3777  
**βαρέα** **αιτιώματα** **φέροντες** **κατὰ** **τοῦ** **Παύλου** **α** **25:8** **ἀπολογουμένου** **αὐτοῦ**  
 grele acuzații aducând împotriva lui Pavel, pe care nu erau în stare să le dovezească, Pavel își apărându-se,  
 3754 3777 1519 3588 3551 3588 \* 3777 3754 3777 1519 3588 3551 3588 \* 3777  
**ὅτι** **οὕτε** **εἰς** **τοῦ** **νόμον** **τῶν** **Ἰουδαίων** **οὕτε** **3754 3777 1519 3588 3551 3588 \* 3777**  
 spunând că, Nici împotriva legii iudeilor, nici  
 1519 3588 2413 3777 1519 \* 5100 264 3588 \* 1161 3588 \* 2309  
**εἰς** **το** **ιερόν** **οὕτε** **εἰς** **Καίσαρά** **τι** **ἡμαρτον** **25:9** **ο** **Φῆστος** **δὲ** **τοῖς** **Ἰουδαίοις** **θέλων**  
 împotriva templului, nici împotriva Cezarului în nimic nu am păcătuit. Și Festus, față de iudei dorind  
 5484 2698 611 3588 \* 2036 2309 5484 2698 611 3588 \* 2036 2309  
**χάριν** **καταθέσθαι** **ἀποκριθεὶς** **τῷ** **Παύλῳ** **εἶπε** **θέλεις**  
 favoarea lor să o păstreze, răspunzând lui Pavel, zise, Vrei ca  
 1519 \* 305 1563 4012 3778 2919 1519 \* 305 1563 4012 3778 2919  
**εἰς** **Ἱεροσόλυμα** **αναβάς** **ἐκεῖ** **περὶ** **τούτων** **κρίνεσθαι**  
 în Ierusalim să urci, și acolo cu privire la acestea să fii judecat  
 1909 1473 2476 1510.2.1 3739 1473 1163 2919  
**ἐπ'** **εμοῦ**  
 de mine?

25:16 ἱlit: este

25:16 ἱlit. loc

2192 4314 1473 2532 4012 5100 \*  
**είχον** **προς** **αυτὸν** **καὶ** **περὶ** **τῶνος** **Ἰησοῦ**  
*pe care le au împotriva lui, și despre un oarecare Isus,*  
2348 3739 5335 3588 \* 2198 639-1161 4591  
**τεθηγκότος** **ὄφασκεν** **ὁ** **Παῦλος** **τὸν** **25:20** **ἀποροῦμαι** **ἐπὶ** **αὐτῷ**  
*mort, despre care susține Pavel că e viu. Și fiind perplex].*  
1473 3588 4012 3778 2214 3004 1487 1014  
**ἐγὼ** **τὴν** **περὶ** **τούτου** **ζητήσιν** **ἐλεγον** **εἰ** **βούλοιο**  
*eu cu privire la această cerere, am spus dacă vrea*  
4198 1519 \* 2546 2919 4012  
**πορεύεσθαι** **εἰς** **Ἱερουσαλὴμ** **κακεὶ** **κρίνεσθαι** **περὶ**  
*să meargă la Ierusalim, și acolo să fie judecat cu privire la*  
3778 3588 1161 \* 1941 5083-1473  
**τούτων** **25:21** **τοῦ** **δε** **Παύλου** **ἐπικαλεσαμένου** **τῆρηθῆναι** **αὐτὸν**  
*acestea. Însă Pavel, făcând apel ca el să rămână în stare de arest]*  
1519 3588 3588 \* 1233 2753 5083-1473  
**εἰς** **τὴν** **τοῦ** **Σεβαστοῦ** **διάγνωσιν** **ἐκέλευσα** **τῆρεῖσθαι** **αὐτὸν**  
*pentru a lui August cercetare juridică, am ordonat ca el să fie păzit*  
2193 3739 3992-1473 4314 \* 1161  
**ἔως** **οὐ** **πέμψω** **αὐτὸν** **πρὸς** **Καίσαρα** **25:22** **Ἀγρίππας** **δε**  
*până când îl voi trimite la Cezar. Și Agripa*  
4314 3588 \* 5346 1014 2532 1473 3588 444  
**πρὸς** **τοῦ** **Φῆστον** **ἔφη** **ἐβουλόμην** **καὶ** **αὐτὸς** **τοῦ** **ἀνθρώπου**  
*către Festus spuse, Aș vrea și eu pe acest bărbat*  
191 3588 1161 839 5346 191-1473  
**ἀκούσαι** **ὁ** **δε** **ἀγρίων** **φῆσιν** **ἀκούσῃ** **αὐτοῦ**  
*să-l aud. Dar mâine, spuse, îl vei auzi.*

**Pavel înaintea lui Agripa**

25:23 **τῆ** **οὖν** **ἐπαύριον** **ἑλθόντος** **τοῦ** **Ἀγρίππα**  
*Deci în ziua următoare, venind Agripa*  
2532 3588 \* 3326 4183 5325 2532 1525  
**καὶ** **τῆς** **Βερνίκης** **μετὰ** **πολλῆς** **φαντασίας** **καὶ** **εἰσελθόντων**  
*și Berenice cu mare fast, și intrând*  
1519 3588 201 4862-5037 3588 5506 2532  
**εἰς** **τὸ** **ἀκροατήριον** **†** **συν** **τε** **τοῖς** **χιλιάρχοις** **καὶ**  
*în auditoriu, împreună și cu comandanții, și*  
435 3588 2596 1851 1510.6 3588 4172 2532  
**ἀνδράσι** **τοῖς** **κατ'** **ἐξοχὴν** **οὖσι** **τῆς** **πόλεως** **καὶ**  
*bărbații care la vârf erau în societatea cetății, și*  
2753 3588 \* 71 3588 \* 2532  
**κελεύσαντος** **τοῦ** **Φῆστου** **ἄρχῃ** **ὁ** **Παῦλος** **25:24** **καὶ**  
*ordonând Festus, a fost adus Pavel. Și*  
5346 3588 \* 935 2532 3956 3588  
**φῆσιν** **ὁ** **Φῆστος** **Ἀγρίππα** **βασιλεὺ** **καὶ** **πάντες** **οἱ**  
*spuse Festus, Agripa împărate, și voi toți*  
4840 1473 435 2334 3778 4012  
**συμπαρόντες** **ἡμῖν** **ἄνδρες** **θεορεῖτε** **τούτον** **περὶ**  
*[prezenți cu noi l bărbații], îl vedeți pe acesta cu privire la*  
3739 3956 3588 4128 3588 \* 1793 1473  
**οὐ** **παν** **τὸ** **πλήθος** **τῶν** **Ἰουδαίων** **ἐνετύχον** **μοι**  
*care întreaga mulțime a iudeilor a făcut intercesiune la mine*  
1722-5037 \* 2532 1759 1916 3361 1163  
**ἐν** **τε** **Ἱεροσολύμοις** **καὶ** **ἐνθάδε** **ἐπιβιώντες** **μη** **δεῖν**  
*și în Ierusalim și aici, strigând că nu trebuie*  
2198-1473 3371 1473 1161 2638 3367  
**ζῆν** **αὐτὸν** **μηκέτι** **25:25** **ἐγὼ** **δε** **καταλαβόμενος** **μηδὲν**  
*acesta să trăiască mai mult. Eu însă sesizând că nimic*  
514 2288 1473 4238 2532 1473 1161 3778  
**ἄξιον** **θανάτου** **αὐτὸν** **πεπραχέναι** **καὶ** **αὐτοῦ** **δε** **τούτου**  
*demn de moarte el nu a făcut, și el însuși dar, acesta,*  
1941 3588 \* 2919 3992-1473  
**ἐπικαλεσαμένου** **τοῦ** **Σεβαστόν** **ἔκρινα** **πέμπειν** **αὐτὸν**  
*făcând apel la August, am judecat să-l trimit.*  
25:26 **περὶ** **οὐ** **ἀσφαλές** **τι** **γράψαι** **τῷ** **κυρίῳ** **οὐκ**  
*Cu privire la care ceva sigur de scris domnului nu*  
2192 1352 4254-1473 1909 1473 2532 3122  
**ἔχω** **διό** **πρόηγαγον** **αὐτὸν** **ἐφ'** **ὕμῶν** **καὶ** **μάλιστα**  
*am. De aceea l-am adus înaintea voastră, și în special*  
1909 1473 935 \* 3704 3588 351  
**ἐπὶ** **σοῦ** **βασιλεῦ** **Ἀγρίππα** **ὅπως** **τῆς** **ἀνακρίσεως**  
*înaintea ta, împărate Agripa, pentru ca a investiga juridică*  
1096 2192 5100 1125 249-1063 1473 1380  
**γενόμενης** **σχῶ** **τι** **γράψαι** **25:27** **ἄλογον** **γαρ** **μοι** **δοκεῖ**  
*făcându-se să am ceva de scris. Căci ilogic mi se pare*

25:23 Țaparență  
25:23 †1 oc, sală de conferințe

3992 1198 3361-2532 3588 2596 1473 156  
**πέμποντα** **δέσμιον** **μη** **καὶ** **τὰς** **κατ'** **αὐτοῦ** **αἰτίας**  
*să trimit un prizonier, și să nu [3 împotriva 4 lui 2 acuzațiile*

**CAPITOLUL 26**

**Mărturia lui Pavel înaintea mai marilor vremii**

\*1161 4314 3588 \* 5346 2010-1473  
**26: Ἀγρίππας** **δε** **πρὸς** **τοῦ** **Παύλου** **ἔφη** **ἐπιτρέπεται** **σοι**  
*† Agripa către Pavel zise, îți e permis*  
3004 5119 3588 \* 626  
**ὑπὲρ** **σεαυτοῦ** **λέγειν** **τότε** **ὁ** **Παῦλος** **ἀπελογεῖτο**  
*să vorbești. Atunci Pavel zise, s-a apărât*  
161 3588 5495 4012 3956 3739  
**ἐκτείνας** **τὴν** **χεῖρα** **26:2** **περὶ** **πάντων** **ὧν**  
*intinzându-și mâna. Cu privire la toate de care*  
1458 5259 \* 935 \* 2233-1683  
**ἐγκαλούμαι** **ὑπὸ** **Ἰουδαίων** **βασιλεῦ** **Ἀγρίππα** **ἡγῆμαι** **ἐμαυτὸν**  
*sunt acuzat de iudei, împărate Agripa eu mă scototesc*  
3107 3195 626 1909 1473 4594  
**μακάριον** **μέλλον** **ἀπολογεῖσθαι** **ἐπὶ** **σοῦ** **σήμερον**  
*fericit că am să mă apăr înaintea ta astăzi,*  
3122 1109 1510.6 1473 3956 3588 2596  
**26:3** **μάλιστα** **γνώστην** **ὄντα** **σε** **πάντων** **τῶν** **κατὰ**  
*mai ales că expert ești tu în toate cele ce privesc*  
1485 5037 2532 2213 1352 1189-1473  
**Ἰουδαίους** **ἐθὼν** **τε** **καὶ** **ζητημάτων** **διό** **δομαί** **σοῦ**  
*pe iudei, obiceiuri cât și chestiuni. De aceea te rog*  
3116 191-1473 3588 3303 3767 981  
**μακροθύμως** **ἀκούσαι** **μου** **26:4** **τὴν** **μεν** **ὀν** **βίωσιν**  
*cu răbdare să mă ascuți. Într-adevăr deci viețuirea*  
1473 3588 1537 3503 3588 575 746 1096 1722  
**μου** **τὴν** **ἐκ** **νεότητος** **τὴν** **ἀπ'** **αρχῆς** **γενόμενῃ** **ἐν**  
*mea, cea din tinerețe, ceea ce de la început s-a întâmplat în*  
3588 1484 1473 1722 \* 2467 3956 3588  
**τῷ** **ἔθνει** **μου** **ἐν** **Ἱεροσολύμοις** **ἰσαῖ** **πάντες** **οἱ**  
*mijlocul națiunii mele în Ierusalim, le știu toți*  
4267 1473 509 1437  
**Ἰουδαίῳ** **26:5** **προγνώσκοντές** **με** **ἀνωθεν** **εἶαν**  
*iudeii, mai dinainte cunoscându-mă foarte bine (dacă*  
2309 3140 3754 2596 3588 196 139  
**θέλωσι** **μαρτυρεῖν** **ὅτι** **κατὰ** **τὴν** **ακριβεστάτην** **αἵρεσιν**  
*vor, ei pot mărturisii), că potrivit celei mai exacte secte*  
3588 2251-2356 2198 \* 2532 3568  
**τῆς** **ἡμετέρας** **θρησκείας** **ἔζησα** **Φαρισαῖος** **26:6** **καὶ** **νυν**  
*a religiei noastre am trăit ca fariseu. Și acum*  
1909 1680 3588 4314 3588 3962 1860 1096  
**ἐπ'** **ἐλπίδι** **τῆς** **πρὸς** **τοῦς** **πατέρας** **ἐπαγγελίας** **γενόμενης**  
*pentru speranța [5 către 6 părinți 1 promisiunii 2 făcute*  
5259 3588 2316 2476 2919 1519 3739  
**ὕπὸ** **τοῦ** **θεοῦ** **ἔστηκε** **κρινόμενος** **26:7** **εἰς** **τὴν**  
*3 de 4 Dumnezeu] sunt dat în judecată, la care,*  
3588 1429 1473 1722 1616 3571  
**τὸ** **δώδεκάφυλον** **ἡμῶν** **ἐν** **ἐκτενείᾳ** **νύκτα**  
*cele doisprezece seminții ale noastre în mod neîncetat, noapte*  
2532 2250 3000 1679 2658 4012  
**καὶ** **ἡμέραν** **λατρεῖον** **ἐλπίζει** **καταντῆσαι** **περὶ**  
*și zi slujind, speră să ajungă; cu privire la*  
3739 1680 1458 935 \* 5259 3588  
**ἧς** **ἐλπίδος** **ἐγκαλούμαι** **βασιλεῦ** **Ἀγρίππα** **ὕπὸ** **τῶν**  
*care speranță sunt acuzat, împărate Agripa, de*  
\* 5100 571 2919 3844 1473 1487  
**Ἰουδαίων** **26:8** **τι** **ἀπίστον** **κρίνεται** **παρ'** **ὑμῖν** **εἰ**  
*iudei. De ce de necrezut judecați între voi dacă*  
3588 2316 3498 1453 1473 3303 3767  
**ὁ** **θεὸς** **νεκρούς** **εγείρει** **26:9** **ἐγὼ** **μεν** **ὄν**  
*Dumnezeu din morți înviază? Eu într-adevăr deci*  
1380 1683 4314 3588 3686 \* 3588  
**ἔδοξα** **ἐμαυτῷ** **πρὸς** **το** **ὄνομα** **Ἰησοῦ** **τοῦ**  
*gândeam în mine însumi că împotriva Numelui lui Isus*  
1163 4183 1727 4238 3739  
**\*Ναζωραίου** **δεῖν** **πολλὰ** **ἐναντία** **πράξει** **26:10** **ὁ**  
*Nazariteanul trebuie multe împotriviri să înfăptuiesc. Ceea ce*  
2532 4160 1722 \* 2532 4183 3588 39  
**καὶ** **ἐποίησα** **ἐν** **Ἱεροσολύμοις** **καὶ** **πολλοὺς** **τῶν** **ἁγίων**  
*și am făcut în Ierusalim. Și pe mulți dintre cei sfinți*  
1473 5438 2623 3588 3844 3588 749  
**ἐγὼ** **φυλακαῖς** **κατέκλεισα** **τὴν** **παρὰ** **τῶν** **ἀρχιερέων**  
*eu însumi în închisori am închis, de la mari preoți*

1849 2983 337-5037-1473 2702  
**εξουσίαν λαβών αναιρουμένων τε αυτών κατήνεγκα**  
 putere primind; și pentru ai le lua viața mi-am adus  
 5586 2532 2596-3956 3588 4864 4178  
**ψηφον 26:11 και κατά πάσας τας συναγωγάς πολλάκις**  
 votul. Și în toate sinagogile, deseori,  
 5097-1473 315 987 4057-5037  
**τυμῶν αυτους ηνάγκαζον βλασφημειν περισσώς τε**  
 îi pedeseam, obligându-i să blasfemieze. Și peste măsură  
 1693 1473 1377 2193 2532 1519  
**εμμαιουμένους αυτοις εδωκον εως και εις**  
 fiind cuprins de furie împotriva lor, îi persecutam până și în  
 3588 1854 4172 1722 3739 2532 4198 1519 3588  
**τας εἰς πόλεις 26:12 εν οις και πορευόμενος εις την**  
 alte cetăți. În aceasta și mergând spre  
 \* 3326 1849 2532 2011 3588 3844 3588  
**Δαμασκόν μετ' εξουσίας και επιτροπής της παρά των**  
 Damasc cu autoritate și împuțernicie de la  
 749 2250-3319 2596 3588 3598 1492  
**αρχιερών 26:13 ημέρας μέσης κατά την οδόν ειδον**  
 marii preoți, în miezul zilei, pe cale am văzut,  
 935 3771 5228 3588 2987 3588 2246  
**βασιλεύ ουρανῶν υπερ την λαμπρότητα του ηλιου**  
 o împărate, din cer [întrecând strălucirea soarelui,  
 4034 1473 5457 2532 3588 4862 1473  
**περιλάμψαν με φως και τους συν εμοι**  
 luminând împrejurul meu, l o lumină], și al celor care cu mine  
 4198 3956 1161 2667 1473  
**πορευόμενος 26:14 πάντων δε καταπεσόντων ημών**  
 mergeau. Cu toți dar, căzând noi  
 1519 3588 1093 191 5456 2980 4314 1473 2532  
**εις την γην ηκουσα φωνήν λαλουσαν προς με και**  
 la pământ, am auzit un glas vorbind către mine, și  
 3004 3588 \* 1258 \* 5100  
**λέγουσαν τη Εβραϊδι διαλέκτω Σαούλ Σαούλ τ**  
 spunând în dialect ebraic, Saul, Saul, pentru ce  
 1473 1377 4642 1473 4314 2759 2979  
**με διώκεις σκληρόν σοι προς κέντρα λακτίζειν**  
 Mă persecuți? Greu îți e în țepușe să lovești cu piciorul?  
 1473 1161 2036 5100 1510.2.2 2962 3588 1161 2036 1473  
**26:15 εγω δε ειπον τις εις κυριε ο δε ειπεν εγω**  
 Eu dar am zis, Cine ești Doamne? Și El zise, Eu  
 1510.2.1 \* 3739 1473 1377 235 450  
**ειμι Ιησους ον συ διώκεις 26:16 αλλά αναστηθη**  
 sunt Isus pe Care tu îl persecuți. Dar scoală-te,  
 2532 2476 1909 3588 4228 1473 1519-3778-1063 3708  
**και στήθι επί τους πόδας σου εις τούτο γαρ ωθήθη**  
 și stai pe picioarele tale. Căci pentru aceasta M-am arătat  
 1473 4400-1473 5257 2532 3144 3739-5037  
**σοι προχειρίσασθαι σε υπηρέτην και μαρτυρα ων τε**  
 ție, ca să te rânduiesc slujitor și martor, și despre ce  
 1492 3739-5037 3708-1473 1807 1473  
**ειδες ον τε οφθήσομαι σοι 26:17 εξαιρούμενος σε**  
 ai văzut, și despre ce îți voi face cunoscut; Scoțându-  
 1537 3588 2992 2532 3588 1484 1519 3739 3568 1473 649  
**εκ του λαου και των εθνων εις ους νυν σε αποστέλλω**  
 din popor și din națiuni, la care acum te voi trimite,  
 455 3788 1473 3588 1994 575  
**26:18 ανοιξαι οφθαλμους αυτών τον επιστρέψαι από**  
 pentru a deschide ochii lor, pentru a se întoarce de la  
 4655 1519 5457 2532 3588 1849 3588 4567 1909 3588  
**σκотους εις φως και της εξουσίας του σατανά επί τον**  
 întuneric la lumină, și de la autoritatea lui Satan, la  
 2316 3588 2982 1473 859 266 2532  
**θεόν του λαβειν αυτους αφειν αμαρτιών και**  
 Dumnezeu, ca sa primească ele iertarea păcatelor, și  
 2819 1722 3588 37 4102 3588 1519 1473  
**κλήρον εν τους ηγιασμένοις πιστει τη εις εμε**  
 o moștenire pe printre cei sfințiți prin credința cea în Mine.  
 3606 935 \* 3756 1096 545 3588  
**26:19 ὁθεν βασιλευ Αγριππα ουκ εγενόμην απειθής τη**  
 De aceea, împărate Agripa, nu m-am făcut neascultător  
 3770 3701 235 3588 1722 \* 4412  
**ουρανώ οπτασία 26:20 αλλά τοις εν Δαμασκώ πρώτων**  
 cereștii viziuni, ci, celor din Damasc mai întâi,  
 2532 \* 1519-3956-5037 3588 5561 3588 \*  
**και Ιεροσολύμοις εις πάσαν τε την χώραν της Ιουδαίας**  
 și din Ierusalim, și în tot ținutul Iudeii,  
 2532 3588 1484 518 3340 2532 1994  
**και τοις εθνεσιν απήγγελλον μετάνοειν και επιστρέφειν**  
 și națiunilor, am vestit să se pocăiască și să se întoarcă

26:18 †lit: sort

1909 3588 2316 514 3588 3341 2041 4238  
**επι τον θεόν αξια της μετανοίας έργα πράσσοντας**  
 la Dumnezeu, demne de pocăință fapte făcând.  
 1752 3778 1473 3588 \* 4815 1722  
**26:21 ενεκα τούτων με οι Ιουδαιοι συλλαβόμενοι εν**  
 Datorită acestora pe mine iudeii arucându-mă în  
 3588 2413 3985 1315 1947 3767  
**τω ιερῶ επειρώντο διαχειρισασθαι 26:22 επικουρίας ουν**  
 templu, au încercat să mă omoare. Ajutor deci  
 5177 3588 3844 3588 2316 891 3588 2250 3778  
**τυχόν της παρά του θεού αχρι της ημέρας ταυτης**  
 dobândind eu de la Dumnezeu, până în ziua aceasta  
 2476 3143 3397 5037 2532 3173 3762 1623  
**εστηκα μαρτυρόμενος μικρῶ τε και μεγάλω ουδέν εκτός**  
 stau, mărturisind celor mici, cât și celor mari, nimic altceva  
 3004 3739 5037 3588 4396 2980 3195  
**λέγων ων τε οι προφήται ελαλσαν μελλόντων**  
 spunând din ceea ce și profetii au spus [că urmează  
 1096 2532 \* 1487 3805 3588 5547  
**γινεσθαι και Μωυσης 26:23 ει παθητός ο χριστός**  
 să se întâmple l și 2 Moise], că trebuia să sufere Hristosul;  
 1487 4413 1537 386 3498 5457 3195  
**ει πρώτος εξ αναστάσεως νεκρών φως μέλλει**  
 că El, Cel dintâi, prin învierea din morți lumină urma  
 2605 3588 2992 2532 3588 1484 3778-1161  
**καταγγέλλειν τω λαῶ και τοις εθνεσι 26:24 ταυτα δε**  
 să vestească poporului, și națiunilor. Și acestea  
 1473-626 3588 \* 3173 3588 5456  
**αυτου απολογουμένου ο Φηστος μεγάλη τη φωνή**  
 spunând el în apărarea lui, Festus cu mare glas  
 5346 3105 \* 3588 4183 1473 1121 1519 3130  
**εφη μαυνη Παυλε τα πολλά σε γράμματα εις μαυνιαν**  
 zise, Ești nebun Pavele; multele tale conștiințe în delir  
 4062 3588-1161 3756 3105 5346 2903 \*  
**περιτρέπει 26:25 ο δε ον μαυνομαι φησι κρατιστε Φηστε**  
 te precipită. Iar el, Nu sunt nebun, a spus, preaelesule Festus,  
 235 225 2532 4997 4487 669  
**αλλά αληθείας και σωφροσύνης ρήματα αποφθέγγομαι**  
 ci ale adevărului și ale înțelepciunii vorbe rostesc.  
 1987-1063 4012 3778 3588 935 4314 3739  
**26:26 επιστάται γαρ περι τούτων ο βασιλεύς προς ον**  
 Căci cunoaște despre acestea împăratul, către care  
 2532 3955 2980 2990-1063 1473 5100  
**και παρρησιαζόμενος λαῶ λανθάνειν γαρ αυτον τι**  
 și cu îndrăzneală vorbesc, căci ascuns lui, ceva  
 3778 3756 3982-3762 3756-1063 1722 1137  
**τούτων ον πείθομαι ουδέν ον γαρ εν γωνια**  
 din acestea, nu îi este nicidecum, sunt convins; căci nu într- un colț  
 4238 3778 4100 935 \*  
**πραγμαγμένον τούτο 26:27 πιστεύεις βασιλεύ Αγριππα**  
 a fost realizat aceasta. Crezi tu, împărate Agripa,  
 3588 4396 1492 3754 4100 3588 1161 \*  
**τοις προφήταις οίδα ότι πιστεύεις 26:28 ο δε Αγριππας**  
 în profeti? Știu că tu crezi. Și Agripa  
 4314 3588 \* 5346 1722 3641 1473 3982 \*  
**προς τον Παυλον εφη εν ολιγω με πείθεις χριστιανόν**  
 către Pavel spuse, Cu puțin mă îndupleci tu creștin  
 1096 3588 1161 \* 2036 2172 302 3588  
**γενέσθαι 26:29 ο δε Παυλος ειπεν ευζαίμην αν τω**  
 să devin. Iar Pavel zise, Să dea  
 2316 2532 1722 3641 2532 1722 4183 3756 3440 1473  
**θεῶ και εν ολιγω και εν πολλῶ ον μόνον σε**  
 Dumnezeu, ca și în puțin și în mult, nu doar tu,  
 235 2532 3956 3588 191 1473 4594 1096  
**αλλά και πάντας τους ακουόντας μου σημερον γενέσθαι**  
 ci și toți cei auzindu-mă astăzi să devină  
 5108 3697 2504 1510.2.1 3924 3588 1199 3778  
**τουτούς οποιος καγῶ εμι παρεκτός των δεσμῶν τούτων**  
 în felul în care și ei sunt, afară doar de lanțurile acestea.  
 2532 3778 2036 1473 450 3588 935 2532 3588  
**26:30 και ταυτα ειπόντος αυτου ανέστη ο βασιλεύς και ο**  
 Și acestea spunând el, s-a ridicat împăratul, și  
 2232 3588 5037 \* 2532 3588 4775 1473  
**ηγεμών η τε Βερνικη και οι συγκαθήμενοι αυτοις**  
 guvernatorul, și Berenice, și cei ce stăteau cu ei.  
 2532 402 2980 4314-240 3004  
**26:31 και αναχωρήσαντες ελάουιν προς αλληλους λέγοντες**  
 Și ieșind vorbeau unul către altul, spunând  
 3754 3762 2288-514 2228 1199 4238 3588 444  
**οτι ουδεν θανάτου αξιον η δεσμῶν πράσσει ο ανθρωπος**  
 că, Nimic demn de moarte sau de lanțuri nu a făcut omul

26:24 †lit: litere

3778 \* 26:32 Αγρίππας δε τῷ Φίστω ἐφέη ἀπολεῦσθαι  
 acest.a. Iar Agripa lui Festus îi spuse, Să fie eliberat  
 1410 3588 444 3778 1508 1941 \*  
 ἐδύνατο ὁ ἀνθρωπος οὐτός ἐι μη ἐπεκέκλητο \* Καίσαρα  
 ar fi putut omul acesta, dacă nu ar fi făcut apel la Cezar.

## CAPITOLUL 27

## Pavel și frații în drum spre Roma

27:1 ὡς δὲ ἐκρίθη <sup>5613-1161 2919</sup> τοῦ ἀποπλεῖν <sup>3588 636</sup> ἡμᾶς  
 Și când a fost luată decizia să călătorim pe mare noi  
 1519 3588 \* 3860 3588-5037 \* 2532 5100  
 εἰς τὴν Ἰταλίαν παρεδίδον τὸν τε Παῦλον καὶ τινὰς  
 spre Italia, au predat și pe Pavel, și pe câțiva  
 2087 1202 1543 3686 \* 4686  
 ἐτέρους δεσμώτας εκατοντάρχη ὀνόματι Ἰουλίῳ σπείρης  
 alți prizonieri unui centurion, numit Iuliu, din cohorta  
 \* 1910-1161 4143  
 Σεβαστῆς 27:2 ἐπιβάντες δὲ πλοῖῳ Ἀδραμυττηνῷ  
 Augusta. Și pășind într-o corabie la Adramit,  
 3195 4126 3588 2596 3588 \* 5117  
 μέλλοντες πλεῖν τοὺς κατὰ τὴν Ἀσίαν τόπους  
 care urma să navigheze de-a lungul coastei Asiei,†  
 321 1510.6 4862 1473 \*  
 ἀνηχθημεν ὄντος συν ἡμῖν Ἀριστάρχου Μακεδόνος  
 am plecat, fiind împreună cu noi Aristarh, macedoneanul  
 \* 3588 5037 2087 2609 1519  
 Θεσσαλονικέως 27:3 τῆ τε ἐτέρᾳ κατήχθημεν εἰς  
 din Tesalonic. Și a doua zi am ajuns la  
 \* 5364-5037 3588 \* 5530  
 Σιδώνα φιλανθρώπως τε ὁ Ἰούλιος τῷ Παύλῳ χρησάμενος  
 Sidon. Și în mod omenos Iuliu pe Pavel tratându-l,  
 2010 4314 3588 5384 4198 1958-5177  
 ἐπέτρεψε πρὸς τοὺς φίλους πορευθέντα ἐπιμελείας τυχεῖν  
 i-a permis la prieteni să meargă pentru a primi îngrijire.  
 2547 321 5284 3588 \* 1223  
 27:4 κακειθεν ἀναχθέντες υπεπλεύσαμεν τὴν Κύπρον διὰ  
 Și de acolo imbarcând, am navigat pe sub Cipru, fiindcă  
 3588 3588 417 1510.1 1727 3588 5037 3989  
 τὸ τοὺς ἀνέμους εἶναι ἐναντίους 27:5 τὸ τε πέλαιος  
 vânturile erau împotriva. Și marea  
 3588 2596 3588 \* 2532 \* 1277  
 τὸ κατὰ τὴν Κιλικίαν καὶ Παμφυλίαν διαπλεύσαντες  
 din dreptul Ciliciei și Pamfiliei traversând,  
 2718 1519 \* 3588 \* 2546 2147 3588  
 κατήλθομεν εἰς Μύρα τῆς Λυκίας 27:6 κακεῖ ἐνρῶν ὁ  
 am mers la Mira Liciei. Și acolo, găsind  
 1543 4143 \* 4126 1519 3588 \*  
 εκατοντάρχος πλοῖον Ἀλεξανδρινόν πλέον εἰς τὴν Ἰταλίαν  
 centurionul ὁ corabie din Alexandria mergând spre Italia,  
 1688-1473 1519 1473 1722-2425-1161  
 ἐνεβίβασεν ἡμᾶς εἰς αὐτὸ 27:7 ἐν ἰκαναῖς δὲ  
 ne-a suit în ea. Și de-a lungul mai multor  
 2250 1020 2532 3433 1096 2596 3588  
 ἡμέρας βραδύπλοοῦντες καὶ μόλις γενόμενοι κατὰ τὴν  
 zile navigând încet, și cu greu ajungând lângă  
 \* 3361 4330 1473 3588 417 5284 3588  
 Κνίδον μὴ προσεόντος ἡμᾶς τοῦ ἀνέμου υπεπλεύσαμεν τὴν  
 Cnid, ne permițându-ne vântul, am navigat pe sub  
 \* 2596 \* 3433-5037 3881  
 Κρήτην κατὰ Σαλμόνην 27:8 μόλις τε παραλεγόμενοι  
 Creta, pe lângă Salmona. Și cu greu navigând de-a lungul  
 1473 2064 1519 5117-5100 2564 2570 3040  
 αὐτὴν ἤλθομεν εἰς τόπον τινὰ καλούμενον Καλοῦς Λιμένας  
 ei, am ajuns într-un anumit loc, chemat, Limanuri Bunc,  
 3739-1451 1510.7.3 4172 \* 2425-1161 5550  
 ὡ ἐγγὺς ἦν πόλις Λασαία 27:9 ἰκανοῦ δὲ χρόνου  
 lângă care era cetatea Lasea. Și multă vreme  
 1230 2532 1510.6 2235 2000 3588 4144 1223  
 διαγενομένου καὶ ὄντος ἤδη ἐπισφαλοῦς τοῦ πλοοῦς διὰ  
 trecând, și fiind deja primejdioasă călătoria, fiindcă  
 3588 2532 3588 3521 2235 3928 3867 3588  
 τὸ καὶ τὴν νηστείαν ἤδη παρεληλυθέναι παρήνει ὁ  
 și postul deja trecuse, i-a îndemnat  
 \* 3004 1473 435 2334 3754 3326  
 Παῦλος 27:10 λέγων αυτοῖς ἀνδρες θεωρῶ ὅτι μετὰ  
 Pavel, spunându-le, Bărbaților, văd că prin

27:2 ἕlit. locurilor Asiei

5196 2532 4183 2209 3756 3440 3588 5413 2532  
 ὕβρεως καὶ πολλῆς ζημίας οὐ μόνον τοῦ φορτίου καὶ  
 vătămare și multă pierdere, nu doar pentru încarcerare și  
 3588 4143 235 2532 3588 5590 1473 3195 1510.9  
 τοῦ πλοῖου ἀλλὰ καὶ τῶν ψυχῶν ἡμῶν μέλλειν ἐρεσθαι  
 pentru corabie, ci și pentru sufletele noastre, urmează să fie  
 3588 4144 3588 1161 1543 3588 2942  
 τὸν πλοῦν 27:11 ὁ δὲ εκατοντάρχης τῷ κυβερνήτῃ  
 călătoria. Însă centurionul, în cărmaci  
 2532 3588 3490 3982 3123 2228 3588 5259  
 καὶ τῷ ναυκλήρῳ ἐπέειθετο μάλλον ἢ τοῖς ὑπὸ  
 și în căpitanul vasului se încredea mai mult decât în cele de  
 3588 \* 3004 428-1161 3588 3040  
 τὸν Παῦλον λεγομένους 27:12 ἀνευθέτου δὲ τοῦ λιμένος  
 Pavel spuse. Și nefiind bun portul  
 5224 4314 3915 3588 4183 5087  
 ὑπάρχοντος πρὸς παραχειμασίαν οἱ πλείους ἐθέντο  
 de acolo† pentru iernat, cei mai mulți au fost de  
 1012 321 2547 1513 1410  
 βουλὴν ἀναχθῆναι κακειθεν εἰ πὼς δύναιτο  
 părere să plece cu corabia de acolo, dacă în vreun fel ar putea,  
 2658 1519 \* 3914 3040  
 κατανήσαντες εἰς Φοῖνικα παραχειμάσαι λιμένα  
 ajungând la Fenix, să ierneze acolo, Fenix fiind un port  
 3588 \* 991 2596 3047 2532 2596 5566  
 τῆς Κρήτης βλέποντα κατὰ λίβα καὶ κατὰ χόρον  
 din Creta privind spre băltăre†† și spre crivăț.

## Furtună pe mare

27:13 ὑποπνεύσαντος δὲ νότου δοξάντες 3588 1380 3588  
 Și suflând ușor austrul, și gândindu-se ei că pe  
 4286 2902 142 788-3881  
 προθέσως κεκρατηκέναι ἄρα ντες ἄσσον παρελέγοντο  
 sunt stăpâni, ridicând ancora, au navigat aproape  
 3588 \* 3326 3756 4183 1161 906 2596  
 τὴν Κρήτην 27:14 μετ' οὐ πολὺ δὲ ἔβαλε κατ'  
 de Creta. După nu mult timp însă, s-a dezlănțuit dinspre  
 1473 417 5189 3588 2564 \*  
 αὐτῆς ἀνεμὸς τυφωνικός ὁ καλούμενος Ευροκλήδων  
 Creta†† un vânt furtunos, chemat Euracilidon.  
 4884-1161 3588 4143 2532 3361 1410  
 27:15 συναρπασθέντος δὲ τοῦ πλοῖου καὶ μη δυναμένου  
 Și răpită fiind corabia, și nu putând  
 503 3588 417 1929 5342  
 αὐτοφθαλμῆν τῷ ἀνέμῳ ἐπιδόντες ἐφερόμεθα  
 să facă față vântului, abandonând, ne-am lăsat purtați.  
 3519-1161-5100 5295 2564  
 27:16 νησιον δὲ τι ὑποδραμόντες καλούμενον  
 Și pe sub o anumită insuliță trecând în viteză, chemată  
 \* 3433 2480 4031 1096  
 Κλαυδίην μόλις ἰσχύσαμεν περικρατεῖς γενέσθαι  
 Claudia, cu greu am fost în stare control să exercităm asupra  
 3588 4627 3739 142 996  
 τῆς σκάφης 27:17 ἦν ἄρα ντες βοθηθείας  
 bărcii de salvare, pe care ridicând-o la bord, și cabluri de securitate  
 5530 5269 3588 4143 5399-5037  
 ἐχρῶντο ὑποζωννύντες τὸ πλοῖον φοβούμενοι τε  
 folosind, au încins pe dedesubt corabia; și temându-se  
 3361 1519 3588 \* 1601 5465 3588  
 μὴ εἰς τὴν Σύρτιν ἐκπέσωσι χαλάσαντες τὸ  
 ca nu cumva asupra Sirtei să fie zdrobiți, au coborât  
 4632 3779 5342 4971-1161 5492  
 σκεῖος οὕτως ἐφέροντο 27:18 σφοδρῶς δὲ χεῖμαζομένων  
 pânzele, și astfel erau purtați. Și fiind puternic bătuți de furtună  
 1473 3588 1836 1546 4160 2532  
 ἡμῶν τῆ ἐξῆς ἐκβολὴν ἐποιούνο 27:19 καὶ  
 noi, a doua zi ὁ expulsie din încarcerare†† au făcut; și

27:12 ἕlit. fiind

27:12 ἕsud, 1 oc în NT; 39 oc, λιγ; "cel ploios", vânt bătând din sud; în Rom-  
 ânia, vântul Băltăre†: vânt umed care bate din sud (DEX); Gen 13:14, Psa 78:26,

Fap 27:12

27:14 ἕlit. ea



3588 5154 849 **τη τρίτη** **αυόχειρες** 3588 4631 **την σκευήν** 3588 4143 **του πλοίου**  
 în a treia zi, cu mâinile noastre grementul și corăbiei

4495 3383-1161 2246 3383 798 2014 **ερρίψαμεν** 27:20 **μήτε δε γλιόν μητε άστρων επιφαινότων**  
 l-am aruncat. Și nici soarele, nici stelele nearătându-se

1909 4183 2250 5494-5037 3736-3641 1945 **επί πλείονας ημέρας χείμωνός τε ουκ ολίγου επικειμένου**  
 pentru mai multe zile, și viscol mare și zdobindu-ne,

3062 4014 3956 1680 3588 4982 **λοιπόν περηρείο πάσα ελπίς του σωξέσθαι**  
 așteptarea ce ne rămânea ne-a fost luată, toată speranța salvării

1473 4183-1161 776 5224 **ημάς 27:21 πολλής δε αστίας** **υπαρχούσης**  
 noastre. Și o mare stare de abstență de la hrana fiind,

5119 2476 3588 \* 1722 3319 1473 2036 **τότε σταθείς ο Παύλος εν μέσω αυτών ειπεν**  
 atunci stăteau-se Pavel în mijlocul lor zise,

1163 3303 5599 435 3980-1473 3361 **εδει μεν ω άνδρες πευθαρχήσαντάς μοι μη**  
 Trebuia într-adevăr, o bărbaților, să mă fi ascultat, să nu

321 575 3588 \* 2770-5037 3588 5196 **ανάγεσθαι από της Κρήτης κερδήσαι τε την ύβριν**  
 fi ridicat ancora din Creta, și să fi cruțat vătămarea

3778 2532 3588 2209 2532 3569 3867-1473 **ταυτήν και την ζημιαν 27:22 και ταυν παρανω μιάς**  
 aceasta și pierderea. Și acum vă îndemn

2114 580-1063 5590 3762 1510.8.3 **ευθυμειν αποβολή γαρ ψυχής ουδέμια** **εσται**  
 să vă bucurați; căci pierderea sufletului pentru niciunul nu va fi

1537 1473 4133 3588 4143 3936-1063 1473 3588 **εξ υμών πλην του πλοίου 27:23 παρέστη γαρ μοι τη**  
 dintre voi, afară de corabie. Căci a stat lângă mine în

3571 3778 32 3588 2316 3739 1510.2.1 3739 **νυκτι ταυτη άγγελος του θεου ου ειμι ω**  
 noaptea aceasta un inger al lui Dumnezeu, al Căruia sunt, Căruia Îi

2532 3000 3004 3361 5399 \* 1473 **και λατρεύω 27:24 λέγων μη φοβού Παύλε Καισαρι σε**  
 și slujesc, spunând, nu îți fie frică Pavle, Cezarului tu

1163 3936 2532 2400 5483-1473 3588 2316 **δει παραστήναι και ιδού κεχάρισται σοι ο θεός**  
 trebuie să-i stai înaintea, și iată, ți-a dăruit Dumnezeu

3956 3588 4126 3326 1473 1352 2114 **πάντας τους πλέοντας μετά σου 27:25 διό ευθυμείτε**  
 pe toți cei navigând cu tine. De aceea bucurați-vă

435 4100-1063 3588 2316 3754 3779 1510.8.3 **άνδρες πιστεύω γαρ τω θεώ ότι οπως εσται**  
 bărbaților. Deoarece Îi cred pe Dumnezeu că așa va fi,

2596 3739-5158 2980-1473 1519-3520-1161-5100 **καθ' ον τρόπον λελαλήται μοι 27:26 εις νήσον δε τινα**  
 după felul în care mi-a fost spus. Pe vreo insulă însă,

1163 1473 1601 5613-1161 5065 **δει ημάς εκπεσειν 27:27 ως δε τσσαρσεκαιδεκάτη**  
 trebuie ca noi să cădem. Și când a paisprezecea

3571 1096 1308-1473 1722 3588 \* **νυξ εγένετο διαφερομένων ημών εν τω Αδρια**  
 noaptea a venit, fiind noi purtați încoace și încolo în Adriatică,

2596 3319 3588 3571 5282 3588 3492 4317 **κατά μέσον της νυκτός υπενόουν οι ναύται προσάγειν**  
 pe la miezul nopții, suspectau marinarii că se apropia

5100-1473 5561 2532 1001 **τινά αυτοίς χώραν 27:28 και βολίσαντες**  
 de ei un țarm. Și coborând sonda de adâncime,

2147 3712 1501 1024-1161 1339 2532 3825 **ευρον οργυιάς είκοσι βραχύ δε διαστήσαντες και πάλιν**  
 au găsit stânceni douăzeci; și puțin timp trecând, și din nou

1001 2147 3712 1178 5399-5037 **βολίσαντες ευρον οργυιάς δεκαπέντε 27:29 φοβούμενοι τε**  
 coborând sonda, au găsit stânceni cinsprezece. Și fiindu-le frică

3381 1519 5138-5117 1601 1537 4403 **μήπως εις τραχείς τόπους εκπέσωμεν εκ πρύμνης**  
 ca nu cumva în locuri stâncoase să cadă, de la rupă

27:19 Țansamblul uneltelor unei corăbii cu pânze

27:20 Țlit. nu mic

27:23 Țapariin

27:26 Țsau: să fim aruncați

27:29 Țpartea din spate a corăbiei

4495 45 5064 2172 2250 1096 **ρίψαντες αγκύρας τέσσαρας ηυχοντο ημέραν γενέσθαι**  
 au aruncat ancore patru, dorind zi să se facă.

3588 1161 3492 2212 5343 1537 3588 4143 2532 **27:30 των δε ναυτών ζητούντων φυγείν εκ του πλοίου και**  
 lar marinarii căutând să fugă de pe corabie, și

5465 3588 4627 1519 3588 2281 4392 **χαλασάντων την σκάφην εις την θαλασσαν προφάσει**  
 coborând barca de salvare pe mare, sub pretext

5613 1537 4408 3195 45 1614 2036 **ως εκ πρώρας μελλόντων αγκύρας εκτείνειν 27:31 ειπεν**  
 că de la prorăț urmau ca ancorele să le întindă, zise

3588 \* 3588 1543 2532 3588 4757 1437 3361 **ο Παύλος τω εκατοντάρχη και τοις στρατιώταις εαν μη**  
 Pavel centurionului, și soldaților, Dacă nu

3778-3306 1722 3588 4143 1473 4982 3756 1410 **ουτοι μείωσιν εν τω πλοίω υμείς σωθήναι ου δύνασθε**  
 rămân aceștia în corabie, voi să fiți salvați nu veți putea.

5119 3588 4757 609 3588 4979 3588 **27:32 τότε οι στρατιώται απέκοψαν τα σχοινία της**  
 Atunci soldații au tăiat funiile

4627 2532 1439 1473 1601 891-1161-3739 **σκάφης και εισαν αυτην εκπεσειν 27:33 άχρι δε ου**  
 bărcii de salvare, și au lăsat-o să cadă. Și până

3195 2250 1096 3870 3588 \* 537 **έμελλεν ημέρα γίνεσθαι παρεκάλει ο Παύλος απαντας**  
 urma zi să se facă, i-a rugat Pavel pe toți

3335 5160 3004 3065 4394-2250 **μεταλαβειν τροφής λέγων τσσαρσεκαιδεκάτην σήμερον ημέραν**  
 să ia parte la hrana, spunând, A paisprezecea zi e astăzi,

4328 777 1300 3367 4355 **προσδοκώτες αστιοι διατελείτε μηδέν προσλαβόμενοι**  
 și așteptând fără să mâncați rămâneți, nimic luând de mâncare.

1352 3870-1473 4355 5160 3778-1063 **27:34 διό παρακαλώ υμάς προσλαβειν τροφής τουτο γαρ**  
 De aceea vă rog să luați hrana, căci aceasta

4314 3588 5212 4991 5224 3762-1063 **προς της υμετέρας σωτηρίας υπαρχει ουδενός γαρ**  
 pentru a voastră salvare este; căci nici măcar unul

1473-2359 1537 3588 2776 4098 2036-1161 **υμών θριξ εκ της κεφαλής πεσειται 27:35 εϊπων δε**  
 din firele voastre de păr de pe cap nu va cădea. Și zicând

3778 2532 2983 740 2168 3588 2316 1799 **ταυτα και λαβών άρτον ευχαριστήσε τω θεώ ενώπιον**  
 acestea, și luând pâine, a mulțumit lui Dumnezeu înaintea

3956 2532 2806 756 2068 2115-1161 **πάντων και κλάσας ήρατο εσθίειν 27:36 ευθυμοι δε**  
 tuturor; și frângând a început să mănânce. Și cu inimă bună

1096 3956 2532 1473 4355 5160 1510.7.4-1161 **γενόμενοι πάντες και αυτοί προσελάβοντο τροφής 27:37 ήμεν δε**  
 au devenit toți, și ei au luat hrana. Și eram

1722 3588 4143 3588 3956 5590 1250 1440 **εν τω πλοίω αι πάσαι ψυχαι διακόσμαι εβδομηκοντα**  
 în corabie, toate sufletele două sute șaptezeci

1803 2880-1161 5160 2893 3588 4143 **εξ 27:38 κορσεθέντες δε τροφής εκούφιζον το πλοιον**  
 și șase. Și săturându-se cu mâncare, au ușurat corabia,

1544 3588 4621 1519 3588 2281 **εκβαλλόμενοι τον σίτον εις την θαλασσαν**  
 aruncând grăul în mare.

### Corabia esuează în Malta

3753-1161 2250 1096 3588 1093 3756 1921 **27:39 ότε δε ημέρα εγένετο την γην ουκ επεγίνωσκον**  
 Și când zi s-a făcut, pământul nu îl recunoșteau;

2859-1161 5100 2657 2192 123 1519 3739 **κόλπον δε τινα κατενόουν έχοντα αιγιαλόν εις ον**  
 ci un golf oarecare zăreau având un țarm, pe care

1011 1487 1410 1856 3588 4143 **εβουλεύσαντο ει δυνατόν εξώσαι το πλοιον**  
 s-au gândit dacă puteau să facă să esueze corabia.

2532 3588 45 4014 1439 1519 3588 **27:40 και τας αγκύρας περιελόντες ειων εις την**  
 Și ancorele îndepărtând, le-au lăsat în

2281 260 447 3588 2202 3588 4079 **θαλασσαν άμα ανέντες τας ζευκτηρίας των πηδαλιών**  
 mare, în același timp slăbind funiile cârmelor;

2532 1869 3588 736 3588 4154 2722 1519 **και επάραντες τον αρτεμώνα τη πνεύση κατείχον εις**  
 și ridicând pânza din față în vânt, se îndreptau spre

27:30 Țpartea din față a corăbiei

3588 123 4045 1161 1519 5117 1337  
**τον αιγιαλόν 27:41 περιπεσόντες δε εις τόπον διθάλασσον**  
 țarm. Căzând dar într- un loc între două mări,  
 2027 3588 3491 2532 3588 3303 4408 2043  
**επόκειλαν την ναύν και η μεν πρόρα ερείσασα**  
 traseră la țarm corabia. Și atunci prorafi rezemându-se ț,  
 3306 761 3588 1161 4403 3089 5259 3588  
**εμεινεν ασάλευτος η δε πρύμνα ελύετο υπό της**  
 rămase neclintită, dar pupa ț era sfărâmată de  
 970 3588 2949 3588 1161 4757-1012  
**βίας των κυμάτων 27:42 των δε στρατιωτών βουλή**  
 forța valurilor. lar sfatul soldaților  
 1096 2443 3588 1202 615 3361 5100  
**εγένετο ινα τους δεσμώτας αποκτεινωσι μη τις**  
 a fost ca prizonierii să fie omorâți, ca nu cumva vreunul  
 1579 1309 3588 1161 1543  
**εκκολυμβήσας διαφύγη 27:43 ο δε εκατόνταρχος**  
 înotând să scape. Insa centurionul  
 1014 1295 3588 \* 2967-1473 3588  
**βουλόμενος διασώσαι τον Παύλον εκώλυσεν αυτοūs του**  
 void să-l salveze pe Pavel, le-a împiedicat  
 1013 2753-5037 3588 1410 2860  
**βουλήματος εκέλευσε τε τους δυναμένους κολυμβάν**  
 planul, și a poruncit celor ce puteau să înoate,  
 641 4413 1909 3588 1093 1826 2532  
**απορριψαντας πρώτους επί την γην εξιέναι 27:44 και**  
 ca aruncându-se cei dintâi, pe pământ să iasă; și  
 3588 3062 3739 3303 1909 4548 3739-1161 1909 5100 3588  
**τους λοιπούς ους μεν επί σασιον ους δε επί τινων των**  
 restul, unii pe scânduri, și alții pe ucele din lucrurile  
 575 3588 4143 2532 3779 1096 3956 1295  
**από του πλοιου και ούτως εγένετο πάντας διασωθῆναι**  
 de pe corabie. Și așa s-a întâmplat că toți au fost salvați  
 1909 3588 1093  
**επί την γην**  
 pe pământ.

## CAPITOLUL 28

## Pavel mușcat de o viperă

28:1 και διασωθέντες τότε επήγγωσαν ότι μελίτη  
 2532 1295 5119 1921 3754 \*  
 Și după ce am scăpat, atunci am aflat că Malta  
 3588 3520 2564 3588 1161 915 3930 3756  
**η νήσος καλείται 28:2 οι δε βαρβαροι παρειχον ου**  
 [insula 1 se chema]. lar barbarii au arătat o ne  
 3588 5177 5363 1473 381-1063  
**ται τυχούσαν φιλανθρωπίαν ημιν αναφαντες γαρ**  
 mai întâlnită omenie față de noi, căci aprinzând  
 4443 4355 3956-1473 1223 3588 5205 3588  
**πυράν προσελάβοντο πάντας ημάς διά τον υετόν τον**  
 un foc, ne-au luat la ei pe noi toți, din cauza ploii care  
 2186 2532 1223 3588 5592 4962-1161  
**εφεστώτα και δια το ψύχος 28:3 συστρέψαντος δε**  
 cădea, și din cauza frigului. Și strângând  
 3588 \* 5434 4128 2532 2007 1909 3588 4443  
**του Παύλου φρυγάνων πληθος και επιθέντος επί την πυράν**  
 Pavel vreascuri multe, și punându-le pe foc,  
 2191 1537 3588 2329 1326,7 2510 3588 5495 1473  
**εχιδνα εκ της θερμης διεξεληθούσα καθιψε της χειρός αυτού**  
 o viperă din căldură ieșind s-a prins de mâna lui.  
 28:4 ως δε ειδον οι βαρβαροι κρεμάμενον το θηριον  
 5613-1161 1492 3588 915 2910 3588 2342  
 Și când au văzut barbarii atărând fiara  
 1537 3588 5495 1473 3004 4314-240 3843  
**εκ της χειρός αυτού ελεγον προς αλλήλους πάντως**  
 de mâna lui, spunea unul către altul, Cu siguranță,  
 5406 1510.2.3 3588 444 3778 3739 1295 1537  
**φονεύς εστιν ο άνθρωπος ούτος ον διασωθέντα εκ**  
 un ucigaș este omul acesta, care fiind salvat  
 3588 2281 3588 1349 2198 3756 1439 3588  
**της θαλάσσης η δικη ζην ουκ ειασεν 28:5 ο**  
 din mare, Dreptatea să trăiască nu i-a permis. El  
 3303 3767 660 3588 2342 1519 3588 4442 3958  
**μεν ουν αποτινάξας το θηριον εις το πυρ επαθεν**  
 însă atunci scuturând jos fiara în foc, nu a suferit

27:41 †1 partea din față

27:41 †2 statormicindu-se

27:41 †3 partea din spate

3762 2556 3588-1161 4328 1473 3195  
**ουδεν κακόν 28:6 οι δε προσεδόκων αυτον μέλλειν**  
 niciun rău. Și ei așteptau ca el să urmeze  
 4092 2228 2667 869 3498 1909 4183  
**πιμπρασθαι η καταπίπτειν άφνω νεκρόν επί πολυ**  
 să se umfle, sau să cadă deodată mort; pentru mult timp  
 1161 1473-4328 2532 2334 3367 824  
**δε αυτων προσδοκόντων και θεωρούντων μηδέν αποπον**  
 dar, așteptând ei, și văzând că nimic neobișnuit  
 1519 1473 1096 3328 3004 2316  
**εις αυτον γινόμενον μεταβαλλόμενοι ελεγον θεόν**  
 în el nu avea loc, schimbându-și părerea, spunea, Un dumnezeu  
 1473 1510.1 1722-1161 3588-4012 3588 5117 1565  
**αυτον ειπαι 28:7 εν δε τοις περι του τόπου εκεινον**  
 el este. Și în împrejurimile locului acela  
 5224 5564 3588 4413 3588 3520 3686 \* 3739  
**υπηρχε χωρία τω πρώτω της νήσου ονοματι Ποπλιω ος**  
 era ținutul mai marelui insulei, numit Publius, care  
 324 1473 5140 2250 5390 3579  
**αναδεξάμενος ημάς τρεις ημέρας φιλοφρόνως εξένισεν**  
 primindu-ne, trei zile cu mărinitie ne-a găzduit.  
 1096-1161 3588 3962 3588 \* 4446 2532  
**28:8 εγένετο δε τον πατέρα του Ποπλιου πυρετοις και**  
 Și s-a întâmplat că tatăl lui Publius, de friguri și  
 1420 4912 2621 4314 3739 3588 \*  
**δυσητερια συνεχόμενον κατακεισθαι προς ον ο Παύλος**  
 dizenterie cuprins, zăcea întins; la care Pavel  
 1525 2532 4336 2007 3588 5495 1473  
**εισελθών και προσευξάμενος επιθείς τας χείρας αυτώ**  
 intrând, și rugându-se, punându-și mâinile peste el,  
 2390-1473 3778 3767 1096 2532 3588 3062  
**ιασάτο αυτον 28:9 τούτου ουν γενομένου και οι λοιποι**  
 l-a vindecat. Aceasta deci întâmplându-se, și ceilalți,  
 3588 2192 769 1722 3588 3520 4334 2532  
**οι εχοντες ασθενειας εν τη νήσω προσήρχοντο και**  
 cei ce aveau boli de pe insulă au venit, și  
 2323 3739-2532 4183 5092 5091-1473  
**εθεραπεύοντο 28:10 οι και πολλαις τιμαις ετίμησαν ημάς**  
 au fost vindecați; și ei cu multă onoare ne-au onorat,  
 2532 321 2007 3588 4314 3588 5532  
**και αναγομένοις επέθεντο τα προς την χρείαν**  
 și la imbarcare, ne-au încercat cu cele de trebuință.

## Sosirea lui Pavel la Roma

28:11 3326-1161 5140 3376 321 1722 4143  
**μετά δε τρεις μήνας ανήχθημεν εν πλοιώ**  
 Și după trei luni am imbarcat într-o corabie  
 3914 1722 3588 3520 \* 3902  
**παρακεχειμακότι εν τη νήσω Αλεξανδριών παρασήμω**  
 care iernase în insulă, din Alexandria, purtând semnul  
 \* Διοσκούριου 28:12 και καταχθέντες εις Συρακούσας  
 Dioscurilor. Și acostând la Siracusa,  
 1961 2250-5140 3606 4022  
**επεμειναμεν ημέρας τρεις 28:13 όθεν περιελθόντες**  
 am rămas acolo trei zile. De unde, înconjurând  
 2658 1519 \* 2532 3326 1520 2250 1920  
**κατητήσαμεν εις Ρήγιον και μετά μίαν ημέραν επιγενομένου**  
 am ajuns la Regium. Și după o zi, s-a ridicat  
 3558 1206 2064 1519 \* 3739 2147  
**νότου δευτεραιου ηλθομεν εις Ποτιόλους 28:14 ον ευρόντες**  
 austrul; și a doua zi am venit la Puteoli; unde găsim  
 80 3870 1909 1473 1961 2250-2033  
**αδελφούς παρεκλήθημεν επ αυτοις επιμειναι ημέρας επτά**  
 frați, am fost rugați de ei să rămănem șapte zile;  
 2532 3779 1519 3588 \* 2064 2547 3588  
**και ούτως εις την Ρώμην ηλθομεν 28:15 κακειθεν οι**  
 și așa spre Roma am mers. Și de acolo  
 80 191 3588 4012 1473 1831  
**αδελφοί ακούσαντες τα περι ημών εξήλθον**  
 frații auzind lucrurile cu privire la noi, au ieșit,  
 1519 529-1473 891 \* 2532 \*  
**εις απάντησιν ημιν άχρις Αππιου Φόρου και Τριών**  
 pentru a ne întâmpina, până la Forul lui Apius, și Trei  
 \* Ταβερνών 3739 1492 3588 \* 2168  
**ους ιδών ο Παύλος ευχαριστήσας**  
 Taverne; pe care văzându-i Pavel mulțumind  
 3588 2316 2983 2294 3753-1161 2064 1519  
**τω θεώ ελαβε θάρσος 28:16 οτε δε ηλθομεν εις**  
 lui Dumnezeu, a prins curaj. Și când am ajuns la  
 \* Ρώμην ο εκατόνταρχος παρέδωκε τους δεσμίους τω  
 Roma, centurionul i-a predat pe prizonieri

4759 3588 1161 \* 2010 3306  
στρατοπεδάρχη τω δε Παύλω επετρόπη μενευ  
comandantului taberei. Însă lui Pavel i s-a permis să locuiască  
2596 1438 4862 3588 5442-1473 4757  
καθ' εαυτὸν συν τω φυλάσσοντι αὐτὸν στρατιώτη  
la el împreună cu [care-1 păzea l soldatul].

### Lucrarea lui Pavel la Roma

1096-1161 3326 2250-5140 4779  
28:17 **εγένετο δε μετὰ ημερας τρεις συγκαλέσασθαι**  
Și s-a petrecut după trei zile, chemând  
3588 \* 3588 1510.6 3588 \* 4413, 4905-1161  
τον Παύλον τους οντας των Ιουδαίων πρώτους συνελθόντων δε  
Pavel pe cei ce erau iudei fruntași, și adunându-se  
1473 3004 4314 1473 435 80, 1473 3762  
αὐτῶν ελεγε προς αυτοὺς ἄνδρες ἀδελφοί ἐγὼ οὐδὲν  
ei, a vorbit el către ei, Bărbați frați, Eu, nimic  
1727-4160 3588 2992 2228 3588 1485 3588  
ἐναντίον ποιήσας τῷ λαῷ ἡ τοῖς ἔθεσι τοῖς  
facând împotriva poporului sau obiceiturilor  
3971 1198 1537 3860 1519  
πατρώοις δεσμός ἐξ Ἱεροσολύμων παρεδόθην εἰς  
părinților, ca prizonier din Ierusalim am fost predat în  
3588 5495 3588 \* 3748 350  
τας χείρας των Ρωμαίων 28:18 οἵτινες ἀνακριναντές  
mâinile romanilor. Care judecându-  
1473 1014 630 1223 3588 3367 156  
με εβούλοντο ἀπολύσαι διὰ τὸ μηδεμίαν αἰτιαν  
mă, au vrut să mă elibereze, fiindcă niciun motiv  
2288 5224 1722 1473 483 1161 3588  
θανάτου υπάρχειν ἐν ἐμοὶ 28:19 ἀντιλεγόντων δε των  
de moarte nu era în mine. Opuându-se însă  
\* 315 1941 \* 3756 5613  
Ιουδαίων ηγαγκάσθην επικαλέσασθαι Καίσαρα ουχ ὡς  
iudeii, am fost obligat să fac apel la Cezar; nu ca și cum  
3588 1484 1473 2192 5100 2723 1223  
του ἔθνους μου ἔχων τι κατηγορήσαι 28:20 διὰ  
însă împotriva națiunii mele aș avea ceva de acuzat. Din  
3778 3767-3588-156 3870-1473 1492 2532  
ταύτην οὖν την αἰτιαν παρεκάλεσα υμᾶς ἰδεῖν και  
acest motiv deci v-am chemat, să vă văd și  
4354 1752-1063 3588 1680 3588 \* 3588  
προσαλήσαι ἐνεκεν γαρ της ἐλπίδος του Ἰσραήλ την  
să vă vorbesc; căci pentru speranța lui Israel cu  
254 3778 4029 3588-1161 4314 1473  
ἀλυσιν ταύτην περίκειμαι 28:21 οἱ δε προς αὐτὸν  
lanțul aceasta sunt legat. Și ei către el  
2036 1473 3777 1121 4012 1473 1209  
εἰπον ημεῖς οὔτε γραμματα περι σου εδεξάμεθα  
ziseră, Noi nici scrisori cu privire la tine nu am primit  
575 3588 \* 3777 3854 5100 3588  
ἀπὸ της Ιουδαίας οὔτε παραγενόμενος τις των  
din Iudeea, nici nu a venit vreunul dintre  
80 518 2228 2980 5100 4012 1473 4190  
ἀδελφῶν ἀπήγγειλεν ἡ ἐλαλησέ τι περι σου πονηρόν  
frați să raporteze sau să spună ceva despre tine rău.  
515 1161 3844 1473 191 3739 5426 4012-3303-1063  
28:22 **ἀξιούμεν δε παρά σου ακουσαι α φρονεις περι μεν γαρ**  
Merită însă de la tine să auzim ce gândești; căci într-adevăr despre  
3588 139 3778 1110 1510.2.3-1473 3754 3837  
της αιρέσεως ταύτης γνωστόν εστιν ἡμῖν ὅτι πανταχοῦ  
secta aceasta cunoscut ne este că peste tot  
483 5021-1161 1473 2250  
αντιλέγεται 28:23 ταξάμενοι δε αὐτῷ ημεραν  
se vorbește împotriva ei. Și stabilindu- i o zi,  
2240 4314 1473 1519 3588 3578 4183  
ἦκον προς αὐτὸν εἰς την ξενίαν πλείονες  
au venit la el în locul unde găzduia, mai mulți,  
3739 1620 1263 3588 932  
οἰς ἐξετίθετο διαμαρτυρόμενος την βασιλείαν  
cărora le- a expus adevărul mărturisind împărăția  
3588 2316 3982-5037 1473 3588 4012 3588  
του θεου πείθων τε αὐτοὺς τα περι του  
lui Dumnezeu, și incredințându- i de cele cu privire la  
\* 575-5037 3588 3551 \* 2532 3588 4396 575  
Ἰησοῦ ἀπὸ τε του νόμου Μωσέως και των προφητῶν ἀπὸ  
Isus, și din legea lui Moise, și din profeți, de  
4404 2193 2073 2532 3588 3303 3982  
πρωῖ εὗς εσπέρας 28:24 και οἱ μεν ἐπέιθοντο  
dimineața până seara. Și unii într-adevăr au fost incredințați  
3588 3004 3588 1161 569 800-1161  
τοῖς λεγομένοις οἱ δε ηπιστουν 28:25 ἀσύμφωνοι δε  
de cele spuse, alții însă nu credeau. Și în dezacord

1510.6 4314-240 630 2036 3588 \*  
όντες προς αλλήλους ἀπελύοντο εἰπόντος του Παύλου  
fiind unul cu altul, au plecat, spunând Pavel  
4487-1520 3754 2573 3588 4151 3588 39 2980  
ῥήμα εν ὅτι καλῶς το πνεῦμα το ἁγιον ἐλάλησε  
o singură vorbă, că, Bine Duhul Sfânt a vorbit  
1223 \* 3588 4396 4314 3588 3962 1473  
διὰ Ησαίου του προφήτου προς τους πατέρας ἡμῶν  
prin Isaia profetul către părinții noștri,  
28:26 **λέγον πορευθητι προς τον λαόν τουτον και εἰπον**  
spunând, Mergi la poporul acesta și zi-le,  
9 191 2532 3766.2 4920 2532 991  
κοῖ ακουσετε και ου μη συνητε και βλεποντες  
Kuzind veți auzi, și nicidecum nu veți pricepe, și privind  
991 2532 3766.2 1492 3975-1063  
βλέψετε και ου μη ἰδητε 28:27 **επαχύνθη γαρ**  
veți privi, și nicidecum nu veți vedea. Căci s-a împietrit  
3588 2588 3588 2992 3778 2532 3588 3775 917  
ἡ καρδια του λαου τουτου και τους ωσι βαρέως  
inima poporului acestuia, și cu urechile greu  
191 2532 3588 3788 1473 2576 3379  
ἤκουσαν και τους οφθαλμούς αὐτῶν ἐκάμμυσαν μηποτε  
aud, și ochii lor și i-au închis, ca nu cumva  
1492 3588 3788 2532 3588 3775 191 2532 3588  
ἰδῶσι τους οφθαλμοῖς και τους ωσιν ακουσωσι και τη  
să vadă cu ochii, și cu urechile să audă, și cu  
2588 4920 2532 1994 2532 2390-1473  
καρδια συνῶσι και επιστρέψωσι και ἰσώμαι αὐτοὺς  
inima să priceapă, și să se întoarcă, și să-i vindec.  
1110 3767 1510.5-1473 3754 3588 1484 649  
28:28 **γνωστόν οὖν ἔστω υμῖν ὅτι τοῖς ἔθνεσιν απεστᾶλη**  
Cunoscut deci să vă fie, că la națiuni a fost trimisă  
3588 4992 3588 2316 1473-2532 191 2532  
το σωτήριον του θεου αὐτοῖ και ακουσονται 28:29 και  
salvarea lui Dumnezeu, și ele o vor asculta. Și  
3778 1473 2036 565 3588 \* 4183 2192  
ταῦτα αὐτοῖ εἰπόντος ἀπήλθον οἱ Ιουδαῖοι πολλῶν ἔχοντες  
acestea el zicând, au plecat iudeii, multe având  
1722 1438 4803 3306-1161 3588 \* 1333  
εν αὐτοῖς συζητήσιν 28:30 **ἔμεινε δε ο Παῦλος διετιαν**  
între ei înșiși de dezbătut. Și a rămas Pavel doi ani  
3650 1722 2398 3410 2532 588 3956  
ὄλην εν ιδιω μισθώματι και ἀπεδέχετο παντός  
întregi în propria lui casă închiriată, și cu bucurie prima pe toți  
3588 1531 4314 1473 2784 3588  
τους εισπορευομένους προς αὐτὸν 28:31 κηρύσσωσιν την  
cei ce intrau la el, vestind  
932 3588 2316 2532 1321 3588 4012 3588  
βασιλείαν του θεου και διδάσκων τα περι του  
împărăția lui Dumnezeu, și învățând cele privitoare la  
2962 \* 5547 3326 3956 3954 209  
κυρίου Ἰησοῦ χριστου μετὰ πάσης παρρησίας ακωλύτως  
Domnului Isus Hristos, cu toată îndrăzneala, fără piedică.